

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 273

[C — 98/09072]

**7 JANUARI 1998. — Wet die naturalisaties verleent**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Bij toepassing van artikel 19, laatste lid, van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Belferoum, Liliane Marie Laure, geboren te Aiseau op 4 januari 1950.

Bergen-Zalewski, Audrey Wanda Hélène Maria Louise, geboren te Vilvoorde op 3 oktober 1951.

Bokonga, Catherine Marie-Jeanne Jozef Robert, geboren te Chêne-Bougeries (Zwitserland) op 19 juni 1962.

Boumouhsen, Lamiaâ, geboren te Tanger (Marokko) op 2 maart 1963.

Cammaert De Vos, Ana Patricia, geboren te Bogota (Colombia) op 29 augustus 1944.

Cammaert De Vos, Maria Alexandra, geboren te Bogota (Colombia) op 13 september 1956.

Devenyi, Catherine Yvonne Irène, geboren te Doornik op 11 februari 1965.

Flückiger, Jean-Louis Bernard, geboren te Elsene op 21 december 1956.

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 98 — 273

[C — 98/09072]

**7 JANVIER 1998. — Loi accordant des naturalisations**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** En application de l'article 19, dernier alinéa, de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la Nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Belferoum, Liliane Marie Laure, née à Aiseau le 4 janvier 1950.

Bergen-Zalewski, Audrey Wanda Hélène Maria Louise, née à Vilvorde le 3 octobre 1951.

Bokonga, Catherine Marie-Jeanne Jozef Robert, née à Chêne-Bougeries (Suisse) le 19 juin 1962.

Boumouhsen, Lamiaâ, née à Tanger (Maroc) le 2 mars 1963.

Cammaert De Vos, Ana Patricia, née à Bogota (Colombie) le 29 août 1944.

Cammaert De Vos, Maria Alexandra, née à Bogota (Colombie) le 13 septembre 1956.

Devenyi, Catherine Yvonne Irène, née à Tournai le 11 février 1965.

Flückiger, Jean-Louis Bernard, né à Ixelles le 21 décembre 1956.



Ayar, Hüseyin, geboren te Maçka (Turkije) op 1 januari 1954.	Ayar, Hüseyin, né à Maçka (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1954.
Ayari, Basma, geboren te Tunis (Tunesië) op 12 september 1970.	Ayari, Basma, née à Tunis (Tunisie) le 12 septembre 1970.
Aydin, Murat, geboren te Kayseri (Turkije) op 3 december 1962.	Aydin, Murat, né à Kayseri (Turquie) le 3 décembre 1962.
Azim, Noura, geboren te Casablanca (Marokko) op 30 oktober 1962.	Azim, Noura, née à Casablanca (Maroc) le 30 octobre 1962.
Azizi Ashtiani, Ali, geboren te Teheran (Iran) in 1968.	Azizi Ashtiani, Ali, né à Téhéran (Iran) en 1968.
Azzabi, Touria, geboren te Sidi Kacem (Marokko) op 27 december 1964.	Azzabi, Touria, née à Sidi Kacem (Maroc) le 27 décembre 1964.
Azzouzi, Abdellah, geboren te Tanger (Marokko) op 4 september 1966.	Azzouzi, Abdellah, né à Tanger (Maroc) le 4 septembre 1966.
Bahja, Abdellah, geboren te Beni Hamlil (Marokko) op 19 augustus 1967.	Bahja, Abdellah, né à Beni Hamlil (Maroc) le 19 août 1967.
Bakkach, Rachida, geboren te Sidi Moussa (Algerije) op 12 februari 1964.	Bakkach, Rachida, née à Sidi Moussa (Algérie) le 12 février 1964.
Balaâgaou, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1959.	Balaâgaou, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1959.
Bali, Leila, geboren te Oujda (Marokko) op 15 februari 1962.	Bali, Leila, née à Oujda (Maroc) le 15 février 1962.
Barfi, El Houari, geboren te Oran (Algerije) op 23 januari 1955.	Barfi, El Houari, né à Oran (Algérie) le 23 janvier 1955.
Barham, Omar, geboren te Tanger (Marokko) op 26 december 1963.	Barham, Omar, né à Tanger (Maroc) le 26 décembre 1963.
Bassil, Semaan, geboren te Fidar, Jbeil (Libanon) op 5 september 1965.	Bassil, Semaan, né à Fidar, Jbeil (Liban) le 5 septembre 1965.
Basut, Hane, geboren te Gercüs (Turkije) in 1933.	Basut, Hane, née à Gercüs (Turquie) en 1933.
Batacan Obligado, Maricar, geboren te Manilla (Filipijnen) op 31 januari 1977.	Batacan Obligado, Maricar, née à Manille (Philippines) le 31 janvier 1977.
Bateni, Sayana, geboren te Teheran (Iran) op 15 januari 1962.	Bateni, Sayana, née à Téhéran (Iran) le 15 janvier 1962.
Bayraktar, Neçdet, geboren te Sagmalcilar (Turkije) op 25 juli 1965.	Bayraktar, Neçdet, né à Sagmalcilar (Turquie) le 25 juillet 1965.
Bayraktar, Sevket, geboren te Eyüp (Turkije) op 19 juni 1959.	Bayraktar, Sevket, né à Eyüp (Turquie) le 19 juin 1959.
Begdouri Achkari, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) in 1943.	Begdouri Achkari, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) en 1943.
Beggar, Aïcha, geboren te Casablanca (Marokko) op 8 mei 1954.	Beggar, Aïcha, née à Casablanca (Maroc) le 8 mai 1954.
Belhafat, El Hassan, geboren te Boutazoult (Marokko) op 4 september 1961.	Belhafat, El Hassan, né à Boutazoult (Maroc) le 4 septembre 1961.
Belhaj, Abdelaziz, geboren te Tanger-Fahs (Marokko) in 1957.	Belhaj, Abdelaziz, né à Tanger-Fahs (Maroc) en 1957.
Bencer Alaoui, Khalid, geboren te Fez (Marokko) op 20 juli 1960.	Bencer Alaoui, Khalid, né à Fès (Maroc) le 20 juillet 1960.
Ben Chelli, Rachida, geboren te Nabeul (Tunesië) op 6 februari 1954.	Ben Chelli, Rachida, née à Nabeul (Tunisie) le 6 février 1954.
Benfkih Mohammed, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) op 2 november 1953.	Benfkih Mohammed, Ahmed, né à Tanger (Maroc) le 2 novembre 1953.
Benjaddi, Ahmed, geboren te Beni Bouifrou (Marokko) op 24 januari 1963.	Benjaddi, Ahmed, né à Beni Bouifrou (Maroc) le 24 janvier 1963.
Benjaddi, Mouloud, geboren te Beni Bouifrou (Marokko) op 4 februari 1953.	Benjaddi, Mouloud, né à Beni Bouifrou (Maroc) le 4 février 1953.
Ben-Kouidar, Abdellah, geboren te Fahs Tanger (Marokko) in 1948.	Ben-Kouidar, Abdellah, né à Fahs Tanger (Maroc) en 1948.
Benmrah, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) in 1950.	Benmrah, Mohammed, né à Oujda (Maroc) en 1950.
Bennaceri, Saïda, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 september 1961.	Bennaceri, Saïda, née à Casablanca (Maroc) le 2 septembre 1961.
Bentaher, Mohammed Said, geboren te Tanger (Marokko) op 20 januari 1965.	Bentaher, Mohammed Said, né à Tanger (Maroc) le 20 janvier 1965.
Bentaleb, Ismaël, geboren te Tabnanate Idaougnidif (Marokko) op 20 december 1968.	Bentaleb, Ismaël, né à Tabnanate Idaougnidif (Maroc) le 20 décembre 1968.
Berkani, Nounout, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 5 april 1953.	Berkani, Nounout, née à Beni Chiker (Maroc) le 5 avril 1953.
Bhatti, Nusrat Naheed, geboren te Gujrat (Pakistan) op 20 april 1972.	Bhatti, Nusrat Naheed, née à Gujrat (Pakistan) le 20 avril 1972.
Bhatti, Shahid Mahmood, geboren te Gujrat (Pakistan) op 25 juni 1970.	Bhatti, Shahid Mahmood, né à Gujrat (Pakistan) le 25 juin 1970.
Bilgec, Saban, geboren te Kozan (Turkije) op 30 december 1966.	Bilgec, Saban, né à Kozan (Turquie) le 30 décembre 1966.
Bouali, Ali, geboren te Temsamane (Marokko) op 9 april 1976.	Bouali, Ali, né à Temsamane (Maroc) le 9 avril 1976.
Bouamar, Yamina, geboren te Oran (Algerije) op 11 december 1960.	Bouamar, Yamina, née à Oran (Algérie) le 11 décembre 1960.
Bouchebti, Mohammed, geboren te Fez (Marokko) in 1931.	Bouchebti, Mohammed, né à Fès (Maroc) en 1931.
Bouchlaghem, Fatiha, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 1 februari 1971.	Bouchlaghem, Fatiha, née à Al Hoceima (Maroc) le 1 <sup>er</sup> février 1971.
Boudimitch, Novak, geboren te Ukkel op 12 april 1941.	Boudimitch, Novak, né à Uccle le 12 avril 1941.
Boufsil, Malika, geboren te Douar Karbacha (Marokko) in 1959.	Boufsil, Malika, née à Douar Karbacha (Maroc) en 1959.
Bougmar, Mohamed, geboren te Beni Gorfet (Marokko) op 1 oktober 1943.	Bougmar, Mohamed, né à Beni Gorfet (Maroc) le 1 <sup>er</sup> octobre 1943.
Bouhaddouz, Houari, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 17 juli 1962.	Bouhaddouz, Houari, née à Beni Sidel (Maroc) le 17 juillet 1962.

Bouhaiji, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1946.	Bouhaiji, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1946.
Bouhriga, Khadija, geboren te Douar Ahel Saleh Id Yagou Sbouya (Marokko) op 25 november 1969.	Bouhriga, Khadija, née à Douar Ahel Saleh Id Yagou Sbouya (Maroc) le 25 novembre 1969.
Boujamaoui, Mohamed, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) in 1952.	Boujamaoui, Mohamed, né à Ksar El Kebir (Maroc) en 1952.
Boujida, Abdelhafid, geboren te Tanger (Marokko) op 6 november 1963.	Boujida, Abdelhafid, né à Tanger (Maroc) le 6 novembre 1963.
Boukourna, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 27 oktober 1956.	Boukourna, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 27 octobre 1956.
Bounour, Mohamed, geboren te Temsaman (Marokko) in 1968.	Bounour, Mohamed, né à Temsaman (Maroc) en 1968.
Bourekri, Zohra, geboren te Mazagan (Marokko) in 1933.	Bourekri, Zohra, née à Mazagan (Maroc) en 1933.
Bouzarda, Mustapha, geboren te Beni Bouyafrou (Marokko) op 30 juni 1956.	Bouzarda, Mustapha, né à Beni Bouyafrou (Maroc) le 30 juin 1956.
Bouzid, Naziha, geboren te Tanger (Marokko) op 26 augustus 1965.	Bouzid, Naziha, née à Tanger (Maroc) le 26 août 1965.
Boyata Mandungu, geboren te Kinshasa (Congo) op 5 november 1963.	Boyata Mandungu, né à Kinshasa (Congo) le 5 novembre 1963.
Boz, geboren Zengin, Yurdagül, geboren te Sariz (Turkije) op 2 februari 1961.	Boz, née Zengin, Yurdagül, née à Sariz (Turquie) le 2 février 1961.
Buga, Cicek, geboren te Erzincan (Turkije) op 13 mei 1965.	Buga, Cicek, née à Erzincan (Turquie) le 13 mai 1965.
Bui, Thi Huong, geboren te Vinh Ninh (Vietnam) op 10 oktober 1950.	Bui, Thi Huong, née à Vinh Ninh (Viêt-nam) le 10 octobre 1950.
Buonatesta, Guerino Sebastiano, geboren te Charleroi op 28 juni 1962.	Buonatesta, Guerino Sebastiano, née à Charleroi le 28 juin 1962.
Caliskan, Hatiye, geboren te Gaziosmanpasa (Turkije) op 9 augustus 1970.	Çaliskan, Hatiye, née à Gaziosmanpasa (Turquie) le 9 août 1970.
Camsari, Mustafa, geboren te Karahöyük (Turkije) op 15 mei 1960.	Çamsari, Mustafa, né à Karahöyük (Turquie) le 15 mai 1960.
Can, Coskun, geboren te Zonguldak (Turkije) op 1 januari 1957.	Can, Coskun, né à Zonguldak (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1957.
Capello, Gianfranco Ferruccio, geboren te Pinerolo (Italië) op 14 november 1942.	Capello, Gianfranco Ferruccio, né à Pinerolo (Italie) le 14 novembre 1942.
Careddu, Angelina, geboren te Bortigali (Italië) op 13 oktober 1927.	Careddu, Angelina, née à Bortigali (Italie) le 13 octobre 1927.
Cela, Cani, geboren te Zagorcan (Albanië) in 1954.	Cela, Cani, né à Zagorcan (Albanie) en 1954.
Cetin, Mustafa, geboren te Bafra (Turkije) op 1 augustus 1959.	Cetin, Mustafa, né à Bafra (Turquie) le 1 <sup>er</sup> août 1959.
Chakrouni, Ahmed, geboren te Tetouan (Marokko) op 4 september 1954.	Chakrouni, Ahmed, né à Tétouan (Maroc) le 4 septembre 1954.
Channouf, Hasbia, geboren te Beni Chicar (Marokko) op 2 februari 1972.	Channouf, Hasbia, née à Beni Chicar (Maroc) le 2 février 1972.
Chaouki, Ahmed, geboren te Rabat (Marokko) op 15 juni 1965.	Chaouki, Ahmed, né à Rabat (Maroc) le 15 juin 1965.
Chbaa Radi, Rhimou, geboren te Tanger (Marokko) in 1943.	Chbaa Radi, Rhimou, née à Tanger (Maroc) en 1943.
Cherroud, Belaïd, geboren te Oued El Mourbitine (Marokko) op 10 november 1944.	Cherroud, Belaïd, né à Oued El Mourbitine (Maroc) le 10 novembre 1944.
Choque Bacian, Gilberto Alejandro, geboren te Pozo Almonte (Chili) op 19 mei 1953.	Choque Bacian, Gilberto Alejandro, né à Pozo Almonte (Chili) le 19 mai 1953.
Cidalan, Simuni, geboren te Gercüs (Turkije) op 10 oktober 1969.	Cidalan, Simuni, née à Gercüs (Turquie) le 10 octobre 1969.
Cimsir, Recep, geboren te Brussel op 6 september 1970.	Cimsir, Recep, né à Bruxelles le 6 septembre 1970.
Clarkson, Marie Marguerite Lucie, geboren te Montreal (Canada) op 12 oktober 1957.	Clarkson, Marie Marguerite Lucie, née à Montréal (Canada) le 12 octobre 1957.
Cochard, Danièle Renata Antonia, geboren te Elsene op 7 augustus 1954.	Cochard, Danièle Renata Antonia, née à Ixelles le 7 août 1954.
Cochard, Sylvie-Laure-Marie-Louise, geboren te Elsene op 24 februari 1957.	Cochard, Sylvie-Laure-Marie-Louise, née à Ixelles le 24 février 1957.
Colpan, Hazne, geboren te Gercus (Syrië) op 1 juli 1970.	Colpan, Hazne, né à Gercus (Syrie) le 1 <sup>er</sup> juillet 1970.
Colpan, Resat, geboren te Gercüs (Turkije) op 18 april 1969.	Colpan, Resat, né à Gercüs (Turquie) le 18 avril 1969.
Corblin, Jean Marie Daniel, geboren te Sedan (Frankrijk) op 28 juli 1944.	Corblin, Jean Marie Daniel, né à Sedan (France) le 28 juillet 1944.
Cordova Seura, Gabriela del Carmen, geboren te La Serena (Chili) op 1 september 1954.	Cordova Seura, Gabriela del Carmen, née à La Serena (Chili) le 1 <sup>er</sup> septembre 1954.
Craioveanu, Corina Lavinia, geboren te Oravita (Roemenië) op 27 februari 1957.	Craioveanu, Corina Lavinia, née à Oravita (Roumanie) le 27 février 1957.
Cuarita Conde, Ricardo, geboren te Oruro (Bolivia) op 3 april 1941.	Cuarita Conde, Ricardo, né à Oruro (Bolivie) le 3 avril 1941.
Daali, M'Hamed, geboren te Douar Izamouren (Marokko) in 1955.	Daali, M'Hamed, né à Douar Izamouren (Maroc) en 1955.
Dahman, Habiba, geboren te Tanger (Marokko) in 1958.	Dahman, Habiba, née à Tanger (Maroc) en 1958.
Dahraoui, Abdelhamid, geboren te Tanger (Marokko) op 7 april 1958.	Dahraoui, Abdelhamid, né à Tanger (Maroc) le 7 avril 1958.
Dai, Lahcène, geboren te Ouenza (W. Annaba) (Algerije) op 4 maart 1936.	Dai, Lahcène, né à Ouenza (W. Annaba) (Algérie) le 4 mars 1936.
Damdam, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) in 1938.	Damdam, Fatima, née à Casablanca (Maroc) en 1938.

Damouni, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1954.	Damouni, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1954.
Daoubi, Ahmed, geboren te Dr. Rbai-Abda-Safi (Marokko) in 1942.	Daoubi, Ahmed, né à Dr. Rbai-Abda-Safi (Maroc) en 1942.
Daoudi, Anouar, geboren te Salé (Marokko) op 13 november 1958.	Daoudi, Anouar, né à Salé (Maroc) le 13 novembre 1958.
De Maré, George Richard, geboren te Taché (Canada) op 13 september 1938.	De Maré, George Richard, né à Taché (Canada) le 13 septembre 1938.
Demirci, Dilaver, geboren te Sason (Turkije) op 27 januari 1953.	Demirci, Dilaver, né à Sason (Turquie) le 27 janvier 1953.
De Seixas Morais, Fernanda Maria, geboren te Freguesia de Sanhoane concelho de Santa Marta de Penaguiao (Portugal) op 22 mei 1973.	De Seixas Morais, Fernanda Maria, née à Freguesia de Sanhoane concelho de Santa Marta de Penaguiao (Portugal) le 22 mai 1973.
Djebali, Sami, geboren te Parijs (Frankrijk) op 28 oktober 1969.	Djebali, Sami, né à Paris (France) le 28 octobre 1969.
Dogancan, geboren Kotaoglu, Hediye, geboren te Adapazari (Turkije) op 23 april 1963.	Dogancan, née Kotaoglu, Hediye, née à Adapazari (Turquie) le 23 avril 1963.
Dridi, Abdel Jelil, geboren te Mateur (Tunesië) op 27 december 1960.	Dridi, Abdel Jelil, né à Mateur (Tunisie) le 27 décembre 1960.
Dubois, Romain Olivier Gérard, geboren te Parijs (Frankrijk) op 10 mei 1968.	Dubois, Romain Olivier Gérard, né à Paris (France) le 10 mai 1968.
Dulej, Servete, geboren te S. Koplik Shkoder (Albanië) op 30 september 1939.	Dulej, Servete, née à S. Koplik Shkoder (Albanie) le 30 septembre 1939.
Duran, Adalet, geboren te Gent op 24 mei 1973.	Duran, Adalet, née à Gand le 24 mai 1973.
Duran Rojo, Carmen Cecilia, geboren te Coquimbo (Chili) op 18 augustus 1956.	Duran Rojo, Carmen Cecilia, née à Coquimbo (Chili) le 18 août 1956.
Durgun, geboren Ucöz, Fatos Bengi, geboren te Ankara (Turkije) op 12 januari 1960.	Durgun, née Ücöz, Fatos Bengi, née à Ankara (Turquie) le 12 janvier 1960.
El Amri, Ikram, geboren te Tetouan (Marokko) op 10 juni 1972.	El Amri, Ikram, née à Tétouan (Maroc) le 10 juin 1972.
El Azzaoui, Mohamed, geboren te Temsaman (Marokko) in 1961.	El Azzaoui, Mohamed, né à Temsaman (Maroc) en 1961.
El-Bakkali, Abdelaziz, geboren te Targuiste (Marokko) in 1953.	El-Bakkali, Abdelaziz, né à Targuiste (Maroc) en 1953.
El Bakouhi, Khalid, geboren te Tetouan (Marokko) op 15 oktober 1960.	El Bakouhi, Khalid, né à Tétouan (Maroc) le 15 octobre 1960.
El Bouaâanti, Mansour, geboren te Mazouja (Marokko) op 29 augustus 1961.	El Bouaâanti, Mansour, né à Mazouja (Maroc) le 29 août 1961.
El Bouazzati, Mohamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1949.	El Bouazzati, Mohamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1949.
El Charef, Abdelouahed, geboren te Tetouan (Marokko) op 10 mei 1953.	El Charef, Abdelouahed, né à Tétouan (Maroc) le 10 mai 1953.
El Faraji, Fatma, geboren te B. Seddat Isaguen (Marokko) op 3 mei 1968.	El Faraji, Fatma, née à B. Seddat Isaguen (Maroc) le 3 mai 1968.
El Fatmi, Touhami, geboren te Oulad Riab Tissa (Marokko) in 1942.	El Fatmi, Touhami, né à Oulad Riab Tissa (Maroc) en 1942.
El Hamouche, Mostafa, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 7 oktober 1959.	El Hamouche, Mostafa, né à Beni Touzine (Maroc) le 7 octobre 1959.
El Hasani, Ahmed, geboren te Mazouja-Beni Enzar (Marokko) op 19 augustus 1962.	El Hasani, Ahmed, né à Mazouja-Beni Enzar (Maroc) le 19 août 1962.
El Kanchidi, Aachor, geboren te Beni Chikar (Marokko) in 1936.	El Kanchidi, Aachor, né à Beni Chikar (Maroc) en 1936.
El Khabbabi, Mamat, geboren te Ijarmaouas (Marokko) in 1971.	El Khabbabi, Mamat, née à Ijarmaouas (Maroc) en 1971.
El Khaldi, Larbi, geboren te Ketama (Marokko) in 1940.	El Khaldi, Larbi, né à Ketama (Maroc) en 1940.
El Khamlichi, Mohamed, geboren te Tamarant Al Hoceima (Marokko) in 1952.	El Khamlichi, Mohamed, né à Tamarant Al Hoceima (Maroc) en 1952.
El Kouar, Fatima, geboren te Akhmas Soufla (Marokko) op 25 januari 1968.	El Kouar, Fatima, née à Akhmas Soufla (Maroc) le 25 janvier 1968.
El Koukouchi, Mohamed, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 3 november 1947.	El Koukouchi, Mohamed, né à Beni Boughafer (Maroc) le 3 novembre 1947.
El Mzaber, Habiba, geboren te Tanger (Marokko) in 1953.	El Mzaber, Habiba, née à Tanger (Maroc) en 1953.
Elouahabi, Chama, geboren te Gharbia Lakhaoucha (Marokko) in 1961.	Elouahabi, Chama, née à Gharbia Lakhaoucha (Maroc) en 1961.
El Oufir, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1938.	El Oufir, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) en 1938.
El Yazidi, Abdelaziz, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 augustus 1958.	El Yazidi, Abdelaziz, né à Casablanca (Maroc) le 21 août 1958.
Ennebet, Houria, geboren te Sidi Yahia DR Gharb (Kenitra) (Marokko) in 1956.	Ennebet, Houria, née à Sidi Yahia DR Gharb (Kénitra) (Maroc) en 1956.
Escobedo Gonzales, Javier Santiago, geboren te Trujillo (Peru) op 17 december 1972.	Escobedo Gonzales, Javier Santiago, né à Trujillo (Pérou) le 17 décembre 1972.
Ez-Zahri, Omar, geboren te Taourirt (Marokko) in 1947.	Ez-Zahri, Omar, né à Taourirt (Maroc) en 1947.
Faghloimi, Malika, geboren te Tanger (Marokko) in 1942.	Faghloimi, Malika, née à Tanger (Maroc) en 1942.
Faralahy, Hantamalala Marina, geboren te Befelatanana (Madagascar) op 19 maart 1974.	Faralahy, Hantamalala Marina, née à Befelatanana (Madagascar) le 19 mars 1974.
Fatimi, Youssef, geboren te Tanger (Marokko) op 20 september 1966.	Fatimi, Youssef, né à Tanger (Maroc) le 20 septembre 1966.
Fehri, Mounir, geboren te Sfax (Tunesië) op 19 september 1961.	Fehri, Mounir, né à Sfax (Tunisie) le 19 septembre 1961.

Fomo Kamga, Jean, geboren te Baudoumgia (Kameroen) op 4 september 1956.

Francisco Joao Jacinto, Catarina, geboren te Luanda (Angola) op 4 augustus 1962.

Genç, Fettah, geboren te Istamboel (Turkije) op 21 juni 1970.

Gencan, Iskender, geboren te Keferzi (Turkije) op 1 januari 1962.

Gharbaoui, Hafida, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) op 28 mei 1953.

Gharbaoui, Rhimou, geboren te Tanger (Marokko) op 5 augustus 1955.

Ghasempour, Keyvan, geboren te Teheran (Iran) op 11 juni 1972.

Ghoraishvand, Behrooz, geboren te Ahwaz (Iran) op 26 oktober 1962.

Gisbertz, Helmut, geboren te Wegberg (Duitsland) op 28 september 1949.

Gmerek, Miroslawa, geboren te Gdynia (Polen) op 29 december 1957.

Gömülü, geboren Ozçifçi, Serap, geboren te Emirdag (Turkije) op 15 maart 1970.

Gönüler, Nusret, geboren te Plevye (Turkije) op 26 april 1962.

Gozutok, Filiz, geboren te Midyat (Turkije) op 1 april 1974.

Gozutok, Yilmaz, geboren te Midyat (Turkije) op 6 oktober 1973.

Grunt, Barbara Marianna, geboren te Skarzysko-Kamienna (Polen) op 10 janvier 1952.

Güzel, Keklik, geboren te Acirli (Turkije) op 2 maart 1938.

Haddad M'Saouri, Latifa, geboren te Tanger (Marokko) op 31 juli 1967.

Haïtof, Abdelkrim, geboren te Kenitra (Marokko) op 15 september 1955.

Hajji, Abdelkader, geboren te Douar Ouled El Haj (Marokko) in 1954.

Hajji, Abderrahmane, geboren te Ourzazate Sekoura (Marokko) in 1945.

Hallas, Hadja, geboren te Cherchell (Algerije) op 28 november 1970.

Hamel, Salah, geboren te Dra-Kebila-Setif (Algerije) in 1938.

Hammouti, Farida, geboren te El Harrach (Algiers) (Algerije) op 16 november 1965.

Haouari, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) op 11 juni 1960.

Harchau, Amar, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 1 februari 1956.

Harfaoui, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) in 1946.

Harras, Abdeslam, geboren te Tizi Boudriss Ajdir (Marokko) in 1962.

Hassani, R'Rhimou, geboren te Fahs (Tanger) (Marokko) in 1961.

Hdidiouan, Fatima-Zohra, geboren te Tanger (Marokko) op 24 september 1970.

Hinaje, Fatima, geboren te Sefrou (Marokko) op 24 juni 1952.

Huynh, Kim Nguon, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 5 april 1964.

Huynh, Kim Tang, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 3 februari 1971.

Ilunga Mpanga, geboren te Kamina (Congo) op 13 september 1969.

Istepanyan, Hermine, geboren te Istamboel (Turkije) op 30 januari 1922.

Jaghadal, Mohamed, geboren te Beni Zjal (Marokko) in 1957.

Jand, Behroz, geboren te Teheran (Iran) op 26 januari 1960.

Jazouli, Fadila, geboren te Sidi Boubker (Marokko) op 7 augustus 1961.

Jedar, Mohamed, geboren te Douar Hammouda Beni M'hamed Tafersit (Marokko) op 25 augustus 1970.

Jellouli, Fatima, geboren te Larache (Marokko) in 1959.

Jellouli, Mohammed, geboren te Oued El Haimeur (Marokko) op 30 maart 1959.

Jeyakumarratnam, Alphonsus, geboren te Avissawella (Sri Lanka) op 17 juli 1951.

Jimenez Baraquett, Maria Suzana, geboren te Iquique (Chili) op 6 december 1956.

Kabasela Mbwaya, Lydie, geboren te Lubumbashi (Congo) op 14 januari 1975.

Fomo Kamga, Jean, né à Baudoumgia (Cameroun) le 4 septembre 1956.

Francisco Joao Jacinto, Catarina, née à Luanda (Angola) le 4 août 1962.

Genç, Fettah, né à Istanbul (Turquie) le 21 juin 1970.

Gencan, Iskender, né à Keferzi (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1962.

Gharbaoui, Hafida, née à Ksar El Kebir (Maroc) le 28 mai 1953.

Gharbaoui, Rhimou, née à Tanger (Maroc) le 5 août 1955.

Ghasempour, Keyvan, né à Téhéran (Iran) le 11 juin 1972.

Ghoraishvand, Behrooz, né à Ahwaz (Iran) le 26 octobre 1962.

Gisbertz, Helmut, né à Wegberg (Allemagne) le 28 septembre 1949.

Gmerek, Miroslawa, née à Gdynia (Pologne) le 29 décembre 1957.

Gömülü, née Ozçifçi, Serap, née à Emirdag (Turquie) le 15 mars 1970.

Gönüler, Nusret, né à Plevye (Turquie) le 26 avril 1962.

Gozutok, Filiz, née à Midyat (Turquie) le 1<sup>er</sup> avril 1974.

Gozutok, Yilmaz, né à Midyat (Turquie) le 6 octobre 1973.

Grunt, Barbara Marianna, née à Skarzysko-Kamienna (Pologne) le 10 janvier 1952.

Güzel, Keklik, née à Acirli (Turquie) le 2 mars 1938.

Haddad M'Saouri, Latifa, née à Tanger (Maroc) le 31 juillet 1967.

Haïtof, Abdelkrim, né à Kénitra (Maroc) le 15 septembre 1955.

Hajji, Abdelkader, né à Douar Ouled El Haj (Maroc) en 1954.

Hajji, Abderrahmane, né à Ourzazate Sekoura (Maroc) en 1945.

Hallas, Hadja, née à Cherchell (Algérie) le 28 novembre 1970.

Hamel, Salah, né à Dra-Kebila-Setif (Algérie) en 1938.

Hammouti, Farida, née à El Harrach (Alger) (Algérie) le 16 novembre 1965.

Haouari, Ahmed, né à Tanger (Maroc) le 11 juin 1960.

Harchau, Amar, né à Beni Sidel (Maroc) le 1<sup>er</sup> février 1956.

Harfaoui, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) en 1946.

Harras, Abdeslam, né à Tizi Boudriss Ajdir (Maroc) en 1962.

Hassani, R'Rhimou, née à Fahs (Tanger) (Maroc) en 1961.

Hdidiouan, Fatima-Zohra, née à Tanger (Maroc) le 24 septembre 1970.

Hinaje, Fatima, née à Sefrou (Maroc) le 24 juin 1952.

Huynh, Kim Nguon, né à Phnom Penh (Cambodge) le 5 avril 1964.

Huynh, Kim Tang, né à Phnom Penh (Cambodge) le 3 février 1971.

Ilunga Mpanga, née à Kamina (Congo) le 13 septembre 1969.

Istepanyan, Hermine, née à Istanbul (Turquie) le 30 janvier 1922.

Jaghadal, Mohamed, né à Beni Zjal (Maroc) en 1957.

Jand, Behroz, né à Téhéran (Iran) le 26 janvier 1960.

Jazouli, Fadila, née à Sidi Boubker (Maroc) le 7 août 1961.

Jedar, Mohamed, né à Douar Hammouda Beni M'hamed Tafersit (Maroc) le 25 août 1970.

Jellouli, Fatima, née à Larache (Maroc) en 1959.

Jellouli, Mohammed, né à Oued El Haimeur (Maroc) le 30 mars 1959.

Jeyakumarratnam, Alphonsus, né à Avissawella (Sri Lanka) le 17 juillet 1951.

Jimenez Baraquett, Maria Suzana, née à Iquique (Chili) le 6 décembre 1956.

Kabasela Mbwaya, Lydie, née à Lubumbashi (Congo) le 14 janvier 1975.

Kanfaoui, Abdellatif, geboren te Tanger (Marokko) op 10 oktober 1963.	Kanfaoui, Abdellatif, né à Tanger (Maroc) le 10 octobre 1963.
Kankolongo Moke, geboren te Kananga (Congo) op 15 september 1968.	Kankolongo Moke, née à Kananga (Congo) le 15 septembre 1968.
Kapilar, Nevzat, geboren te Istanboel (Turkije) op 6 april 1960.	Kapilar, Nevzat, né à Istanbul (Turquie) le 6 avril 1960.
Kara, Hassan, geboren te Beiroet (Libanon) op 3 mei 1950.	Kara, Hassan, né à Beyrouth (Liban) le 3 mai 1950.
Karagun, Sado, geboren te Güngören (Turkije) in 1939.	Karagun, Sado, né à Güngören (Turquie) en 1939.
Karaj, Hava, geboren te Rrajce (Albanië) op 15 juni 1915.	Karaj, Hava, née à Rrajce (Albanie) le 15 juin 1915.
Karanfil, Fethi, geboren te Macun (Turkije) op 10 januari 1952.	Karanfil, Fethi, né à Macun (Turquie) le 10 janvier 1952.
Karaoglan, Bediros, geboren te Yozgat (Turkije) op 1 september 1950.	Karaoglan, Bediros, né à Yozgat (Turquie) le 1 <sup>er</sup> septembre 1950.
Karasu, Nizamettin, geboren te Erzincan (Turkije) op 30 november 1959.	Karasu, Nizamettin, né à Erzincan (Turquie) le 30 novembre 1959.
Karatoprak, Hava, geboren te Emirdag (Turkije) op 12 april 1950.	Karatoprak, Hava, née à Emirdag (Turquie) le 12 avril 1950.
Karimian, Ali Akbar, geboren te Teheran (Iran) in 1944.	Karimian, Ali Akbar, né à Téhéran (Iran) en 1944.
Karimi Izadi, Seyed Ali, geboren te Teheran (Iran) op 8 november 1970.	Karimi Izadi, Seyed Ali, né à Téhéran (Iran) le 8 novembre 1970.
Karimi Izadi, Shkoufeh, geboren te Teheran (Iran) op 30 maart 1968.	Karimi Izadi, Shkoufeh, née à Téhéran (Iran) le 30 mars 1968.
Kaya, Meryem, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1969.	Kaya, Meryem, née à Midyat (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1969.
Kazadi Ditabala, geboren te Montegnée op 8 februari 1963.	Kazadi Ditabala, née à Montegnée le 8 février 1963.
Kazadi Tshianyi, geboren te Montegnée op 20 april 1965.	Kazadi Tshianyi, née à Montegnée le 20 avril 1965.
Kertati, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) in 1950.	Kertati, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) en 1950.
Khale, Abdennasser, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 oktober 1958.	Khale, Abdennasser, né à Casablanca (Maroc) le 10 octobre 1958.
Kizilir, geboren Koca, Süzan, geboren te Emirdag (Turkije) op 27 september 1969.	Kizilir, née Koca, Süzan, née à Emirdag (Turquie) le 27 septembre 1969.
Köker, Levent, geboren te Emirdag (Turkije) op 24 november 1968.	Köker, Levent, né à Emirdag (Turquie) le 24 novembre 1968.
Köktaş, geboren Mercan, Gülbeden, geboren te Sivrihisar (Turkije) op 15 september 1972.	Köktaş, née Mercan, Gülbeden, née à Sivrihisar (Turquie) le 15 septembre 1972.
Koumbin, Emmanuel, geboren te Néboya (Kameroen) op 25 maart 1958.	Koumbin, Emmanuel, né à Néboya (Cameroun) le 25 mars 1958.
Köycü, Ismail, geboren te Veysel (Turkije) op 26 december 1956.	Köycü, Ismail, né à Veysel (Turquie) le 26 décembre 1956.
Krasowski, Krzysztof, geboren te Grodzisk (Polen) op 23 november 1961.	Krasowski, Krzysztof, né à Grodzisk (Pologne) le 23 novembre 1961.
Laaraki, Said, geboren te Nador (Maroc) op 12 augustus 1967.	Laaraki, Said, né à Nador (Maroc) le 12 août 1967.
Laazibi, Naima, geboren te Al Aaroui (Marokko) op 15 augustus 1971.	Laazibi, Naima, née à Al Aaroui (Maroc) le 15 août 1971.
Lahmidi, Abdelmalek, geboren te Graba Berkane (Marokko) op 9 januari 1963.	Lahmidi, Abdelmalek, né à Graba Berkane (Maroc) le 9 janvier 1963.
Laokri, Mohamed, geboren te Sidi Rahhal (Marokko) in 1952.	Laokri, Mohamed, né à Sidi Rahhal (Maroc) en 1952.
Larbi, Fatna, geboren te Beni Atik (Marokko) in 1930.	Larbi, Fatna, née à Beni Atik (Maroc) en 1930.
Lazaar, Fatima, geboren te Tetouan (Marokko) op 30 april 1958.	Lazaar, Fatima, née à Tétouan (Maroc) le 30 avril 1958.
Le, Thanh Minh, geboren te Saigon (thans Ho Chi Minh-stad) (Vietnam) op 8 januari 1950.	Le, Thanh Minh, né à Saigon (act. Ho Chi Minh-ville) (Viêt-nam) le 8 janvier 1950.
Le, Thanh Minh Chau, geboren te Ho Chi Minh-stad (Vietnam) op 28 november 1976.	Le, Thanh Minh Chau, né à Ho Chi Minh-ville (Viêt-nam) le 28 novembre 1976.
Le, Thanh Nha Uyen, geboren te Ho Chi Minh-stad (Vietnam) op 14 september 1975.	Le, Thanh Nha Uyen, née à Ho Chi Minh-ville (Viêt-nam) le 14 septembre 1975.
Lechkar, Mohamed, geboren te Tetouan (Marokko) in 1941.	Lechkar, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) en 1941.
Lemqaddem, Karima, geboren te Oujda (Marokko) op 28 oktober 1958.	Lemqaddem, Karima, née à Oujda (Maroc) le 28 octobre 1958.
Loubnan, Zouhra, geboren te Ksar Kebir (Marokko) op 5 januari 1953.	Loubnan, Zouhra, née à Ksar Kebir (Maroc) le 5 janvier 1953.
Madani, Fatiha, geboren te Oran (Algerije) op 20 maart 1953.	Madani, Fatiha, née à Oran (Algérie) le 20 mars 1953.
Madrane, Abdelkader, geboren te Berkane (Marokko) in 1947.	Madrane, Abdelkader, né à Berkane (Maroc) en 1947.
Mahdaoui, Abdesselam, geboren te Aïn Kerma Oulad Nssair Guerouan (Marokko) in 1928.	Mahdaoui, Abdesselam, né à Aïn Kerma Oulad Nssair Guerouan (Maroc) en 1928.
Maher, Youssef, geboren te Casablanca (Marokko) op 27 december 1970.	Maher, Youssef, né à Casablanca (Maroc) le 27 décembre 1970.
Mahyo, Abdeslam, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1955.	Mahyo, Abdeslam, né à Beni Touzine (Maroc) en 1955.
Mahyo, Boujamaa, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 26 juni 1976.	Mahyo, Boujamaa, née à Beni Touzine (Maroc) le 26 juin 1976.
Malkoç, geboren Kotaoglu, Sevdiye, geboren te Sakarya (Turkije) op 1 januari 1957.	Malkoç, née Kotaoglu, Sevdiye, née à Sakarya (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1957.

Mamann, Gil, geboren te Haïfa (Israël) op 31 december 1966.	Mamann, Gil, né à Haïfa (Israël) le 31 décembre 1966.
Mansor, Fadma, geboren te Temsaman (Marokko) in 1938.	Mansor, Fadma, née à Temsaman (Maroc) en 1938.
Mansour, Mohamed-Larbi, geboren te Tetouan (Marokko) op 13 november 1959.	Mansour, Mohamed-Larbi, né à Tétouan (Maroc) le 13 novembre 1959.
Marchi, Mario, geboren te Maurage op 30 april 1954.	Marchi, Mario, né à Maurage le 30 avril 1954.
Margineanu, Florentina, geboren te Dragoiesti-Vilcea (Roemenië) op 13 april 1952.	Margineanu, Florentina, née à Dragoiesti-Vilcea (Roumanie) le 13 avril 1952.
Massamba Katende, geboren te Goma (Congo) op 5 januari 1972.	Massamba Katende, né à Goma (Congo) le 5 janvier 1972.
Melloul, Abdeslam, geboren te Tanger (Marokko) op 9 juli 1974.	Melloul, Abdeslam, né à Tanger (Maroc) le 9 juillet 1974.
Metelo Mungenda-a-Gitogo, geboren te Kinshasa (Congo) op 10 december 1970.	Metelo Mungenda-a-Gitogo, né à Kinshasa (Congo) le 10 décembre 1970.
Migdisi, Nisan, geboren te Yozgat (Turkije) op 1 januari 1945.	Migdisi, Nisan, né à Yozgat (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1945.
Migdisi, Osep, geboren te Istanboel (Turkije) op 27 juni 1973.	Migdisi, Osep, né à Istanbul (Turquie) le 27 juin 1973.
Mkhichen, Fatima, geboren te Tetouan (Marokko) op 27 januari 1952.	Mkhichen, Fatima, née à Tétouan (Maroc) le 27 janvier 1952.
Mohammad, Saleem Safdar, geboren te Okara (Pakistan) op 21 augustus 1962.	Mohammad, Saleem Safdar, né à Okara (Pakistan) le 21 août 1962.
Mohammad Niay Gharaei, Fatemeh, geboren te Torbathedareh (Iran) op 23 mei 1950.	Mohammad Niay Gharaei, Fatemeh, née à Torbathedareh (Iran) le 23 mai 1950.
Moulay, Ben Mohand, geboren te Oran (Algerije) op 31 juli 1951.	Moulay, Ben Mohand, né à Oran (Algérie) le 31 juillet 1951.
Moumen, Abdelkader, geboren te Oujda (Marokko) in 1941.	Moumen, Abdelkader, né à Oujda (Maroc) en 1941.
Moumen, Karima, geboren te Oujda (Marokko) op 24 november 1951.	Moumen, Karima, née à Oujda (Maroc) le 24 novembre 1951.
Mulasi Bitaecha, geboren te Kananga (Congo) op 22 november 1965.	Mulasi Bitaecha, née à Kananga (Congo) le 22 novembre 1965.
Munroop, Eddy Emile, geboren te Mahebourg (Grand Port) (Mauritius) op 20 januari 1948.	Munroop, Eddy Emile, né à Mahebourg (Grand Port) (Île Maurice) le 20 janvier 1948.
Mutlu, Yuhanun, geboren te Alagoz (Turkije) op 1 januari 1968.	Mutlu, Yuhanun, né à Alagoz (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1968.
Nadi, Najat, geboren te Tanger (Marokko) in 1966.	Nadi, Najat, née à Tanger (Maroc) en 1966.
Najibi, El Mostapha, geboren te Khenifra (Marokko) in 1935.	Najibi, El Mostapha, né à Khenifra (Maroc) en 1935.
Nali, Mokhtar, geboren te Beni R'Zine (Marokko) op 2 juli 1971.	Nali, Mokhtar, né à Beni R'Zine (Maroc) le 2 juillet 1971.
Nejadnik, Bijan, geboren te Esfahan (Iran) op 25 april 1962.	Nejadnik, Bijan, né à Esfahan (Iran) le 25 avril 1962.
Nguyen, Cong Hien, geboren te Gia Dinh (Vietnam) op 16 september 1963.	Nguyen, Cong Hien, né à Gia Dinh (Viêt-nam) le 16 septembre 1963.
Odemis, Fatma, geboren te Gülsehir (Turkije) op 25 juni 1971.	Odemis, Fatma, née à Gülsehir (Turquie) le 25 juin 1971.
Okeke Ndjadi, geboren te Kinshasa (Congo) op 9 maart 1977.	Okeke Ndjadi, né à Kinshasa (Congo) le 9 mars 1977.
Okeke Tayema, geboren te Kinshasa (Congo) op 14 mei 1975.	Okeke Tayema, née à Kinshasa (Congo) le 14 mai 1975.
Olungu, Lohele Lukika, geboren te Kinshasa (Congo) op 3 juni 1967.	Olungu, Lohele Lukika, né à Kinshasa (Congo) le 3 juin 1967.
Omhamdi, Mimoun, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 5 november 1949.	Omhamdi, Mimoun, né à Beni Chiker (Maroc) le 5 novembre 1949.
Oualiti, Hafida, geboren te Beni Boufrah (Marokko) in 1961.	Oualiti, Hafida, née à Beni Boufrah (Maroc) en 1961.
Ouassou, Brahim, geboren te Douar Boubri (Marokko) in 1949.	Ouassou, Brahim, né à Douar Boubri (Maroc) en 1949.
Ouazrhari, Abdellah, geboren te Oran (Algerije) op 20 oktober 1964.	Ouazrhari, Abdellah, né à Oran (Algérie) le 20 octobre 1964.
Oujagh, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) op 23 augustus 1968.	Oujagh, Hassan, né à Tanger (Maroc) le 23 août 1968.
Oukhelle, Ahmed, geboren te Beni Ahmed (Marokko) in 1941.	Oukhelle, Ahmed, né à Beni Ahmed (Maroc) en 1941.
Oulad-Maimoun, Naziha, geboren te Tetouan (Marokko) op 30 juni 1950.	Oulad-Maimoun, Naziha, née à Tétouan (Maroc) le 30 juin 1950.
Ourtioualous, Ali, geboren te Douar Tighira Idaouchakra Ifrane (Marokko) in 1942.	Ourtioualous, Ali, né à Douar Tighira Idaouchakra Ifrane (Maroc) en 1942.
Ozisik, Mustafa, geboren te Kas (Turkije) op 15 oktober 1948.	Özisik, Mustafa, né à Kas (Turquie) le 15 octobre 1948.
Pasaoglu, Anna, geboren te Sorgun (Turkije) op 9 juni 1939.	Pasaoglu, Anna, née à Sorgun (Turquie) le 9 juin 1939.
Pehlivan, Günay, geboren te Sagmalcilar (Turkije) op 28 maart 1964.	Pehlivan, Günay, né à Sagmalcilar (Turquie) le 28 mars 1964.
Pilipili Kagabo, geboren te Bukavu (Congo) op 19 maart 1946.	Pilipili Kagabo, né à Bukavu (Congo) le 19 mars 1946.
Qrada, Fatima, geboren te Taza (Marokko) in 1952.	Qrada, Fatima, née à Taza (Maroc) en 1952.
Rafia, Ahmed, geboren te Beni Brahim (Marokko) in 1944.	Rafia, Ahmed, né à Beni Brahim (Maroc) en 1944.
Rami, Fouad, geboren te Berkane (Marokko) op 27 februari 1966.	Rami, Fouad, né à Berkane (Maroc) le 27 février 1966.
Rana, Arshad Javed, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 30 mei 1956.	Rana, Arshad Javed, né à Rawalpindi (Pakistan) le 30 mai 1956.
Rhimi, Jemaâ, geboren te Beni Oukil (Marokko) in 1944.	Rhimi, Jemaâ, née à Beni Oukil (Maroc) en 1944.

Rouas, Jamila, geboren te Tanger (Marokko) op 5 augustus 1967.	Rouas, Jamila, née à Tanger (Maroc) le 5 août 1967.
Saâdane, Mostafa, geboren te Meknes (Marokko) op 11 februari 1957.	Saâdane, Mostafa, né à Meknès (Maroc) le 11 février 1957.
Saâdi, Rachid, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 10 oktober 1973.	Saâdi, Rachid, né à Beni Bouyahie (Maroc) le 10 octobre 1973.
Sabri, Omar, geboren te Casablanca (Marokko) in 1940.	Sabri, Omar, né à Casablanca (Maroc) en 1940.
Salih, Fatiha, geboren te Casablanca (Marokko) op 9 april 1958.	Salih, Fatiha, née à Casablanca (Maroc) le 9 avril 1958.
Salijova, Senija, geboren te Bitola-Bitolska (ex-Joegoslavische republiek Macedonië) op 11 augustus 1950.	Salijova, Senija, née à Bitola-Bitolska (ex-république yougoslave de Macédoine) le 11 août 1950.
Sanhayi, Fatima, geboren te Tetouan (Marokko) op 17 mei 1964.	Sanhayi, Fatima, née à Tétouan (Maroc) le 17 mai 1964.
Sari, geboren Altepe, Elmas, geboren te Emirdag (Turkije) op 6 oktober 1958.	Sari, née Altepe, Elmas, née à Emirdag (Turquie) le 6 octobre 1958.
Serrai, Saida, geboren te Tetouan (Marokko) op 2 september 1966.	Serrai, Saida, née à Tétouan (Maroc) le 2 septembre 1966.
Soltaninassab, Shahriar, geboren te Shiraz (Iran) op 25 mei 1970.	Soltaninassab, Shahriar, né à Shiraz (Iran) le 25 mai 1970.
Soussi Ben Bihi, Habiba, geboren te Tanger (Marokko) op 4 april 1952.	Soussi Ben Bihi, Habiba, née à Tanger (Maroc) le 4 avril 1952.
Stojanova, geboren Trajkova, Verka, geboren te Sofia (Bulgarische) op 28 juli 1945.	Stojanova, née Trajkova, Verka, née à Sofia (Bulgarie) le 28 juillet 1945.
Sunzu, Jean-Paul, geboren te Sint-Joost-ten-Noode op 17 januari 1964.	Sunzu, Jean-Paul, né à Saint-Josse-ten-Noode le 17 janvier 1964.
Taghi Pour Naghshi, Khosrow, geboren te Tabriz (Iran) op 7 juli 1943.	Taghi Pour Naghshi, Khosrow, né à Tabriz (Iran) le 7 juillet 1943.
Tahiri, Mohamed, geboren te Oran (Algerije) op 25 april 1958.	Tahiri, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 25 avril 1958.
Tang, Binghao, geboren te Guandong (China) op 2 september 1961.	Tang, Binghao, né à Guandong (Chine) le 2 septembre 1961.
Taskin, Ramazan, geboren te Günesli (Turkije) op 20 juni 1964.	Taskin, Ramazan, né à Günesli (Turquie) le 20 juin 1964.
Tekle Emmetu, Tsigheweyn, geboren te Tselot (Ethiopië) op 28 januari 1942.	Tekle Emmetu, Tsigheweyn, née à Tselot (Ethiopie) le 28 janvier 1942.
Tisghiti, Fatma, geboren te Beni Boughafer (Marokko) in 1934.	Tisghiti, Fatma, née à Beni Boughafer (Maroc) en 1934.
Toure, Aminata, geboren te Conakry (Guinea) op 18 september 1960.	Toure, Aminata, née à Conakry (Guinée) le 18 septembre 1960.
Touzani, Aicha, geboren te Ait Messaoud (Marokko) in 1964.	Touzani, Aicha, née à Ait Messaoud (Maroc) en 1964.
Touzani Akbar, Touria, geboren te Tanger (Marokko) in 1949.	Touzani Akbar, Touria, née à Tanger (Maroc) en 1949.
Trari-Tani, Abdulkader, geboren te Sidi Moussa-Oujda (Marokko) op 11 september 1952.	Trari-Tani, Abdulkader, né à Sidi Moussa-Oujda (Maroc) le 11 septembre 1952.
Türköz, geboren Göz, Fadime, geboren te Yenikapi (Turkije) op 6 februari 1965.	Türköz, née Göz, Fadime, née à Yenikapi (Turquie) le 6 février 1965.
Uslu, geboren Celikcan, Nesrin, geboren te Akhisar (Turkije) op 10 januari 1963.	Uslu, née Çelikcan, Nesrin, née à Akhisar (Turquie) le 10 janvier 1963.
Usta, Zekeriya, geboren te Trabzon (Turkije) op 24 juli 1956.	Usta, Zekeriya, né à Trabzon (Turquie) le 24 juillet 1956.
Van-Ess, Christiana, geboren te Asafo-Akim (Ghana) op 14 april 1953.	Van-Ess, Christiana, née à Asafo-Akim (Ghana) le 14 avril 1953.
Varitis, Nikos, geboren te Aiseau op 31 maart 1964.	Varitis, Nikos, né à Aiseau le 31 mars 1964.
Vatanlar, Ozcan, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 20 januari 1971.	Vatanlar, Ozcan, né à Watermael-Boitsfort le 20 janvier 1971.
Vo, Duc Tri, geboren te Nghia Binh (Vietnam) op 28 januari 1973.	Vo, Duc Tri, né à Nghia Binh (Viêt-nam) le 28 janvier 1973.
Vu, Luong Binh, geboren te Tuyen Quang (Ha Tuyen) (Vietnam) op 24 juni 1971.	Vu, Luong Binh, née à Tuyen Quang (Ha Tuyen) (Viêt-nam) le 24 juin 1971.
Werka, Artur Tomasz, geboren te Wroclaw (Polen) op 29 december 1966.	Werka, Artur Tomasz, né à Wroclaw (Pologne) le 29 décembre 1966.
Yaagoubi, Hassan, geboren te Tafersit (Marokko) op 15 december 1973.	Yaagoubi, Hassan, né à Tafersit (Maroc) le 15 décembre 1973.
Yagir, Gayzak, geboren te Silopi (Turkije) op 1 januari 1967.	Yagir, Gayzak, né à Silopi (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1967.
Yakil, Naaimen, geboren te Sint-Joost-ten-Noode op 23 mei 1962.	Yakil, Naaimen, née à Saint-Josse-ten-Noode le 23 mai 1962.
Yalman, Ressi, geboren te Varto (Turkije) op 6 april 1950.	Yalman, Ressi, née à Varto (Turquie) le 6 avril 1950.
Yemni, Hafida, geboren te Tanger (Marokko) op 8 december 1962.	Yemni, Hafida, née à Tanger (Maroc) le 8 décembre 1962.
Yentür, Ayhan, geboren te Emirdag (Turkije) op 8 december 1968.	Yentür, Ayhan, né à Emirdag (Turquie) le 8 décembre 1968.
Yentür, Ceylan, geboren te Emirdag (Turkije) op 20 april 1964.	Yentür, Ceylan, né à Emirdag (Turquie) le 20 avril 1964.
Yüksek, geboren Atici, Dudu, geboren te Bögrüdelik (Turkije) op 1 september 1962.	Yüksek, née Atici, Dudu, née à Bögrüdelik (Turquie) le 1 <sup>er</sup> septembre 1962.
Zahraoui, Mohamed, geboren te Douar Tabannift (Tankert) (Marokko) in 1927.	Zahraoui, Mohamed, né à Douar Tabannift (Tankert) (Maroc) en 1927.

Zehaf, Driss, geboren te Sidi Yahia du Gharb (Marokko) op 9 januari 1954.

Zepeda Salfate, Mirta Elena, geboren te Ovalle (Chili) op 12 augustus 1952.

Ziyani, Souad, geboren te Metalsa (Marokko) op 1 juni 1975.

Zraa, Khalid, geboren te Ihaddouten (Marokko) op 1 januari 1957.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie  
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Zehaf, Driss, né à Sidi Yahia du Gharb (Maroc) le 9 janvier 1954.

Zepeda Salfate, Mirta Elena, née à Ovalle (Chili) le 12 août 1952.

Ziyani, Souad, née à Metalsa (Maroc) le 1<sup>er</sup> juin 1975.

Zraa, Khalid, né à Ihaddouten (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1957.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

N. 98 — 274

[S - C - 09073]

#### 7 JANUARI 1998. — Wet die de naturalisaties verleend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Bij toepassing van artikel 19, laatste lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Cheng, Man Ying, geboren te Hong Kong (China) op 23 februari 1930.

Diyoka Ludiadia, geboren te N'Koshi (Congo) op 17 november 1951.

Elhous, Mohamed, geboren te Montegnée op 22 oktober 1970.

Faz, Mina, geboren te Leut op 8 april 1969.

Gilmore, Matthew James, geboren te Sint-Amantsberg op 11 september 1972.

Gonzalez Davila, Eduardo, geboren te Bogota (Colombia) op 25 april 1974.

Hallak, Sanderine, geboren te Beiroet (Libanon) op 15 juni 1974.

Marquardt, Micheline Elisabeth Renée Ghislaine, geboren te Etterbeek op 16 maart 1938.

Remy, Arianne Michele, geboren te Santa Monica (Verenigde Staten) op 10 april 1966.

Sol, Catherine Liliane Jean Louis, geboren te Ukkel op 2 juli 1964.

Zhang, Yuhong, geboren te Beijing (China) op 7 oktober 1968.

**Art. 3.** Bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt de naturalisatie verleend aan :

Aala Amdjadi, Fardin, geboren te Teheran (Iran) op 3 juli 1963.

Aalhoul, El Hossaine, geboren te Farkhana Mazouja (Marokko) op 5 juli 1952.

Aamrani, Amar, geboren te Oulad Donar Yahya (Marokko) op 1 februari 1940.

F. 98 — 274

[S - C - 09073]

#### 7 JANVIER 1998. — Loi accordant des naturalisations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** En application de l'article 19, dernier alinéa, du Code de la Nationalité belge et de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la Nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Cheng, Plan Ying, né à Hong Kong (Chine) le 23 février 1930.

Diyoka Ludiadia, né à N'Koshi (Congo) le 17 novembre 1951.

Elhous, Mohamed, né à Montegnée le 22 octobre 1970.

Faz, Mina, née à Leut le 8 avril 1969.

Gilmore, Matthew James, né à Sint-Amantsberg le 11 septembre 1972.

Gonzalez Davila, Eduardo, né à Bogota (Colombie) le 25 avril 1974.

Hallak, Sanderine, née à Beyrouth (Liban) le 15 juin 1974.

Marquardt, Micheline Elisabeth Renée Ghislaine, née à Etterbeek le 16 mars 1938.

Remy, Arianne Michele, née à Santa Monica (Etats-Unis) le 10 avril 1966.

Sol, Catherine Liliane Jean Louis, née à Uccle le 2 juillet 1964.

Zhang, Yuhong, née à Beijing (Chine) le 7 octobre 1968.

**Art. 3.** En application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

Aala Amdjadi, Fardin, né à Téhéran (Iran) le 3 juillet 1963.

Aalhoul, El Hossaine, né à Farkhana Mazouja (Maroc) le 5 juillet 1952.

Aamrani, Amar, né à Oulad Donar Yahya (Maroc) le 1<sup>er</sup> février 1940.

Aassriou, Abdelkader, geboren te Temsaman Boudinar (Marokko) in 1965.	A assriou, Abdelkader, né à Temsaman Boudinar (Maroc) en 1965.
Abdallah, Ibrahim, geboren te El-Moudawar (Libanon) op 15 augustus 1936.	Abdallah, Ibrahim, né à El-Moudawar (Liban) le 15 août 1936.
Abdallah, Mazel., geboren te Aleppo (Syrië) op 27 juli 1971.	Abdallah, Mazen, né à Alep (Syrie) le 27 juillet 1971.
Aberkan, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) op 13 december 1960.	Aberkan, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 13 décembre 1960.
Abou Habib, Antoine, geboren te Zalka (Libanon) op 20 januari 1943.	Abou Habib, Antoine, né à Zalka (Liban) le 20 janvier 1943.
Abou-Zeid, Mostafa Farid Salama Khalil, geboren te Koeweit op 23 februari 1971.	Abou-Zeid, Mostafa Farid Salama Khalil, né à Kuweit le 23 février 1971.
Abrahimey, Sahida, geboren te Kabul (Afghanistan) op 8 augustus 1958.	Abrabimey, Sahida, née à Kaboul (Afghanistan) le 8 août 1958.
Acar, Hasan, geboren te Gumus (Turkije) op 29 april 1953.	Acar, Hasan, né à Gumus (Turquie) le 29 avril 1953.
Achargui, M'Hamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 15 mei 1974.	Achargui, M'Hamed, né à Beni Touzine (Maroc) le 15 mai 1974.
Adhami, Abdul Sattar, geboren te Al Haddadine (Libanon) op 26 november 1962.	Adhami, Abdul Sattar, né à Al Haddadine (Liban) le 26 novembre 1962.
Adian, Abdeslam, geboren te Douar Guermalloul Targuit (Marokko) in 1951.	Adian, Abdeslam, né à Douar Guermalloul Targuit (Maroc) en 1951.
Adler, Erwin, geboren te Boedapest (Hongarije) op 22 januari 1938.	Adler, Erwin, né à Budapest (Hongrie) le 22 janvier 1938.
Afailal, Khalid, geboren te Etterbeek op 31 december 1978.	Afaïlal, Khalid, né à Etterbeek le 31 décembre 1978.
Afsar, Silvan, geboren te Sirkak (Turkije) op 1 maart 1975.	Afsar, Silvan, née à Sirkak (Turquie) le 1er mars 1975.
Agazadeh Langroudi, Sedeh Mercedeh, geboren te Teheran (Iran) op 14 juli 1967.	Agazadeh Langroudi, Sedeh Mercedeh, née à Téhéran (Iran) le 14 juillet 1967.
Aguirre Moreno, Luz Elena, geboren te Medellin (Colombia) op 14 december 1952.	Aguirre Moreno, Luz Elena, née à Medellin (Colombie) le 14 décembre 1952.
Ahkim, Rabia, geboren te Nador (Marokko) op 2 april 1969.	Ahkim, Rabia, née à Nador (Maroc) le 2 avril 1969.
Ahmad Saqib, Basharat, geboren te Lahore (Pakistan) op 12 januari 1960.	Ahmad Saqib, Basharat, né à Lahore (Pakistan) le 12 janvier 1960.
Ahmadi Zadeh Yekta, Shahriar, geboren te Teheran (Iran) op 16 september 1963.	Ahmadi Zadeh Yekta, Shahriar, né à Téhéran (Iran) le 16 septembre 1963.
Ahmed, Tosif, geboren te Karachi (Pakistan) op 8 juni 1961.	Ahmed, Tosif, né à Karachi (Pakistan) le 8 juin 1961.
Aissaoui, Mostafa, geboren te El Aioun (Marokko) in 1955.	Aissaoui, Mostafa, né à El Aioun (Maroc) en 1955.
Aitelhous, Rabia, geboren te Safi (Marokko) op 18 april 1971.	Aitelhous, Rabia, née à Safi (Maroc) le 18 avril 1971.
Ajali, Mohamed Jamal, geboren te Tanger (Marokko) op 13 november 1962.	Ajali, Mohamed Jamal, né à Tanger (Maroc) le 13 novembre 1962.
Ajali, Samir, geboren te Tanger (Marokko) op 30 mei 1964.	Ajali, Samir, né à Tanger (Maroc) le 30 mai 1964.
Ak, Ramazan, geboren te Emirdag (Turkije) op 11 april 1957.	Ak, Ramazan, né à Emirdag (Turquie) le 11 avril 1957.
Akay, Abdullah, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 januari 1973.	Akay, Abdullah, né à Nusaybin (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1973.
Akhchich, Naïma, geboren te Tanger (Marokko) in 1960.	Akhchich, Naïma, née à Tanger (Maroc) en 1960.
Akel, Hoda, geboren te Beiroet (Libanon) op 13 december 1958.	Akel, Hoda, née à Beyrouth (Liban) le 13 décembre 1958.
Akenda Djunga, geboren te Kinshasa (Congo) op 28 januari 1973.	Akenda Djunga, née à Kinshasa (Congo) le 28 janvier 1973.
Akhtar, Naeem, geboren te Faisalabad (Pakistan) op 14 september 1969.	Akhtar, Naeem, né à Faisalabad (Pakistan) le 14 septembre 1969.
Akichouh, Mohamed, geboren te Irihayene Beni Chiker (Marokko) op 20 september 1965.	Akichouh, Mohamed, né à Irihayene Beni Chiker (Maroc) le 20 septembre 1965.
Akichouh, Mohammadi, geboren te Irehayane Beni Chiker (Marokko) op 5 juni 1959.	Akichouh, Mohammadi, né à Irehayane Beni Chiker (Maroc) le 5 juin 1959.
Akman, Arif, geboren te Susuz (Turkije) op 1 maart 1962.	Akman, Arif, né à Susuz (Turquie) le 1 <sup>er</sup> mars 1962.
Akrouh, Mohamed, geboren te Ait M'hand Ouyabya (Marokko) in 1960.	Akrouh, Mohamed, né à Ait M'hand Ouyabya (Maroc) en 1960.
Alaca, echtgenote Uygur, Nergiz, geboren te Sarayköy (Turkije) op 22 januari 1961.	Alaca, épouse Uygur, Nergiz, née à Saraykoy (Turquie) le 22 janvier 1961.
Alawie, Bassam Badih, geboren te Tebnine (Libanon) op 16 november 1969.	Alawie, Bassam Badih, né à Tebnine (Liban) le 16 novembre 1969.
Alioua, Moulay Abdellah, gehoren te Marrakech (Marokko) op 13 juni 1969.	Alioua, Moulay Abdellah, né à Marrakech (Maroc) le 13 juin 1969.
Ali Said, Ibrahirn, geboren te Borama (Somalië) op 17 juni 1970.	Ali Said, Ibrabim, né à Borama (Somalie) le 17 juin 1970.
Alkridech, Abderrahman, geboren te Asilah (Marokko) op 12 april 1964.	Alkridech, Abderrahman, né à Asilah (Maroc) le 12 avril 1964.
Altay, Mehmet, geboren te Sandikli (Turkije) op 1 september 1961.	Altay, Mehmet, né à Sandikli (Turquie) le 1 <sup>er</sup> septembre 1961.
Al Yassini, hialika, geboren te Nador (Marokko) op 28 september 1952.	Al Yassini, Malika, née à Nador (Maroc) le 28 septembre 1952.
Arnarchouh, Mohamed, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 8 augustus 1971.	Amarchouh, Mohamed, né à Beni Sidel (Maroc) le 8 août 1971.
Amekran, Fatin;a, geboren te Tanger (Marokko) op 19 oktober 1961.	Arnekran, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 19 octobre 1961.

Amraoui, Benaïssa, geboren te Douar Quartass (Marokko) in 1951.	Arncaoui, Benaïssa, né à Douar Ouartass (Maroc) en 1951.
Amzir, Abderrahman, geboren te Douar Tabel Khacht (Marokko) in 1936.	Arnzir, Abderrahman, né à Douar Tabel Khacht (Maroc) en 1936.
Anajjar, Mohammed, geboren te Tamanar (Marokko) op 11 februari 1957.	Anajjar, Mohammed, né à Tamanar (Maroc) le 11 février 1957.
Aouad, Georges, geboren te Bourj Hammoud (Libanon) op 27 februari 1958.	Aound, Georges, né à Bourj Hammoud (Liban) le 27 février 1958.
Aouirika, Abdelaziz, geboren te Chlihat (Marokko) op 27 september 1962.	Aouirika, Abdelaziz, né à Chlihat (Maroc) le 27 septembre 1962.
Aoura, Omar, geboren te Oujda (Marokko) op 3 mei 1962.	Aoura, Omar, né à Oujda (Maroc) le 3 mai 1962.
Aouragh, Mohamed, geboren te Douar Igardouhane Azlef (Marokko) in 1958.	Aouragh, Mohamed, né à Douar Igardouhane Azlef (Maroc) en 1958.
Arbi, Mustapha, geboren te Douar Boughazi (Marokko) op 25 mei 1975.	Arbi, Mustapha, né à Douar Boughazi (Maroc) le 25 mai 1975.
Arfani, Mohamed, geboren te Douar Ait Boulah Daiag (Marokko) op 20 maart 1975.	Arfani, Mohamed, né à Douar Ait Boulah Daiag (Maroc) le 20 mars 1975.
Arfaoui, Larbi, geboren te Megrine (Tunesië) op 28 november 1947.	Arfaoui, Larbi, né à Megrine (Tunisie) le 28 novembre 1947.
Asig, Aysel, geboren te Cal (Turkije) op 6 september 1960.	Asig, Aysel, née à Cal (Turquie) le 6 septembre 1960.
Aslamian, Nasrin, geboren te Teheran (Iran) op 30 oktober 1969.	Aslamian, Nasrin, née à Téhéran (Iran) le 30 octobre 1969.
Aslan, Mehmet, geboren te Sarikaya (Turkije) op 5 februari 1972.	Aslan, Mehmet, né à Sarikaya (Turquie) le 5 février 1972.
Aslan, Nigmet, geboren te Bademli (Turkije) op 1 augustus 1964.	Aslan, Nigmet, née à Bademli (Turquie) le 1 <sup>er</sup> août 1964.
Aslimani, Kaltum, geboren te Ikharchichan Beni Oulichek (Marokko) op 16 juni 1965.	Aslimani, Kaltum, née à Ikharchichan Beni Oulichek (Maroc) le 16 juin 1965.
Atchakhou, Latifa, geboren te Farkhana (Marokko) op 13 augustus 1976.	Atchakhou, Latifa, née à Farkhana (Maroc) le 13 août 1976.
Aydin, Burhanettin, geboren te Sorgun (Turkije) op 5 juni 1962.	Aydin, Burhanettin, né à Sorgun (Turquie) le 5 juin 1962.
Aydin, Kemal, geboren te Çorum (Turkije) op 6 november 1967.	Aydin, Kemal, né à Çorum (Turquie) le 6 novembre 1967.
Ayoubi, Jamila, geboren te Nador (Marokko) op 3 december 1952.	Ayoubi, Jamila, née à Nador (Maroc) le 3 décembre 1952.
Azaabal, M'Fedal, geboren te Douar Beni M'Hamed (Marokko) in 1949.	Azaabal, M'Fedal, né à Douar Beni M'Hamed (Maroc) en 1949.
Azeghi, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) in 1961.	Azethi, Hassan, né à Tanger (Maroc) en 1961.
Azirar, Hamidou, geboren te Nador (Marokko) op 12 februari 1961.	Azirar, Hamidou, né à Nador (Maroc) le 12 février 1961.
Azirar, Rajaa, geboren te Nador (Marokko) op 24 april 1974.	Azirar, Rajaa, née à Nador (Maroc) le 24 avril 1974.
Azirar, Samira, geboren te Nador (Marokko) op 12 juni 1967.	Azirar, Samira, née à Nador (Maroc) le 12 juin 1967.
Azzuz, Abdeslam, geboren te Douar Ahamdaten Akhmas Haut (Marokko) in 1939.	Azzuz, Abdeslam, né à Douar Ahamdaten Akhmas Haut (Maroc) en 1939.
Badelita, Danut-Daniel, geboren te Radauti (Roemenië) op 20 januari 1972.	Badelita, Danut-Daniel, né à Radauti (Roumanie) le 20 janvier 1972.
Bader, Karim, geboren te Sousse (Tunesië) op 22 januari 1962.	Bader, Karim, né à Sousse (Tunisie) le 22 janvier 1962.
Baeza Barra, Aida Ines, geboren te San Miguel (Chili) op 8 september 1956.	Baeza Barra, Aida Ines, née à San Miguel (Chili) le 8 septembre 1956.
Bah, Alhaji Yayah, geboren te Tongola (Sierra Leone) op 30 september 1969.	Bah, Alhaji Yayah, né à Tongola (Sierra Leone) le 30 septembre 1969.
Bahamou, Rabha, geboren te Douar Aguerd (Marokko) op 27 augustus 1973.	Bahamou, Rabha, née à Douar Aguerd (Maroc) le 27 août 1973.
Bahhodh, Abdeslam, geboren te Tafersit (Marokko) in 1946.	Bahhodh, Abdeslam, né à Tafersit (Maroc) en 1946.
Bajora, Abdulkaseh, geboren te Hassake (Syrie) in 1960.	Bajora, Abdulkaseh, né à Hassake (Syrie) en 1960.
Balci, Hayriye, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 januari 1961.	Balci, Hayriye, née à Emirdag (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1961.
Ballesteros, Violeta, geboren te Dingras (Filipijnen) op 2 mei 1962.	Ballesteros, Violeta, née à Dingras (Philippines) le 2 mai 1962.
Balmoukaddam, Mohamed, geboren te Agadir (Marokko) op 30 januari 1963.	Balmoukaddam, Mohamed, né à Agadir (Maroc) le 30 janvier 1963.
Balongo-Lissondja-Vha, geboren te Kinshasa (Congo) op 20 november 1970.	Balongo-Lissondja-Vha, né à Kinshasa (Congo) le 20 novembre 1970.
Banafti, Seyed Hassan, geboren te Sari (Iran) op 12 april 1956.	Banafti, Seyed Hassan, né à Sari (Iran) le 12 avril 1956.
Bancos, Valeria-Ana, geboren te Livada (Roemenië) op 8 november 1956.	Bancos, Valeria-Ana, née à Livada (Roumanie) le 8 novembre 1956.
Bandora, Théophile, geboren te Rutana (Burundi) op 7 maart 1960.	Bandora, Théophile, né à Rutana (Burundi) le 7 mars 1960.
Bansenga Katuashi, geboren te Kinshasa (Congo) op 25 mei 1962.	Bansenga Katuashi, né à Kinshasa (Congo) le 25 mai 1962.
Bastiaansen, Johnny Ludovicus, geboren te Koersel op 28 augustus 1963.	Bastiaansen, Johnny Ludovicus, né à Koersel le 28 août 1963.
Batubenge Mwembo, geboren te Lubumbashi (Congo) op 11 juli 1965.	Batubenge Mwembo, né à Lubumbashi (Congo) le 11 juillet 1965.
Bayraktar, Suzan, geboren te Sagmalcılar (Turkije) op 20 oktober 1961.	Bayraktar, Suzan, née à Sagmalcılar (Turquie) le 20 octobre 1961.

Baytak, Hidir, geboren te Sarikamis (Turkije) op 1 augustus 1948.	Baytak, Hidir, né à Sarikamis (Turquie) le 1er août 1948.
Becerra, Valeria Alejandra, geboren te San Juan (Argentinie) op 27 mei 1977.	Becerra, Valeria Alejandra, née à San Juan (Argentine) le 27 mai 1977.
Beied, Malika, geboren te Kenitra (Marokko) op 15 oktober 1958.	Beied, Malika, née à Kenitra (Maroc) le 15 octobre 1958.
Belázri, Nai-ma, geboren te Settat (Marokko) op 26 juli 1965.	Belezri, Naïma, née à Settat (Maroc) le 26 juillet 1965.
Bellal, Mourad, geboren te Husseindey (Algerije) op 23 maart 1965.	Bellal, Mourad, né à Husseindey (Algérie) le 23 mars 1965.
Benaïcha, Ahmed, geboren te Mediouna (Marokko) op 28 april 1971.	Benaïcha, Ahmed, né à Mediouna (Maroc) le 28 avril 1971.
Benali, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1951.	Benali, Mobammed, né à Tanger (Maroc) en 1951.
Bendimouan, Mohammadi, geboren te Mazouja (Marokko) op 15 maart 1958.	Bendimouan, Mohammadi, né à Mazouja (Maroc) le 15 mars 1958.
Bendimouan, Najib, geboren te Mazouja (Marokko) op 15 juli 1969.	Bendimouan, Najib, né à Mazouja (Maroc) le 15 juillet 1969.
Ben Haddou, Ahmed, geboren te Tafersit (Marokko) op 25 september 1969.	Ben Haddou, Ahmed, né à Tafersit (Maroc) le 25 septembre 1969.
Ben Haddou, Fatima, geboren te Tafersit (Marokko) le 20 september 1973.	Ben Haddou, Fatima, née à Tafersit (Maroc) le 20 septembre 1973.
Benhadi, Khadija, geboren te Tanger (Marokko) op 15 augustus 1953.	Benhadi, Khadija, née à Tanger (Maroc) le 15 août 1953.
Ben Houssa, Mohammed, geboren te Gharbia (Marokko) in 1941.	Ben Houssa, Mohammed, né à Gharbia (Maroc) en 1941.
Benjelloul, Chakib, geboren te Safi (Marokko) op 4 maart 1954.	Benjelloul, Chakib, né à Safi (Maroc) le 4 mars 1964.
Benmezian, Naima, geboren te Tanger (Marokko) in 1959.	Benmezian, Naima, née à Tanger (Maroc) en 1959.
Ben Sliman, Zine El Abidine, geboren te Fahs (Marokko) op 1 januari 1944.	Ben Sliman, Zine El Abidine, né à Fahs (Maroc) le 1 <sup>er</sup> janvier 1944.
Ben Slimane, Hatem, geboren te Bizerte (Tunesië) op 29 januari 1961.	Ben Slimane, Hatem, né à Bizerte (Tunisie) le 29 janvier 1961.
Bessa, Farida, geboren te Algiers (Algerije) op 22 januari 1961.	Bessa, Farida, née à Alger (Algérie) le 22 janvier 1961.
Beta-Milandu, geboren te Kinshasa (Congo) op 20 februari 1960.	Beta-Milandu, née à Kinshasa (Congo) le 20 février 1960.
Better, Leslie Dale, geboren te New York (Verenigde Staten) op 23 november 1943.	Better, Leslie Dale, née à New York (Etats-Unis) le 23 novembre 1943.
Beydoun, Naim, geboren te El Mina (Libanon) op 22 april 1959.	Beydoun, Naim, né à El Mina (Liban) le 22 avril 1959.
Bharaj, Davinder Kaur, geboren te Gandhra, Jullundur (India) op 8 augustus 1948.	Bharaj, Davinder Kaur, née à Gandhra, Jullundur (Inde) le 8 août 1948.
Bibomba Biangula Wa Ndaya, geboren te Mérode (Congo) op 17 januari 1950.	Bibomba Biangula Wa Ndaya, née à Mérode (Congo) le 17 janvier 1950.
Bodenstein, Chaja, geboren te Stettin (Polen) op 6 mei 1950.	Bodenstein, Chaja, née à Stettin (Pologne) le 6 mai 1950.
Boga, Nesteren, geboren te Ankara (Turkije) op 27 oktober 1963.	Boga, Nesteren, née à Ankara (Turquie) le 27 octobre 1963.
Boguta, Teresa Maria, geboren te Lublin (Polen) op 27 februari 1945.	Boguta, Teresa Maria, née à Lublin (Pologne) le 27 février 1945.
Bouaicha, Bachir, geboren te Ain Jdioui (Marokko) in 1960.	Bouaicha, Bachir, né à Ain Jdioui (Maroc) en 1960.
Bouaicha, Nadia, geboren te Khaloua (Marokko) op 8 oktober 1970.	Bouaicha, Nadia, née à Khaloua (Maroc) le 8 octobre 1970.
Bouallou, Mimoun, geboren te Boubker (Marokko) op 23 november 1963.	Bouallou, Mimoun, né à Boubker (Maroc) le 23 novembre 1963.
Bouchane, Mama, geboren te Ain Orma (Marokko) op 15 januari 1959.	Bouchane, Mama, née à Ain Orma (Maroc) le 15 janvier 1959.
Bouchta, Choukri, geboren te Tetouan (Marokko) op 11 mei 1965.	Bouchta, Choukri, né à Tétouan (Maroc) le 11 mai 1965.
Bouderqa, Fatima, geboren te Ait Ouadrim (Marokko) op 15 juli 1965.	Bouderqa, Fatima, née à Ait Ouadrim (Maroc) le 15 juillet 1965.
Boufriha, Safi, geboren te Beni Chiker (Marokko) in 1943.	Boufriha, Safi, né à Beni Chiker (Maroc) en 1943.
Boughalem, Fouzia, geboren te Oujda (Marokko) in 1951.	Boughalem, Fouzia, née à Oujda (Maroc) en 1951.
Boughezal, Fatiha, geboren te Chlef (Algerije) op 8 augustus 1956.	Boughezal, Fatiha, née à Chlef (Algérie) le 8 août 1956.
Boujida, Hafida, geboren te Tanger (Marokko) op 11 november 1964.	Boujida, Hafida, née à Tanger (Maroc) le 11 novembre 1964.
Boulahdarej, Najim, geboren te Segangan (Marokko) op 17 april 1978.	Boulahdarej, Najim, né à Segangan (Maroc) le 17 avril 1978.
Boulayoun, Boumedién, geboren te Ikambaâ Beni-Chiker (Marokko) in 1935.	Boulayoun, Boumedién, né à Ikambaâ Beni-Chiker (Maroc) en 1935.
Bounida, Moustafa, geboren te Nador (Marokko) op 3 januari 1966.	Bounida, Moustafa, né à Nador (Maroc) le 3 janvier 1966.
Bourdoud, Said, geboren te Casablanca (Marokko) op 8 juli 1954.	Bourdoud, Said, né à Casablanca (Maroc) le 8 juillet 1954.
Boussacouque, Hakim, geboren te Nador (Marokko) op 1 februari 1960.	Boussacouque, Hakim, né à Nador (Maroc) le 1 <sup>er</sup> février 1960.
Boussala, Ahmed, geboren te Boubker (Marokko) op 28 december 1966.	Boussala, Ahmed, né à Boubker (Maroc) le 28 décembre 1966.
Boutoudj, Arezki, geboren te Yaskren (Algerije) op 25 december 1950.	Boutoudj, Arezki, né à Yaskren (Algérie) le 25 décembre 1950.
Bouyarden, Yamina, geboren te Tlat Louta Beni Sidel (Marokko) op 1 augustus 1963.	Bouyarden, Yamina, née à Tlat Louta Beni Sidel (Maroc) le 1er août 1963.
Bouyoumad, Benaissa, geboren te Imachrouben Beni Bouifour (Marokko) op 10 september 1964.	Bouyoumad, Benaissa, née à Imachrouben Beni Bouifour (Maroc) le 10 septembre 1964.
Bouziani, Najat, geboren te Oujda (Marokko) op 9 december 1966.	Bouziani, Najat, née à Oujda (Maroc) le 9 décembre 1966.

Bucur, Ioan Ionel, geboren te Pogacea (Roemenië) op 16 februari 1963.	Bucur, Ioan Ionel, né à Pogacea (Roumanie) le 16 février 1963.
Bui, Van Thanh, geboren te Vung Tau (Vietnam) op 19 september 1965.	Bui, Van Thanh, né à Vung Tau (Viêt-nam) le 19 septembre 1965.
Burri, Doris Paula, geboren te Luzern (Zwitserland) op 7 maart 1929.	Burri, Doris Paula, née à Lucerne (Suisse) le 7 mars 1929.
Çalik, Selnaz, geboren te Vakfikebir (Turkije) op 3 april 1970.	Çalik, Selfinaz, née à Vakfikebir (Turquie) le 3 avril 1970.
Can, Mustafa, geboren te Kerasih Felahiye (Turkije) op 1 januari 1959.	Can, Mustafa, né à Kerasih Felahiye (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1959.
Çapan, Hulya, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 juli 1972.	Çapan, Hulya, née à Emirdag (Turquie) le 1 <sup>er</sup> juillet 1972.
Çapan, Seydi, geboren te Emirdag (Turkije) op 13 november 1968.	Çapan, Seydi, né à Emirdag (Turquie) le 13 novembre 1968.
Capone, Angelo Massimino, geboren te Copertino (Italië) op 29 mei 1948.	Capone, Angelo Massimino, né à Copertino (Italie) le 29 mai 1948.
Caraivan, Lenuta, geboren te Tataru (Roemenië) op 28 september 1952.	Caraivan, Lenuta, née à Tataru (Roumanie) le 28 septembre 1952.
Carlos de Oliveira, Jeronimo, geboren te Luanda (Angola) op 5 februari 1973.	Carlos de Oliveira, Jeronimo, né à Luanda (Angola) le 5 février 1973.
Caro Araya, Diony Alberto, geboren te Maria Elena (Chili) op 12 december 1949.	Caro Araya, Diony Alberto, né à Maria Elena (Chili) le 12 décembre 1949.
Çayir, Kamuran, geboren te Avanos (Turkije) Op 14 juni 1978.	Çayir, Kamuran, né à Avanos (Turquie) le 14 juin 1978.
Çekiç Mehmet, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 januari 1973.	Çekiç, Mehmet, né à Emirdag (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1973.
Çelik, echtgenote Dedeci, Feride, geboren te Emirdag (Turkije) op 10 mei 1974.	Çelik, épouse Dedeci, Feride, née à Emirdag (Turquie) le 10 mai 1974.
Celiköz, Ibrahim, geboren te Emirdag (Turkije) op 2 februari 1965.	Celikoz, Ibrahim, né à Emirdag (Turquie) le 2 février 1965.
Cetinkaya, Yilmaz, geboren te Emirdag (Turkije) op 11 januari 1965.	Cetinkaya, Yilmaz, né à Emirdag (Turquie) le 11 janvier 1965.
Chahbouni, El Mustapha, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1955.	Chahbouni, El Mustapha, né à Beni Touzine (Maroc) en 1955.
Chana, Ihsane, geboren te Zaio (Marokko) op 12 januari 1961.	Chana, Ihsane, née à Zaio (Maroc) le 12 janvier 1961.
Charki, Jamal, geboren te Meknes (Marokko) in 1964.	Charki, Jamal, né à Meknès (Maroc) en 1964.
Che, Khac Thieu, geboren te Binh Thuan (Vietnam) op 6 februari 1944.	Che, Khac Thieu, né à Binh Thuan (Viêt-nam) le 6 février 1944.
Che, Thi Thao Nguyen, geboren te Nha Trang (Vietnam) op 20 september 1977.	Che, Thi Thao Nguyen, née à Nha Trang (Viêt-nam) le 20 septembre 1977.
Chebbi, Amel, geboren te Tozeur Chebbia (Tunesië) op 28 december 1951	Chebbi, Amel, née à Tozeur Chebbia (Tunisie) le 28 décembre 1951.
Chedied, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) op 27 november 1962.	Chedied, Rachida, née à Tanger (Maroc) le 27 novembre 1962.
Chehab, Abdallah, geboren te Musseitbeh-Beiroet (Libanon) op 20 juni 1961.	Chehab, Abdallah, né à Musseitbeh-Beyrouth (Liban) le 20 juin 1961.
Cheikh, Nassira, geboren te Douar Ait Moussa ou Amar (Marokko) op 22 april 1971.	Cheikh, Nassira, née à Douar Ait Moussa ou Amar (Maroc) le 22 avril 1971.
Cheikh Ali, Abdelahmed, geboren te Brussel op 3 november 1966.	Cheikh Ali, AbJeladmed, né à Bruxelles le 3 novembre 1966.
Chemlal, Ahmed, geboren te Dr Agham Izaoumene Beni Saïd (Marokko) in 1961.	Chemlal, Ahmed, né à Dr Agham Izaoumene Beni Sa-id (Maroc) en 1961.
Chen, Rongbo, geboren te Ruian (China) op 6 maart 1977.	Chen, Rongbo, né à Ruian (Chine) le 6 mars 1977.
Cherkaoui, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) op 11 mei 1961.	Cherknoui, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 11 mai 1961.
Cherroud, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) op 2 september 1963.	Cherroud, Rachida, née à Tanger (Maroc) le 2 septembre 1963.
Chirila, Olga-Fabiola, geboren te Cugir (Roemenië) op 17 augustus 1969.	Chirila, Olga-Fabiola, née à Cugir (Roumanie) le 17 août 1969.
Christov, Stanimir Dimitrov, geboren te Tolbouhine (Bulgarije) op 8 december 1974.	Christov, Stanimir Dimitrov, né à Tolbouhine (Bulgarie) le 8 décembre 1974.
Çimen, Emre, geboren te Aksaray (Turkije) op 3 februari 1960.	Çimen, Emre, né à Aksaray (Turquie) le 3 février 1960.
Çinar, Fevzi, geboren te Posof (Turkije) op 1 maart 1956.	Çinar, Fevzi, né à Posof (Turquie) le 1 <sup>er</sup> mars 1956.
Çinar, Merdali, geboren te Posof (Turkije) op 1 januari 1958.	Çinar, Merdali, né à Posof (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1958.
Çivril, Cevriye, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 februari 1961.	Çivril, Cevriye, née à Emirdag (Turquie) le 1 <sup>er</sup> février 1961.
Coban, Osman, geboren te Ankara (Turkije) op januari 1971.	Coban, Osman, né à Ankara (Turquie) le 4 janvier 1971.
Çolaker, Isa, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 maart 1963.	Çolaker, Isa, né à Emirdag (Turquie) le 1 <sup>er</sup> mars 1963.
Condrea, Lica, geboren te Timisoara (Roemenië) op 22 september 1955.	Condrea, Lica, née à Timisoara (Roumanie) le 22 septembre 1955.
Condurat, Mirela Florina, geboren te Baia Mare (Roemenië) op 25 april 1964.	Condurat, Mirela Florina, née à Baia Mare (Roumanie) le 25 avril 1964.
Congiu, Mario, geboren te Samugheo (Italië) op 14 mei 1961.	Congiu, Mario, né à Samugheo (Italie) le 14 mai 1961.
Cutrone, Vito, geboren te Palo Del Colle (Italië) op 24 juni 1958.	Cutrone, Vito, né à Palo Del Colle (Italie) le 24 juin 1958.
Damier, Hallson, geboren te Port-au-Prince (Haïti) op 27 juni 1963.	Damier, Hallson, né à Port-au-Prince (Haïti) le 27 juin 1963.

Daniel, Samira, geboren te Tell Gemar (Syrië) op 10 maart 1967.	Daniel, Samira, née à Tell Gemar (Syrie) le 10 mars 1967.
Danoun, Habiba, geboren te Beni Said (Marokko) in 1962.	Danoun, Habiba, née à Beni Said (Maroc) en 1962.
Dassi, Fatima, geboren te Douar Mezzinte (Argana) (Marokko) in 1954.	Dassi, Fatima, née à Douar Mezzinte (Argana) (Maroc) en 1954.
De Koninck, Victor, geboren te Man (Ivoorkust) op 7 november 1959.	De Koninck, Victor, né à Man (Côte d'Ivoire) le 7 novembre 1959.
Dembele, Adama, geboren te Ségou (Mali) in 1956.	Dembele, Adama, né à Ségou (Mali) en 1956.
Demirel, Yahya, geboren te Posof (Turkije) op 25 juli 1959.	Demirel, Yahya, né à Posof (Turquie) le 25 juillet 1959.
Deprez, Jeannine Marie, geboren te Haine-Saint-Paul op 28 maart 1952.	Deprez, Jeannine Marie, née à Haine-Saint-Paul le 28 mars 1952.
Dikec, Curc, geboren te Hesana (Turkije) op 5 december 1977.	Dikec, Curc, né à Hesana (Turquie) le 5 décembre 1977.
Dimitrova, Galina Dimitrova, geboren te Sofia (Bulgarije) op 10 maart 1976.	Dimitrova, Galina Dimitrova, née à Sofia (Bulgarie) le 10 mars 1976.
Dimou, Rodi, geboren te Genk op 10 april 1961.	Dimou, Rodi, née à Genk le 10 avril 1961.
Dinç, Alparslan, geboren te Aksaray (Turkije) op 26 april 1975.	Dinç, Alparslan, né à Aksaray (Turquie) le 26 avril 1975.
D'ippolito, Emma Cotilde, geboren te Lampedusa (Italië) op 5 maart 1941.	D'ippolito, Emma Cotilde, née à Lampedusa (Italie) le 5 mars 1941.
Dirlik, Ihsan, geboren te Silopi (Turkije) op 1 september 1966.	Dirlik, Ihsan, né à Silopi (Turquie) le 1er septembre 1966.
Dituavava, Joao Lemvo, geboren te Mbanza Kongo (Angola) op 10 oktober 1958.	Dituavava, Joao Lemvo, né à Mbanza Kongo (Angola) le 10 octobre 1958.
Djamei, Youssef, geboren te Lahijan (Iran) op 14 april 1969.	Djamei, Youssef, né à Lahijan (Iran) le 14 avril 1969.
Djoudi, Youcef, geboren te Douar Hasnaoua (Algerije) in 1926.	Djoudi, Youcef, né à Douar Hasnaoua (Algérie) en 1926.
Doctor Forez, Dina Lyn, geboren te Polillo- Que - zon (Filipijnen) op 12 september 1969.	Doctor Forez, Dina Lyn, née à Polillo-Quezon (Philippines) le 12 septembre 1969.
Dogan, Aptil, geboren te Saray (Turkije) op 25 juni 1962.	Dogan, Aptil, né à Saray (Turquie) le 25 juin 1962.
Doko, Namik, geboren te Koritza (Albanië) op 7 september 1941.	Doko, Namik, né à Koritza (Albanie) le 7 septembre 1941.
Doluel, Mustafa, geboren te Gumushacikoy (Turkije) op 1 januari 1967.	Doluel, Mustafa, né à Gumushacikoy (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1967.
Donadel, Teresa, geboren te Charleroi op 6 juni 1955.	Donadel, Teresa, née à Charleroi le 6 juin 1955.
Doubli, Saïd, geboren te El-Aïoun (Marokko) op 15 september 1967.	Doubli, Saïd, né à El-Aïoun (Maroc) le 15 septembre 1967.
Douiri, Allal, geboren te Beni Bouyahyi (Marokko) in 1957.	Douiri, Allal, né à Beni Bouyahyi (Maroc) en 1957.
Dudukcu, Veysel, geboren te Bulancak (Turkije) op 10 april 1962.	Dudukçu, Veysel, né à Bulancak (Turquie) le 10 avril 1962.
Duman, Cemal, geboren te Obruk (Turkije) op 24 april 1960.	Duman, Cemal, né à Obruk (Turquie) le 24 avril 1960.
Dumu Kulu, geboren te Kinshasa (Congo) op 8 mei 1976.	Dumu Kulu, né à Kinshasa (Congo) le 8 mai 1976.
Duran, Turkan, geboren te Cifteler (Turkije) op 20 oktober 1969.	Duran, Turkan, née à Cifteler (Turquie) le 20 octobre 1969.
Echchoubbel, Ahmed, geboren te Asilah (Marokko) op 11 december 1961.	Echchoubbel, Ahmed, né à Asilah (Maroc) le 11 décembre 1961.
Ehongo Bidime, Adele Alice Barbine, geboren te Yaoundé (Kamerun) op 27 juni 1965.	Ehongo Bidime, Adèle Alice Barbine, née à Yaoundé (Cameroun) le 27 juin 1965.
El Ahmadie, Nabih, geboren te Louweizé (Libanon) op 15 januari 1952.	El Ahmadie, Nabih, né à Louweizé (Liban) le 15 janvier 1952.
El Alaoui, Moulay Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) op 4 april 1952.	El Alaoui, Moulay Ahmed, né à Tanger (Maroc) le 4 avril 1952.
El Amrani, Moustapha, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 1 mei 1961.	El Amrani, Moustapha, né à Beni Sidel (Maroc) le 1 <sup>er</sup> mai 1961.
El Arif, Ahmed, geboren te Midar (Marokko) in 1952.	El Arif, Ahmed, né à Midar (Maroc) en 1952.
El Asbat, Fatiha, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 mei 1960.	El Asbat, Fatiha, né à Casablanca (Maroc) le 15 mai 1960.
El Asbat, Lekbir, geboren te Ouled Ziane (Marokko) in 1932.	El Asbat, Lekbir, né à Ouled Ziane (Maroc) en 1932.
El Badani, Rachida, geboren te Casablanca (Marokko) op 16 november 1961.	El Badani, Rachida, née à Casablanca (Maroc) le 16 novembre 1961.
El Bazzouna, El Hassan, geboren te Chefchaouen (Marokko) op 15 maart 1960.	El Bazzouna, El Hassan, né à Chetchaouen (Maroc) le 15 mars 1960.
El Bouchtili, Fouzia, geboren te Douar Koudiat (Midar) (Marokko) op 21 september 1977.	El Bouchtili, Fouzia, née à Douar Koudiat (Midar) (Maroc) le 21 septembre 1977.
El-Chami, Said, geboren te Ain Ghewaybé (Libanon) op 5 juli 1944.	El-Chami, Said, né à Ain Ghewaybé (Liban) le 5 juillet 1944.
El Fellaoui, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1948.	El Fellaoui, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1948.
El Gamous, Jamal, geboren te Khemisset (Marokko) op 22 november 1970.	El Gamous, Jamal, né à Khemisset (Maroc) le 22 novembre 1970.
El Haddad, Philippe, geboren te Beje (Libanon) op 3 juli 1961.	El Haddad, Philippe, né à Beje (Liban) le 3 juillet 1961.
El Harrak, Abdelazis, geboren te Brussel op 27 februari 1967.	El Harrak, Abdelazis, né à Bruxelles le 27 février 1967.
El Hassani, Khalid, geboren te Tetouan (Marokko) op 20 februari 1969.	El Hassani, Khalid, né à Tétouan (Maroc) le 20 février 1969.

El Hassani, Mohamed, geboren te Ijarmaouas (Marokko) in 1960.	El Hassani, Mohamed, né à Ijarmaouas (Maroc) en 1960.
El Houdifi, Abdelmajid, geboren te Douar Ait Kamra (Marokko) in 1965.	El Houdifi, Abdelmajid, né à Douar Ait Kamra (Maroc) en 1965.
El Houraïri, Abdallah, geboren te Guelmim (Marokko) in 1959.	El Houraïri, Abdallah, né à Guelmim (Maroc) en 1959.
El Kaddouri, M'Hamed, geboren te Ijarmaouas (Marokko) in 1961.	El Kaddouri, M'Hamed, né à Ijarmaouas (Maroc) en 1961.
Elkalai, Rachid, geboren te Irazouken Béni M'Hamed Tafersit (Marokko) op 10 augustus 1970.	Elkalai, Rachid, né à Irazouken Béni M'Hamed Tatersit (Maroc) le 10 août 1970.
El Kalliny, Ayman, geboren te Anglo (Egypte) op 16 juli 1973.	El Kalliny, Ayman, né à Anglo (Egypte) le 16 juillet 1973.
El Kaoui, Mohamed, geboren te Beni Said (Marokko) op 10 juli 1964.	El Kaoui, Mohamed, né à Beni Said (Maroc) le 10 juillet 1964.
El Karouni, Nour-Eddine, geboren te El Aioun (Marokko) op 6 januari 1969.	El Karouni, Nour-Eddine, né à El Aioun (Maroc) le 6 janvier 1969.
El Khanf, Kaeem geboren te Ouled Yahia (Marokko) in 1952.	El Khanf, Kacem, né à Ouled YaLia (Maroc) en 1952.
El Khattabi Ramzi, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) op 17 januari 1967.	El Khattabi Ramzi, Mostafa, né à Tanger (Maroc) le 17 janvier 1967.
Elkiliç, Ilkay, geboren te Posof (Turkije) op 3 februari 1961.	Elkiliç, Ilkay, né à Posof (Turquie) le 3 février 1961.
El Lioui, Mohamed, geboren te Marrakech (Marokko) in 1942.	El Lioui, Mohamed, né à Marrakech (Maroc) en 1942.
El Makhoukhi, El Hassan, geboren te Aman Ayatman-Beni Oulichek (Marokko) op 17 oktober 1964.	El Makhoukhi, El Hassan, né à Aman AyatmanBeni Oulichek (Maroc) le 17 octobre 1964.
El Makrini, Mohamed, geboren te Ijarmaouas (Marokko) in 1962.	El MaRrini, Mohamed, né à Ijarmaouas (Maroc) en 1962.
El-Mann, Moise, geboren te Beiroet (Libanon) op 18 augustus 1965.	El-Mann, Moise, né à Beyrouth (Liban) le 18 août 1965.
El Mannichi, Mohamed, geboren te Douar Beni Amrane (Marokko) op 10 juli 1967.	El Mannichi, Mohamed, né à Douar Beni Amrane (Maroc) le 10 juillet 1967.
El Mesaoudi, Ahmed, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 21 april 1968.	El Mesaoudi, Ahmed, né à Beni Sidel (Maroc) le 21 avril 1968.
El Mokh, Dalila, geboren te Gabay (Tunesië) op 9 april 1908	El Mokh, Dalila, née à Gabay (Tunisie) le 9 avril 1958.
El Ouaamari, Talik, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 16 oktober 1974.	El Ouaamari, Tarik, né à Al Hoceima (Maroc) le 16 octobre 1974.
El Ouali, Malika, geboren te Asilah (Marokko) op 20 september 1950.	El Ouali, Malika, née à Asilah (Maroc) le 20 septembre 1950.
El Yaakoube, Safia, geboren te Bakkouva (Marokko) in 1963.	El Yaakoube, Safia, née à Bakkouya (Maroc) en 1963.
El Yakoubi, Mohamed Seghir, geboren te Kahrarcha Oulad Hammou Driouch (Marokko) in 1944.	El Yakoubi, Mohamed Seghir, né à Lahrarcha Oulad Hammou Driouch (Maroc) en 1944.
El Yazghi, Soumaya, geboren te Fez (Marokko) in 1962.	El Yazghi, Soumaya, née à Fès (Maroc) en 1962.
Emsallak, Zaquia, geboren te lajouchen Beni Oulichek (Marokko) op 7 maart 1961.	Emsallak, Zaquia, née à Iajouchen Beni Oulichek (Maroc) le 7 mars 1961.
Er, echtgenote Dalgic, Fikriye, geboren te Emirdag (Turkije) op 14 oktober 1971.	Er, épouse Dalgic, Fikriye, née à Emirdag (Turquie) le 14 octobre 1971.
Erdogan, Fatma, geboren te Samsun (Turkije) op 6 oktober 1967.	Erdogan, Fatma, née à Samsun (Turquie) le 6 octobre 1967.
Ergen, Gelli, geboren te Keferze (Turkije) in 1962.	Ergen, Gelli, né à Keterze (Turquie) en 1962.
Errahmouni, Abdelaziz, geboren te Douar Tafessa C.R. Izemmouren (Marokko) in 1946.	Errahmouni, Abdelaziz, né à Douar Tatessa C.R. Izemmouren (Maroc) en 1946.
Eseka Ngole, geboren te Kinshasa (Congo) op 12 augustus 1934.	Eseka Ngole, née à Kinshasa (Congo) le 12 août 1934.
Eshaghzey, Fahim, geboren te Kabul (Afghanistan) op 26 juli 1978.	Eshaghzey, Fahim, né à Kabul (Afghanistan) le 26 juillet 1978.
Eshaghzey, Mohamad Haron, geboren te Kabul (Afghanistan) op 9 augustus 1969.	Eshaghzey, Mohamad Haron, né à Kabul (Afghanistan) le 9 août 1969.
Eshaghzey, Mohammad Ibrahim, geboren te Kabul (Afghanistan) op 11 december 1951.	Eshaghzey, Mohammad Ibrahim, né à Kabul (Afghanistan) le 11 décembre 1951.
Eshaghzey, Sonia, geboren te Kabul (Afghanistan) op 5 mei 1974.	Eshaghzey, Sonia, née à Kabul (Afghanistan) le 5 mai 1974.
Espinosa Alvarado, Zenaida Serafina, geboren te Lima (Peru) op 20 augustus 1958.	Espinosa Alvarado, Zenaida Serafina, née à Lima (Pérou) le 20 août 1958.
Es-Samari, Omar, geboren te Assammar Beni Ammart (Marokko) in 1937.	Es-Samari, Omar, né à Assammar Beni Ammart (Maroc) en 1937.
Etz, Jan, geboren te Warschau (Polen) op 1 juni 1915.	Etz, Jan, né à Varsovie (Pologne) le 1er juin 1915.
Evdokimova, Nina Arkadievna, geboren te Acha (Rusland) op 27 december 1950.	Evdokimova, Nina Arkadievna, née à Acha (Russie) le 27 décembre 1950.
Ezzaamouri, Fatima, geboren te Iyar Izammour Beni Oulichek (Marokko) op 22 mei 1977.	Ezzaamouri, Fatima, née à Iyar Izammour - Beni Oulichek (Maroc) le 22 mai 1977.
Fadli, Mennana, geboren te Larache (Marokko) op 22 januari 1966.	Fadli, Mennana, née à Larache (Maroc) le 22 janvier 1966.
Fakih, Fatme Moussa, geboren te Haris-Bent-Jbeil (Libanon) op 2 november 1953.	Fakih, Fatme Moussa, née à Haris-Bent-Jbeil (Liban) le 2 novembre 1953.
Falkou, Ibtissam, geboren te Oujda (Marokko) op 18 september 1976.	Falkou, Ibtissam, née à Oujda (Maroc) le 18 septembre 1976.
Fan, Heng, geboren te Nanjing-Jangsu (China) op 4 april 1948.	Fan, Heng, né à Nanjing-Jangsu (Chine) le 4 avril 1948.

Fang, Zhen-Zhen, geboren te Hsinchu (China) op 3 december 1969.	Fang, Zhen-Zhen, née à Hsinchu (Chine) le 3 décembre 1969.
Fatih, echtgenote Uzun, Ayse Nurdan, geboren te Karaman (Turkije) op 5 augustus 1970.	Fatih, épouse Uzun, Ayse Nurdan, née à Karaman (Turquie) le 5 août 1970.
Feradova, echtgenote Marinov, Svetla Kostadinova, geboren te Haskovo (Bulgarije) op 29 november 1954.	Feradova, épouse Marinov, Svetla Kostadinova, née à Haskovo (Bulgarie) le 29 novembre 1954.
Ferriot, Patricia, geboren te Wimbledon (Groot-Brittannië) op 16 juni 1979.	Ferrick, Patricia, née à Wimbledon (Grande-Bretagne) le 16 juin 1979.
Fushekati, Dean, geboren te Tirana (Albanië) op 9 mei 1976.	Fushekati, Dean, né à Tirana (Albanie) le 9 mai 1976.
Gaibili, Belengwo-Kombe, geboren te Kinshasa (Congo) op 15 augustus 1959.	Gaibili, Belengwo-Kombe, née à Kinshasa (Congo) le 15 août 1959.
Gallego Perez, Yady Estela, geboren te Medellin (Colombia) op 10 oktober 1976.	Gallego Perez, Yady Estela, née à Medellin (Colombie) le 10 octobre 1976.
Gedik, Arif, geboren te Demirseyh (Sungurlu) (Turkije) op 1 januari 1956.	Gedik, Arif, né à Demirseyh (Sungurlu) (Turquie) le 1er janvier 1956.
Genç, Keriman, geboren te Cide (Turkije) op 8 november 1964.	Genç, Keriman, née à Cide (Turquie) le 8 novembre 1964.
Georgescu, echtgenote Vasile, Valentina, geboren te Boekarest (Roemenië) op 12 juni 1967.	Georgescu, épouse Vasile, Valentina, née à Bucarest (Roumanie) le 12 juin 1967.
Gezer, Habip, geboren te Yemisli (Turkije) op 1 januari 1973.	Gezer, Habip, né à Yemisli (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1973.
Ghailani Hassani, Abdelouahid, geboren te Madchar Yaakoubich (Marokko) op 8 maart 1962.	Ghailani Hassani, Abdelouabid, né à Madchar Yaakoubich (Maroc) le 8 mars 1962.
Ghamdi, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 juni 1962.	Ghamdi, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) le 19 juin 1962.
Ghammat, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) op 12 januari 1970.	Ghammat, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) le 12 janvier 1970.
Ghandour, Helmi, geboren te Beiroet (Libanon) op 19 juli 1951.	Ghandour, Helmi, né à Beyrouth (Liban) le 19 juillet 1951.
Ghanoun, Yamina, geboren te El Ommal Beni Bouifrou (Marokko) op 12 juni 1973.	Ghanoun, Yamina, née à El Ommal Beni Bouifrou (Maroc) le 12 juin 1973.
Ghazouani, Rhimou, geboren te Tanger (Marokko) in 1959.	Ghazouani, Rhimou, née à Tanger (Maroc) en 1959.
Ghojavand Beltijeh, Farzin, geboren te Mashhad (Iran) in 1960.	Ghojavand Beltijeh, Farzin, né à Mashhad (Iran) en 1960.
Ghroud, Said, geboren te Genk op 17 november 1969.	Ghroud, Said, né à Genk le 17 novembre 1969.
Gibilaro, Filippo, geboren te Luik op 29 augustus 1966.	Gibilaro, Filippo, né à Liège le 29 août 1966.
Gil Gonzalez, Alexis, geboren te Lima (Peru) op 15 augustus 1968.	Gil Gonzalez, Alexis, né à Lima (Pérou) le 15 août 1968.
Göktepe, echtgenote Celiköz, Sultan, geboren te Emirdag (Turkije) op 31 december 1965.	Gökçe, épouse Celiköz, Sultan, née à Emirdag (Turquie) le 31 décembre 1965.
Golger, Yuhanun, geboren te Nusaybin (Turkije) op 15 december 1966.	Golger, Yuhanun, né à Nusaybin (Turquie) le 15 décembre 1966.
Göncü, Ahmet, geboren te Afyon (Turkije) op 2 januari 1961.	Göncü, Ahmet, né à Afyon (Turquie) le 2 janvier 1961.
Görenek, Mevlut, geboren te Y. Piribeyli (Turkije) op 20 juni 1962.	Görenek, Mevlut, né à Y. Piribeyli (Turquie) le 20 juin 1962.
Görgöz, Feti, geboren te Çifteler (Turkije) op 20 september 1971.	Görgöz, Feti, né à Çifteler (Turquie) le 20 septembre 1971.
Goszcynska, Ewa, geboren te Olsztyn (Polen) op 8 februari 1946.	Goszcynska, Ewa, née à Olsztyn (Pologne) le 8 février 1946.
Green, Linda May, geboren te East London (Zuid-Afrika) op 2 januari 1961.	Green, Linda May, née à East London (Afrique du Sud) le 2 janvier 1961.
Grigorian, Zograb, geboren te Goumista (Georgië) op 2 mei 1963.	Grigorian, Zograb, né à Goumista (Géorgie) le 2 mai 1963.
Grossman, Asher, geboren te Stoke Newington (Groot-Brittannië) op 23 december 1974.	Grosaman, Asher, né à Stoke Newington (Grande-Bretagne) le 23 décembre 1974.
Gueroui, Yahya, geboren te Oujda (Marokko) op 18 februari 1965.	Gueroui, Yahya, né à Oujda (Maroc) le 18 février 1965.
Guerricchio, Bruna, geboren te Matera (Italië) op 5 september 1946.	Guerricchio, Bruna, née à Matera (Italie) le 5 septembre 1946.
Guitard, Claudel Marie Guylaine, geboren te Montreal (Canada) op 3 februari 1969.	Guitard, Claudel Marie Guylaine, née à Montréal (Canada) le 3 février 1969.
Gülal, Bayram, geboren te Ishakusagi (Turkije) op 20 september 1966.	Gulal, Bayram, né à Ishakusagi (Turquie) le 20 septembre 1966.
Günal, Ibrahim, geboren te Avcil ar-Nevsehir (Turkije) op 18 augustus 1963.	Gunal, Ibrahim, né à Avcilar-Nevsehir (Turquie) le 18 août 1963.
Gürbüz, Fatma, geboren te Corum (Turkije) op 19 augustus 1967.	Gürbüz, Fatma, née à Çorum (Turquie) le 19 août 1967.
Haddad, Gladis, geboren te Sisostris (Egypte) op 14 maart 1975.	Haddad, Gladis, née à Sisostris (Egypte) le 14 mars 1975.
Haddouch, Abderrahim, geboren te El Aioun (Marokko) op 26 oktober 1971.	Haddouch, Abderrahim, né à El Aioun (Maroc) le 26 octobre 1971.
Haddouch, Abdeslam, geboren te Ajelmam Beni Chiker (Marokko) op 1 maart 1962.	Haddouch, Abdeslam, né à Ajelmam Beni Chiker (Maroc) le 1 <sup>er</sup> mars 1962.
Haddouchi, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) op 15 oktober 1966.	Haddouchi, Mohammed, né à Oujda (Maroc) le 15 octobre 1966.
Hadiri, Saïd, geboren te Douar Agouaidir (Marokko) in 1938.	Hadiri, Saïd, né à Douar Agouaidir (Maroc) en 1938.
Hadir, Thami, geboren te Casablanca (Marokko) op 3 juli 1970.	Hadir, Thami, né à Casablanca (Maroc) le 3 juillet 1970.

Hadjiiankov, Ivo Iankov, geboren te Sofia (Bulgarije) op 25 november 1950.

Hafidi, Bouchaïb, geboren te Médiouna Chaouia (Marokko) in 1942.

Haj Amar, Malika, geboren te Tanger (Marokko) in 1956.

Haj Frej, Oumel Khir, geboren te El Jem (Tunesië) op 27 november 1951.

Hajjaj, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) op 3 december 1959.

Hajji, Fatima, geboren te Douar Ouled Yakhlef (Marokko) op 16 mei 1964.

Hamdaoui, Saïd, geboren te Tetouan (Marokko) op 3 februari 1964.

Hamed Moghadam Fayaz, Siavash, geboren te Teheran (Iran) op 6 maart 1974.

Hammar, Abdelouahid, geboren te Tanger (Marokko) op 13 oktober 1970.

Hamrouni, Ammar, geboren te Ferjane (Tunesië) op 15 oktober 1953.

Haq, Anwar Ul, geboren te Toba Tek Singh (Pakistan) op 4 januari 1961.

Haroun, Mabrouk, geboren te Ros-El-Oued (Algerije) in 1955.

Hasan Gure, Raage, geboren te Mogadishu (Somalië) op 20 april 1977.

Hassani, Touria, geboren te Ahfir (Marokko) op 9 maart 1965.

Hassini, Mérieme, geboren te Casablanca (Marokko) op 28 juli 1968.

Hayajneh, Khaled, geboren te Irbid (Jordanië) op 4 december 1966.

Hejazi, Ebrahim, geboren te Teheran (Iran) op 26 oktober 1970.

Hocalar, Erdinc, geboren te Istanboel (Turkije) op 11 december 1969.

Houlliche, Yamina, geboren te Ihajjamane Selouane (Marokko) op 22 oktober 1962.

Housni, Yahya, geboren te Douar Ouled Ahmed (Marokko) op 10 juni 1966.

Id-Alikouche, Mehdi, geboren te Mohammadia (Marokko) op 9 januari 1962.

Ifkirin, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1946.

Ilgazoglu, Metin, geboren te Yozgat (Turkije) op 31 juli 1967.

Imerzoukene, Saadia, geboren te Algiers (Algerije) op 9 december 1948.

Inte, Florin-Viorel, geboren te Boekarest (Roemenië) op 3 juni 1957.

Isik, Veysel, geboren te Yagcilar (Turkije) op 30 januari 1956.

Iskender, Hacer, geboren te Yomra (Turkije) op 1 januari 1963.

Iskender, Huseyin, geboren te Yomra (Turkije) op 1 januari 1963.

Ismaili, Mohamed, geboren te Berkane (Marokko) in 1958.

Issifou, Amadou Tidjani, geboren te Djougou (Benin) in 1966.

Istchenko, Marina Ghéorghievna, geboren te Angarsk Irkoutsk (Rusland) op 17 september 1959.

Izmar, Ahmed, geboren te Douar Timadghart (Marokko) in 1954.

Izmir, Dudu, geboren te Afyon (Turkije) op 2 januari 1964.

Jaghous, Mohamed, geboren te Douar Ait Dehar Beni Touzine (Marokko) op 15 april 1973.

Jamrozy, Marzena Aleksandra, geboren te Dabrowa Gornicza (Polen) op 24 oktober 1965.

Jan Aziz Ahmad Mohamad Noumi, Shireen, geboren te Koewiet op 23 september 1976.

Jbari, Rhimo, geboren te Tanger (Marokko) in 1965.

Jebbar, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) op 21 april 1960.

Jellab, Fathi, geboren te Tunis (Tunesië) op 24 januari 1951.

Joul, Houria, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 6 oktober 1970.

Kabuh, Fatima, geboren te Beni Rzin (Marokko) op 15 april 1963.

Xabuh, Zaki, geboren te Madchar Iaditen Beni Rzin (Marokko) op 3 juni 1971.

Kadi, Kaddour, geboren te Milli Berkane (Marokko) in 1948.

Kakota Khony, geboren te Kinshasa (Congo) op 3 september 1960.

Hadjiiankov, Ivo Iankov, né à Sofia (Bulgarie) le 25 novembre 1950.

Hafidi, Bouchaïb, né à Médiouna Chaouia (Maroc) en 1942.

Haj Amar, Malika, née à Tanger (Maroc) en 1956.

Haj Frej, Oumel Khir, née à El Jem (Tunisie) le 27 novembre 1951.

Hajjaj, Mostafa, né à Tanger (Maroc) le 3 décembre 1959.

Hajji, Fatima, née à Douar Ouled Yakhlef (Maroc) le 16 mai 1964.

Hamdnoui, Saïd, né à Tétouan (Maroc) le 3 février 1964.

Hamed Moghadam Fayaz, Siavash, né à Téhéran (Iran) le 6 mars 1974.

Hammar, Abdelouahid, né à Tanger (Maroc) le 13 octobre 1970.

Hamrouni, Ammar, né à Ferjane (Tunisie) le 15 octobre 1953.

Haq, Anwar Ul, né à Toba Tek Singh (Pakistan) le 4 janvier 1961.

Haroun, Mabrouk, né à Ros-El-Oued (Algérie) en 1955.

Hasan Gure, Raage, né à Mogadishu (Somalie) le 20 avril 1977.

Hassani, Touria, née à Ahfir (Maroc) le 9 mars 1965.

Hassini, Mérième, née à Casablanca (Maroc) le 28 juillet 1968.

Hayajneh, Khaled, né à Irbid (Jordanie) le 4 décembre 1966.

Hejazi, Ebrahim, né à Téhéran (Iran) le 26 octobre 1970.

Hocalar, Erdinç, né à Istanbul (Turquie) le 11 décembre 1969.

Houlliche, Yamina, née à Ihajjamane Selouane (Maroc) le 22 octobre 1962.

Housui, Yahya, né à Douar Ouled Ahmed (Maroc) le 10 juin 1966.

Id-Alikouche, MeLdi, né à Mohammadia (Maroc) le 9 janvier 1962.

Ifkirin, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1946.

Ilgazoglu, Metin, né à Yozgat (Turquie) le 31 juillet 1967.

ImerzouRene, Saâdia, née à Alger (Algérie) le 9 décembre 1948.

Inte, Florin-Viorel, né à Bucarest (Roumanie) le 3 juin 1957.

Isik, Veysel, né à Yagcilar (Turquie) le 30 janvier 1956.

Iskonder, Hacer, née à Yomra (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1963.

Iskender, Huseyin, né à Yomra (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1963.

Ismaili, Mohamed, né à Berkane (Maroc) en 1958.

Issifou, Amadou Tidjani, né à Djougou (Bénin) en 1966.

Istchenko, Marina Ghéorghievna, née à Angarsk Irkoutsk (Russie) le 17 septembre 1959.

Izmar, Ahmed, né à Douar Timadgbart (Maroc) en 1954.

Izmir, Dudu, né à Afyon (Turquie) le 2 janvier 1964.

Jaghous, Mohamed, né à Douar Ait Dehar Beni Touzine (Maroc) le 15 avril 1973.

Jamrozy, Marzena AleRsandra, née à Dabrowa Gornicza (Pologne) le 24 octobre 1965.

Jan Aziz Ahmad Mohamad Noumi, Shireen, née à Kuweit le 23 septembre 1976.

Jbari, Rhimo, née à Tanger (Maroc) en 1965.

Jebbar, Rachida, née à Tanger (Maroc) le 21 avril 1960.

Jellab, Fathi, né à Tunis (Tunisie) le 24 janvier 1951.

Joul, Houria, née à Beni Chiker (Maroc) le 6 octobre 1970.

Kabuh, Fatima, née à Beni Rzin (Maroc) le 15 avril 1963.

Xabuh, Zaki, né à Madchar Iaditen Beni Rzin (Maroc) le 3 juin 1971.

Kadi, Kaddour, née à Milli Berkane (Maroc) en 1948.

Kahota Khony, née à Kinshasa (Congo) le 3 septembre 1960.

Kalenga-Kabwanga Kanaf, Nathalie, geboren te Kinshasa (Congo) op 20 april 1973.

Kamal Hedayat, Amir Hossein, geboren te Esfahan (Iran) op 23 december 1978.

Kaman, Misko, geboren te Silopi (Turkije) op 10 januari 1956.

Kamwa, Claude, geboren te Kumba (Kameroen) op 16 juni 1961.

Kande, Oger Alain Thomas, geboren te Elsene op 4 september 1970.

Kaplan, Ilyas, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 januari 1965.

Kaplan, Sati, geboren te Emirdag (Turkije) op 2 juni 1939.

Kara, Suleyman, geboren te Sibbarak (Turkije) op 1 januari 1967.

Karabudak, Hasan, geboren te Buyuktoraman (Turkije) op 2 januari 1951.

Karagöz, Figen, geboren te Kutahya (Turkije) op 16 februari 1964.

Karahan, Ali, geboren te Karahuyuk (Turkije) op 1 januari 1959.

Karakaya, Aytekin, geboren te Algiers (Algerije) op 23 januari 1978.

Karanus, Hizno, geboren te Besbin (Turkije) op 5 maart 1951.

Kardal, Abdelmalek, geboren te Ouled Belkhir (Marokko) in 1956.

Karsikaya, Hatice, geboren te Y. Piribeyli (Turkije) op 1 augustus 1969.

Kasbi, Bouchaïb ben Abdeslem ben Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1939.

Kasongo Sabury, geboren te Kinshasa (Congo) op 24 april 1968.

Kassimi, Chakib, geboren te Ahfir (Marokko) op 9 januari 1960.

Kassmi, Farid, geboren te Douar Ouled Boubker (Marokko) op 14 juli 1970.

Kaszuba, Joanna Justyna, geboren te Bialobrzegi (Polen) op 19 augustus 1957.

Kaya, Bayram, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 januari 1960.

Kaya, Ceylan, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 maart 1965.

Kaya, Guluzar, geboren te Sorgun (Turkije) op 10 juni 1970.

Kayar, Mustafa, geboren te Kayseri (Turkije) op 10 april 1968.

Kazadi-Maleka, geboren te Kasansa (Congo) op 18 april 1960.

Kehar, Singh, geboren te Bundala (India) op 10 februari 1961.

Keork, Ruzien, geboren te Aleppo (Syrië) op 10 augustus 1969.

Kerkeni, Jemaa, geboren te Henchir Borj Guelib (Tunesië) op 16 februari 1934.

Kermanchahani, Haïssam, geboren te Damascus (Syrië) op 1 juli 1958.

Keskin, Ilhan, geboren te Sipahi (Turkije) op 25 mei 1957.

Keskin, Kader, geboren te Uzunköprü (Turkije) op 20 juni 1978.

Keyre Dambil, Osman, geboren te Mogadishu (Somalië) op 13 januari 1975.

Khan, Abdul Majeed, geboren te Rohri (Pakistan) op 2 augustus 1954.

Khatibi, Sanam dokht, geboren te Teheran (Iran) op 21 september 1976.

Khiat, Abdelaziz, geboren te Nedrouma (Algerije) op 16 april 1950.

Kiadia Kiamuntuko, Miguel, geboren te Kitambi (Angola) op 30 oktober 1961.

Kiavila-Lema, geboren te Mbanza-Ngungu (Congo) op 23 september 1962.

Kitenge Kabange, geboren te Lubumbashi (Congo) op 23 mei 1966.

Kivo, Rose, geboren te Brazzaville (Volksrepubliek Congo) op 16 januari 1969.

Kizil, Ahmet Bilal, geboren te Gördoglu (Turkije) op 26 augustus 1965.

Koç, Yilmaz, geboren te Kaplanli (Turkije) op 20 januari 1965.

Koçak, Nihat, geboren te Özce (Turkije) op 15 februari 1958.

Koçyigit, Mehmet, geboren te Ishakusagi (Turkije) op 1 september 1964.

Kolbüken, Jale, geboren te Nazilli (Turkije) op 2 december 1969.

Kalenga-Kabwanga Kanaf, Nathalie, née à Kinshasa (Congo) le 20 avril 1973.

Kamal Hedayat, Amir Hossein, né à Esfahan (Iran) le 23 décembre 1978.

Kaman, Misko, née à Silopi (Turquie) le 10 janvier 1956.

Kamwa, Claude, né à Kumba (Cameroun) le 16 juin 1961.

Kande, Oger Alain Thomas, né à Ixelles le 4 septembre 1970.

Kaplan, Ilyas, né à Nusaybin (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1965.

Kaplan, Sati, née à Emirdag (Turquie) le 2 juin 1939.

Kara, Sûleyman, né à Sibbarak (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1967.

Karabudak, Hasan, né à Buyuktoraman (Turquie) le 2 janvier 1951.

Karagöz, Figen, née à Kutahya (Turquie) le 16 février 1964.

Karahan, Ali, né à Karahuyuk (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1959.

KaraRaya, Aytekin, né à Alger (Algérie) le 23 janvier 1978.

Karanus, Hizno, née à Besbin (Turquie) le 5 mars 1951.

Kardal, Abdelmalek, né à Ouled Belkhir (Maroc) en 1956.

Karsikaya, Hatice, née à Y. Piribeyli (Turquie) le 1<sup>er</sup> août 1969.

Kasbi, Bouchaïb ben Abdeslem ben Mohamed née à Casablanca (Maroc) en 1939.

Kasongo Sabury, né à Kinshasa (Congo) le 24 avril 1968.

Kassimi, Chakib, né à Ahfir (Maroc) le 9 janvier 1960.

Kassmi, Farid, né à Douar Ouled Boubker (Maroc) le 14 juillet 1970.

Kaszuba, Joanna Justyna, née à Bialobrzegi (Pologne) le 19 août 1957.

Kaya, Bayram, né à Emirdag (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1960.

Kaya, Ceylan, né à Emirdag (Turquie) le 1<sup>er</sup> mars 1965.

Kaya, Guluzar, née à Sorgun (Turquie) le 10 juin 1970.

Kayer, Mustafa, né à Kayseri (Turquie) le 10 avril 1968.

Kazadi-Maleka, né à Kasansa (Congo) le 18 avril 1960.

Kehar, Singh, né à Bundala (Inde) le 10 février 1961.

Keork, Ruzien, née à Alep (Syrie) le 10 août 1969.

Kerkeni, Jemaa, née à Henchir Borj Guelib (Tunisie) le 16 février 1934.

Kermanchahani, Haïssam, né à Damas (Syrie) le 1<sup>er</sup> juillet 1958.

Keskin, Ilhan, né à Sipahi (Turquie) le 25 mai 1957.

Keskin, Kader, née à Uzunkopru (Turquie) le 20 juin 1978.

Keyre Dambil, Osman, né à Mogadishu (Somalie) le 13 janvier 1975.

Khan, Abdul Majeed, né à Rohri (Pakistan) le 2 août 1954.

Khatibi, Sanam dokht, née à Téhéran (Iran) le 21 septembre 1976.

Khiat, Abdelaziz, né à Nedrouma (Algérie) le 16 avril 1950.

Kiad.a Kiamuntuko, Miguel, né à Kitambi (Angola) le 30 octobre 1961.

Kiavila-Lema, née à Mbanza-Ngungu (Congo) le 23 septembre 1962.

Kitenge Kabange, née à Lubumbashi (Congo) le 23 mai 1966.

Kivo, Rose, née à Brazzaville (République populaire du Congo) le 16 janvier 1969.

Kizil, Ahmet Bilal, né à Gordoglu (Turquie) le 26 août 1965.

Koç, Yilmaz, née à Kaplanli (Turquie) le 20 janvier 1965.

Koçak, Nihat, né à Özce (Turquie) le 15 février 1958.

Koçyigit, Mehmet, né à Ishakusagi (Turquie) le 1<sup>er</sup> septembre 1964.

Kolbüken, Jale, née à Nazilli (Turquie) le 2 décembre 1969.

Kolodziej, Bernadette Christiane, geboren te Namen op 21 januari 1958.

Kondratenko, Nina Petrovna, geboren te Veliky Sambor (Oekraïne) op 4 april 1953.

Köse, Abdurrahman, geboren te Agaçoba (Turkije) op 3 oktober 1969.

Kouloujian, Raffi, geboren te Medawar-Beiroet (Libanon) op 19 februari 1964.

Koumi, Fadi, geboren te Kamichli (Syrië) op 15 september 1974.

Köycü, Hakan, geboren te Emirdag (Turkije) op november 1964.

Kucin, Esmer, geboren te Hesana (Turkije) op 1 mei 1976.

Kul, Nisani, geboren te Keferze (Turkije) op 15 juli 1954.

Kurt, Ziya, geboren te Tastepe (Turkije) op 18 januari 1948.

Kus, Ismail, geboren te Afsin (Turkije) op 4 februari 1960.

Kwok, San Ping, geboren te Hong Kong (China) op 17 augustus 1945.

Kwok, Wing Chiu, geboren te Hong Kong (China) op 4 augustus 1975.

Laajini, Jilali, geboren te Douar Zbidat (Marokko) in 1955.

Laaroussi, Abdelkader, geboren te Agadir (Marokko) op 28 maart 1964.

Laassal, Adil, geboren te Rabat (Marokko) op 30 mei 1968.

Lahrichi, Fatima, geboren te Ouled Yahia Sidi Slimane (Marokko) op 28 augustus 1958.

Lakhdari, Az El Dine, geboren te Medea (Algerije) op 29 oktober 1935.

Lakhlof, Chaala, geboren te Houara Guercif (Marokko) in 1950.

Lamarti, Noureddine, geboren te Tanger (Marokko) op 17 november 1962.

Larbi, Mimoun Marzouk ben Mohamed, geboren te Beni Chicar-Nador (Marokko) op 15 augustus 1947.

Larossi, Fatima, geboren te Douar Imajaren Tafersit (Marokko) op 18 augustus 1973.

Laventure, Rose, geboren te Acul du Nord (Haïti) op 7 december 1962.

Le, Trung Viet, geboren te Ho Nai Bien Hoa (Vietnam) op 18 mei 1958.

Leigh, Bachir, geboren te Kono (Sierra Leone) op 10 oktober 1978.

Lengema Zuwena, geboren te Kisangani (Congo) op 2 september 1976.

Leon Espana, Mireya, geboren te Xalapa Enriquez (Mexico) op 11 april 1970.

Lew, Mei Lan, geboren te Kuantan (Maleisië) op 11 oktober 1974.

Lomata Kalala, Jackie, geboren te Kinshasa (Congo) op 9 juli 1969.

Lomonte, Domenico, geboren te Luik op 26 april 1953.

Lopes, Catarina Mateus, geboren te Luanda (Angola) op 8 april 1977.

Loukili, Najat, geboren te Driouch-Nador (Marokko) in 1970.

Loulidi, Abdelhamid, geboren te Fez (Marokko) in 1931.

Lumpungu Mbuabua, Jean-Claude, geboren te Kananga (Congo) op 13 juli 1965.

Luong, Suu Ha, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 13 mei 1963.

Maataoui, Zoulikha, geboren te Guercif centre (Marokko) op 28 september 1969.

Madarassy, Gabor, geboren te Boedapest (Hongarije) op 13 april 1974.

Madarassy, Zsuzsanna Eva, geboren te Boedapest (Hongarije) op 27 oktober 1977.

Mahamid, Hayat, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 augustus 1960.

Mahboubi Fard, Hossein, geboren te Teheran (Iran) op 22 februari 1949.

Mahvelati Shamsabadi, Mahmoud, geboren te Kashmar (Iran) op 10 augustus 1954.

Maimouni, Abdeslam, geboren te Chafraouech (Marokko) in 1958.

Kolodziej, Bernadette Christiane, née à Namur le 21 janvier 1958.

Kondratenko, Nina Petrovna, née à Veliky Sambor (Ukraine) le 4 avril 1953.

Köse, Abdurrahman, né à Agaçoba (Turquie) le 3 octobre 1969.

Kouloujian, Raffi, né à Medawar-Beyrouth (Liban) le 19 février 1964.

Koumi, Fadi, né à Kamichli (Syrie) le 15 septembre 1974.

Köycü, Hakan, né à Emirdag (Turquie) le 8 novembre 1964.

Kucin, Esmer, née à Hesana (Turquie) le 1<sup>er</sup> mai 1976.

Kul, Nisani, née à Keferze (Turquie) le 15 juillet 1954.

Kurt, Ziya, né à Tastepe (Turquie) le 18 janvier 1948.

Kus, Ismail, né à Afsin (Turquie) le 4 février 1960.

Kwok, San Ping, né à Hong Kong (Chine) le 17 août 1945.

Kwok, Wing Chiu, né à Hong Kong (Chine) le 4 août 1975.

Laajini, Jilali, né à Douar Zbidat (Maroc) en 1955.

Laaroussi, Abdelkader, né à Agadir (Maroc) le 28 mars 1964.

Laussal, Adil, né à Rabat (Maroc) le 30 mai 1968.

Lahrichi, Fatima, née à Ouled Yahia Sidi Slimane (Maroc) le 28 août 1958.

Lakhdari, Az El Dine, né à Medea (Algérie) le 29 octobre 1935.

Lakhlof, Chaala, née à Houara Guercif (Maroc) en 1950.

Lamarti, Noureddine, né à Tanger (Maroc) le 17 novembre 1962.

Larbi, Mimoun Marzouk ben Mohamed, né à Beni Chicar-Nador (Maroc) le 15 août 1947.

Larossi, Fatima, née à Douar Imajaren Tafersit (Maroc) le 18 août 1973.

Laventure, Rose, née à Acul du Nord (Haïti) le 7 décembre 1962.

Le, Trung Viet, né à Ho Nai Bien Hoa (Viêt-nam) le 18 mai 1958.

Leigh, Bachir, né à Kono (Sierra Léone) le 10 octobre 1978.

Lengema Zuwena, née à Kisangani (Congo) le 2 septembre 1976.

Leon Espana, Mireya, née à Xalapa Enriquez (Mexique) le 11 avril 1970.

Lew, Mei Lan, née à Kuantan (Malaisie) le 11 octobre 1974.

Lomata Kalala, Jackie, née à Kinshasa (Congo) le 9 juillet 1969.

Lomonte, Domenico, né à Liège le 26 avril 1953.

Lopes, Catarina Mateus, née à Luanda (Angola) le 8 avril 1977.

Loukili, Najat, née à Driouch-Nador (Maroc) en 1970.

Loulidi, Abdelhamid, né à Fès (Maroc) en 1931.

Lumpungu Mbuabua, Jean-Claude, né à Kananga (Congo) le 13 juillet 1965.

Luang, Suu Ha, née à Phnom Penh (Cambodge) le 13 mai 1963.

Mantaoui, Zoulikha, née à Guercif centre (Maroc) le 28 septembre 1969.

Madarassy, Gabor, né à Budapest (Hongrie) le 13 avril 1974.

Madarassy, Zsuzsanna Eva, née à Budapest (Hongrie) le 27 octobre 1977.

Mahamid, Hayat, née à Casablanca (Maroc) le 21 août 1960.

Mahboubi Fard, Hossein, né à Téhéran (Iran) le 22 février 1949.

Mahvelati Shamsabadi, Mahmoud, né à Kashmar (Iran) le 10 août 1954.

Maimouni, Abdeslam, née à Chafraouech (Maroc) en 1958.

Majumdar, Achyut Kumar, geboren te Calcutta (India) op 12 april 1948.	Majumdar, Achyut Kumar, né à Calcutta (Inde) le 12 avril 1948.
Majumdar, Shakti, geboren te Raipur (India) op 23 januari 1953.	Majumdar, Shakti, née à Raipur (Inde) le 23 janvier 1953.
Makine, Yasar, geboren te Incik (Turkije) op 13 juni 1955.	Makine, Yasar, né à Incik (Turquie) le 13 juin 1955.
Makona-Mateus, Mamita, geboren te Kinshasa (Congo) op 13 april 1973.	Makona-Mateus, Mamita, née à Kinshasa (Congo) le 13 avril 1973.
Malçikan, Tuncer, geboren te Yunak (Turkije) op 20 september 1970.	Malçikan, Tuncer, né à Yunak (Turquie) le 20 septembre 1970.
Malik, Shanaz, geboren te Multan (Pakistan) op 1 mei 1954.	Malik, Shanaz, née à Multan (Pakistan) le 1 <sup>er</sup> mai 1954.
Man, Ying Cheung, geboren te Hong Kong (China) op 2 september 1952.	Man, Ying Cheung, né à Hong Kong (Chine) le 2 septembre 1952.
Mangamba Maita, geboren te Kinshasa (Congo) op 19 november 1972.	Mangamba Maita, née à Kinshasa (Congo) le 19 novembre 1972.
Manzano Gonzalez, Irene Rosa, geboren te Cerro Perdices (Chili) op 12 maart 1953.	Manzano Gonzalez, Irene Rosa, née à Cerro Perdices (Chili) le 12 mars 1953.
Maoui, Mohamed, geboren te Trikat (Algerije) op 17 november 1944.	Maoui, Mohamed, né à Trikat (Algérie) le 17 novembre 1944.
Marchouh, Hlalya, geboren te Ijarmaouas (Marokko) op 30 september 1969.	Marchouh, Hlalya, née à Ijarmaouas (Maroc) le 30 septembre 1969.
Marin, echtgenote Scarlat, Elena, geboren te Ploiesti (Roemenië) op 9 oktober 1957.	Marin, épouse Scarlat, Elena, née à Ploiesti (Roumanie) le 9 octobre 1957.
Marinov, Stefane Marinov, geboren te Sofia (Bulgarije) op 19 oktober 1953.	Marinov, Stefane Marinov, né à Sofia (Bulgarie) le 19 octobre 1953.
Markussen, Ninoszka, geboren te Deinze op 5 november 1970.	Markussen, Ninoszka, née à Deinze le 5 novembre 1970.
Matarasso, David, geboren te Thessaloniki (Griekenland) op 4 december 1925.	Matarasso, David, né à Thessaloniki (Grèce) le 4 décembre 1925.
M'Barki, Abderrazak, geboren te Gafsa (Tunesië) op 9 oktober 1955.	M'Barki, Abderrazak, né à Gafsa (Tunisie) le 9 octobre 1955.
Mçaouri Harrouch, Aïcha, geboren te Tanger (Marokko) op 25 oktober 1950.	Mçaouri Harrouch, Aïcha, née à Tanger (Maroc) le 25 octobre 1950.
Mejdoubi, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) op 8 december 1957.	Mejdoubi, Hassan, né à Tanger (Maroc) le 8 décembre 1957.
Mejdoubi, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 2 januari 1954.	Mejdoubi, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 2 janvier 1954.
Meng, Che-Te, geboren te Hsin-Chu (China) op 9 oktober 1964.	Meng, Che-Te, né à Hsin-Chu (Chine) le 9 octobre 1964.
Mezidi, Mohammed Amokrane, geboren te El Ksar Merouana (Algerije) op 20 april 1954.	Mezidi, Mohammed Amokrane, né à El Ksar Merouana (Algérie) le 20 avril 1954.
Miamuangana Ntaku, geboren te Kinshasa (Congo) op 18 juni 1965.	Miamuangana Ntaku, née à Kinshasa (Congo) le 18 juin 1965.
Michael Boktor, Hany Shehata, geboren te Caïro (Egypte) op 5 juli 1961.	Michael Boktor, Hany Shehata, né au Caire (Egypte) le 5 juillet 1961.
Mir Heydari, Fereidoun, geboren te Varamin (Iran) op 4 juni 1961.	Mir Heydari, Fereidoun, né à Varamin (Iran) le 4 juin 1961.
Missaoui, Louiza, geboren te Oran (Algerije) op 25 augustus 1959.	Missaoui, Louiza, née à Oran (Algérie) le 25 août 1959.
Mitran, Cristian, geboren te Boekarest (Roemenië) op 2 februari 1970.	Mitran, Cristian, né à Bucarest (Roumanie) le 2 février 1970.
Moane Sahli, Kassem, geboren te Tanger (Marokko) in 1940.	Moane Sahli, Kassem, né à Tanger (Maroc) en 1940.
Moatassim, Milouda, geboren te Ouled Yahia (Marokko) in 1967.	Moatassim, Milouda, née à Ouled Yahia (Maroc) en 1967.
Mohammad, Abdul Qayyum, geboren te Wazirabad (Pakistan) op 21 december 1976.	Mohammad, Abdul Qayyum, né à Wazirabad (Pakistan) le 21 décembre 1976.
Mohammadi, Naziha, geboren te Tanger (Marokko) op 16 oktober 1966.	Mohammadi, Naziha, née à Tanger (Maroc) le 16 octobre 1966.
Mojdeh Bakhsh, Seyed Mohammad Reza, geboren te Teheran (Iran) op 15 juli 1965.	Mojdeh Bakhsh, Seyed Mohammad Reza, né à Téhéran (Iran) le 15 juillet 1965.
Mokhtari, Driss, geboren te Mazouza C.R. Farkhana (Marokko) op 4 november 1969.	Mokhtari, Driss, né à Mazouza C.R. Farkhana (Maroc) le 4 novembre 1969.
Mokhtari, Souâd, geboren te Khémisset (Marokko) op 30 juni 1964.	Mokhtari, Souâd, née à Khémisset (Maroc) le 30 juin 1964.
Mollica, Tina, geboren te La Hestre op 21 januari 1972.	Mollica, Tina, née à La Hestre le 21 janvier 1972.
Moloko-Kuanda, geboren te Kinshasa (Congo) op 7 februari 1967.	Moloko-Kuanda, née à Kinshasa (Congo) le 7 février 1967.
Moma-Binti, geboren te Kinshasa (Congo) op 26 juni 1970.	Moma-Binti, né à Kinshasa (Congo) le 26 juin 1970.
Mongala, Mboaka, geboren te Kinshasa (Congo) op 7 april 1966.	Mongala, Mboaka, née à Kinshasa (Congo) le 7 avril 1966.
Montasser, Abderrazak, geboren te Kebili (Tunesië) op 1 januari 1942.	Montasser, Abderrazak, né à Kebili (Tunisie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1942.
Montecino Figueroa, Vladimir, geboren te Chillan Nuble (Chili) op 3 augustus 1968.	Montecino Figueroa, Vladimir, né à Chillan Nuble (Chili) le 3 août 1968.
Morales Riesco, Emilio Carlos, geboren te Valparaiso (Chili) op 24 juli 1976.	Morales Riesco, Emilio Carlos, né à Valparaiso (Chili) le 24 juillet 1976.
Morchide Elidrissi, Salah, geboren te Ouled Sidi Bendaoud (Marokko) op 22 juni 1965.	Morchide Elidrissi, Salah, né à Ouled Sidi Bendaoud (Maroc) le 22 juin 1965.

Moshchalkov, Viktor Vassilievitch, geboren te Maximovski (Rusland) op 12 juni 1952.	Moshchalkov, Viktor Vassilievitch, né à Maximovski (Russie) le 12 juin 1952.
Moshchalkova, Anna Viktorovna, geboren te Moskou (Rusland) op 20 november 1975.	Moshchalkova, Anna Viktorovna, née à Moscou (Russie) le 20 novembre 1975.
Mostaq, Ahmmed, geboren te Mymensingh (Bangladesh) op 31 december 1963.	Mostaq, Ahmmed, né à Mymensingh (Bangladesh) le 31 décembre 1963.
Mouaden, Elarbi, geboren te El-Jadida (Marokko) op 25 maart 1960.	Mouaden, Elarbi, né à El-Jadida (Maroc) le 25 mars 1960.
Moughal, Timur Chagtai, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 10 augustus 1965.	Moughal, Timur Chagtai, né à Rawalpindi (Pakistan) le 10 août 1965.
Mouham, Kelouma, geboren te Agadir (Marokko) op 24 april 1970.	Mouham, Kelouma, née à Agadir (Maroc) le 24 avril 1970.
Mpoy, Kamukenji, geboren te Luebo (Congo) op 26 oktober 1959.	Mpoy, Kamukenji, né à Luebo (Congo) le 26 octobre 1959.
Mufuta Kabemba, geboren te Katende (Congo) op 25 november 1935.	Mufuta Kabemba, né à Katende (Congo) le 25 novembre 1935.
Mukulu Muindila, geboren te Lubumbashi (Congo) op 5 oktober 1956.	Mukulu Muindila, né à Lubumbashi (Congo) le 5 octobre 1956.
Mulamba Tshisekedi, geboren te Ilebo-PortFrancqui (Congo) op 1 december 1952.	Mulamba Tshisekedi, né à Ilebo-Port-Francqui (Congo) le 1 <sup>er</sup> décembre 1952.
Munoz Cabrera, Patricia del Carmen, geboren te Copiapo (Chili) op 27 december 1958.	Munoz Cabrera, Patricia del Carmen, née à Copiapo (Chili) le 27 décembre 1958.
Munoz Vasquez, Luis Alberto, geboren te Popayan (Colombia) op 18 januari 1952.	Munoz Vasquez, Luis Alberto, né à Popayan (Colombie) le 18 janvier 1952.
Munsi Masia, geboren te Dima (Congo) op 2 mei 1952.	Munsi Masia, né à Dima (Congo) le 2 mai 1952.
Murat, Erdal, geboren te Elazig (Turkije) op 30 april 1970.	Murat, Erdal, né à Elazig (Turquie) le 30 avril 1970.
Mwamba Bululu, geboren te Kananga (Congo) op 18 januari 1933.	Mwamba Bululu, né à Kananga (Congo) le 18 janvier 1933.
Mwamba Dikenga, geboren te Kinshasa (Congo) op 23 augustus 1971.	Mwamba Dikenga, née à Kinshasa (Congo) le 23 août 1971.
Mya, Houria, geboren te Kénitra (Marokko) op 1 oktober 1957.	Mya, Houria, née à Kénitra (Maroc) le 1 <sup>er</sup> octobre 1957.
Nachit, Ahmed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1933.	Nachit, Ahmed, né à Casablanca (Maroc) en 1933.
Naciri, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 6 november 1968.	Naciri, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 6 novembre 1968.
Nadiri, Hassana, geboren te Farkhana (Marokko) op 15 februari 1959.	Nadiri, Hassana, née à Farkhana (Maroc) le 15 février 1959.
Nali, Abdessamad, geboren te Ihajamen (Marokko) in 1947.	Nali, Abdessamad, né à Ihajamen (Maroc) en 1947.
Namchantra, Parnuwat, geboren te Paknam (Thailand) op 26 juli 1957.	Namchantra, Parnuwat, né à Paknam (Thaïlande) le 26 juillet 1957.
Nassiri, Moussa, geboren te Imazgouten Beni Bouyahie (Marokko) op 5 mei 1970.	Nassiri, Moussa, né à Imazgouten Beni Bouyahie (Maroc) le 5 mai 1970.
Nassri, Mohamed, geboren te Bouterfes (Tunesië) op 10 oktober 1950.	Nassri, Mohamed, né à Bouterfes (Tunisie) le 10 octobre 1950.
Ndabacekure, Yvette, geboren te Miuyinga (Burundi) op 19 augustus 1961.	Ndabacekure, Yvette, née à Muyinga (Burundi) le 19 août 1961.
Ndabigengesere, Léonie, geboren te Kiririsi (Burundi) op 7 juli 1963.	Ndabigengesere, Léonie, née à Kiririsi (Burundi) le 7 juillet 1963.
Nekro, Abdeslam, geboren te El Kob C.R. Beni Ahmed Charquia (Marokko) in 1953.	Nekro, Abdeslam, né à El Kob C.R. Beni Ahmed Charquia (Maroc) en 1953.
Newson, Michael, geboren te Bonn (Duitsland) op 23 maart 1966.	Newson, Michael, né à Bonn (Allemagne) le 23 mars 1966.
Ngalula Mukeena Cyanda, geboren te Kamina (Congo) op 28 februari 1944.	Ngalula Mukeena Cyanda, née à Kamina (Congo) le 28 février 1944.
Ngo, Xuan Quynh Dao, geboren te Saigon (Vietnam) op 6 mei 1963.	Ngô, Xuân Quynh Dao, née à Saigon (Viêt-nam) le 6 mai 1963.
Nguemah, Irene-Henry, geboren te Bitam (Gabon) op 25 juni 1964.	Nguemah, Irene-Henry, né à Bitam (Gabon) le 25 juin 1964.
Nguyen, Cuong Luat, geboren te Saigon (Vietnam) op 7 november 1968.	Nguyen, Cuong Luat, né à Saigon (Viêt-nam) le 7 novembre 1968.
Nguyen, Quoc Cuong, geboren te Phan Thiet (Vietnam) op 12 april 1967.	Nguyen, Quoc Cuong, né à Phan Thiet (Viêt-nam) le 12 avril 1967.
Nguyen, Trung Hieu, geboren te Vung Tau (Vietnam) op 18 maart 1972.	Nguyen, Trung Hieu, né à Vung Tau (Viêt-nam) le 18 mars 1972.
Nikzad, Frouzan, geboren te Ukkel op 12 augustus 1956.	Nikzad, Frouzan, né à Uccle le 12 août 1956.
Nimpagaritse, Gérard, geboren te Kibumbu (Burundi) op 5 april 1956.	Nimpagaritse, Gérard, né à Kibumbu (Burundi) le 5 avril 1956.
Novinschi, Alexandru-Constantin, geboren te Hunedoara (Roemeïnië) op 21 mei 1956.	Novinschi, Alexandru-Constantin, né à Hunedoara (Roumanie) le 21 mai 1956.
Nowogrodzka, Stefania Mieczyslawa, geboren te Mrozow (Polen) op 20 augustus 1961.	Nowogrodzka, Stefania Mieczyslawa, née à Mrozow (Pologne) le 20 août 1961.
Nsakala Matondo, geboren te Lukunga (Congo) op 16 augustus 1950.	Nsakala Matondo, né à Lukunga (Congo) le 16 août 1950.
N'Singa Sassy, geboren te Kinshasa (Congo) op 11 maart 1977.	N'Singa Sassy, né à Kinshasa (Congo) le 11 mars 1977.
Ntambue-Mbuyamba, geboren te Kinshasa (Congo) op 5 mei 1962.	Ntambue-Mbuyamba, née à Kinshasa (Congo) le 5 mai 1962.

Ntibategera, Dominique, geboren te Bugarama (Burundi) op 24 februari 1945.	Ntibategera, Dominique, né à Bugarama (Burundi) le 24 février 1945.
Nzeba Mabi, geboren te Kananga (Congo) op 23 mei 1975.	Nzeba Mabi, née à Kananga (Congo) le 23 mai 1975.
Nzuzi-Mbombo, Alice Belinda, geboren te Kinshasa (Congo) op 24 juni 1975.	Nzuzi-Mbombo, Alice Belinda, née à Kinshasa (Congo) le 24 juin 1975.
Obeid, Samia, geboren te Dekwané (Libanon) op 1 februari 1959.	Obeid, Samia, née à Dekwané (Liban) le 1 <sup>er</sup> février 1959.
Odda, Rabia, geboren te Ksar-El-Kebir (Marokko) op 15 januari 1965.	Odda, Rabia, née à Ksar-El-Kebir (Maroc) le 15 janvier 1965.
Oguz, Rukiye, geboren te Konya (Turkije) op 29 maart 1976.	Oguz, Rukiye, née à Konya (Turquie) le 29 mars 1976.
Olajide, Olayemi Ganiyat, geboren te Ibadan (Nigeria) op 5 september 1966.	Olajide, Olayemi Ganiyat, née à Ibadan (Nigéria) le 5 septembre 1966.
Olgun, Hulya, geboren te Verviers op 29 april 1968.	Olgun, Hulya, née à Verviers le 29 avril 1968.
On douh, Abdelkader, ge boren te Beni Bouyafrour (Marokko) op 30 juni 1957.	Ondouh, Abdelkader, né à Beni Bouyafrour (Maroc) le 30 juin 1957.
Önlen, Mehmet Zaglul, geboren te Altinözu (Turkije) op 3 februari 1963.	Önlen, Mehmet Zaglul, né à Altinözu (Turquie) le 3 février 1963.
Orcum, Selma, geboren te Istanboel (Turkije) op 30 december 1978.	Orcum, Selma, née à Istanbul (Turquie) le 30 décembre 1978.
Örnek, Lutfi, geboren te Yunak (Turkije) op 1 januari 1969.	Ornek, Lutfi, né à Yunak (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1969.
Ouad, Jamal, geboren te Nador (Marokko) op 10 april 1957.	Ouad, Jamal, né à Nador (Maroc) le 10 avril 1957.
Ouaddane, Ahmed, geboren te Douar El-Achaïch (Marokko) in 1950.	Ouaddane, Ahmed, né à Douar El-Achaïch (Maroc) en 1950.
Ouarraoui, Mohammed, geboren te Douar Oulad Ouarrou (Marokko) in 1952.	Ouarraoui, Mohammed, né à Douar Oulad Ouarrou (Maroc) en 1952.
Ouayah, Drifa, geboren te Ouled Amar Drioucha (Marokko) op 7 juli 1971.	Ouayah, Drifa, née à Ouled Amar Drioucha (Maroc) le 7 juillet 1971.
Oubella, Moussa, geboren te Aït Ouarhmane (Marokko) in 1940.	Oubella, Moussa, né à Aït Ouarhmane (Maroc) en 1940.
Oulad El Hadj, Abdelali, geboren te Zrakna Oulad Hammou (Marokko) op 9 april 1956.	Oulad El Hadj, Abdelali, né à Zrakna Oulad Hammou (Maroc) le 9 avril 1956.
Oulhaj, Abdelaziz, geboren te Malalienne (Marokko) op 12 januari 1968.	Oulhaj, Abdelaziz, né à Malalienne (Maroc) le 12 janvier 1968.
Özcelik, echtgenote Kucukkaya, Döne, geboren te Frankfurt am Main (Duitsland) op 12 september 1970.	Özcelik, épouse Kuçukkaya, Done, née à Francfort-sur-le-Main (Allemagne) le 12 septembre 1970.
Özen, Muhterem, geboren te Yunak (Turkije) op 15 juli 1973.	Özen, Muhterem, née à Yunak (Turquie) le 15 juillet 1973.
Ozgun, Meryem, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1974.	Ozgun, Meryem, née à Midyat (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1974.
Özkan, Nizamettin, geboren te Yarpuzlu (Turkije) op 3 januari 1953.	Özkan, Nizamettin, né à Yarpuzlu (Turquie) le 3 janvier 1953.
Özkan, Nuray, geboren te Sivrihisar (Turkije) op 16 april 1974.	Özkan, Nuray, née à Sivribisar (Turquie) le 16 avril 1974.
Öztas, Mehmet, geboren te Hocabeyli (Turkije) op 1 januari 1954.	Öztas, Mehmet, né à Hocabeyli (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1954.
Öztürk, Hasan, geboren te Luleburgaz (Turkije) op 15 september 1959.	Öztürk, Hasan, né à Luleburgaz (Turquie) le 15 septembre 1959.
Palacean, Liviu-Ioan, geboren te Sava-Cluj (Roemenië) op 25 juli 1961.	Palacean, Liviu-Ioan, né à Sava-Cluj (Roumanie) le 25 juillet 1961.
Palacio Chamie, Javier Enrique, geboren te Barranquilla (Colombia) op 22 maart 1961.	Palacio Chamie, Javier Enrique, né à Barranquilla (Colombie) le 22 mars 1961.
Panes Robelo, Ave, geboren te Manila (Filipijnen) op 25 december 1965.	Panes Robelo, Ave, née à Manila (Philippines) le 25 décembre 1965.
Pang, Chai Sau, geboren te Hong Kong (China) op 31 december 1950.	Pang, Chai Sau, né à Hong Kong (Chine) le 31 décembre 1950.
Pang, Wai Keung, geboren te Hong Kong (China) op 6 juni 1956.	Pang, Wai Keung, né à Hong Kong (Chine) le 6 juin 1956.
Parekh, Ramesh, geboren te Bombay (India) op 19 maart 1963.	Parekh, Ramesh, né à Bombay (Inde) le 19 mars 1963.
Perry, David James, geboren te Toronto (Canada) op 28 oktober 1953.	Perry, David James, né à Toronto (Canada) le 28 octobre 1953.
Petkova, Nonka Guenadieva, geboren te Sofia (Bulgarie) op 29 december 1943.	Petkova, Nonka Guenadieva, née à Sofia (Bulgarie) le 29 décembre 1943.
Pirvu, Constantin, geboren te Galati (Roemenië) op 21 september 1967.	Pirvu, Constantin, né à Galati (Roumanie) le 21 septembre 1967.
Ponipolek, Petro, geboren te Perechrestne (Polen) op 15 november 1921.	Ponipolek, Petro, né à Perechrestne (Pologne) le 15 novembre 1921.
Pop, Adrian Mircea, geboren te Timisoara (Roemenië) op 23 juni 1952.	Pop, Adrian Mircea, né à Timisoara (Roumanie) le 23 juin 1952.
Popescu, Mihaela, geboren te Boekarest (Roemenië) op 2 juli 1965.	Popescu, Mihaela, née à Bucarest (Roumanie) le 2 juillet 1965.
Pourabbas, Mohammad-Hassan, geboren te Rasht (Iran) op 21 maart 1966.	Pourabbas, Mohammad-Hassan, né à Rasht (Iran) le 21 mars 1966.
Pouye, Mame Fall, geboren te Yof Dakar (Senegal) op 2 mei 1973.	Pouye, Mame Fall, née à Yoff Dakar (Sénégal) le 2 mai 1973.
Pretorius, Liesl, geboren te Pretoria (Zuid-Afrika) op 18 december 1971.	Pretorius, Liesl, née à Prétoria (Afrique du Sud) le 18 décembre 1971.
Prifti, Dhori, geboren te Grabove (Albanië) op 22 februari 1949.	Prifti, Dhori, né à Grabove (Albanie) le 22 février 1949.

Rabbat, Paul, geboren te Beiroet (Libanon) op 17 augustus 1970.	Rabbat, Paul, né à Beyrouth (Liban) le 17 août 1970.
Rajeb, Latifa, geboren te Fez (Marokko) in 1959.	Rajeb, Latifa, née à Fès (Maroc) en 1959.
Rakotoaly, Rivo Hasina, geboren te Bonn-Bad Godesberg (Duitsland) op 12 december 1974.	Rakotealy, Rivo Hasina, né à Bonn-Bad Godesberg (Allemagne) le 12 décembre 1974.
Ramazani, Mateleka, geboren te Lubumbashi (Congo) op 5 augustus 1971.	Ramazani, NIateleka, née à Lubumbashi (Congo) le 5 août 1971.
Ramzi, Bouchra, geboren te Casablanca (Marokko) op 13 november 1970.	Ramzi, Bouchra, née à Casablanca (Maroc) le 13 novembre 1970.
Rayane, Nadia, geboren te Brussel op 12 december 1964.	Rayane, Nadia, née à Bruxelles le 12 décembre 1964.
Rednic, Mircea, geboren te Hunedoara (Roemenië) op 9 april 1962.	Rednic, Mircca, né à Hunedoara (Roumanie) le 9 avril 1962.
Reffas, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) op 25 december 1965.	Reffas, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) le 25 décembre 1965.
Rkhis, Nalma, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 januari 1971.	Rkhis, Naïma, née à Casablanca (Maroc) le 10 janvier 1971.
Robescu, Tiberiu Lucian, geboren te Cluj (Roemenië) op 1 juli 1946.	Robescu, Tiberiu Lucian, né à Cluj (Roumanie) le 1 juillet 1946.
Rodrigues, Michelle, geboren te Rio de Janeiro (Brazilië) op 14 juni 1976.	Rodrigues, Michelle, née à Rio de Janeiro (Brésil) le 14 juin 1976.
Rodrigues Marinho, Paula Cristina, geboren te Peso da Régua (Portugal) op 14 november 1975.	Rodrigues Marinho, Paula Cristina, née à Peso da Régua (Portugal) le 14 novembre 1975.
Rozbehan, Navid, geboren te Teheran (Iran) op 15 juli 1960.	Rozbehan, Navid, né à Téhéran (Iran) le 15 juillet 1960.
Rozen, Israël, geboren te Ashkelon (Israël) op 9 maart 1974.	Rozen, Israël, né à Ashkelon (Israël) le 9 mars 1974.
Rusu, Ioan, geboren te Iasi (Roemenië) op 4 april 1951.	Rusu, Ioan, né à Iasi (Roumanie) le 4 avril 1951.
Sabak, Tallo, geboren te Besbin (Turkije) op 2 februari 1949.	Sabak, Tällö, né à Besbin (Turquie) le 2 février 1949.
Saday, Cetin, geboren te Silopi (Turkije) op 2 maart 1979.	Saday, Cetin, né à Silopi (Turquie) le 2 mars 1979.
Sag, Yuksel, geboren te Karaagac (Turkije) op 25 januari 1960.	Sag, Yuksel, né à Karaağaç (Turquie) le 25 janvier 1960.
Saini, Joginder Lal, geboren te Kotla Kulan (India) op 1 januari 1963.	Saini, Joginder Lal, né à Kotla Kulan (Inde) le 1 <sup>er</sup> janvier 1963.
Salamon, Jerzy Eugeniusz, geboren te Milowka (Polen) op 4 februari 1950.	Salamon, Jerzy Eugeniusz, né à Milowka (Pologne) le 4 février 1950.
Sambaur, Kausal, geboren te Siemreap (Cambodja) op 10 april 1960.	Sambaur, Kausal, né à Siemreap (Cambodge) le 10 avril 1960.
Sancar, Pulus, geboren te Herbul (Turkije) op 1 januari 1946.	Sancar, Pulus, né à Herbul (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1946.
Sancar, Semih, geboren te Herbul (Turkije) op 23 augustus 1974.	Sancar, Semih, né à Herbul (Turquie) le 23 août 1974.
Sarasow, Alexandr, geboren te Altaiskikrai (Rusland) op 10 februari 1959.	Sarasow, Alexandr, né à Altaiskikrai (Russie) le 10 février 1959.
Sarguini, Mohammed, geboren te Tetouan (Marokko) in 1930.	Sarguini, Mohammed, né à Tétouan (Maroc) en 1930.
Sari, echtgenote Köksal, Selver, geboren te Emirdag (Turkije) in 1964.	Sari, épouse Koksal, Selver, née à Emirdag (Turquie) en 1964.
Sarii, Hassan, geboren te Ouled Fraj (Marokko) in 1937.	Sarii, Hassan, né à Ouled Fraj (Maroc) en 1937.
Sayah, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) in 1955.	Sayah, Rachida, née à Tanger (Maroc) en 1955.
Scarlat, Alexandru, geboren te Tintea (Roemenië) op 15 september 1953.	Scarlat, Alexandru, né à Tintea (Roumanie) le 15 septembre 1953.
Sebahat, Hana, geboren te Gukuryurt (Turkije) op 1 januari 1946.	Sebahat, Hana, née à Gukuryurt (Turquie) le 1 <sup>er</sup> janvier 1946.
Seddik, Ahmed, geboren te Sousse (Tunesië) op 15 januari 1933.	Seddik, Ahmed, né à Sousse (Tunisie) le 15 janvier 1933.
Sekkat, Monir Eric, geboren te Sint-Joost-ten-Noode op 21 november 1967.	Sekkat, Monir Eric, né à Saint-Josse-ten-Noode le 21 novembre 1967.
Sene, Lucien, geboren te Ndiandiaye (Senegal) op 28 maart 1961.	Sene, Lucien, né à Ndiandiaye (Sénégal) le 28 mars 1961.
Seng, Soy, geboren te Kompong Chhnang (Cambodja) op 13 juni 1956.	Seng, Soy, né à Kompong Chhnang (Cambodge) le 13 juin 1956.
Sengün, Salih, geboren te Akc,aabat (Turkije) op 1 augustus 1966.	Sengün, Salih, né à Akçaabat (Turquie) le 1 <sup>er</sup> août 1966.
Senhaji, Mohamed, geboren te Douar Roukba (Marokko) in 1961.	Senhaji, Mohamed, né à Douar Roukba (Maroc) en 1961.
Serafimov, Zdravko Stoilov, geboren te Sofia (Bulgarije) op 10 april 1962.	Serafimov, Zdravko Stoilov, né à Sofia (Bulgarie) le 10 avril 1962.
Setakhr, Sima, geboren te Teheran (Iran) op 15 september 1973.	Setakhr, Sima, née à Téhéran (Iran) le 15 septembre 1973.
Settouti, Mimoun, geboren te Farkhana (Marokko) in 1939.	Settouti, Mimoun, né à Farkhana (Maroc) en 1939.
Shadman, Shahrokh, geboren te Teheran (Iran) op 28 januari 1976.	Shadman, Shahrokh, né à Téhéran (Iran) le 28 janvier 1976.
Shah, Ajay Pranalal, geboren te Bombay (India) op 26 juni 1962.	Shah, Ajay Pranalal, né à Bombay (Inde) le 26 juin 1962.
Shah, Shrenik, geboren te Bombay (India) op 24 augustus 1973.	Shah, Shrenik, né à Bombay (Inde) le 24 août 1973.
Shaker Yazdanparast, Iraj, geboren te Teheran (Iran) op 3 februari 1965.	Shaker Yazdanparast, Iraj, né à Téhéran (Iran) le 3 février 1965.
Shalah, Nasser Abdel Aziz, geboren te Kufr Rai (Jordanië) op 12 december 1968.	Shalah, Nasser Abdel Aziz, né à Kufr Rai (Jordanie) le 12 décembre 1968.
Shehu, Ethem, geboren te Sticen (Albanië) op 27 mei 1928.	Shebu, Ethem, né à Sticen (Albanie) le 27 mai 1928.
Singh, Baldev, geboren te Bakhsiwala (India) op 10 oktober 1968.	Singh, Baldev, né à Bakhsiwala (Inde) le 10 octobre 1968.
Siouda, Khadija, geboren te Fez (Marokko) op 1 augustus 1953.	Siouda, Khadija, née à Fès (Maroc) le 1 <sup>e</sup> , août 1953.

Siyahya, Rachid, geboren te Tetouan (Marokko) op 6 september 1963.	Siyahya, Rachid, né à Tétouan (Maroc) le 6 septembre 1963.
Soeun, Rith, geboren te Battambang (Cambodja) op 1 januari 1958.	Soeun, Rith, né à Battambang (Cambodge) le 1 <sup>er</sup> janvier 1958.
Sögütlü, Mustafa, geboren te Yukarıpiribeyli (Turkije) op 13 juni 1962.	Sögütlü, Mustafa, né à Yukarıpiribeyli (Turquie) le 13 juin 1962.
Sortino, Angelo, geboren te Haine-Saint-Paul op 2 september 1961.	Sortino, Angelo, né à Haine-Saint-Paul le 2 septembre 1961.
Soytürk, Hamit, geboren te Dagbasi (Turkije) op 2 februari 1960.	Soytürk, Hamit, né à Dagbasi (Turquie) le 2 février 1960.
Spinzi, Shabtay, geboren te Petah-Tikva (Israël) op 23 maart 1961.	Spinzi, Shabtay, né à Petah-Tikva (Israël) le 23 mars 1961.
Srihi, Mostafa, geboren te Beni Ouriaghel (Marokko) in 1936.	Srihi, Mostafa, né à Beni Ouriaghel (Maroc) en 1936.
Stefaniuc, Florin-Valentin, geboren te Petrosani (Roemenië) op 17 november 1962.	Stefaniuc, Florin-Valentin, né à Petrosani (Roumanie) le 17 novembre 1962.
Stengel, Jacqueline Evelyne, geboren te Ukkel op 25 maart 1958.	Stengel, Jacqueline Evelyne, née à Uccle le 25 mars 1958.
Stuyck, geboren te Kinshasa (Congo) op 25 mei 1958.	Stuyck, né à Kinshasa (Congo) le 25 mai 1958.
Sukhdev Singh, geboren te Zahura (India) op 7 april 1959.	Sukhdev Singh, né à Zahura (Inde) le 7 avril 1959.
Swakala Mwamba, geboren te Kalemie (Congo) op 5 januari 1963.	Swakala Mwamba, né à Kalemie (Congo) le 5 janvier 1963.
Szabo, Judit, geboren te Hajdunanas (Hongarije) op 2 oktober 1949.	Szabo, Judit, née à Hajdunanas (Hongrie) le 2 octobre 1949.
Tabari-Asl, Saeid, geboren te Teheran (Iran) op 22 juni 1964.	Tabari-Asl, Saeid, né à Téhéran (Iran) le 22 juin 1964.
Tabati, Fattouma, geboren te Douar Ksaksa Oulad Ziane (Marokko) in 1940.	Tabati, Fattouma, né à Douar Ksaksa Oulad Ziane (Maroc) en 1940.
Tafa, Rasim, geboren te Sagmalcilar-Istanboel (Turkije) op 3 december 1959.	Tafa, Rasim, né à Sagmalcilar-Istanbul (Turquie) le 3 décembre 1959.
Tafa, Zeliha, geboren te Sagmalcilar (Turkije) op 3 september 1962.	Tafa, Zeliha, née à Sagmalcilar (Turquie) le 3 septembre 1962.
Tahabriat, Fatima, geboren te Metalsa (Marokko) in 1940.	Tahabriat, Fatima, née à Métalsa (Maroc) en 1952.
Tahri, Fouzia, geboren te Berkane (Marokko) op 2 juli 1964.	Tahri, Fouzia, née à Berkane (Maroc) le 2 juillet 1964.
Tahrioui, Jamila, geboren te Hasi Berkene (Marokko) op 10 oktober 1974.	Tahrioui, Jamila, née à Hasi Berkene (Maroc) le 10 octobre 1974.
Taisa, Erghia, geboren te Douar Goulimine (Marokko) in 1959.	Taisa, Erghia, née à Douar Goulimine (Maroc) en 1959.
Talay, Hazme, geboren te Gercus (Turkije) op 3 februari 1973.	Talay, Hazme, née à Gercus (Turquie) le 3 février 1973.
Talbi, Zahra, geboren te Beni Bougħafer (Marokko) in 1941.	Talbi, Zahra, née à Beni Bougħafer (Maroc) en 1941.
Tarsen, Kaur, geboren te Moshi (Tanzania) op 17 april 1959.	Tarsen, Kaur, née à Moshi (Tanzanie) le 17 avril 1959.
Taser, Mahmut, geboren te Baskonak (Turkije) op 20 augustus 1963.	Taser, Mahmut, né à Baskonak (Turquie) le 20 août 1963.
Taslidere, Kazim, geboren te Ishakusagi (Turkije) op 20 juli 1966.	Taslidere, Kazim, né à Ishakusagi (Turquie) le 20 juillet 1966.
Taslidere, Mehmet, geboren te Ishakusagi (Turkije) op 20 juni 1971.	Taslidere, Mehmet, né à Ishakusagi (Turquie) le 20 juin 1971.
Tavajjoh, Ali, geboren te Teheran (Iran) op 16 juli 1969.	Tavajjoh, Ali, né à Téhéran (Iran) le 16 juillet 1969.
Tavsi, Suleyman, geboren te Goutroux op 1 mei 1966.	Tavsi, Suleyman, né à Goutroux le 1 <sup>er</sup> mai 1966.
Tayem, Wajdy Wajeeh Shaker, geboren te Koeweit op 6 maart 1966.	Tayem, Wajdy Wajeeh Shaker, né à Kuweit le 6 mars 1966.
Teka, Desta Alem, geboren te Mekele Tigray (Ethiopië) in 1967.	Teka, Desta Alem, née à Mekele Tigray (Ethiopie) en 1967.
Temassi, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) in 1959.	Temassi, Hassan, née à Tanger (Maroc) en 1959.
Temmerman, Willy Medardus Eduardus, geboren te Aardenburg (Nederland) op 14 juli 1943.	Temmerman, Willy Medardus Eduardus, né à Aardenburg (Pays-Bas) le 14 juillet 1943.
Testard, Erwan Ronan, geboren te Etterbeek op 3 augustus 1973.	Testard, Erwan Ronan, né à Etterbeek le 3 août 1973.
Tiembe Ngonze, Mady, geboren te Kinshasa (Congo) op 27 maart 1973.	Tiembe Ngonze, Mady, née à Kinshasa (Congo) le 27 mars 1973.
Tigra, Fatima, geboren te Boumankad (Marokko) op 1 november 1970.	Tigra, Fatima, née à Boumankad (Maroc) le 1 <sup>er</sup> novembre 1970.
Tokdemir, Atike, geboren te Yunak (Turkije) op 25 oktober 1973.	Tokdemir, Atike, née à Yunak (Turquie) le 25 octobre 1973.
Toko, Hanne, geboren te Gercus (Turkije) op 1 maart 1949.	Toko, Hanne, née à Gercus (Turquie) le 1 <sup>er</sup> mars 1949.
Topak, Kadir, geboren te Hamzahacili (Turkije) op 1 juni 1942.	Topak, Kadir, né à Hamzahacili (Turquie) le 1 juin 1942.
Toro Martinez, Bernadita Cecilia del Carmen, geboren te Curico (Chili) op 22 november 1969.	Toro Martinez, Bernadita Cecilia del Carmen, née à Curico (Chili) le 22 novembre 1969.
Torres Verano, Huber Anibal, geboren te Oyon (Peru) op 28 september 1963.	Torres Verano, Huber Anibal, né à Oyon (Pérou) le 28 septembre 1963.
Touaibia, Yamena, geboren te Baach (Algerije) op 17 maart 1939.	Touaibia, Yamena, née à Baach (Algérie) le 17 mars 1939.
Touri, Benaissa, geboren te Tlat Jbel - Béni Sidel (Marokko) in 1944.	Touri, Benaissa, née à Tlat Jbel - Béni Sidel (Maroc) en 1944.
Touzani, Boujemaa, geboren te Tanger (Marokko) in 1925.	Touzani, Boujemaa, née à Tanger (Maroc) en 1925.
Tran, Ngoc Duc, geboren te Nha Trang (Vietnam) op 2 september 1966.	Tran, Ngoc Duc, née à Nha Trang (Viêt-nam) le 2 septembre 1966.
Tran, Thi Ngoc, geboren te Khanh Hoa (Vietnam) op 23 mei 1955.	Tran, Thi Ngoc, née à Khanh Hoa (Viêt-nam) le 23 mai 1955.
Tran, Thi Xuan, geboren te Binh Tri Thien (Vietnam) op 14 mei 1931.	Tran, Thi Xuan, née à Binh Tri Thien (Viêt-nam) le 14 mai 1931.

- Truong, Thanh Liem, geboren te Dong Nai (Vietnam) op 6 oktober 1973.
- Tshibola Mulumba, Lutgarde, geboren te Mbuji Mayi (Congo) op 15 juli 1966.
- Tugado Abaigar, Lynn, geboren te Pasay City (Filipijnen) op 31 maart 1974.
- Tulamba N'Kouah Omba, geboren te Kinshasa (Congo) op 24 november 1965.
- Tuncer, Faki, geboren te Firikli (Turkije) op 20 januari 1961.
- Turkmen, Ramazan, geboren te B. Karabag (Turkije) op 15 mei 1962.
- Tzvetana, echtgenote Hadjiiankov, Stoytcheva Nikolova, geboren te Belogradchik (Bulgarije) op 4 mei 1952.
- Uçan, Sabri, geboren te Kars (Turkije) op 1 juli 1929.
- Üçkuyulu, Ayse, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 januari 1967.
- Ünsoy, Idris, geboren te Akdagmadeni (Turkije) op 10 oktober 1978.
- Utku, Behlul, geboren te Acirli (Turkije) op 18 maart 1962.
- Uysal, Necdet, geboren te Ibriktepe (Turkije) op 26 februari 1954.
- Uzun, Mevlüt, geboren te Catak (Turkije) op 12 september 1967.
- Valencia Aguirre, Natalia Maria, geboren te Medellin (Colombia) op 21 februari 1977.
- Valenzuela Espinoza, Fernando Enrique, geboren te Molina (Chili) op 5 februari 1962.
- Van Chok, geboren te Battambang (Cambodja) op juli 1948.
- Van Meerbeeck, Adrian, geboren te Tirana (Albanië) op 28 september 1964.
- Vasile, Ionel, geboren te Boekarest (Roemenië) op 27 november 1961.
- Verkennis, Theodorus Helenus Louis, geboren te Weert (Nederland) op 9 april 1965.
- Vial Quezada, Patricio Francisco, geboren te Santiago (Chili) op 17 januari 1948.
- Walter, Janos Jozsef, geboren te Ujpest (Hongarije) op 6 maart 1939.
- Wang, Xia, geboren te Shanghai (China) op 1 september 1965.
- Wawina Madina, geboren te Kinshasa (Congo) op 24 mei 1972.
- Wiafe, Richard Kofi, geboren te Abetifi Kwahu (Ghana) op 4 november 1965.
- Wiatrzyk, Adam, geboren te Wroclaw (Polen) op 22 april 1965.
- Yaacoub, Elise Freij, geboren te Bagdad (Irak) in 1957.
- Yachou, Haiat, geboren te Tetouan (Marokko) op 30 juni 1966.
- Yalcin, Hane, geboren te Midyat (Turkije) in 1929.
- Yamak, Hasan, geboren te Pazar (Turkije) op 15 juli 1966.
- Yamashiba-Kasongo, geboren te Bakwanga (Congo) op 8 maart 1965.
- Yaramis, Isa, geboren te Beytussebap (Turkije) op 17 maart 1977.
- Yaramis, Ismet, geboren te Beytussebap (Turkije) op 1 juli 1978.
- Yaramis, Selim, geboren te Beytussebap (Turkije) op 2 februari 1957.
- Yavuz, Naci, geboren te Kuc,ucek (Turkije) op 15 mei 1967.
- Ye, Jianqing, geboren te Shanghai (China) op 18 november 1955.
- Yigit, Dervis, geboren te Cagsak (Turkije) op 1 januari 1957.
- Yildirim, Nuray, geboren te Sarayköy (Turkije) op 10 september 1957.
- Yildirim, Turkay, geboren te Sarayköy (Turkije) op 1 april 1956.
- Yilmaz, Hasan, geboren te Gundegdi (Turkije) op 10 februari 1965.
- Yilmaz, Huseyin, geboren te Karakocan (Turkije) op 15 mei 1966.
- Yousefpour, Shervin, geboren te Maku (Iran) op 6 september 1968.
- Yucel, Mesut, geboren te Cayiralan (Turkije) op 24 mei 1966.
- Yuma Bin Yuma, Marc, geboren te Lubumbashi (Congo) op 24 februari 1968.
- Yuusuf Cali, Maxamuud, geboren te Mogadisho (Somalië) op 30 september 1966.
- Zahoui, El Mokhtar, geboren te Ait Bahia (Marokko) op 29 augustus 1978.
- Zairi, Amina, geboren te El Jadida (Marokko) in 1960.
- Zaj, Zoltan, geboren te Boedapest (Hongarije) op 16 oktober 1948.
- Truong, Thanh Liem, né à Dong Nai (Viêt-nam) le 6 octobre 1973.
- Tshibola Mulumba, Lutgarde, née à Mbuji Mayi (Congo) le 15 juillet 1966.
- Tugado Abaigar, Lynn, née à Pasay City (Philippines) le 31 mars 1974.
- Tulamba N'Kouah Omba, né à Kinshasa (Congo) le 24 novembre 1965.
- Tuncer, Faki, né à Firikli (Turquie) le 20 janvier 1961.
- Türkmen, Ramazan, né à B. Karabag (Turquie) le 15 mai 1952.
- Tzvetana, épouse Hadjiiankov, Stoytcheva Nikolova, née à Belogradchik (Bulgarie) le 4 mai 1952.
- Uçan, Sabri, né à Kars (Turquie) le 1<sup>er</sup> juillet 1929.
- Üçkuyulu, Ayse, née à Emirdag (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1967.
- Ünsay, Idris, né à Akdagmadeni (Turquie) le 10 octobre 1973.
- UtRu, Behlul, né à Acirli (Turquie) le 18 mars 1962.
- Uysal, Necdet, né à Ibriktepe (Turquie) le 26 février 1954.
- Uzur, Mevlüt, né à Catak (Turquie) le 12 septembre 1967.
- Valencia Aguirre, Natalia Maria, née à Medellin (Colombie) le 21 février 1977.
- Valenzuela Espinoza, Fernando Enrique, né à Molina (Chili) le 5 février 1962.
- van Chok, né à Battambang (Cambodge) le 1 juillet 1948.
- Van Meorbecc, Adrian, né à Tirana (Albanie) le 28 septembre 1964.
- Vasile, Ionel, né à Bucarest (Roumanie) le 27 novembre 1961.
- Verkennis, Theodorus Helenus Louis, né à Weert (Pays-Bas) le 9 avril 1965.
- Vial Quezada, Patricio Francisco, né à Santiago (Chili) le 17 janvier 1948.
- Walter, Janos Jozsef, né à Ujpest (Hongrie) le 6 mars 1939.
- Wang, Xia, née à Shanghai (Chine) le 1<sup>er</sup> septembre 1965.
- Wawina Madina, née à Kinshasa (Congo) le 24 mai 1972.
- Wiafe, Richard Kofi, né à Abetifi Knvahu (Ghana) le 4 novembre 1965.
- Wiatrzyk, Adam, né à Wroclaw (Pologne) le 22 avril 1965.
- Yaacoub, Elise Freij, née à Bagdad (Irak) en 1957.
- Yachou, Haiat, née à Tétouan (Maroc) le 30 juin 1966.
- Yalein, Hane, née à Midyat (Turquie) en 1929.
- Yamak, Hasan, né à Pazar (Turquie) le 15 juillet 1966.
- Yamashiba-Kasongo, né à Bakwanga (Congo) le 8 mars 1965.
- Yaramis, Isa, né à Beytussebap (Turquie) le 17 mars 1977.
- Yaramis, Ismet, né à Beytussebap (Turquie) le 1 juillet 1978.
- Yaramis, Selim, né à Beytussebap (Turquie) le 2 février 1957.
- Yavuz, Naci, né à Kuçucek (Turquie) le 15 mai 1967.
- Ye, Jianqing, née à Shanghai (Chine) le 18 novembre 1955.
- Yigit, Dervis, née à Cagsak (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1957.
- Yildirim, Nuray, née à Sarayköy (Turquie) le 10 septembre 1957.
- Yildirim, Turkay, né à Sarayköy (Turquie) le 1<sup>er</sup> avril 1956.
- Yilmaz, Hasan, né à Gundegdi (Turquie) le 10 février 1965.
- Yilmaz, Huseyin, né à Karakocan (Turquie) le 15 mai 1966.
- Yousefpour, Shervin, née à Maku (Iran) le 6 septembre 1968.
- Yucel, Mesut, né à Cayiralan (Turquie) le 24 mai 1966.
- Yuma Bin Yuma, Marc, né à Lubumbashi (Congo) le 24 février 1968.
- Yuusuf Cali, Maxamuud, né à Mogadisho (Somalie) le 30 septembre 1966.
- Zahoui, El Mokhtar, né à Ait Bahia (Maroc) le 29 août 1978.
- Zairi, Amina, née à El Jadida (Maroc) en 1960.
- Zaj, Zoltan, né à Budapest (Hongrie) le 16 octobre 1948.



**Art. 3.** Voor de toepassing van deze wet wordt onder effectief alcoholvolumegehalte verstaan, de verhouding tussen het volume zuivere alcohol bij een temperatuur van 20 °C, dat een eindproduct bevat, en het totale volume van dat eindproduct bij die temperatuur.

#### HOOFDSTUK II. - *Bier*

**Art. 4.** Voor de toepassing van dit hoofdstuk en van de tot uitvoering ervan vastgestelde bepalingen, wordt onder "bier" verstaan elk product van de GN-code 2203 of elk product dat een mengsel is van bier en van niet-alcoholische dranken van GN-code 2206, voor zover vorenbedoelde producten een effectief alcoholvolumegehalte hebben van meer dan 0,5 % vol.

**Art. 5. § 1.** Het bier dat hier te lande voor het verbruik wordt uitgeslagen is onderworpen aan een accijns en een bijzondere accijns die, per hectolitergraad Plato van het eindproduct, als volgt worden vastgesteld :

- accijns : 32 frank;
- bijzondere accijns : 37 frank.

§ 2. Voor het bier gebrouwen door kleine zelfstandige brouwerijen hier te lande of in een andere lidstaat van de Europese Unie worden, rekening houdende met de productie van het voorgaande jaar van de betrokken brouwerij en voor zover die productie 200.000 hectoliter bier per jaar niet overtreft, de tarieven vastgesteld in paragraaf 1, als volgt verlaagd per hectolitergraad Plato van het eindproduct :

**Art. 3.** Pour l'application de la présente loi, on entend par titre alcoométrique acquis, le rapport entre le volume d'alcool à l'état pur, à la température de 20 °C, contenu dans un produit fini et le volume total de ce produit fini à la même température.

#### CHAPITRE II. - *Bièvre*

**Art. 4.** Pour l'application du présent chapitre et des dispositions prises en vue de son exécution, le terme "bièvre" désigne tout produit relevant du code NC 2203 ou tout produit contenant un mélange de bière et de boissons non alcooliques relevant du code NC 2206, ayant dans l'un ou l'autre cas un titre alcoométrique acquis supérieur à 0,5 % vol.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** La bière mise à la consommation dans le pays est soumise à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit par hectolitre-degré Plato de produit fini :

- droit d'accise : 32 francs;
- droit d'accise spécial : 37 francs.

§ 2. Les taux visés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont réduits comme suit, par hectolitre-degré Plato de produit fini, pour les bières brassées par les petites brasseries indépendantes situées dans le pays ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne, selon la production de bière de l'année précédente des brasseries concernées, pour autant que celle-ci n'excède pas 200.000 hectolitres de bière par an :

Jaarproductie	Accijns	Bijzondere accijns	Production annuelle	Droit d'accise	Droit d'accise spécial
van niet meer dan 12.500 hl	16 fr	44 fr	n'excédant pas 12.500 hl	16 fr	44 fr
van niet meer dan 25.000 hl	16 fr	46 fr	n'excédant pas 25.000 hl	16 fr	46 fr
van niet meer dan 50.000 hl	16 fr	48 fr	n'excédant pas 50.000 hl	16 fr	48 fr
van niet meer dan 75.000 hl	18 fr	48 fr	n'excédant pas 75.000 hl	18 fr	48 fr
van niet meer dan 200.000 hl	18 fr	50 fr	n'excédant pas 200.000 hl	18 fr	50 fr

§ 3. Onder jaarproductie moet worden verstaan de totale hoeveelheid bier die van 1 januari tot 31 december van eenzelfde kalenderjaar in de desbetreffende brouwerij de eindfase van de fabricatie bereikt, gereed om te worden verhandeld.

§ 4. Bij gebrek aan een referentieproductie van het voorgaande jaar of indien de brouwerij voor het eerst produceert, geldt de productie van het lopend jaar als referentieproductie. In die veronderstelling gebeurt de aanslag aan de hand van een vooraf door de brouwer in te dienen aangifte van de hoeveelheid bier die hij vermoedelijk jaarlijks zal voortbrengen. Op het einde van het kalenderjaar wordt het toegepaste tarief eventueel verbeterd op grond hetzij van de werkelijk vastgestelde hoeveelheid, indien de brouwerij in werking was van 1 januari tot 31 december van het in aanmerking te nemen jaar, hetzij van een fictieve jaarlijkse opbrengst berekend in verhouding tot de productie vastgesteld voor de periode van activiteit van de brouwerij indien dat kalenderjaar slechts gedeeltelijk werd gewerkt. In beide gevallen wordt de hoeveelheid bier die in aanmerking werd genomen voor de definitieve belasting op het einde van het kalenderjaar als referentiejaarproductie genomen voor het volgende jaar.

De voorwaarden in verband met de vorenvermelde aangifte en verbetering worden vastgesteld door de Minister van Financiën.

§ 5. Het te belasten volume wordt uitgedrukt in hectoliter en tot op een liter nauwkeurig waarbij delen van een liter worden verwaarloosd.

Het aantal hectolitergraden Plato wordt uitgedrukt in gehele getallen waarbij delen van een hectolitergraad Plato worden verwaarloosd.

§ 6. Het aantal hectolitergraden Plato is het resultaat van de vermenigvuldiging van het volume te belasten bier met het aantal graden Plato ervan.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk drukt het aantal graden Plato het gewichtspercentage uit van het extract in 100 gram bier, zoals dat wordt teruggerekend uit het werkelijke extract en de alcohol vervat in het eindproduct.

§ 3. Par production annuelle, on entend la quantité globale de bière qui, du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre d'une même année civile, a atteint, dans la brasserie considérée, son ultime stade de fabrication avant sa commercialisation.

§ 4. A défaut de production de référence pour l'année précédente ou lorsqu'une brasserie est mise pour la première fois en exploitation, la production annuelle de référence est celle de l'année en cours. Dans cette hypothèse, la taxation est opérée sur la base d'une déclaration préalable que le brasseur est tenu de souscrire quant à la quantité de bière que celui-ci présume pouvoir produire annuellement. En fin d'année civile, le taux appliqué est éventuellement corrigé en fonction soit de la production réellement constatée lorsque la brasserie a été en activité du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année civile considérée, soit d'une production annuelle fictive calculée proportionnellement à celle constatée pour la durée d'activité de la brasserie lorsque cette dernière n'a été exploitée que pendant une partie de ladite année civile. Dans ces deux cas, la quantité de bière retenue pour la taxation définitive en fin d'année civile est considérée comme production annuelle de référence pour l'année suivante.

Les modalités inhérentes à la déclaration et à la correction susvisées sont fixées par le Ministre des Finances.

§ 5. Le volume imposable est exprimé en hectolitres et litres, les fractions de litre étant négligées.

Le nombre d'hectolitres-degré Plato est exprimé en nombres entiers, les fractions d'hectolitres-degré Plato étant négligées.

§ 6. Le nombre d'hectolitres-degré Plato est le résultat de la multiplication du volume imposable de bière par le nombre de degrés Plato de celle-ci.

Pour l'application du présent chapitre, le nombre de degrés Plato exprime le pourcentage en poids d'extraits contenus dans 100 grammes de bière, cette valeur étant reconstituée sur la base de l'extrait réel et de l'alcool contenus dans le produit fini.

§ 7. Voor de berekening van de accijns en de bijzondere accijns, zijn de bieren ingedeeld in categorieën per twee graden Plato waarbij het aantal graden Plato dat in aanmerking moet worden genomen voor alle bieren die tot een bepaalde categorie behoren, als volgt is vastgesteld :

§ 7. Pour le calcul de l'accise et de l'accise spéciale, les bières sont réparties en catégories s'étendant sur deux degrés Plato par catégorie, le nombre de degrés Plato à prendre en considération pour toutes les bières relevant de chacune de ces catégories étant fixé comme suit :

Categories	Graden Plato van toepassing voor de belasting	Catégories	Degrés Plato à appliquer pour l'imposition
- Bier van meer dan 1° tot 3° Plato	2	- Bières excédant 1° jusqu'à 3° Plato	2
- Bier van meer dan 3° tot 5° Plato	4	- Bières excédant 3° jusqu'à 5° Plato	4
- Bier van meer dan 5° tot 7° Plato	6	- Bières excédant 5° jusqu'à 7° Plato	6
- Bier van meer dan 7° tot 9° Plato	8	- Bières excédant 7° jusqu'à 9° Plato	8
- Bier van meer dan 9° tot 11° Plato	10	- Bières excédant 9° jusqu'à 11° Plato	10
- Bier van meer dan 11° tot 13° Plato	12	- Bières excédant 11° jusqu'à 13° Plato	12
- Bier van meer dan 13° tot 15° Plato	14	- Bières excédant 13° jusqu'à 15° Plato	14
- Bier van meer dan 15° tot 17° Plato	16	- Bières excédant 15° jusqu'à 17° Plato	16
- Bier van meer dan 17° tot 19° Plato	18	- Bières excédant 17° jusqu'à 19° Plato	18
- Bier van meer dan 19° tot 21° Plato	20	- Bières excédant 19° jusqu'à 21° Plato	20
- Bier van meer dan 21° tot 23° Plato	22	- Bières excédant 21° jusqu'à 23° Plato	22
- Bier van meer dan 23° tot 25° Plato	24	- Bières excédant 23° jusqu'à 25° Plato	24
- Bier van meer dan 25° tot 27° Plato	26	- Bières excédant 25° jusqu'à 27° Plato	26
- Bier van meer dan 27° tot 29° Plato	28	- Bières excédant 27° jusqu'à 29° Plato	28
- Bier van meer dan 29° Plato	30	- Bières excédant 29° Plato	30

**Art. 6.** § 1. Voor de toepassing van de verlaagde tarieven bedoeld in artikel 5, § 2, wordt onder "kleine zelfstandige brouwerij" verstaan : een brouwerij die juridisch en economisch onafhankelijk is van andere brouwerijen, die gebruik maakt van installaties die materieel losstaan van die van andere brouwerijen en die niet in licentie werkt. Een samenwerkingsverband van twee of meer kleine brouwerijen met een gezamenlijke jaarproductie van niet meer dan 200.000 hectoliter mag evenwel als één enkele kleine zelfstandige brouwerij worden aange- merkt.

§ 2. De kleine brouwerijen waarvan een deel van de productie geschiedt in licentie, kunnen de verlaagde tarieven genieten onder de volgende voorwaarden :

- de productie in licentie mag slechts een minderheidsaandeel vormen van de gehele productie;
- het bier dat in licentie wordt vervaardigd moet echter zelf onderworpen worden aan de accijns tegen het normale tarief;
- de totale jaarproductie van de brouwerij mag niet meer dan 200.000 hectoliter bedragen.

**Art. 7.** Vrijstelling van accijns en bijzondere accijns wordt verleend voor bier dat door een particulier is geproduceerd en dat door de producent, de leden van zijn gezin of zijn gasten wordt verbruikt, mits er geen verkoop plaatsvindt.

De Koning bepaalt de wijze van controle op de toepassing van deze vrijstelling. Hij kan deze bevoegdheid aan de Minister van Financiën overdragen.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Aux fins de l'application des taux réduits visés à l'article 5, § 2, on entend par petite brasserie indépendante : une brasserie qui est juridiquement et économiquement indépendante de toute autre brasserie, qui utilise des installations physiquement distinctes de celles de toute autre brasserie et qui ne produit pas sous licence. Toutefois, lorsque deux ou plusieurs petites brasseries coopèrent et que leur production annuelle additionnée ne dépasse pas 200.000 hectolitres, ces brasseries peuvent être traitées comme une seule petite brasserie indépendante.

§ 2. Les petites brasseries dont une partie de la production se fait sous licence peuvent bénéficier des taux réduits aux conditions suivantes :

- la production sous licence ne peut représenter qu'une partie minoritaire de l'ensemble de la production;
- la bière produite sous licence doit néanmoins être soumise à une accise au taux normal;
- la production annuelle totale de la brasserie ne peut excéder 200.000 hectolitres.

**Art. 7.** Est exonérée de l'accise et de l'accise spéciale la bière fabriquée par un particulier et consommée par le producteur, les membres de sa famille ou ses invités, pour autant qu'il n'y ait pas de vente.

Le Roi arrête les modalités de contrôle destinées à assurer l'application de cette exonération. Il peut déléguer ces attributions au Ministre des Finances.

HOOFDSTUK III. - *Wijn*

**Art. 8.** § 1. Onder "niet-mousserende wijn" worden alle producten verstaan van de GN-codes 2204 en 2205, met uitzondering van mousserende wijn als omschreven in § 2 :

- met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 1,2 % vol doch niet meer dan 15 % vol, voor zover de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen;

- met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 15 % vol doch niet meer dan 18 % vol, voor zover zij zonder enige verrijking zijn geproduceerd en de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen.

§ 2. Onder "mousserende wijn" worden alle producten verstaan van de GN-codes 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 en 2205 die :

- aangeboden worden in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of die een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing, van 3 bar of meer;

- een effectief alcoholvolumegehalte hebben van meer dan 1,2 % vol doch niet meer dan 15 % vol, voor zover de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen.

**Art. 9.** § 1. De hier te lande voor het verbruik uitgeslagen wijn wordt onderworpen aan een accijns en een bijzondere accijns die als volgt worden vastgesteld per hectoliter eindproduct :

- niet-mousserende wijn :

- accijns : 0 frank;

- bijzondere accijns : 1.900 frank;

- mousserende wijn :

- accijns : 0 frank;

- bijzondere accijns : 6.500 frank.

§ 2. Het te belasten volume wordt uitgedrukt in hectoliter en tot op een liter nauwkeurig, waarbij delen van een liter worden verwaarloosd.

§ 3. Een accijns van 0 frank en een bijzondere accijns van 600 frank worden geheven op om het even welke niet-mousserende en mousserende wijn met een effectief alcoholvolumegehalte van niet meer dan 8,5 % vol.

**Art. 10.** Vrijstelling van accijns en bijzondere accijns wordt verleend voor de wijn die door een particulier is geproduceerd en door de producent, de leden van zijn gezin of zijn gasten wordt verbruikt, mits er geen verkoop plaatsvindt.

De Koning bepaalt de wijze van controle op de toepassing van deze vrijstelling. Hij kan deze bevoegdheid aan de Minister van Financiën overdragen.

HOOFDSTUK IV. - *Andere gegiste dranken dan wijn of bier  
(andere gegiste dranken)*

**Art. 11.** § 1. Onder "andere niet-mousserende gegiste dranken" worden verstaan alle niet in artikel 8 genoemde producten van de GN-codes 2204 en 2205 alsmede alle producten van GN-code 2206, met uitzondering van de andere mousserende gegiste dranken als omschreven in § 2 en alle producten die onder artikel 3 vallen :

- met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 1,2 % vol doch niet meer dan 10 % vol;

- met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 10 % vol doch niet meer dan 15 % vol, voor zover de alcohol in het product volledig door gisting is verkregen.

§ 2. Onder "andere mousserende gegiste dranken" worden verstaan alle producten van GN-code 2206 00 91 alsmede niet in artikel 8 genoemde producten van de GN-codes 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 en 2205 die :

- aangeboden worden in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of die een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing, van 3 bar of meer;

- een effectief alcoholvolumegehalte hebben van meer dan 1,2 % vol doch niet meer dan 13 % vol;

- een effectief alcoholvolumegehalte hebben van meer dan 13 % vol doch niet meer dan 15 % vol, voor zover de alcohol in het product volledig door gisting is verkregen.

CHAPITRE III. - *Vins*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'expression "vin tranquille" désigne tous les produits relevant des codes NC 2204 et 2205, à l'exception du vin mousseux tel que défini au § 2 :

- ayant un titre alcoométrique acquis excédant 1,2 % vol, mais n'excédant pas 15 % vol, pour autant que l'alcool contenu dans le produit fini résulte entièrement d'une fermentation;

- ayant un titre alcoométrique acquis excédant 15 % vol, mais n'excédant pas 18 % vol, pour autant qu'il ait été obtenu sans aucun enrichissement et que l'alcool contenu dans le produit fini résulte entièrement d'une fermentation.

§ 2. L'expression "vin mousseux" désigne tous les produits relevant des codes NC 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 et 2205 qui :

- sont présentés dans des bouteilles fermées par un bouchon "champignon" maintenu à l'aide d'attaches ou de liens ou qui ont une surpression due à l'anhydride carbonique en solution égale ou supérieure à 3 bars;

- ont un titre alcoométrique acquis excédant 1,2 % vol, mais n'excédant pas 15 % vol, pour autant que l'alcool contenu dans le produit fini résulte entièrement d'une fermentation.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les vins mis à la consommation dans le pays sont soumis à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit par hectolitre de produit fini :

- vins tranquilles :

- droit d'accise : 0 franc;

- droit d'accise spécial : 1.900 francs;

- vins mousseux :

- droit d'accise : 0 franc;

- droit d'accise spécial : 6.500 francs.

§ 2. Le volume imposable est exprimé en hectolitres et litres, les fractions de litre étant négligées.

§ 3. Un taux d'accise de 0 franc et un taux d'accise spéciale de 600 francs sont appliqués à tout type de vin tranquille et de vin mousseux dont le titre alcoométrique acquis n'excède pas 8,5 % vol.

**Art. 10.** Est exonéré de l'accise et de l'accise spéciale le vin produit par un particulier et consommé par le producteur, les membres de sa famille ou ses invités, à condition qu'il n'y ait pas de vente.

Le Roi arrête les modalités de contrôle destinées à assurer l'application de cette exonération. Il peut déléguer ces attributions au Ministre des Finances.

CHAPITRE IV. - *Boissons fermentées autres que le vin ou la bière  
(autres boissons fermentées)*

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. L'expression "autres boissons fermentées non mousseuses" désigne tous les produits relevant des codes NC 2204 et 2205 qui ne sont pas visés à l'article 8, ainsi que tous les produits relevant du code NC 2206, à l'exception des autres boissons fermentées mousseuses, telles qu'elles sont définies au § 2 et de tout produit couvert par l'article 3 :

- ayant un titre alcoométrique acquis excédant 1,2 % vol mais n'excédant pas 10 % vol;

- ayant un titre alcoométrique acquis excédant 10 % vol, mais n'excédant pas 15 % vol, pour autant que l'alcool contenu dans le produit résulte entièrement d'une fermentation.

§ 2. L'expression "autres boissons fermentées mousseuses" désigne tous les produits relevant du code NC 2206 00 91 ainsi que ceux relevant des codes NC 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 et 2205 non visés à l'article 8 qui :

- sont présentés dans des bouteilles fermées par un bouchon "champignon" maintenu à l'aide d'attaches ou de liens ou qui ont une surpression due à l'anhydride carbonique en solution égale ou supérieure à 3 bars;

- ont un titre alcoométrique acquis excédant 1,2 % vol, mais n'excédant pas 13 % vol;

- ont un titre alcoométrique acquis excédant 13 % vol, mais n'excédant pas 15 % vol, pour autant que l'alcool contenu dans le produit résulte entièrement d'une fermentation.

**Art. 12.** § 1. De hier te lande voor het verbruik uitgeslagen andere gegiste dranken worden, per hecoliter van het eindproduct, onderworpen aan een accijns en een bijzondere accijns die als volgt worden vastgesteld :

- niet-mousserende dranken :

accijns : 0 frank;

bijzondere accijns : 1.900 frank;

- mousserende dranken :

accijns : 0 frank;

bijzondere accijns : 6.500 frank.

§ 2. Het te belasten volume wordt uitgedrukt in hecoliter en tot op een liter nauwkeurig, waarbij delen van een liter worden verwaarloosd.

§ 3. Een accijns van 0 frank en een bijzondere accijns van 600 frank worden geheven op om het even welke andere mousserende of niet-mousserende gegiste dranken met een effectief alcoholvolumegehalte van niet meer dan 8,5 % vol.

**Art. 13.** Vrijstelling van accijns en bijzondere accijns wordt verleend voor de andere mousserende en niet-mousserende gegiste dranken die door een particulier zijn geproduceerd en door de producent, de leden van zijn gezin of zijn gasten worden verbruikt, mits er geen verkoop plaatsvindt.

De Koning bepaalt de wijze van controle op de toepassing van deze vrijstelling. Hij kan deze bevoegdheid aan de Minister van Financiën overdragen.

#### HOOFDSTUK V. - *Tussenproducten*

**Art. 14.** Onder "tussenproducten" worden alle producten verstaan van de GN-codes 2204, 2205 en 2206 met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 1,2 % vol, doch niet meer dan 22 % vol die niet onder de artikelen 4, 8 en 11 vallen.

**Art. 15.** § 1. De hier te lande voor het verbruik uitgeslagen tussenproducten worden onderworpen aan een accijns van 2.700 frank en aan een bijzondere accijns van 1.300 frank per hecoliter van het eindproduct.

§ 2. De hier te lande voor het verbruik uitgeslagen tussenproducten die een effectief alcoholvolumegehalte hebben van niet meer dan 15 % vol, zijn onderworpen aan een accijns van 1.900 frank en aan een bijzondere accijns van 1.100 frank per hecoliter van het eindproduct.

§ 3. De hier te lande voor het verbruik uitgeslagen tussenproducten die verpakt zijn in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing, van 3 bar of meer, worden per hecoliter van het eindproduct onderworpen aan een accijns en een bijzondere accijns die als volgt worden vastgesteld :

a) tussenproducten bedoeld in paragraaf 1 :

- accijns : 2.700 frank;

- bijzondere accijns : 3.800 frank;

b) tussenproducten bedoeld in paragraaf 2 :

- accijns : 1.900 frank;

- bijzondere accijns : 4.600 frank.

§ 4. Het belastbare volume wordt uitgedrukt in hecoliter en tot op een liter nauwkeurig, waarbij delen van een liter worden verwaarloosd.

#### HOOFDSTUK VI. - *Ethylalcohol*

**Art. 16.** Onder "ethylalcohol" wordt verstaan :

- alle producten van de GN-codes 2207 en 2208 met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 1,2 % vol, ook wanneer deze producten bestanddeel zijn van een product uit een ander hoofdstuk van de gecombineerde nomenclatuur van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen;

- producten van de GN-codes 2204, 2205 en 2206 met een effectief alcoholvolumegehalte van meer dan 22 % vol;

- gedistilleerde dranken die producten al dan niet in oplossing bevatten.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Les autres boissons fermentées mises à la consommation dans le pays sont soumises à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit par hecolitre de produit fini :

- boissons non mousseuses :

droit d'accise : 0 franc;

droit d'accise spécial : 1.900 francs;

- boissons mousseuses :

droit d'accise : 0 franc;

droit d'accise spécial : 6.500 francs.

§ 2. Le volume imposable est exprimé en hecolitres et litres, les fractions de litre étant négligées.

§ 3. Un taux d'accise de 0 franc et un taux d'accise spéciale de 600 francs sont appliqués à tout type d'autres boissons fermentées mousseuses ou non dont le titre alcoométrique acquis n'excède pas 8,5 % vol.

**Art. 13.** Sont exonérées de l'accise et de l'accise spéciale les autres boissons fermentées mousseuses et non mousseuses produites par un particulier et consommées par le producteur, les membres de sa famille ou ses invités, pour autant qu'il n'y ait pas de vente.

Le Roi arrête les modalités de contrôle destinées à assurer l'application de cette exonération. Il peut déléguer ces attributions au Ministre des Finances.

#### CHAPITRE V. - *Produits intermédiaires*

**Art. 14.** Par "produits intermédiaires" on entend tous les produits qui ont un titre alcoométrique acquis excédant 1,2 % vol, mais n'excédant pas 22 % vol, et qui relèvent des codes NC 2204, 2205 et 2206, mais qui ne sont pas couverts par les articles 4, 8 et 11.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Les produits intermédiaires mis à la consommation dans le pays sont soumis à un droit d'accise de 2.700 francs et à un droit d'accise spécial de 1.300 francs par hecolitre de produit fini.

§ 2. Les produits intermédiaires mis à la consommation dans le pays qui ont un titre alcoométrique acquis n'excédant pas 15 % vol, sont soumis à un droit d'accise de 1.900 francs et à un droit d'accise spécial de 1.100 francs par hecolitre de produit fini.

§ 3. Les produits intermédiaires mis à la consommation dans le pays qui sont contenus dans des bouteilles fermées par un bouchon "champignon" maintenu à l'aide d'attaches ou de liens, ou qui ont une surpression due à l'anhydride carbonique en solution égale ou supérieure à 3 bars, sont soumis à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit par hecolitre de produit fini :

a) produits intermédiaires visés au paragraphe 1<sup>er</sup> :

- droit d'accise : 2.700 francs;

- droit d'accise spécial : 3.800 francs;

b) produits intermédiaires visés au paragraphe 2 :

- droit d'accise : 1.900 francs;

- droit d'accise spécial : 4.600 francs.

§ 4. Le volume imposable est exprimé en hecolitres et litres, les fractions de litre étant négligées.

#### CHAPITRE VI. - *Alcool éthylique*

**Art. 16.** L'expression "alcool éthylique" désigne :

- tous les produits qui ont un titre alcoométrique acquis excédant 1,2 % vol et qui relèvent des codes NC 2207 et 2208, même lorsque ces produits font partie d'un produit relevant d'un autre chapitre de la nomenclature combinée du tarif douanier commun des Communautés européennes;

- les produits qui ont un titre alcoométrique acquis excédant 22 % vol et qui relèvent des codes NC 2204, 2205 et 2206;

- les eaux-de-vie contenant des produits en solution ou non.

**Art. 17.** Hier te lande voor het verbruik uitgeslagen ethylalcohol is onderworpen aan een accijns en een bijzondere accijns, die, per hectoliter absolute alcohol bij een temperatuur van 20 °C, als volgt worden vastgesteld :

- accijns : 9.000 frank;
- bijzondere accijns : 58.000 frank.

Die rechten worden berekend op grond van het aantal hectoliter absolute alcohol.

Het volume absolute alcohol bij een temperatuur van 20 °C, vervat in een alcoholhoudend product, wordt uitgedrukt in percenten tot op een tiende van een percent nauwkeurig (effectief alcoholvolumegehalte) waarbij delen van een tiende percent worden verwaarloosd. Het volume van de belastbare producten wordt uitgedrukt in hectoliter liter en tot op een deciliter nauwkeurig, waarbij delen van een deciliter worden verwaarloosd.

#### HOOFDSTUK VII. - *Vrijstellingen*

**Art. 18.** De producten bedoeld bij deze wet zijn vrijgesteld van de accijns en de bijzondere accijns :

1° wanneer zij verhandeld worden in de vorm van alcohol die volledig gedenatureerd werd overeenkomstig de procedures van denatureren omschreven in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3199/93 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 22 november 1993 inzake de wederijdse erkenning van procedures voor de volledige denaturering van alcohol in verband met de vrijstelling van accijns. Deze vrijstelling is, wat betreft het handelsverkeer van volledig gedenatureerde alcohol, onderworpen aan de bepalingen van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop;

2° wanneer zij tegelijk zijn gedenatureerd overeenkomstig de voorschriften van een lidstaat van de Europese Unie, en worden aangewend voor de vervaardiging van niet voor menselijke consumptie bestemde producten;

3° wanneer zij gebruikt worden voor de vervaardiging van azijn van GN-code 2209;

4° wanneer zij worden gebruikt voor de vervaardiging van geneesmiddelen als omschreven in Richtlijn 65/65/CEE van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 januari 1965 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten;

5° wanneer zij gebruikt worden voor de productie van aroma's voor de bereiding van levensmiddelen en niet-alcoholhoudende dranken met een alcoholvolumegehalte van niet meer dan 1,2 % vol;

6° wanneer zij rechtstreeks of als bestanddeel van een halffabrikaat worden aangewend voor de productie van levensmiddelen, gevuld of anderszins, waarvan het alcoholgehalte niet meer bedraagt dan 8,5 liter absolute alcohol per 100 kg product voor chocola, en 5 liter absolute alcohol per 100 kg product voor andere producten;

7° wanneer zij worden gebruikt :

- a) als monster voor analyses, voor noodzakelijke productietests of voor wetenschappelijke doeleinden;
- b) ten behoeve van wetenschappelijk onderzoek;
- c) voor medische doeleinden in ziekenhuizen en apotheken;
- d) bij productieprocessen, mits het eindproduct geen alcohol bevat;
- e) bij de vervaardiging van een bestanddeel dat krachtens deze wet niet aan accijns is onderworpen.

**Art. 19.** De Koning kan aan de vrijstellingen bedoeld in dit hoofdstuk uitwerking geven door terugbetaling van de reeds betaalde accijns. Hij kan de Minister van Financiën machtigen om de formaliteiten toepasselijk op die terugbetaling vast te stellen.

Teneinde de deugdelijke en rechtstreekse toepassing van de vrijstellingen bedoeld in artikel 18 te waarborgen en fraude, ontwijking of misbruik te voorkomen, kan de Minister van Financiën voorschrijven dat de alcohol moet worden gedenatureerd met door hem vastgestelde denatureringsmiddelen en dat bepaalde aanwendingen met accijnsvrijstelling moeten plaatshebben in een belastingentrepot in de zin van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop.

**Art. 17.** L'alcool éthylique mis à la consommation dans le pays est soumis à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit par hectolitre d'alcool pur à la température de 20 °C :

- droit d'accise : 9.000 francs;
- droit d'accise spécial : 58.000 francs.

Ces droits sont calculés par référence au nombre d'hectolitres d'alcool pur.

Le volume d'alcool pur se trouvant dans un produit contenant de l'alcool, à la température de 20 °C, est exprimé en pourcent et en dixièmes de pourcent (titre alcoométrique acquis), les fractions de dixième de pourcent étant négligées. Le volume des produits imposables est exprimé en hectolitres, litres et décilitres, les fractions de décilitre étant négligées.

#### CHAPITRE VII. - *Exonérations*

**Art. 18.** Les produits couverts par la présente loi sont exonérés de l'accise et de l'accise spéciale :

1° lorsqu'ils sont distribués sous la forme d'un alcool qui a été complètement dénaturé conformément aux procédés de dénaturation décrits à l'annexe du règlement (CEE) n° 3199/93 de la Commission des Communautés européennes du 22 novembre 1993 relatif à la reconnaissance mutuelle des procédés pour la dénaturation complète de l'alcool en vue de l'exonération du droit d'accise. Cette exonération est subordonnée à l'application, aux mouvements commerciaux d'alcool dénaturé totalement, des dispositions de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;

2° lorsqu'ils sont à la fois dénaturés conformément aux prescriptions d'un Etat membre de l'Union européenne et utilisés pour la fabrication de produits qui ne sont pas destinés à la consommation humaine;

3° lorsqu'ils sont utilisés pour la production de vinaigre relevant du code NC 2209;

4° lorsqu'ils sont utilisés pour la fabrication de médicaments tels que définis par la directive 65/65/ CEE du Conseil des Communautés européennes du 26 janvier 1965 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives, relatives aux spécialités pharmaceutiques;

5° lorsqu'ils sont utilisés pour la production d'arômes destinés à la préparation de denrées alimentaires et de boissons non alcooliques ayant un titre alcoométrique n'excédant pas 1,2 % vol;

6° lorsqu'ils sont utilisés directement ou en tant que composants de produits semi-finis pour la fabrication d'aliments, fourrés ou non, à condition que, dans chaque cas, la teneur en alcool n'excède pas 8,5 litres d'alcool pur par 100 kg de produit entrant dans la composition de chocolats et 5 litres d'alcool pur par 100 kg de produit entrant dans la composition d'autres produits;

7° lorsqu'ils sont utilisés :

- a) comme échantillons pour des analyses, ou des tests de production nécessaires ou à des fins scientifiques;
- b) à des fins de recherche scientifique;
- c) à des fins médicales dans les hôpitaux et les pharmacies;
- d) dans des procédés de fabrications, pour autant que le produit fini ne contienne pas d'alcool;
- e) dans la fabrication d'un composant qui n'est pas soumis à l'accise en vertu de la présente loi.

**Art. 19.** Le Roi peut donner effet aux mesures d'exonération prévues au présent chapitre par le remboursement de l'accise acquittée. Il peut déléguer au Ministre des Finances le pouvoir de déterminer les formalités applicables à ce remboursement.

En vue d'assurer l'application correcte et directe des exonérations visées à l'article 18 et d'éviter toute fraude, évasion ou abus, le Ministre des Finances peut prescrire que l'alcool soit dénaturé au moyen de dénaturants désignés par lui et que certaines utilisations en exonération de l'accise aient lieu dans un entrepôt fiscal au sens de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises.

**Art. 20.** § 1. Bij misbruik of poging tot misbruik kan de Minister van Financiën de vrijstelling intrekken.

§ 2. Misbruik is :

1° het verrichten van handelingen die een inbreuk vormen op deze wet of op de ter uitvoering ervan genomen besluiten;

2° het niet nakomen van de voorwaarden en de verplichtingen vastgesteld krachtens dit hoofdstuk of krachtens de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

§ 3. De intrekking van de vrijstelling is van toepassing op de accijnsproducten die, op het ogenblik van de intrekking, niet de bestemming hebben gekregen waarvoor de vrijstelling werd verleend.

§ 4. De Minister van Financiën kan een nieuwe vrijstelling weigeren aan degene, ten laste van wie een vrijstelling is ingetrokken wegens misbruik of poging daartoe.

**Art. 21.** Het is verboden :

1° onjuiste of onvolledige gegevens te verstrekken waardoor een vrijstelling zou worden verleend, zonder dat men daarop recht zou hebben;

2° aan de accijnsproducten een andere bestemming te geven dan waarvoor de vrijstelling is verleend.

#### HOOFDSTUK VIII. - *Algemene en strafbepalingen*

**Art. 22.** De producten bedoeld in deze wet kunnen buiten een belastingentrepot worden vervaardigd uit alcoholhoudende bestanddelen die onder schorsing van accijnen worden gehouden, voor zover de accijns op de bestanddelen al van tevoren is betaald en de totale accijns op de samenstellende alcoholhoudende producten niet minder bedraagt dan de accijns op het mengproduct.

**Art. 23.** De Koning stelt bijzondere maatregelen vast om de inning van de accijns en de bijzondere accijns vastgesteld bij deze wet te verzekeren en om de bewaking te regelen van de inrichtingen en van de handelszaken waar producten die onder de toepassing van deze wet vallen worden vervaardigd, verwerkt, behandeld, vorhanden gehouden of verkocht.

Daartoe kan hij inzonderheid :

1° aan de handelaars het houden van magazijnregisters opleggen volgens de door hem vastgestelde modellen;

2° voorschrijven dat de recipiënten moeten bekleed zijn met fiscale controlekentekens welke door de Administratie der douane en accijnen verstrekt worden tegen betaling van een met accijnen gelijkgestelde taks waarvan het bedrag door hem wordt bepaald op grond van hun kostprijs;

3° voorschrijven dat het vervoer en het bezit van producten bedoeld in artikel 16 door personen die als fabrikant van of handelaar in deze producten optreden, moet gedeckt zijn door een bescheid overeenkomstig het door de Minister van Financiën vastgesteld model;

4° de ambtenaren der douane en accijnen machtigen kosteloos monsters te nemen van alle buiten een belastingentrepot vervaardigde producten ingevolge de artikelen 7, 10, 13 en 22.

**Art. 24.** § 1. Elke bezitter of houder van een brouwerij, van een fabriek van wijn, andere gegiste dranken of tussenproducten of van een stokerij, die niet in werking zijn, alsmede elke bezitter of houder van toestellen of gereedschappen om te stoken of van een stel toestellen die samen kunnen dienen voor de vervaardiging van bier, van wijn, van andere gegiste dranken of van tussenproducten, is gehouden hiervan aangifte te doen bij de Administratie der douane en accijnen in de vorm en op de wijze bepaald door de Minister van Financiën.

§ 2. Van die verplichting worden ontslagen :

1° de constructeurs, ambachtslieden of handelsvertegenwoordigers die beroepshalve de onder § 1 bedoelde toestellen of gereedschappen verkopen, vervaardigen of herstellen voor zover deze niet derwijze zijn opgesteld dat zij rechtstreeks voor de vervaardiging van de in deze wet bedoelde producten kunnen worden gebruikt;

2° fabrikanten van farmaceutische producten en scheikundigen, voor zover de totale inhoud van de toestellen en gereedschappen geen 50 liter overtreft en zij niet gebruikt worden om alcohol of alcoholhoudende dranken te vervaardigen.

§ 3. De houders van in § 1 bedoelde toestellen en gereedschappen mogen deze niet verkopen, verhuren, uitlenen of afstaan aan andere personen zonder er aangifte van te doen bij de Administratie der douane en accijnen op de wijze bepaald door de Minister van Financiën.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. En cas d'abus ou de tentative d'abus, le Ministre des Finances peut retirer le bénéfice de l'exonération.

§ 2. Constituent des abus :

1° tout acte constituant une infraction à la présente loi ou aux arrêtés pris pour son exécution;

2° la non-observation des conditions et des obligations fixées par le présent chapitre ou par les arrêtés pris pour son exécution.

§ 3. Le retrait de l'exonération s'applique aux produits d'accise qui, au moment du retrait, n'ont pas reçu la destination pour laquelle l'exonération a été accordée.

§ 4. Le Ministre des Finances peut refuser le bénéfice d'une nouvelle exonération à celui à qui une exonération a été retirée pour abus ou tentative d'abus.

**Art. 21.** Il est interdit :

1° de fournir des indications inexactes ou incomplètes de nature à provoquer l'octroi d'une exonération à laquelle on n'aurait pas droit;

2° de donner aux produits d'accise une autre destination que celle pour laquelle l'exonération est accordée.

#### CHAPITRE VIII. - *Dispositions générales et pénales*

**Art. 22.** Les produits visés par la présente loi peuvent ne pas être fabriqués en entrepôt fiscal à partir de composants à base d'alcool faisant l'objet d'une suspension des accises applicables, pour autant que l'accise afférante aux composants ait été préalablement acquittée et que le montant total des droits sur les composants à base d'alcool ne soit pas inférieur au montant des droits dus sur le produit résultant de leur mélange.

**Art. 23.** Le Roi arrête les mesures propres à assurer le recouvrement des droits d'accise et droits d'accise spéciaux établis par la présente loi et à régler la surveillance des établissements ou des commerces où sont fabriqués, transformés, manipulés, détenus ou vendus des produits faisant l'objet de la présente loi.

A cet effet, il peut notamment :

1° imposer aux commerçants la tenue de registres de magasin selon les modèles arrêtés par lui;

2° prescrire l'apposition, sur les récipients, de marques fiscales de contrôle délivrées par l'Administration des douanes et accises contre paiement d'une taxe assimilée à une accise et dont le montant est fixé par lui en fonction de leur prix de revient;

3° prescrire que tout transport et toute détention de produits visés à l'article 16 par des personnes qui agissent comme fabricants ou commerçants desdits produits doivent être couverts par un document conforme au modèle arrêté par le Ministre des Finances;

4° autoriser les agents des douanes et accises à prélever gratuitement des échantillons de produits fabriqués en dehors d'un entrepôt fiscal en vertu des dispositions des articles 7, 10, 13 et 22.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Tout possesseur ou détenteur d'une brasserie, d'une fabrique de vins, d'autres boissons fermentées ou de produits intermédiaires, ou d'une distillerie, en non-activité, de même que tout possesseur ou détenteur d'appareils ou ustensiles de distillation, ou d'un ensemble d'appareils pouvant servir à la fabrication de bière, de vins, d'autres boissons fermentées ou de produits intermédiaires, est tenu d'en faire la déclaration à l'Administration des douanes et accises dans la forme et selon les modalités fixées par le Ministre des Finances.

§ 2. Sont dispensés de cette obligation :

1° les constructeurs, artisans ou autres agents commerciaux qui, de leur profession, vendent, fabriquent ou réparent les appareils ou ustensiles visés au § 1<sup>er</sup> pour autant que ceux-ci ne soient pas fixés de manière à pouvoir être directement utilisés pour la fabrication de produits d'accise visés par la présente loi;

2° les fabricants de produits pharmaceutiques et les chimistes pour autant que la capacité totale des appareils et ustensiles ne dépasse pas 50 litres et que ces derniers ne soient pas utilisés pour la fabrication d'alcool ou de boissons alcoolisées.

§ 3. Tout détenteur d'appareils et ustensiles visés au § 1<sup>er</sup> ne peut les vendre, louer, prêter ou céder à des tiers sans en faire la déclaration à l'Administration des douanes et accises selon les modalités fixées par le Ministre des Finances.

§ 4. De in § 2, 1°, bedoelde personen houden een register waarin de verkoop en de verhuring van toestellen en gereedschappen worden ingeschreven, met aanduiding van de naam en het adres van de natuurlijke persoon of rechtspersoon voor wie zij bestemd zijn. Zij moeten dit register en hun facturen en andere comptabiele stukken bij elke vordering van de ambtenaren der douane en accijnzen vertonen met inachtneming van het bepaalde in artikel 207 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977.

§ 5. De Minister van Financiën is gemachtigd andere maatregelen voor te schrijven die nodig worden geacht om het sluiks gebruik van de in § 1 bedoelde toestellen en gereedschappen te beletten.

Hij kan inzonderheid de verzegeling voorschrijven, op kosten van de administratie, van de toestellen en gereedschappen van een niet in werking zijnde fabriek van bij deze wet bedoelde accijnsproducten. In dit geval moet de houder de onder zegel geplaatste toestellen en gereedschappen bij elke vordering van de ambtenaren der douane en accijnzen vertonen.

§ 6. De Minister van Financiën stelt de controlemaatregelen vast inzake de fabricagewerkzaamheden in inrichtingen waar niet-alcoholhoudende essences door distillatie worden gewonnen uit planten, bloemen of vruchten.

**Art. 25.** In afwijking van artikel 197 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, mag de visitatie in de panden en erven van particulieren met machtiging van de rechter in de politierechtbank plaats hebben op elk uur van de dag en de nacht in geval van vermoeden van geheime vervaardiging van ethylalcohol.

Indien de ambtenaren tijdens een dergelijke visitatie een clandestiene buis of clandestien toestel ontdekken, dan mogen zij in de naburige gebouwen het vat zoeken waarin die buis of dat toestel uitkomt. Wanneer dat onderzoek zonder uitslag blijft, wordt de veroorzaakte schade op kosten van de Schatkist hersteld.

**Art. 26.** Met de tegen de daders van het strafbare feit gestelde straffen zijn strafbaar :

1° de constructeurs van wie bewezen wordt dat zij wetens en willens een stokerij of een overhaalfabriek waar ethylalcohol wordt vervaardigd, derwijze hebben ingericht of gewijzigd dat fraude ermee mogelijk was;

2° de eigenaars of huurders van de door hen bewoonde gebouwen waarin de fraude inzake ethylalcohol wordt gepleegd, tenzij bewezen wordt dat ze de fraude niet hebben kunnen beletten en aanklagen.

**Art. 27.** Onverminderd de toepassing van artikel 28 wordt elke overtreding van het bepaalde in deze wet waardoor de invorderbaarheid van de bij de artikelen 5, 9, 12, 15 en 17 vastgestelde accijnzen en bijzondere accijnzen ontstaat, gestraft met een geldboete van tienmaal de ontduken accijnzen, die minimaal 10.000 frank bedraagt.

In geval van herhaling wordt de boete verdubbeld. Ongeacht de vorenvermelde straffen worden de goederen waarop de accijns verschuldigd is, de bij het strafbare feit gebruikte vervoermiddelen, alsmede alle voorwerpen die bij de overtreding gedient hebben of ervoor bestemd waren, in beslag genomen en verbeurd verklaard.

Bovendien worden de overtreders gestraft met een gevangenisstraf van vier maanden tot een jaar :

1° wanneer de producten bedoeld in de artikelen 4, 8, 11, 14 en 16 vervaardigd worden zonder voorafgaande aangifte of onttrokken worden aan de debitering welke voorgeschreven is om voor de heffing van de rechten te zorgen;

2° wanneer het bedrog gepleegd wordt in een geheime inrichting, hetzij in een regelmatig gevestigde fabriek doch elders dan in de aangegeven lokalen.

**Art. 28.** Alle vervoer of bezit van producten bedoeld in artikel 16 dat niet gedekt is door het door de Minister van Financiën voorgeschreven bescheid, brengt de toepassing mee van de artikelen 220 tot 224, 227, 229 en 248 van de algemene wet inzake douane en accijnzen.

**Art. 29.** Iedere overtreding van de bepalingen van deze wet of van de maatregelen getroffen ter uitvoering ervan die niet gestraft wordt overeenkomstig de artikelen 27 en 28, wordt gestraft met een geldboete van 25.000 tot 125.000 frank.

**Art. 30.** Onverminderd de in de artikelen 27, 28 en 29 bepaalde straffen zijn de ontduken accijnzen steeds opvorderbaar.

**Art. 31.** De bepalingen van de algemene wet inzake douane en accijnzen zijn van toepassing op de accijns en de bijzondere accijns vastgesteld door deze wet.

§ 4. Les personnes visées au § 2, 1°, tiennent un registre dans lequel sont inscrites les ventes et locations des appareils et ustensiles, avec indication du nom et de l'adresse de la personne physique ou morale à laquelle ils sont destinés. Elles doivent exhiber ce registre de même que leur facturier et autres documents comptables à toute réquisition des agents des douanes et accises, sous réserve de l'application de l'article 207 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977.

§ 5. Le Ministre des Finances est autorisé à prescrire d'autres mesures jugées nécessaires en vue d'empêcher l'emploi clandestin des appareils et ustensiles visés au § 1<sup>er</sup>.

Il peut notamment prescrire le scellement, aux frais de l'administration, des appareils et ustensiles d'une fabrique en non-activité de produits d'accise visés par la présente loi. Dans cette hypothèse, le dépositaire est tenu de produire à toute réquisition des agents des douanes et accises, les appareils et ustensiles mis sous scellés.

§ 6. Le Ministre des Finances fixe également les mesures destinées à régler le contrôle des travaux de fabrication dans les établissements où sont extraites, par distillation, des essences non alcoolisées de plantes, de fleurs ou de fruits.

**Art. 25.** Par dérogation à l'article 197 de la loi générale sur les douanes et accises, la visite des bâtiments et enclos des particuliers peut, en cas de soupçon de fabrication clandestine d'alcool éthylique, se faire à toute heure du jour et de la nuit, moyennant l'autorisation du juge au tribunal de police.

Si, lors d'une telle visite, les agents découvrent un tuyau ou un appareil clandestins, ceux-ci peuvent rechercher dans les bâtiments voisins le vaisseau auquel ce tuyau ou cet appareil aboutissent. Si cette recherche n'amène aucun résultat, les dégâts qu'elle aurait occasionnés sont réparés aux frais du Trésor.

**Art. 26.** Sont passibles des peines établies contre les auteurs de l'infraction :

1° les constructeurs convaincus d'avoir sciemment établi ou modifié les installations d'une distillerie ou d'une usine de rectification d'alcool éthylique de manière qu'elles puissent servir à la fraude;

2° les propriétaires ou locataires des immeubles occupés par eux où une fraude en matière d'alcool éthylique a été découverte, à moins qu'ils ne prouvent qu'ils n'ont pu l'empêcher et la dénoncer.

**Art. 27.** Sous réserve d'application de l'article 28, toute infraction aux dispositions de la présente loi ayant pour effet de rendre exigibles les droits d'accise et les droits d'accise spéciaux fixés par les articles 5, 9, 12, 15 et 17 est punie d'une amende égale au décuple des droits éludés avec un minimum de 10.000 francs.

L'amende est doublée en cas de récidive. Indépendamment des pénalités énoncées ci-dessus, les produits pour lesquels l'accise est exigible, les moyens de transport utilisés pour l'infraction, de même que les objets employés ou destinés à la fraude, sont saisis et la confiscation en est prononcée.

En outre, les délinquants encourgent une peine d'emprisonnement de quatre mois à un an lorsque :

1° des produits tombant sous l'application des articles 4, 8, 11, 14 et 16 sont fabriqués sans déclaration préalable ou soustraits à la prise en charge prescrite en vue d'assurer la perception des droits;

2° la fraude est pratiquée soit dans un établissement clandestin, soit dans une usine régulièrement établie mais ailleurs que dans les locaux déclarés.

**Art. 28.** Tout transport et toute détention de produits visés à l'article 16 non couverts par le document prescrit par le Ministre des Finances, entraînent l'application des articles 220 à 224, 227, 229 et 248 de la loi générale sur les douanes et accises.

**Art. 29.** Toute infraction aux dispositions de la présente loi ou aux mesures prises en vue de son exécution et qui n'est pas sanctionnée par les articles 27 et 28, est punie d'une amende de 25.000 à 125.000 francs.

**Art. 30.** Indépendamment des peines prévues par les articles 27, 28 et 29, le paiement des droits éludés est toujours exigible.

**Art. 31.** Les dispositions de la loi générale sur les douanes et accises sont applicables aux droits d'accise et aux droits d'accise spéciaux établis par la présente loi.

**HOOFDSTUK IX. - Bekrachtiging en opheffingen**

**Art. 32.** Het koninklijk besluit van 29 december 1992 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari 1994, 27 september 1996 en 28 oktober 1996, wordt bekrachtigd voor de periode dat het uitwerking had.

**Art. 33.** Opgeheven worden :

1° de wet van 12 februari 1937 tot wijziging van het fiscaal regime van gegiste schuimdranken, gewijzigd bij de wetten van 5 januari 1976, 6 juli 1978, 22 december 1989 en 28 juli 1992;

2° de wet van 15 juli 1938 betreffende het accijnsstelsel van gegiste vruchtdranken, gewijzigd bij de wetten van 5 januari 1976, 6 juli 1978 en 22 december 1989;

3° de wet van 11 mei 1967 betreffende het accijnsregime van bier, gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1973, 6 juli 1978, 22 december 1989 en 20 juli 1990;

4° de wet betreffende het accijnsregime van alcohol, gecoördineerd op 12 juli 1978, gewijzigd bij de wetten van 21 mei 1985 en 22 december 1989;

5° het koninklijk besluit van 29 december 1992 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari 1994, 27 september 1996 en 28 oktober 1996.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 januari 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,  
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

**CHAPITRE IX. - Confirmation et abrogations**

**Art. 32.** L'arrêté royal du 29 décembre 1992 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, modifié par les arrêtés royaux des 21 janvier 1994, 27 septembre 1996 et 28 octobre 1996, est confirmé pour la période pendant laquelle il a été en vigueur.

**Art. 33.** Sont abrogés :

1° la loi du 12 février 1937 modifiant le régime fiscal des boissons fermentées mousseuses, modifiée par les lois des 5 janvier 1976, 6 juillet 1978, 22 décembre 1989 et 28 juillet 1992;

2° la loi du 15 juillet 1938 relative au régime d'accise des boissons fermentées de fruits, modifiée par les lois des 5 janvier 1976, 6 juillet 1978 et 22 décembre 1989;

3° la loi du 11 mai 1967 relative au régime d'accise de la bière, modifiée par les lois des 16 juin 1973, 6 juillet 1978, 22 décembre 1989 et 20 juillet 1990;

4° la loi relative au régime d'accise des alcools, coordonnée le 12 juillet 1978, modifiée par les lois des 21 mai 1985 et 22 décembre 1989;

5° l'arrêté royal du 29 décembre 1992 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, modifié par les arrêtés royaux des 21 janvier 1994, 27 septembre 1996 et 28 octobre 1996.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,  
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

N. 98 — 276 (97 — 3126)

[98/03031]

**5 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging  
van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoerheffing  
Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1997 (eerste editie), moet in de tabel gepubliceerd op blz. 35274 het bedrag 31 425 F (vermindering voor 7 kinderen ten laste) worden vervangen door 31 000 F.

F. 98 — 276 (97 — 3126)

[98/03031]

**5 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant,  
en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92  
Erratum**

Au *Moniteur belge* du 31 décembre 1997 (première édition), le montant de 31 425 F (réduction pour 7 enfants à charge) repris dans le tableau publié à la page 35274 doit être remplacé par 31 000 F.

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 98 — 277

[98/21016]

**16 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende vaststelling  
van de personeelsformatie van de Beheerseenheid van het Mathe-  
matisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium in de  
personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor  
Natuurwetenschappen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1987 tot vaststelling van het organiek kader van het personeel van de wetenschappelijke inrichting van de staat « Institut voor Hygiëne en Epidemiologie »;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden behoren;

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

F. 98 — 277

[98/21016]

**16 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal fixant le cadre organique de  
l'Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la Mer du Nord et  
de l'Estuaire de l'Escaut dans le cadre organique de l'Institut royal  
des Sciences naturelles de Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1987 fixant le cadre organique du personnel de l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie »;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles dans ses attributions;

Overwegende dat het nodig is de personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen aan te vullen, teneinde de opname erin mogelijk te maken van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 13 mei 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 9 december 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 9 december 1996;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 25 februari 1997 uitgebracht door het Basisoverlegcomité van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De volgende tekst wordt ingevoegd na artikel 7, § 4, van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid de Federalediensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden behoren :

§ 5. De personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen wordt vanaf 1 januari 1997, aangevuld met de hierna volgende betrekkingen, die zijn voorgehouden aan de statutaire personeelsleden van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium :

Wetenschappelijk personeel	Personnel scientifique	
Hoofd van een departement (trap II) .....	1 Chef de département (degré II) .....	1
Attaché of assistent of eerstaanwezend assistent of werkleider of werkleider-geaggreerde .....	7 Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux aggrégé .....	7
Personeel titularis van bijzondere graden	Personnel titulaire de grades particuliers	
Industrieel ingenieur of eerstaanwezend industrieel ingenieur of industrieel ingenieur-hoofd van dienst .....	3 Ingénieur industriel ou ingénieur industriel principal ou ingénieur industriel-chef de service .....	3
Toegevoegd vorsingspersoneel	Personnel adjoint à la recherche	
Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing.....	4 Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	4

**Art. 2.** In het koninklijk besluit van 6 april 1987 tot vaststelling van het organiek kader van het personeel van de wetenschappelijke inrichting van de Staat « Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie », worden de bepalingen met betrekking tot de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

**Art. 4.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

Considérant qu'il y a lieu de compléter le cadre organique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique pour permettre l'intégration en son sein de l'Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 mai 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 décembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 9 décembre 1996;

Vu l'avis motivé du 25 février 1997 émis par le Comité de concertation de base de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte suivant est inséré sous l'article 7, § 4, de l'arrêté du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles dans ses attributions :

§ 5. Le cadre organique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique est complété, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, par les emplois mentionnés ci-après qui sont réservés aux membres du personnel statutaire de l'Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut :

1	Chef de département (degré II) .....	1
7	Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux aggrégé .....	7
Personnel titulaire de grades particuliers		
3	Ingénieur industriel ou ingénieur industriel principal ou ingénieur industriel-chef de service .....	3
Personnel adjoint à la recherche		
4	Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....	4

**Art. 2.** Dans l'arrêté royal du 6 avril 1987 fixant le cadre organique du personnel de l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie », les dispositions relatives à l'Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut sont abrogées.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, VLAAMS GEWEST,  
WAALS GEWEST EN BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 98 — 278

[S — C — 98/21017]

**24 OKTOBER 1997. — Samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de  
Gewesten betreffende het Plan voor wetenschappelijke ondersteuning  
van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling**

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met name op de artikelen *6bis*, §§ 1 en 2, 1° en 5°, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en *92bis*, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Overwegende de prioriteiten van de Conferentie van Rio (Agenda 21) en alle internationale overeenkomsten en Europese richtlijnen waarnaar België zich moet richten en die samenhangen met de problematiek van de duurzame ontwikkeling;

Overwegende het voornemen van de federale regering een federaal plan voor te bereiden voor duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat de regeringsverklaring van de federale Regering van 28.06.95 in een constructieve dialoog voorziet met de Gewesten wat de uitvoering betreft van hoofdstuk II B.2 "Duurzame ontwikkeling en leefmilieu";

Overwegende de in voornoemd hoofdstuk II B.2. vermelde prioriteiten, te weten :

- de problematiek van het broeikaseffect (in samenhang o.a. met de vermindering van de CO<sub>2</sub>-uitstoot);
- het mariene milieu beschermen;
- de duurzame mobiliteit;
- de produktnormen;
- duurzame produktie- en consumptiepatronen promoten;
- de duurzaamheidsdimensie inpassen in de economische indicatoren/balansen en een milieuvriendelijke fiscaliteit uitwerken;

Overwegende dat de duurzame ontwikkeling een vorm van ontwikkeling is waarbij gezocht moet worden naar een permanent evenwicht tussen economische en sociale ontwikkeling en milieuverzorging;

Overwegende dat een plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling een mogelijke synergie kan tot stand brengen tussen het onderzoek dat onder diverse disciplines ressorteert;

Overwegende dat het valoriseren van de resultaten van de onderzoekszaamheden die moeten worden verricht in het kader van dit plan onder de bevoegdheid valt van de Staat en de Gewesten naargelang van hun respectieve bevoegdheden, en dat dit plan zowel de Staat als de Gewesten nuttige elementen kan aanreiken voor het voeren van hun beleid inzake duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat de federale Minister van Wetenschapsbeleid bevoegd is voor de "wetenschappelijke aspecten van de duurzame ontwikkeling";

Overwegende het op 12 mei 1995 door de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling geformuleerde advies over de algemene oriëntaties van het plan voor wetenschappelijke ondersteuning;

Overwegende dat samenwerkingsakkoorden werden gesloten tussen de federale Overheid en de Gewesten tijdens voorgaande fasen van een aantal programma's die een aansluiting vinden in dit plan (Global Change, Mariene wetenschappen, Antarctica, Transport en Mobiliteit, Aardobservatie per satelliet);

Overwegende dat de begeleidingscomités van die programma's tijdens hun vergaderingen (Global Change : 23/10/1995, Mariene wetenschappen : 21/11/1995, Antarctica : 2/10/1995, Transport en Mobiliteit : 7/10/1995, Aardobservatie per satelliet : 30/11/1995) op de hoogte werden gebracht van het voornemen van de federale Regering om een dergelijk plan op te zetten;

Overwegende dat de federale Ministerraad tijdens zijn vergadering van 7 maart 1996 principieel ingestemd heeft met de uitvoering van een plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat in een samenwerkingsakkoord de wijze moet worden toegelicht volgens welke de Gewesten betrokken worden bij de follow-up van de uitvoering van dit plan;

Overwegende dat de Interministeriële Conferentie voor Wetenschapsbeleid tijdens haar vergadering van 15 mei 1996 haar instemming heeft getuigd met de uitvoering van het Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling.

De Staat, vertegenwoordigd door de heer Yvan Ylieff, Minister van Wetenschapsbeleid;

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE, REGION FLAMANDE,  
REGION WALLONNE ET REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 98 — 278

[S — C — 98/21017]

**24 OCTOBRE 1997. — Accord de Coopération entre l'Etat et les  
Régions relatif au Plan d'appui scientifique à une politique de  
développement durable**

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article *6bis*, §§ 1<sup>er</sup> et 2, 1<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et *92bis* § 1<sup>er</sup>, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Considérant les priorités de la Conférence de Rio (Agenda 21) et l'ensemble des conventions internationales et directives européennes auxquelles la Belgique doit se conformer et qui ont un rapport avec la problématique du développement durable;

Considérant l'intention du Gouvernement fédéral de préparer un plan fédéral de développement durable;

Considérant que la déclaration gouvernementale du Gouvernement fédéral du 28.06.95 prévoit pour la mise en oeuvre du chapitre II B2. "Développement durable et environnement" un dialogue constructif avec les Régions;

Considérant les priorités évoquées dans ce chapitre II B.2., notamment :

- les problèmes de l'effet de serre (en relation notamment avec la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>);
- la protection du milieu marin;
- la mobilité durable;
- les normes de produit;
- la promotion de modes de production et de consommation durables;
- l'intégration de la dimension durabilité dans les indicateurs/bilans économiques et l'élaboration d'une fiscalité attentive à la protection de l'environnement;

Considérant que le développement durable est un mode de développement qui nécessite la recherche d'un équilibre permanent entre le développement économique et social et le respect de l'environnement;

Considérant qu'un plan d'appui scientifique à une politique de développement durable est de nature à susciter une synergie entre les recherches relevant de diverses disciplines;

Considérant que la valorisation des résultats des travaux de recherche à entreprendre dans le cadre de ce plan relève de l'Etat et des Régions en fonction de leurs compétences respectives, et que ce plan est de nature à fournir tant à l'Etat qu'aux Régions des éléments utiles pour la réalisation de leurs politiques en matière de développement durable;

Considérant que le Ministre fédéral de la Politique scientifique a dans ses responsabilités "les aspects scientifiques du développement durable";

Considérant l'avis formulé le 12 mai 1995 par le Conseil national du Développement durable sur les orientations générales d'un plan d'appui scientifique;

Considérant que des accords de coopération avaient été conclus entre l'Autorité fédérale et les Régions lors des phases précédentes d'un certain nombre de programmes qui trouvent leur suite dans ce plan (Global Change, Sciences marines, Antarctique, Transport et Mobilité, Observation de la terre par satellite);

Considérant que les comités d'accompagnement de ces programmes ont été avertis lors de leurs réunions (Global Change : 23/10/1995, Sciences Marins : 21/11/1995, Antarctique : 2/10/95, Transport et Mobilité : 7/10/1995, Observation de la terre par satellite : 30/11/1995) de l'intention du Gouvernement fédéral de mettre en oeuvre un tel plan;

Considérant que lors de sa réunion du 7 mars 1996 le Conseil des Ministres fédéral a donné son accord de principe sur la mise en œuvre d'un plan d'appui scientifique à une politique de développement durable;

Considérant qu'un accord de coopération doit préciser les modalités selon lesquelles les Régions seront associées au suivi de la réalisation de ce plan;

Considérant que la Conférence interministérielle de la Politique scientifique a marqué son accord sur la réalisation du Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable en sa réunion du 15 mai 1996.

L'Etat, représenté par M. Yvan Ylieff, Ministre de la Politique scientifique;

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de heer Luc Van den Brande, Minister president en Minister van Buitenlands beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de heer Robert Collignon, Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

en de heer William Ancion, Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Internationale Betrekkingen en Sport;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Rufin Grijp, Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor Wetenschappelijk Onderzoek en Energie,  
zijn overeengekomen wat volgt :

#### Artikel 1. Algemene bepaling

In dit akkoord zijn de samenwerkingsregels vastgelegd voor de uitvoering van het Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (hierna te noemen het Plan) dat het voorwerp is van de principebeslissing van de federale Ministerraad d.d. 7 maart 1996.

#### Artikel 2. Begeleidingscomités

Er wordt een algemeen Begeleidingscomité opgericht, belast met de follow-up en de valorisatie van het hele Plan, met inbegrip van de ondersteunende acties, en een specifiek Begeleidingscomité voor ieder programma van het Plan, belast met de follow-up en de valorisatie van het betrokken specifieke programma. Het algemeen Comité en het Begeleidingscomité zijn samengesteld uit ambtenaren van de federale en regionale besturen betrokken bij de problematieken die in het Plan aan bod komen.

Het algemeen Comité bestaat uit 4 leden aangewezen door de Staat, 3 leden aangewezen door het Vlaams Gewest, 3 leden aangewezen door het Waals Gewest en 3 leden aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Begeleidingscomités van de programma's "Global Change en duurzame ontwikkeling", "Duurzaam beheer van de Noordzee", "Antarctica", "Duurzame mobiliteit", "Hefbomen van een beleid van duurzame ontwikkeling" en "Aardobservatie via satelliet" bestaan ieder uit 4 leden aangewezen door de Staat, 3 leden aangewezen door het Vlaams Gewest, 3 leden aangewezen door het Waals Gewest en 3 leden aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Begeleidingscomité van het programma "Normen voor voedingsprodukten" bestaat uit 10 leden aangewezen door de Staat. Er kunnen eveneens ambtenaren aangewezen door de Gewesten participeren, zij zullen zitting hebben als waarnemer.

Behalve de "leden" bedoeld in het 2de en het 3de lid mag iedere betrokken overheid ambtenaren aanwijzen die behoren tot andere besturen dan die van de leden. Deze ambtenaren zullen, naargelang van de agenda, zitting hebben als "waarnemer".

Iedere overheid zal de Secretaris-generaal van de DWTC, binnen veertien dagen na de inwerkingtreding van dit akkoord, de lijst mededelen van de door haar aangewezen leden van het algemeen Comité en van de Programmacomités, alsmede de verantwoordelijke ambtenaren van de besturen die waarnemers voor deze comités zouden kunnen aanwijzen.

Het algemeen Comité en de Programmacomités zullen, tijdens hun eerste bijeenkomst, de lijst vaststellen van hun leden en waarnemers.

De adviezen komen tot stand bij consensus van de "leden". Indien geen consensus bereikt kan worden, zal het advies vermelden op welke punten de meningen uiteenlopen.

Het algemeen Comité en de Programmacomités worden voorgezeten door de Secretaris-generaal van de DWTC of zijn afgevaardigden. Het secretariaat ervan wordt gevoerd door de DWTC.

#### Artikel 3. Evaluatie en selectie

Voor de verschillende programma's van het Plan zoals beschreven in de principebeslissing van de Ministerraad d.d. 7 maart 1996, de ondersteunende acties uitgezonderd, worden door de DWTC openbare oproepen voor het indienen van voorstellen gedaan die in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd. De DWTC brengen de universitaire instellingen op de hoogte van deze oproepen.

De voorstellen die worden ingediend ten gevolge van deze oproepen worden, door toedoen van de DWTC, ter beoordeling voorgelegd aan buitenlandse experts.

De resultaten van deze evaluaties alsook de door de DWTC voorgestelde projectselectie worden ter kennis gebracht van de Programmacomités die ter zake hun advies bekendmaken.

La Région flamande, représentée par M. Luc Van den Brande, Ministre-Président et Ministre de la Politique extérieure, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie;

La Région wallonne, représentée par M. Robert Collignon, Ministre-Président et Ministre de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

et par M. William Ancion, Ministre de la Recherche, du Développement technologique, des Relations internationales et du Sport;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. Rufin Grijp, Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente, et M. Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat pour la Recherche scientifique et l'Energie,  
sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>. Disposition générale

Cet accord prévoit les modalités de coopération pour la mise en œuvre du Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable (ci-après dénommé le Plan) faisant l'objet de la décision de principe du Conseil des Ministres fédéral du 7 mars 1996.

#### Article 2. Comités d'accompagnement

Il est créé un Comité d'accompagnement général, chargé du suivi et de la valorisation de l'ensemble du Plan, en ce compris les actions de support, et un Comité d'accompagnement spécifique à chaque programme du Plan, chargé du suivi et de la valorisation du programme spécifique concerné. Le Comité général et le Comité d'accompagnement sont composés de fonctionnaires des administrations fédérales et régionales concernées par les thématiques couvertes par le Plan.

Le Comité général comporte 4 membres désignés par l'Etat, 3 membres désignés par la Région flamande, 3 membres désignés par la Région wallonne et 3 membres désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Les Comités d'accompagnement des programmes "Global Change et développement durable", "Gestion durable de la mer du Nord", « Antarctique », " Mobilité durable", "Leviers d'une politique de développement durable" et "Observation de la terre par satellite" comportent chacun 4 membres désignés par l'Etat, 3 membres désignés par la Région flamande, 3 membres désignés par la Région wallonne et 3 membres désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Comité d'accompagnement du programme "Normes de produits alimentaires" comporte 10 membres désignés par l'Etat. Il peut également comporter des fonctionnaires désignés par les Régions qui siégeront en qualité d'observateur.

Outre les "membres" visés au 2<sup>e</sup> et au 3<sup>e</sup> alinéas, chaque pouvoir concerné peut désigner des fonctionnaires appartenant à d'autres administrations que celles des membres. Ces fonctionnaires siégeront, en fonction de l'ordre du jour, en qualité "d'observateur".

Chaque pouvoir fera connaître au Secrétaire général des SSTC, dans les quinze jours suivant l'entrée en vigueur du présent accord, la liste des membres du Comité général et des Comités de programme qu'il aura désignés. ainsi que les responsables des administrations susceptibles de désigner des observateurs dans ces comités.

Le Comité général et les Comités de programme arrêteront, lors de leur première réunion, la liste de leurs membres et observateurs.

Les avis sont formés par consensus des "membres". Au cas où le consensus ne peut être atteint, l'avis fera mention des points faisant l'objet de divergences.

Le Comité général et les Comités de programme sont présidés par le Secrétaire général des SSTC ou ses délégués. Le secrétariat en est assuré par les SSTC.

#### Article 3. Evaluation et sélection

Il sera procédé, par les SSTC, à des appels publics à propositions publiés au *Moniteur belge* pour les différents programmes du Plan tel que décrit dans la décision de principe du Conseil des Ministres du 7 mars 1996, excepté pour les actions de support. Les institutions universitaires seront averties de ces appels par les SSTC.

Les propositions introduites à la suite de ces appels seront soumises, par les soins des SSTC, à une évaluation par des experts étrangers.

Les résultats de ces évaluations ainsi que la sélection des projets proposée par les SSTC seront portés à la connaissance des Comités de programme qui remettront un avis à ce sujet.

De federale Minister van Wetenschapsbeleid houdt rekening met dit advies voor de uiteindelijke selectie van de projecten.

Deze uiteindelijke selectie wordt ter kennis gebracht van het algemeen Begeleidingscomité en van de Programmacomités.

#### Artikel 4.

Follow-up van het plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling

Het algemeen Comité van het Plan komt op zijn minst eenmaal per jaar samen om het verloop in zijn geheel ervan te volgen, evenals de ondersteunende acties, en alle nuttige aanbevelingen te doen dienaangaande.

Het ziet erop toe dat de in het kader van het Plan opgezette acties coherent zijn en dat alle resultaten ervan doelmatig worden overgedragen naar de verschillende programma's en de externe gebruikers. Naargelang de agenda van de vergaderingen, kan het te dien einde vertegenwoordigers uitnodigen van federale en gewestbesturen die niet permanent in het Comité vertegenwoordigd zijn.

Na afloop van het Plan beschikt dit Comité over een door de DWTC opgesteld algemeen verslag over de uitvoering van het gehele Plan en kan het, op basis daarvan, welke aanbeveling ook doen voor de verdere voortzetting ervan.

Ieder Programmacomité ziet toe op de coherentie van de acties die worden op touw gezet in het kader van het betrokken programma en op de valorisatie van de resultaten ervan.

#### Artikel 5. Duur van het akkoord

Dit akkoord wordt gesloten voor een periode van zes jaar vanaf 13 mei 1996.

#### Arikel 6. Inwerkingtreding

Dit akkoord treedt in werking op 13 mei 1996.

Brussel, op 24 oktober 1997, in 1 exemplaar.

Voor de Staat :

de Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

Voor het Vlaams Gewest :

de Minister-President,  
Minister van Buitenlands beleid,  
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Voor het Waals Gewest :

de Minister-President,  
Minister van Economie, Buitenlandse handel,  
KMO, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

de Minister van Wetenschap, Technologische ontwikkeling,  
Internationale betrekkingen en Sport,  
W. ANCION

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

de Minister van Openbaar Ambt,  
Buitenlandse handel, Wetenschappelijk onderzoek,  
Brandbestrijding en Dringende medische hulp,  
R. GRIJP

de Staatssecretaris voor Wetenschappelijk onderzoek en Energie,  
V. ANCIAUX

Le Ministre fédéral de la Politique scientifique tiendra compte de cet avis pour la sélection finale des projets.

Cette sélection finale sera portée à la connaissance du Comité d'accompagnement général et des Comités de programme.

#### Article 4.

Suivi du plan d'appui scientifique  
à une politique de développement durable

Le Comité général du Plan se réunira au moins une fois par an pour suivre le déroulement de l'ensemble de celui-ci, en ce compris les actions de support, et faire toutes recommandations utiles à ce sujet.

Il veillera à la cohérence des actions mises en oeuvre dans le Plan et au transfert efficace de l'ensemble des résultats de celui-ci entre les différents programmes et vers les utilisateurs extérieurs. A cette fin, il pourra, en fonction de l'ordre du jour des réunions, s'adjointre des représentants d'administrations fédérales et régionales non représentées en permanence dans le Comité.

Au terme du Plan, ce Comité disposera d'un rapport général sur la réalisation de l'ensemble du Plan établi par les SSTC et pourra émettre, sur cette base, toute recommandation quant à sa poursuite ultérieure.

Chaque Comité de programme veillera à la cohérence des actions mises en oeuvre dans le cadre du programme concerné et veillera à la valorisation de ses résultats.

#### Article 5. Durée de l'accord

Cet accord est conclu pour une durée de six ans à dater du 13 mai 1996.

#### Article 6. Entrée en vigueur

Cet accord entre en vigueur le 13 mai 1996.

Bruxelles, le 24 octobre 1997, en 1 exemplaire.

Pour l'Etat :

le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

Pour la Région flamande :

le Ministre-Président,  
Ministre de la Politique extérieure, des Affaires européennes,  
de la Science et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

Pour la Région wallonne :

le Ministre-Président,  
Ministre de l'Economie, du Commerce extérieur,  
des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

le Ministre de la Recherche, du Développement technologique  
des Relations internationales et du Sport,  
W. ANCION

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,  
de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie  
et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

le Secrétaire d'Etat pour la Recherche scientifique et l'Energie,  
V. ANCIAUX

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 279

[S — C — 97/16326]

**8 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende modaliteiten voor de aanvraag en de toekenning van nationale steun aan de producenten van groenten onder glas of witloof**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds, gewijzigd bij de wet van 26 december 1956;

## MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 279

[S — C — 97/16326]

**8 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant les modalités relatives à la demande et à l'octroi d'une aide nationale pour les producteurs de légumes sous verre ou de chicons**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole, modifiée par la loi du 26 décembre 1956;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1955 houdende opdracht aan de Minister van Landbouw van de bevoegdheid om het bedrag en de voorwaarden van de bijdrage van het Landbouwfonds te bepalen;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende modaliteiten voor de aanvraag en de toekenning van nationale steun aan de producenten van groenten onder glas of witloof;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 4 november 1997;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat zonder verwijl de voorwaarden voor het indienen van bezwaarschriften moeten vastgesteld worden,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende modaliteiten voor de aanvraag en de toekenning van nationale steun aan de producenten van groenten onder glas of witloof wordt aangevuld met een tweede lid luidend als volgt : "De producent die een aanvraag heeft ingediend kan bezwaar bij het Bestuur DG 3 aantekenen tegen de beslissing over de steun. In dat geval voegt hij alle nuttige bewijsstukken met betrekking tot de betrokken oppervlakte bij zijn bezwaarschrift. Het bezwaarschrift moet ingediend worden bij aangetekend schrijven, binnen de maand die volgt op de kennisgeving van de beslissing over de steun. De beslissing over de ingediende bezwaarschriften houdt rekening met de beschikbare kredieten."

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 4 januari 1997.

Brussel, 8 december 1997.

K. PINXTEN

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1955 chargeant le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions de fixer le montant et les conditions des cotisations au Fonds agricole;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant les modalités relatives à la demande et à l'octroi d'une aide nationale pour les producteurs de légumes sous verre ou de chicons;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 novembre 1997;

Vu la concertation avec les Exécutifs régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que les conditions relatives à l'introduction de recours doivent être fixées sans retard,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant les modalités relatives à la demande et à l'octroi d'une aide nationale pour les producteurs de légumes sous verre ou de chicons, un deuxième alinéa est ajouté, rédigé comme suit : "Le producteur qui a introduit une demande peut introduire, auprès de l'Administration DG 3, un recours contre la décision relative à l'aide. Dans ce cas, il joint à son recours toutes les pièces justificatives utiles relatives à la superficie cultivée. Le recours doit être introduit par lettre recommandée endéans le mois qui suit la notification de la décision sur l'octroi de l'aide. La décision concernant les recours introduits tient compte des crédits disponibles."

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 4 janvier 1997.

Bruxelles, le 8 décembre 1997.

K. PINXTEN

N. 98 — 280

[C - 97/16330]

**9 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 1995 houdende de invoering van een steunregeling voor agrarische bedrijfshoofden die zich ertoe verbinden om biologische teeltmethoden in te voeren of verder toe te passen**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wet van 11 april 1983 en de wet van 29 december 1990;

Gelet op de organieke wet van 27 december 1990 houdende de oprichting van Begrotingsfondsen, gewijzigd door de wet van 24 december 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1955 houdende opdracht aan de Minister van Landbouw van de bevoegdheid om het bedrag en de voorwaarden van de bijdrage van het Landbouwfonds te bepalen;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1992 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 maart 1995 houdende de invoering van een steunregeling voor agrarische bedrijfshoofden die zich ertoe verbinden om biologische teeltmethoden in te voeren of verder toe te passen;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad van 24 juni 1991 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992 betreffende landbouwproductiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming, en betreffende natuurbeheer;

F. 98 — 280

[C - 97/16330]

**9 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 1995 portant instauration d'un régime d'aides en faveur des exploitants agricoles qui s'engagent à introduire ou à maintenir des méthodes de l'agriculture biologique**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par la loi du 11 avril 1983 et la loi du 29 décembre 1990;

Vu la loi organique du 27 décembre 1990, créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi du 24 décembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1955 déléguant au Ministre de l'Agriculture, le pouvoir de fixer le montant et les conditions des interventions du fonds agricole;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1992 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mars 1995 portant instauration d'un régime d'aides en faveur des exploitants agricoles qui s'engagent à introduire ou à maintenir des méthodes de l'agriculture biologique;

Vu le règlement (CEE) n° 2092/91 du Conseil du 24 juin 1991 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires;

Vu le règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant les méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace rural;

Gelet op de beschikking van de Commissie van 17 november 1994 tot goedkeuring van het landbouwmilieuprogramma van België overeenkomstig verordening (EEG) nr. 2078/92;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 16 oktober 1997;

Gelet op het Overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat zonder verwijl de onontbeerlijke maatregelen dienen te worden getroffen die het mogelijk moeten maken de verenigingen zonder winstgevend doel in aanmerking te laten komen voor de steun inzake de biologische teeltmethoden,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 4°, tweede streepje van het ministerieel besluit van 30 maart 1995 houdende de invoering van een steunregeling voor agrarische bedrijfshoofden die zich ertoe verbinden om biologische teeltmethoden in te voeren of verder toe te passen, wordt een punt 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« 3. opgericht zijn onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel bedoeld bij de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de vereniging zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Brussel, 9 december 1997.

K. PINXTEN

Vu la décision de la Commission du 17 novembre 1994 portant approbation du programme agri-environnemental en Belgique, conformément au règlement (CEE) n° 2078/92;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 16 octobre 1997;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre sans retard les mesures indispensables afin de permettre aux associations sans but lucratif d'accéder au régime d'aide à la production biologique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, 4°, deuxième tiret de l'arrêté ministériel du 30 mars 1995 portant instauration d'un régime d'aides en faveur des exploitants agricoles qui s'engagent à introduire ou à maintenir des méthodes de l'agriculture biologique, un point 3, rédigé comme suit, est inséré :

« 3. être constituée sous forme d'association sans but lucratif visée par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Bruxelles, le 9 décembre 1997.

K. PINXTEN

N. 98 — 281

[C - 98/16011]

**13 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van overheidspersonen in uitvoering van artikel 5 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het feit dat de bestaande situatie ten spoedigste dient aangepast te worden aan de gewijzigde administratieve graden en aan de herstructurering van het Ministerie teneinde de controlerende ambtenaren hun bevoegdheden op een wettelijke basis te laten uitvoeren,

Besluit :

**Artikel 1.** Onvermindert de bevoegdheden van de overheidspersonen bedoeld in artikel 5 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten worden de controleurs, technici, technische assistenten, inspecteurs en ingenieurs van de Dienst Zeevisserij bij het Bestuur voor het landbouwbeleid aangewezen om overtreding op te sporen en vast te stellen van de bepalingen van :

— de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

— de verordeningen (E.G.) inzake de zeevisserij die worden gecontroleerd en bestraft krachtens de genoemde wet van 28 maart 1975;

— de koninklijke en ministeriële besluiten inzake de zeevisserij die genomen worden in uitvoering van de genoemde wet van 28 maart 1975.

F. 98 — 281

[C - 98/16011]

**13 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel désignant des agents de l'autorité en exécution de l'article 5 de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois du 11 avril 1983 et du 29 décembre 1990, notamment l'article 5;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation existante doit être adaptée au plus vite aux grades administratifs modifiés et à la restructuration du Ministère afin de donner une base légale aux fonctions des agents de contrôle,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des pouvoirs des agents de l'autorité visés à l'article 5 de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, les contrôleurs, techniciens, assistants techniques, inspecteurs et ingénieurs du Service de la pêche maritime auprès de l'Administration de la Politique agricole sont désignés pour rechercher et constater les infractions aux dispositions :

— de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

— des règlements (C.E.) en matière de pêche maritime qui sont contrôlés et punis en vertu de la loi du 28 mars 1975 précitée;

— des arrêtés royaux et ministériels en matière de pêche maritime qui sont pris en exécution de la loi du 28 mars 1975 précitée.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 8 september 1986 tot aanwijzing van overheidspersonen in uitvoering van artikel 5 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 13 januari 1998.

K. PINXTEN

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 8 septembre 1986 désignant des agents de l'autorité en exécution de l'article 5 de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 13 janvier 1998.

K. PINXTEN

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 282

[C — 98/00001]

**20 JANUARI 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan ten minste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>e</sup>, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan ten minste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan ten minste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Annexe - Bijlage

#### MINISTERIUM DER JUSTIZ

**8. JULI 1997 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Mindestbedingungen, die erfüllt sein müssen, damit eine als Hauptwohnort vermietete Immobilie den elementaren Sicherheits-, Gesundheits- und Bewohnbarkeitsanforderungen entspricht**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch das Gesetz vom 13. April 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. März 1997;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 21. März 1997 in bezug auf den Antrag auf Begutachtung innerhalb eines Monats;

#### MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 282

[C — 98/00001]

**20 JANVIER 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>e</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 9. Juni 1997, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter:

- Wohnung: vermietete erbaute Immobilie oder Teil einer vermieteten erbauten Immobilie, die beziehungsweise der dazu bestimmt ist, Hauptwohnort des Mieters zu sein;

- Wohnraum: Teil einer Wohnung, der für die Benutzung als Küche, Wohn- oder Schlafzimmer bestimmt ist.

**Art. 2** - Folgende Räume dürfen keinen Wohnraum bilden: Vor- oder Eingangshallen, Korridore, Toiletten, Badezimmer, Waschräume, Abstellräume, nicht als Wohnung eingerichtete Keller, Speicher und Nebengebäude, Garagen und Räume für berufliche Zwecke.

Fläche und Volumen der Wohnung müssen groß genug sein, damit es möglich ist, dort zu kochen, zu wohnen und zu schlafen. Jede Wohnung muß mindestens einen Raum haben, der nur als Wohn- und Schlafzimmer dient. Dieser Raum muß ausschließlich dem Mieter vorbehalten sein.

Umfäßt ein Gebäude mehrere Wohnungen, können ein oder mehrere gemeinschaftliche Teile des Gebäudes für andere Zwecke als das Wohnen und Schlafen benutzt werden.

**Art. 3** - Die Immobilie, insbesondere die Fundamente, die Böden und das Gebälk dürfen weder innere oder äußere die Struktur oder die Stabilität betreffende Mängel noch andere Mängel wie Risse, Spalten, offensichtliche Baufälligkeit oder das Vorhandensein von Pilzen oder Parasiten, die die Sicherheit oder die Gesundheit gefährden können, aufweisen.

**Art. 4** - In der Wohnung darf weder Wasser durch das Dach, die Dachrinnen, die Mauern oder die äußeren Schreinerarbeiten eindringen noch Feuchtigkeit über die Mauern oder Böden aufsteigen.

**Art. 5** - Mindestens die Hälfte der Wohnräume, die dazu bestimmt sind, als Wohn- oder Schlafzimmer benutzt zu werden, müssen mit Öffnungen versehen sein, die Tageslicht einlassen. Diese Öffnungen müssen mindestens einem Zwölftel der Fußbodenfläche dieses Raumes entsprechen. Bei Kellerwohnräumen wird dabei der Hälften der Fensterfläche, die sich unter dem Niveau des äußeren Baugrunds befindet, nicht Rechnung getragen.

Wohnräume und Sanitärräume, wie Badezimmer, Duschraum und Toilette, die kein Fenster haben, das geöffnet werden kann, müssen mindestens mit einer Öffnung, einem Gitter oder Schacht ausgestattet sein. Im geöffneten Zustand muß die Fläche des freien Querschnitts dieses Lufteinlasses mehr als 0,1 % der Bodenfläche betragen.

Jede Warmwasseranlage oder jedes andere Heizungssystem, das Verbrennungsgase erzeugt, muß mit einer gut funktionierenden Abzugsanlage, die ins Freie führt, ausgestattet sein.

**Art. 6** - Die Wohnung muß mindestens

1. mit einer ausschließlich dem Mieter vorbehaltenen stets zugänglichen Trinkwasserentnahmestelle ausgestattet sein; umfaßt das Gebäude mehrere Wohnungen, von denen ein oder mehrere gemeinschaftliche Teile für andere Zwecke als das Wohnen und Schlafen benutzt werden, reicht es, wenn in den gemeinschaftlichen Teilen eine gemeinsame Trinkwasserentnahmestelle vorhanden ist;

2. mit einem Spülbecken versehen sein, das mit einem an einem funktionierenden Wasserabflußsystem angeschlossenen Siphon ausgestattet ist;

3. mit einer ausschließlich dem Mieter vorbehaltenen Toilette versehen sein, die sich im Innern des Gebäudes oder in dessen unmittelbarer Nähe befindet und das ganze Jahr über benutzt werden kann. Für mehrere Wohnungen, die sich im selben Gebäude befinden, darf die Toilette jedoch als Gemeinschaftstoilette vorgesehen werden, insofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

a) diese Wohnungen befinden sich auf einer oder zwei aneinandergrenzenden Wohnebenen;

b) ihre Anzahl beträgt nicht mehr als fünf;

c) die Toilette ist über die gemeinschaftlichen Teile zugänglich;

4. mit einer Elektroinstallation versehen sein, die durch eine zugelassene Einrichtung abgenommen worden ist, falls eine solche Abnahme aufgrund der geltenden Vorschriften erforderlich ist, oder die bei normalem Gebrauch keinerlei Risiko darstellt. Jeder Wohnraum muß elektrisch beleuchtet werden können oder mit mindestens einer Steckdose ausgestattet sein;

5. mit ausreichenden Heizungsmitteln, die bei normalem Gebrauch keinerlei Risiko darstellen, ausgestattet sein oder zumindest die Möglichkeit bieten, diese anzubringen und anzuschließen;

6. einen ständig freien Zugang zu den Sicherungen der Elektroinstallationen der Wohnung bieten.

Ist die Wohnung mit einer Gasinstallation ausgestattet, muß diese durch eine zugelassene Einrichtung abgenommen worden sein, falls eine solche Abnahme aufgrund der geltenden Vorschriften erforderlich ist, oder darf sie bei normalem Verbrauch keinerlei Risiko darstellen.

**Art. 7** - Die ausschließlich dem Mieter vorbehaltenen Wohnräume müssen jederzeit frei zugänglich sein, entweder direkt von der öffentlichen Straße her oder indirekt über einen mehreren Wohnungen gemeinschaftlichen Zugang oder einen Raum, den ein Bewohner für seine berufliche Tätigkeit benutzt. Sie müssen abgeschlossen werden können, so daß lediglich ihre Bewohner Zutritt haben.

Treppen, die zu Wohnräumen führen, müssen standfest und leicht zugänglich sein. Sie dürfen bei normalem Gebrauch keinerlei Risiko darstellen.

Wohnräume, Treppen zu Wohnräumen und Ausgänge müssen so angelegt sein, daß eine schnelle und einfache Evakuierung der Personen möglich ist.

Außentüren und -fenster der Stockwerke, deren Schwelle oder Brüstung sich auf einer Höhe von weniger als 50 cm vom Fußboden befindet, müssen mit einem festen Geländer versehen sein.

**Art. 8** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Gegeben zu Brüssel, den 8. Juli 1997.

ALBERT  
Von Königs wegen:  
Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE



N. 98 — 283

[C — 98/00020]

**20 JANUARI 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot bepaling van het wegennet waarop het eurovignet van toepassing is

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot bepaling van het wegennet waarop het eurovignet van toepassing is, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot bepaling van het wegennet waarop het eurovignet van toepassing is.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

**MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR  
UND MINISTERIUM DER FINANZEN**

**8. SEPTEMBER 1997 — Königlicher Erlaß zur Bestimmung des Straßennetzes,  
auf dem die Eurovignette anwendbar ist**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Aufgrund der Richtlinie 93/89/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Oktober 1993 über die Besteuerung bestimmter Kraftfahrzeuge zur Güterbeförderung sowie die Erhebung von Maut- und Benutzungsgebühren für bestimmte Verkehrswägen durch die Mitgliedstaaten;

F. 98 — 283

[C — 98/00020]

**20 JANVIER 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 septembre 1997 désignant le réseau routier sur lequel l'eurovignette est applicable

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8<sup>e</sup> septembre 1997 désignant le réseau routier sur lequel l'eurovignette est applicable, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 septembre 1997 désignant le réseau routier sur lequel l'eurovignette est applicable.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 1994 zur Billigung des Übereinkommens über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung bestimmter Straßen mit schweren Nutzfahrzeugen, unterzeichnet zu Brüssel, den 9. Februar 1994, zwischen den Regierungen des Königreichs Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, des Königreichs Dänemark, des Großherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande und zur Einführung einer Eurovignette gemäß der Richtlinie 93/89/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Oktober 1993, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission der Europäischen Gemeinschaften;

In der Erwägung, daß die Regionalregierungen am Entwurf vorliegenden Erlasses mitgewirkt haben;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 30. April 1997, mit dem verlangt wird, daß das Gutachten des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat mitgeteilt wird;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 23. Juni 1997, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Transportwesens und Unseres Ministers der Finanzen,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Was die Fahrzeuge betrifft, die in Artikel 3 des Gesetzes vom 27. Dezember 1994 zur Billigung des Übereinkommens über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung bestimmter Straßen mit schweren Nutzfahrzeugen, unterzeichnet zu Brüssel, den 9. Februar 1994, zwischen den Regierungen des Königreichs Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, des Königreichs Dänemark, des Großherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande und zur Einführung einer Eurovignette gemäß der Richtlinie 93/89/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Oktober 1993 erwähnt werden und im Ausland eingetragen sind, umfaßt das in Artikel 4 desselben Gesetzes erwähnte Straßennetz die Teilstrecken der in der Anlage bestimmten Verkehrswägen, die sich auf belgischem Staatsgebiet befinden.

**Art. 2** - Der Königliche Erlass vom 10. März 1995 zur Bestimmung des Straßennetzes, auf dem die Eurovignette anwendbar ist, wird aufgehoben.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Unser Minister des Transportwesens und Unser Minister der Finanzen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 8. September 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Transportwesens

M. DAERDEN

Der Minister der Finanzen

Ph. MAYSTADT

---

Anlage

Straßennetz, auf dem die Eurovignette zu zahlen ist:

1. Autobahnen

- A1 E19 Brüssel — Mechelen — Antwerpen — Breda (NL)
- A2 E314 Löwen — Lummen — Heerlen (NL)
- A3 E40 Brüssel — Lüttich — Aachen (D)
- A4 E411 Brüssel — Namur — Arlon — Luxemburg (Luxembourg) (L)
- A7 E19 Brüssel — Mons — Valenciennes (F)
- A8 E429 Brüssel (Halle) — Tournai
- E42 Lille (F)
- A10 E40 Brüssel — Gent — Brügge — Ostende
- A12 Brüssel — Boom — Antwerpen — Bergen—op—Zoom (NL)
- A13 E313 Antwerpen — Hasselt — Lüttich
- A14 E17 Lille (F) — Gent — Antwerpen
- A15 E42 Lüttich — Namur — Mons
- A16 E42 Mons (Hautrage) — Tournai
- A17 E403 Brügge — Courtrai — Tournai
- A18 E40 Jabbeke — Veurne — Dünkirchen (Dunkerque) (F)
- A19 Courtrai — Ypern
- A21 E34 Antwerpen (Ranst) — Eindhoven (NL)
- A25 E25 Maastricht (NL) — Lüttich
- A26 E25 Lüttich — Bastogne — Neufchâteau
- A27 E42 Battice — Verviers — Frankfurt (D)
- A28 E411 Arlon — Aubange — Longwy (F)
- A54 E420 Nivelles — Gosselies — Charleroi
- A112 Jan de Voslei in Antwerpen
- A201 Brüssel — Zaventem
- A501 Seneffe — La Louvière

A503 Verbindung R3 — R9 in Marcinelle  
 A601 Juprelle (Fexhe—Slins) (A13) — Herstal (A3)  
 A602 Ans (Loncin) (A3) — Angleur (A26)  
 A604 Verbindung A15 — N90 in Seraing  
 B501 Verbindung A7 — Mons  
 B601 Verbindung A27 — Tiège (N640)  
 B602 Verbindung A26 — Tilff (Esneux)  
 B901 Verbindung A4 in Loyers — N90

## 2. Autobahnringe

R0 Brüsseler Ring  
 R1 Kleiner Antwerpener Ring (Merksem — N49 oder A11)  
 R2 Großer Antwerpener Ring  
 R3 Ring von Charleroi  
 R4 Genter Ring  
 R5 Monser Ring  
 R8 Ring von Courtrai  
 R9 Kleiner Ring von Charleroi

## 3. Andere Straßen

N1 Brüssel — Antwerpen — Breda (NL)  
 N2 Brüssel — Hasselt — Maastricht (NL)  
 N3 Brüssel — Lüttich — Aachen (D)  
 N4 Brüssel — Namur — Arlon — Luxemburg (Luxembourg) (L)  
 N5 Brüssel — Charleroi — Reims (F)  
 N6 Brüssel — Mons — Maubeuge (F)  
 N7 Halle — Tournai — Lille (F)  
 N8 Brüssel — Ninove — Oudenaarde — Courtrai — Ypern — Koksijde  
 N9 Brüssel — Gent — Brügge — Ostende  
 N10 Mortsel — Diest  
 N20 Hasselt — Lüttich  
 N30 Lüttich — Bastogne  
 N31 Brügge — Zeebrugge  
 N40 Arlon — Givet (F) — Mons  
 N49 Antwerpen — Zelzate — Maldegem — Knokke (Knokke—Heist)  
 N50 Mons — Brügge  
 N60 Gent — Valenciennes (F)  
 N63 Marche — Lüttich  
 N70 Gent — Antwerpen  
 N80 Hasselt — Namur  
 N89 Sedan (F) — Bouillon—St.—Hubert — Barrière de Champlon  
 N90 Mons — Charleroi — Namur — Lüttich

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. September 1997 beigefügt zu werden.

**ALBERT**

Von Königs wegen:

Der Minister des Transportwesens  
 M. DAERDEN

Der Minister der Finanzen  
 Ph. MAYSTADT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 januari 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 janvier 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 J. VANDE LANOTTE

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 284

[C — 98/00021]

**20 JANUARI 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

F. 98 — 284

[C — 98/00021]

**20 JANVIER 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

#### DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

##### 5. MAI 1997 — Gesetz über die Koordinierung der föderalen Politik der nachhaltigen Entwicklung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

##### KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine Angelegenheit, die in Artikel 78 der Verfassung erwähnt ist.

**Art. 2** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist zu verstehen unter:

1. nachhaltiger Entwicklung: die Entwicklung, die auf die Befriedigung der heutigen Bedürfnisse ausgerichtet ist, ohne die Befriedigung der Bedürfnisse der kommenden Generationen zu gefährden, und deren Durchführung einen Änderungsprozeß erforderlich macht, durch den die Nutzung der Ressourcen, der Verwendungszweck der Investitionen, die Ausrichtung der technologischen Entwicklung und die institutionellen Strukturen sowohl den heutigen als auch den künftigen Bedürfnissen angepaßt werden,

2. Agenda 21: das in der Konferenz der Vereinten Nationen für Umwelt und Entwicklung (Rio de Janeiro 1992) angenommene Aktionsprogramm, in dem die heutigen dringenden Probleme behandelt werden und durch das die Welt auf die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts vorbereitet werden soll,

3. Minister: der für Umwelt zuständige Minister oder Staatssekretär,

4. Rat: der Föderale Rat für Nachhaltige Entwicklung,

5. Kommission: die Interministerielle Kommission für Nachhaltige Entwicklung,

6. Föderalem Planbüro: das Föderale Planbüro, das durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen geschaffen worden ist.

##### KAPITEL II — Föderaler Plan für nachhaltige Entwicklung

**Art. 3** - Ein föderaler Plan für nachhaltige Entwicklung, nachstehend «Plan» genannt, wird alle vier Jahre aufgrund des föderalen Berichts, so wie er in Artikel 7 erwähnt ist, aufgestellt.

In diesem Plan, der gemäß der Gliederung der Agenda 21 aufgestellt ist, werden die Maßnahmen bestimmt, die auf föderaler Ebene zur Erreichung der Ziele einer nachhaltigen Entwicklung im Hinblick auf die Wirksamkeit und interne Kohärenz der einschlägigen Politik zu treffen sind. In diesem Plan wird den möglichen langfristigen Entwicklungen Rechnung getragen.

Dieser Plan enthält ebenfalls ein Aktionsprogramm, in dem die Ausführungsmodalitäten festgelegt werden. Zumindest folgende Themen werden in bezug auf die nachhaltige Entwicklung behandelt:

1. Qualität der verschiedenen Teilbereiche der Gesellschaft während des erwähnten Zeitraums,

2. Bestimmung der Bereiche, in denen Sondermaßnahmen getroffen werden müssen, um die Qualität der Gesellschaft oder eines oder mehrerer ihrer Teilbereiche zu gewährleisten,

3. Kohärenz zwischen den verschiedenen Teilbereichen,
4. Maßnahmen, Mittel und Fristen, die für die Erreichung der gesetzten Ziele vorgeschlagen werden, und Prioritäten, die diesbezüglich einzuhalten sind,
5. finanzielle, wirtschaftliche, soziale und ökologische Folgen, die vernünftigerweise aufgrund der geführten Politik der nachhaltigen Entwicklung zu erwarten sind.

**Art. 4 - § 1 -** Der Vorentwurf des Plans wird vom Föderalen Planbüro gemäß den von der Kommission vorgegebenen Orientierungen vorbereitet.

Die Kommission legt den Vorentwurf des Plans gleichzeitig den Gesetzgebenden Kammern, dem Rat und den Regierungen der Regionen und Gemeinschaften vor.

**§ 2 -** Der König legt Maßnahmen fest, um den Vorentwurf des Plans weitestgehend bekannt zu machen und die Bevölkerung diesbezüglich zu befragen.

**§ 3 -** Binnen neunzig Tagen nach Mitteilung des Vorentwurfs des Plans teilt der Rat seine mit Gründen versehene Stellungnahme zum Vorentwurf mit.

**§ 4 -** Binnen sechzig Tagen nach Ablauf der in § 3 erwähnten Frist untersucht die Kommission die abgegebenen Stellungnahmen und fertigt den Planentwurf an. Sie teilt dem Ministerrat den Planentwurf und die Stellungnahmen mit.

**Art. 5 - § 1 -** Der König legt den Plan durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß fest. Er gibt die Gründe an, weshalb gegebenenfalls von der Stellungnahme des Rates abgewichen worden ist. Der Plan wird auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

**§ 2 -** Der Plan wird den Gesetzgebenden Kammern, dem Rat und den Regierungen der Regionen und Gemeinschaften und allen offiziellen internationalen Instanzen mitgeteilt, an denen unser Land teilnimmt und die aus der Konferenz von Rio hervorgehen oder an dieser Konferenz assoziiert sind.

**§ 3 -** Der König legt Maßnahmen fest, um den Plan weitestgehend bekannt zu machen.

**Art. 6 -** Spätestens dreißig Monate nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes wird erstmals ein Plan festgelegt.

Jeder neue Plan wird mindestens drei Monate vor Ablauf des durch den laufenden Plan gedeckten Zeitraums festgelegt.

### KAPITEL III — *Föderaler Bericht über die nachhaltige Entwicklung*

**Art. 7 -** Das Föderale Planbüro erstellt alle zwei Jahre einen föderalen Bericht über die nachhaltige Entwicklung, nachstehend «Bericht» genannt.

Im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung enthält dieser Bericht:

1. eine Beschreibung, eine Analyse und eine Beurteilung der bestehenden Situation in Belgien im Verhältnis zu den Entwicklungen auf internationaler Ebene,
2. eine Beschreibung, eine Analyse und eine Beurteilung der im Bereich der nachhaltigen Entwicklung geführten Politik,
3. eine Beschreibung der Entwicklung, die bei unveränderter Politik und bei Änderung der Politik nach relevanten Szenarios zu erwarten ist.

**Art. 8 -** Der Bericht wird der Kommission und dem Minister mitgeteilt, der ihn dem Ministerrat, den Gesetzgebenden Kammern, dem Rat und den Regierungen der Regionen und Gemeinschaften und allen offiziellen internationalen Instanzen übermittelt, an denen unser Land teilnimmt und die aus der Konferenz von Rio hervorgehen oder an dieser Konferenz assoziiert sind. Der Minister stellt die Liste anderer Adressaten des Berichts auf und trifft Maßnahmen, um den Bericht weitestgehend bekannt zu machen.

**Art. 9 -** Spätestens achtzehn Monate nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes wird erstmals ein Bericht erstellt.

### KAPITEL IV — *Föderaler Rat für Nachhaltige Entwicklung*

**Art. 10 -** Ein Föderaler Rat für Nachhaltige Entwicklung wird geschaffen.

**Art. 11 - § 1 -** Unbeschadet anderer im vorliegenden Gesetz erwähnter Aufgaben ist der Rat beauftragt:

- a) Stellungnahmen zu allen Maßnahmen in bezug auf die föderale Politik der nachhaltigen Entwicklung abzugeben, die von der Föderalbehörde getroffen oder in Erwägung gezogen werden, insbesondere in Ausführung internationaler Verpflichtungen Belgiens,
- b) als Diskussionsforum zum Thema der nachhaltigen Entwicklung zu dienen,
- c) Untersuchungen vorzuschlagen in allen Bereichen, die im Zusammenhang mit der nachhaltigen Entwicklung stehen,
- d) öffentliche und private Einrichtungen und Bürger zur größtmöglichen Mitarbeit zu bewegen, damit diese Ziele erreicht werden.

**§ 2 -** Der Rat erfüllt die in § 1 erwähnten Aufgaben aus eigener Initiative oder auf Antrag der Minister oder Staatssekretäre, der Abgeordnetenkammer und des Senats.

**§ 3 -** Er kann föderale Verwaltungen und öffentliche Einrichtungen hinzuziehen, damit diese ihn bei der Erfüllung seiner Aufgaben unterstützen. Er kann jede Person zu Rate ziehen, deren Mitarbeit für die Untersuchung bestimmter Fragen für zweckmäßig erachtet wird.

**§ 4 -** Der Rat gibt seine Stellungnahmen binnen drei Monaten nach ihrer Beantragung ab. Im Dringlichkeitsfall kann der Auftraggeber eine kürzere Frist vorschreiben. Diese Frist darf jedoch nicht weniger als zwei Wochen betragen.

**§ 5 -** Der Rat erstellt jährlich einen Bericht über seine Tätigkeiten. Dieser Bericht wird dem Ministerrat, den Gesetzgebenden Kammern und den Versammlungen und Regierungen der Regionen und Gemeinschaften übermittelt.

§ 6 - Die Regierung gibt die Gründe an, weshalb gegebenenfalls von der Stellungnahme des Rates abgewichen wird.

**Art. 12** - § 1 - Der Rat setzt sich zusammen aus:

- a) einem Ehrenpräsidenten,
- b) einem Präsidenten,
- c) drei Vizepräsidenten,

d) sechs Mitgliedern, die die nichtstaatlichen, für Umweltschutz zuständigen Organisationen vertreten und aus einer Liste mit je zwei Kandidaten ausgewählt werden, die zur Hälfte von den regionalen Verbänden und zur Hälfte von den in Belgien vertretenen internationalen Organisationen vorgeschlagen werden,

e) sechs Mitgliedern, die die nichtstaatlichen, für Entwicklungszusammenarbeit zuständigen Organisationen vertreten und aus einer Liste mit je zwei Kandidaten ausgewählt werden, die von den Verbänden, die der König als repräsentativ anerkannt hat, vorgeschlagen werden,

f) zwei Mitgliedern, die die nichtstaatlichen, für die Verteidigung der Verbraucherinteressen zuständigen Organisationen vertreten und aus einer Liste mit je zwei Kandidaten ausgewählt werden, die von den repräsentativen Organisationen zur Verteidigung der Verbraucher mit Sitz im Verbraucherrat vorgeschlagen werden,

g) sechs Mitgliedern, die den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen angehören und aus einer Liste mit je zwei Kandidaten ausgewählt werden, die von den im Zentralen Wirtschaftsrat vertretenen Organisationen vorgeschlagen werden,

h) sechs Mitgliedern, die den repräsentativen Arbeitgeberorganisationen angehören und aus einer Liste mit je zwei Kandidaten ausgewählt werden, die von den im Zentralen Wirtschaftsrat vertretenen Organisationen, die für Industrie, Handel und Handwerk repräsentativ sind, vorgeschlagen werden,

i) zwei Mitgliedern, die die Energieerzeuger vertreten und aus einer Liste mit je zwei Kandidaten ausgewählt werden, die von den repräsentativen Organisationen mit Sitz im Kontrollausschuß für Elektrizität und Gas vorgeschlagen werden,

j) sechs Mitgliedern, die im wissenschaftlichen Bereich tätig sind und von dem für Umwelt zuständigen Minister oder Staatssekretär, von dem für Entwicklungszusammenarbeit zuständigen Minister oder Staatssekretär und von dem für Wissenschaftspolitik zuständigen Minister oder Staatssekretär im gemeinsamen Einvernehmen vorgeschlagen werden,

k) einem Vertreter jedes Ministers oder Staatssekretärs.

l) Darüber hinaus wird jede Region und jede Gemeinschaft gebeten, einen Vertreter zu bestimmen.

§ 2 - Die in § 1 Buchstabe a) bis j) erwähnten Mitglieder werden vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß für einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren ernannt.

§ 3 - Die in § 1 Buchstabe a), k) und l) erwähnten Mitglieder haben beratende Stimme.

§ 4 - Das Präsidium setzt sich aus den in § 1 Buchstabe a), b) und c) erwähnten Mitgliedern zusammen, nämlich aus dem Ehrenpräsidenten, dem Präsidenten und den drei Vizepräsidenten.

**Art. 13** - Der Rat legt seine Geschäftsordnung fest. In dieser Geschäftsordnung müssen unter anderem Bestimmungen vorgesehen werden in bezug auf:

1. die Organe, durch die der Rat seine Aufgaben gewährleistet,
2. die Modalitäten der Einberufung und Beratung,
3. die Veröffentlichung der Akte,
4. die Häufigkeit der Versammlungen.

Diese Geschäftsordnung wird dem König zur Billigung vorgelegt.

**Art. 14** - Die Regierung stellt dem Rat ein ständiges Sekretariat zur Verfügung, das aus Personal mit administrativer Ausbildung und Personal mit wissenschaftlicher Ausbildung zusammengesetzt ist.

Zur Besetzung dieses Sekretariats kann die Regierung unter anderem auf Fachpersonal, ob statutarisch oder unter Vertrag, zurückgreifen. Der Rat wird an der Auswahl dieses Personals beteiligt. Das Sekretariat untersteht dem Präsidium.

**Art. 15** - Der Rat verfügt über eine Dotation zu Lasten des föderalen Haushaltsplans, die zu gleichen Teilen auf die Haushaltssmittel der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt, die Haushaltssmittel der Dienststellen des Premierministers und die Haushaltssmittel der Entwicklungszusammenarbeit angerechnet wird.

#### KAPITEL V — *Interministerielle Kommission für Nachhaltige Entwicklung*

**Art. 16** - Unter der Verantwortung des Ministers wird eine Interministerielle Kommission für Nachhaltige Entwicklung eingesetzt, die zusammengesetzt ist aus einem Vertreter jedes Mitglieds der Föderalregierung und einem Vertreter des Föderalen Planbüros. Jede Regional- und Gemeinschaftsregierung wird gebeten, ebenfalls ein Mitglied der Kommission zu bestimmen.

Mit Ausnahme der von den Regierungen der Gemeinschaften beziehungsweise der Regionen bestimmten Mitglieder werden die Mitglieder der Kommission vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß ernannt. Sie werden für einen Zeitraum von vier Jahren ernannt, und ihr Mandat ist erneuerbar.

Die Vertreter der Föderalregierung sind verpflichtet, jährlich einen Bericht über die Politik der nachhaltigen Entwicklung und über die Ausführung des Plans in den föderalen Verwaltungen und öffentlichen Einrichtungen, die sie vertreten, zu erstellen.

Der Minister oder sein Vertreter ist von Rechts wegen Präsident der Kommission. Die Vertreter des mit der Entwicklungszusammenarbeit beauftragten Ministers oder Staatssekretärs und des mit der Wissenschaftspolitik beauftragten Ministers oder Staatssekretärs sind von Rechts wegen Vizepräsidenten der Kommission. Der Vertreter des Föderalen Planbüros nimmt die Sekretariatsgeschäfte wahr. Sie bilden zusammen das Präsidium.

Der König stellt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die allgemeinen Regeln in bezug auf Organisation und Arbeitsweise der Kommission einschließlich der Regeln in bezug auf die Zusammenarbeit mit dem Föderalen Planbüro auf.

**Art. 17** - Unbeschadet der anderen im vorliegenden Gesetz erwähnten Aufgaben ist die Kommission beauftragt:

1. dem Föderalen Planbüro in seinen in vorliegendem Gesetz erwähnten Aufgaben Orientierungen zu geben und über ihre reibungslose Ausführung zu wachen,
2. die Aufgaben der föderalen Verwaltungen und öffentlichen Einrichtungen in Form eines Zusammenarbeitsprotokolls, das zumindest Bestimmungen in bezug auf methodologische Standardnormen, allgemeine Richtlinien und Fristen für die Ausführung der Aufgaben enthält, zu bestimmen,
3. die jährlichen Berichte der Vertreter der Föderalregierung über die Politik der nachhaltigen Entwicklung und über die Ausführung des Plans in jeder föderalen Verwaltung und öffentlichen Einrichtung zu koordinieren.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Kommission mit jeder anderen Aufgabe in bezug auf die nachhaltige Entwicklung beauftragen.

**Art. 18** - Die Kommission kann eines oder mehrere ihrer Mitglieder mit der Ausführung besonderer Aufgaben beauftragen und Arbeitsgruppen schaffen.

Die Kommission kann sich von auswärtigen Sachverständigen beistehen lassen.

**Art. 19** - Die Kommission erstellt jährlich vor dem 31. März einen Bericht über die Tätigkeiten des abgelaufenen Jahres.

Dieser Bericht wird allen Mitgliedern der Föderalregierung, den Gesetzgebenden Kammern und dem Rat übermittelt.

**KAPITEL VI — Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 1994  
zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen**

**Art. 20** - In Artikel 127 des Gesetzes vom 21. Dezember 1994 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen wird ein § 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 4 - Das Föderale Planbüro ist beauftragt, sich an der Koordinierung und Ausführung der verschiedenen Aspekte der föderalen Politik der nachhaltigen Entwicklung zu beteiligen, so wie diese im Gesetz vom 5. Mai 1997 über die Koordinierung der föderalen Politik der nachhaltigen Entwicklung bestimmt ist.»

**Art. 21** - Der Königliche Erlaß vom 12. Oktober 1993 zur Schaffung eines Nationalen Rates für Nachhaltige Entwicklung wird aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 1997

**ALBERT**

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
J.-L. DEHAENE

Der Minister der Wirtschaft  
E. DI RUPO

Der Minister der Wissenschaftspolitik  
Y. YLIEFF

Der Minister der Volksgesundheit  
M. COLLA

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten  
Frau M. DE GALAN

Der Staatssekretär für Entwicklungszusammenarbeit  
R. MOREELS

Der Staatssekretär für Umwelt  
J. PEETERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 januari 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 janvier 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 98 — 285

[C — 98/35129]

**9 DECEMBER 1997. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het toekennen van een financiële tegemoetkoming ten behoeve van kleine ondernemingen die een beroep doen op erkende externe bedrijfsadviseurs en betreffende de erkenning van die bedrijfsadviseurs**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 3, 5° en artikel 14, § 1;

Gelet op het decreet van 31 maart 1993 betreffende een financiële tegemoetkoming door het Vlaamse Gewest ten behoeve van kleine ondernemingen die een beroep doen op erkende externe bedrijfsadviseurs, inzonderheid artikel 2 § 1, waarbij het Vlaamse Gewest zich confirmeert met de aanbeveling van de Europese Commissie van 3 april 1996 betreffende de definitie van het MKB en artikelen 4, 4bis - ingevoegd bij decreet van 21 december 1994 -, 5, eerste lid, 6 en 7 en artikel 2.2. van het decreet van 15 december 1993 tot bevordering van de economische expansie in het Vlaamse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen, gegeven op 24 januari 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 18 maart 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 18 maart 1997 betreffende de aanvraag om advies binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 17 april 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Begripsomschrijvingen.**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

**1° Kleine ondernemingen :**

zelfstandigen of de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en die beschikken over een exploitatiezetel in het Vlaamse Gewest.

Daarenboven moeten zij voldoen aan de volgende voorwaarden :

1. ze stellen minder dan 50 personen tewerk. Deze tewerkstelling wordt berekend aan de hand van een RSZ-attest met vermelding van het aantal gepresteerde arbeidsdagen en de arbeidsregeling;

2. ze hebben een jaaromzet van maximum 7 miljoen ECU of een balanstotaal van maximum 5 miljoen ECU;

3. minder dan een vierde van het kapitaal of de stemrechten is in het bezit van een of van meer verschillende grote ondernemingen gezamenlijk. Op die regel bestaan de volgende uitzonderingen :

a) als de onderneming in handen is van openbare participatiemaatschappijen, ondernemingen voor risicokapitaal of van institutionele beleggers, op voorwaarde dat die individueel noch gezamenlijk in enig opzicht zeggenschap over de onderneming hebben;

b) als de onderneming wegens spreiding van het kapitaal de samenstelling van haar aandeelhouderschap niet precies kent. In dat geval mag worden voortgegaan op een verklaring van de onderneming dat ze redelijkerwijs veronderstelt niet voor 25 % of meer in handen te zijn van een of meer grote ondernemingen.

**2° Startende kleine ondernemingen :**

de ondernemingen die voldoen aan de definitie van kleine ondernemingen en die als natuurlijke persoon ten hoogste vijf jaar gevestigd zijn als zelfstandige, of die als vennootschap met rechtspersoonlijkheid ten hoogste vijf jaar zijn opgericht, als ook de personen die op grond van een door te voeren haalbaarheidsstudie overwegen zich te vestigen als kleine ondernemingen.

De kleine ondernemingen en de startende kleine ondernemingen mogen niet behoren tot een sector die uitgesloten is van het recht op expansiesteun zoals bepaald in de richtlijnen VL 6 (wet van 4 augustus 1978).

Ze dienen er zich eveneens toe te engageren de Europese « de minimis » faciliteit van 6 maart 1996 na te leven, meer bepaald de voorwaarde dat alle directe steun die ze zullen verwerven, niet hoger zal zijn dan 100 000 ECU over een periode van drie jaar ingaand, vanaf de toekenning van de adviespremies.

**3° Externe bedrijfsadviseurs :**

a) de natuurlijke personen, die aan het sociaal statuut van de zelfstandigen zijn onderworpen en waarvan het beroep hoofdzakelijk bestaat in het geven van adviezen aan het bedrijfsleven;

b) de bezoldigde medewerkers van de niet-publiekrechtelijke rechtspersonen waarvan het maatschappelijke doel hoofdzakelijk bestaat in het geven van adviezen aan het bedrijfsleven.

## 4° Bedrijfsadviezen :

geschreven stukken die specifieke, waardevolle en toekomstgerichte raadgevingen en aanbevelingen inhouden. Zij bestaan uit een analyse van de probleemstelling, een eigenlijk advies en een implementatieluik.

## 5° Zelfstandige :

ieder natuurlijk persoon die een beroeps- of bedrijfsbezigheid uitoefent zonder door een arbeidsovereenkomst of een statuut te zijn verbonden en die daardoor onderworpen is aan het sociaal statuut van de zelfstandigen in hoofdberoep.

## 6° Haalbaarheidsstudie :

een specifiek bedrijfsadvies zoals omschreven in artikel 1, 4° en gericht op het evalueren van de geplande ondernemersactiviteit door middel van het opstellen van een ondernemingsplan en een marktevaluatie.

Onder ondernemingsplan wordt verstaan : het plan voor het opstarten van de onderneming, meer bepaald de studie van de optimale rechtsvorm, de nodige investeringen, de financiering, de promotie, het personeel en een bepaling van de minimaal te realiseren omzet.

## 7° De administratie :

de administratie Economie van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

## 8° VIZO :

het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen

## 9° Vlaamse minister :

de Vlaamse minister, bevoegd voor het KMO-beleid.

**HOOFDSTUK II. — *Bepalingen met betrekking tot de financiële tegemoetkoming***

**Art. 2.** Kleine ondernemingen en startende kleine ondernemingen kunnen een financiële tegemoetkoming krijgen overeenkomstig de voorwaarden van dit besluit.

**Art. 3. § 1.** De aanvraag om een financiële tegemoetkoming te krijgen wordt ingediend bij de administratie.

§ 2. De aanvraag dient gelijktijdig aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1. De aanvraag bestaat uit de overeenkomst onderneming-externe bedrijfsadviseur, een aanvraagformulier in tweevoud en het bewijs van erkenning van de externe adviseur. De bevoegde Vlaamse minister bepaalt de vereisten van het aanvraagformulier.

2. In de overeenkomst dient de externe bedrijfsadviseur een raming van de advieskosten te maken. Tevens dient bedragen te worden dat de onderneming enkel het niet-subsidieerbare deel van de geraamde advieskosten als voorschot aan de externe bedrijfsadviseur kan betalen.

3. De aanvraag wordt ingediend bij de administratie uiterlijk 60 dagen na ondertekening van de overeenkomst onderneming-externe bedrijfsadviseur.

4. De aanvraag wordt ingeleid door de ondernemer en medeondertekend door de externe bedrijfsadviseur. Hierbij moet het duidelijk zijn dat er geen andere juridische binding of economische belangenvermenging is tussen de ondernemer en de externe bedrijfsadviseur, alsook geen familiale binding tot en met de tweede graad. De afwezigheid van die juridische, economische of familiale binding wordt bevestigd door een verklaring op erewoord.

§ 3. Aan kleine ondernemingen kan in een periode van vijf jaar tweemaal een financiële tegemoetkoming worden toegekend. De financiële tegemoetkoming is evenwel eenmalig per domein vermeld in artikel 4 waarin het bedrijfsadvies gevraagd wordt.

Voor startende kleine ondernemingen en personen die op grond van een door te voeren haalbaarheidsstudie overwegen zich te vestigen als zelfstandige, kan de Vlaamse regering eenmalig tegemoet komen in de advieskosten van een haalbaarheidsstudie, ook als op basis van die studie de zelfstandige activiteit niet wordt opgestart.

§ 4. De steun hangt af van de budgettaire middelen van het Vlaamse Gewest : de steun kan niet gecumuleerd worden met andere vormen van steunverlening voor dezelfde opdracht.

**Art. 4.** De adviezen kunnen betrekking hebben op de volgende domeinen van de bedrijfsvoering :

a) de haalbaarheid of uitvoerbaarheid van een ondernemingsplan;

b) financieel en boekhoudkundig beleid; de aspecten van rentabiliteit, financieel evenwicht, kosten, prijzenvoorziening, begrotingscontrole, de betrekkingen met leveranciers en het stockbeheer;

c) commercieel beleid : het productie-verdelings-commercieel milieu- en verkoopsorganisatiebeleid;

d) industrieel beleid : het investerings- en productiebeleid, met inbegrip van de aspecten betreffende het kwaliteitsbeleid, het leefmilieu met uitzondering van de milieu-effectenrapportering, nieuwe technologieën, productiesystemen, energiebeheer;

e) de organisatie, het management en het personeelsbeleid : de inwendige organisatie en de managementssamenhang, ontwikkeling, planning en strategie, de problematiek van opvolging, herstructurering, sterke-zwakte analyses en bedrijfseconomische en financieel-technische gezondheid van het bedrijf.

f) telematica-beleid : het telecommunicatie- en informaticabeleid, optimalisatie van de « process-flow » en de geïntegreerde controle en rapportering alsook de elektronische interactie met cliënten en leveranciers.

De volgende taken worden niet als bedrijfsadvies beschouwd :

1. het in orde brengen van wettelijke verplichtingen; courante adviezen op het vlak van boekhouding-accountancy en fiscaliteit, juridische adviezen en adviezen in verband met de werving en selectie van personeel, behalve als dat deel uitmaakt van een globaal advies inzake opvolging, herstructurering of sterke-zwakte analyse;

2. technische analyses die geen deel uitmaken van een globaal advies;

3. uitvoeringen op zich die geen deel uitmaken van de begeleiding van de implementatie.

**Art. 5.** § 1. De financiële tegemoetkoming van het gewest in het optreden van de externe bedrijfsadviseur bedraagt maximaal 50 % van de advieskosten, met een maximum van F 500 000 per bedrijfsadvies.

Voor startende kleine ondernemingen en haalbaarheidsstudies die leiden tot een eerste vestiging als zelfstandige of tot de oprichting van een onderneming bedraagt de financiële tegemoetkoming van het gewest maximaal 75 % van de advieskosten met een maximum van F 500 000 per bedrijfsadvies.

Voor haalbaarheidsstudies die niet leiden tot een vestiging als zelfstandige of tot de oprichting van een onderneming bedraagt de financiële tegemoetkoming van het gewest maximaal 50 % van de advieskosten met een maximum van F 100 000 per bedrijfsadvies.

§ 2. Als subsidiabele kosten worden beschouwd : de werkelijk verschuldigde honoraria en de reiskosten van de externe bedrijfsadviseurs, alsook andere gemaakte en bewezen kosten met betrekking tot de adviesopdracht.

**Art. 6.** § 1. Om de onderneming zo weinig mogelijk werk te bezorgen, wordt de financiële tegemoetkoming van het gewest in het optreden van de externe bedrijfsadviseurs aan de externe bedrijfsadviseur in één schijf betaald na indiening van de in artikel 7 vermelde stukken.

§ 2. Als de overeenkomst tussen de onderneming en de externe bedrijfsadviseur, in de loop van de uitvoeringsperiode verbroken wordt, wordt de financiële tegemoetkoming toegekend in verhouding tot de al geleverde prestaties.

**Art. 7.** Bij het beëindigen van de adviesopdracht sturen de onderneming en de externe bedrijfsadviseur, in onderlinge samenspraak, volgende stukken aan de administratie :

- a) het bewijs van betaling van het aandeel van de onderneming in de advieskosten
- b) het adviesrapport en de stand van zaken van het implementatieplan
- c) het bewijs van gemaakte kosten.

Zij dienen beiden ook een evaluatieformulier in met betrekking tot de samenwerking tussen de externe bedrijfsadviseur en de onderneming.

### HOOFDSTUK III. — *Bepalingen met betrekking tot de externe bedrijfsadviseurs*

**Art. 8.** De onderneming kiest de externe bedrijfsadviseur die ze wenst te raadplegen uit een lijst met erkende bedrijfsadviseurs. Het VIZO stelt deze lijst ter beschikking.

**Art. 9.** § 1. Het VIZO erkent de externe bedrijfsadviseurs.

§ 2. De erkenning als extern bedrijfsadviseur door het VIZO wordt afzonderlijk gegeven voor één of meer van de in § 3 genoemde domeinen en subdomeinen.

§ 3. Er zijn zes domeinen en subdomeinen waarin men als extern bedrijfsadviseur erkend kan worden

- 1. algemene bedrijfsorganisatie, strategie, de haalbaarheid van een ondernemingsplan

de haalbaarheid of de uitvoerbaarheid van een ondernemingsplan, aspecten van rentabiliteit, financieel evenwicht, kosten, prijzen, voorziening, begrotingscontrole, het productie-, verdelings-, commercieel milieu- en verkoopsorganisatiebeleid

- 2. personeelsbeleid (Human Resources)

personeelsplanning, de organisatie en functionering inzake opleidingsbeleid,

- 3. beheer van productie en diensten

3.1 kwaliteitsbeleid

3.2 veiligheid

3.3 logistiek : voorraadbeheer, vervoerbeheer, aankooporganisatie, onderhoud

3.4 onderzoek en ontwikkeling

3.5 energiebeheer

4. marketing:

4.1 marktonderzoek

4.2 bedrijfscommunicatie

4.3 verkooporganisatie

5. automatisering, informatiesystemen en telematica

5.1 automatisering : het informaticabeleid

5.2 informatiesysteem : optimalisatie van de « process-flow » en de geïntegreerde controle en rapportering

5.3 telematica : het telecommunicatiebeleid, de elektronische interactie met cliënten en leveranciers

6. milieustudies

evaluaties op milieuvlak met betrekking tot : de haalbaarheid van een plan, het organisatiebeleid, nieuwe technologieën, sterke-zwakte analyses, herstructurering.

§ 4. De mogelijkheid bestaat om per domein een globale erkenning of een erkenning voor een specifiek subdomein te verkrijgen.

**Art. 10.** § 1. Om als extern bedrijfsadviseur erkend te worden en te blijven, dient men aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten;

2° van onberispelijk gedrag zijn;

3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4° niet bezoldigd zijn door het Rijk, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de gemeenten, een vereniging van gemeenten of een instelling of bestuur die daaronder ressorteert;

5° houder zijn van een diploma universitair onderwijs, van een diploma van het hoger onderwijs van het lange type, van een graduaat of met goed gevolg de opleiding van bedrijfsadviseur van het VIZO hebben gevolgd;

6° minstens drie volle jaren beroepservaring hebben als adviseur voor KMO's in het domein waarvoor de erkenning wordt gevraagd. Die ervaring, de deskundigheid en vernieuwingsbereidheid moeten aangetoond worden door vijf overeenkomsten en de bedrijfsadviezen die hieraan een gunstig gevolg geven. Drie van die overeenkomsten en bedrijfsadviezen dienen maximaal twee jaar voor de erkenningsaanvraag te zijn aangeleverd.

In die overeenkomsten zijn telkens de volgende gegevens opgenomen :

- a) een omschrijving van het te leveren advies;
- b) de geplande datum van aflevering;
- c) de wijze van tarifering.

Als uit die overeenkomsten of bedrijfsadviezen niet rechtstreeks blijkt dat ze werden uitgevoerd door de kandidaat-advoceur, dienen ze vergezeld te zijn van een verklaring op erewoord, waarbij wordt bevestigd dat de overeenkomsten werden uitgevoerd door de kandidaat-advoceur. Die verklaring wordt ondertekend door de kandidaat-advoceur en als het om een bezoldigde medewerker gaat van een niet-publiekrechtelijke rechtspersoon, ook door de werkgever in wiens opdracht de overeenkomst werd uitgevoerd.

7° Als aan de voorwaarde van 5° niet voldaan wordt, wordt de voorwaarde vermeld onder 6° verhoogd tot vijf volle jaren beroepservaring als bedrijfsadviseur voor KMO's in het domein waarvoor de erkenning wordt gevraagd.

Behalve voor te leggen overeenkomsten en bedrijfsadviezen van 6° dienen nog twee bijkomende overeenkomsten voorgelegd te worden, die aangeleverd zijn in de periodes die respectievelijk drie en vier jaar aan de erkenningsaanvraag voorafgaan.

8° De externe bedrijfsadviseurs dienen het vertrouwelijke karakter van de bedrijfsgegevens te respecteren en te garanderen.

§ 2. Voor de erkenningsaanvraag wordt een dossier ingediend, waaruit blijkt dat aan de voorwaarden vermeld in artikel 10, § 1, is voldaan.

§ 3. De beslissing om de bedrijfsadviseur al dan niet te erkennen wordt genomen door de Raad van Bestuur van het VIZO uiterlijk twee maanden na de indiening van het volledige dossier.

De kandidaat-externe bedrijfsadviseur wordt daartoe binnen een maand na het volledig verklaren van het aanvraagdossier uitgenodigd tot een interview.

§ 4. De erkende externe bedrijfsadviseurs dienen in hun externe contacten melding te maken van de volgende titel : externe bedrijfsadviseur, erkend door het VIZO.

§ 5. Als wordt vastgesteld dat de erkende bedrijfsadviseur niet meer aan de vereiste voorwaarden voldoet, als misbruiken worden vastgesteld of als blijkt wordt gegeven van kennelijke onbekwaamheid, kan de raad van bestuur van het VIZO de erkenning intrekken. In voorkomend geval kan de betrokken externe bedrijfsadviseur vragen om gehoord te worden.

§ 6. Als de erkenning tot extern bedrijfsadviseur wordt geweigerd of ingetrokken, kan beroep aangetekend worden bij de bevoegde Vlaamse minister. In voorkomend geval kan de betrokken externe bedrijfsadviseur vragen om gehoord te worden.

**Art. 11.** § 1. De adviseurs die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit erkend zijn door het VIZO worden beschouwd als automatisch erkend in het domein dat overeenstemt met hun al verworven erkenning.

§ 2. De milieucoördinator erkend overeenkomstig art. 4.1.9.1.2. § 2 2° d) en de milieudeskundige, erkend overeenkomstig Afdeling 1.3.1. van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, worden van rechtswege erkend als externe bedrijfsadviseur voor het domein milieustudies.

§ 3. Startende bedrijfsadviseurs die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit minder dan drie jaar werkzaam zijn, kunnen zich integreren in dit besluit door in samenwerking met of onder begeleiding van een erkende externe bedrijfsadviseur adviesopdrachten uit te voeren.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 12.** De volgende besluiten worden opgeheven : het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1992 tot uitvoering van art. 11bis van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering; het ministerieel besluit tot uitvoering van art. 6 van het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1992 tot uitvoering van artikel 11bis van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en het ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1992 tot uitvoering van artikel 11bis van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering. Deze besluiten blijven evenwel van toepassing wat de toekenning van de financiële tegemoetkoming betreft op de aanvragen die vóór de datum van de inwerkingtreding van dit besluit werden ingediend.

**Art. 13.** Het decreet van 31 maart 1993 en dit besluit treden in werking op 1 januari 1998.

**Art. 14.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,  
E. VAN ROMPUY

TRADUCTION  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 285

[C — 98/35129]

**9 DECEMBRE 1997.** — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'une aide financière aux petites entreprises faisant appel à des conseillers d'entreprise extérieurs agréés et à l'agrément de ces conseillers d'entreprise

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique;

Vu le décret du 23 janvier 1991 relatif à la formation et à l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises, notamment l'article 3, 5° et l'article 14, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 31 mars 1993 relatif à l'octroi d'une aide financière par la Région flamande aux petites entreprises faisant appel à des conseillers d'entreprise extérieurs agréés, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, par lequel la Région flamande se conforme à la recommandation de la Commission européenne du 3 avril 1996 relative à la définition de la PME, et les articles 4, 4bis - insérés par le décret du 21 décembre 1994 - 5, premier alinéa, 6 et 7, et l'article 2.2 du décret du 15 décembre 1993 favorisant l'expansion économique en Région flamande.

Vu l'avis du Conseil d'administration du « Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen », donné le 24 janvier 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 janvier 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 18 mars 1997;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 18 mars 1997 relative à la demande d'avis auprès du Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 17 avril 1997, en application de l'article 84, premier alinéa, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° Petites entreprises :

indépendants ou sociétés ayant adopté la forme juridique de société commerciale et disposant d'un siège d'exploitation en Région flamande.

Elles doivent, en outre, répondre aux critères suivants :

1. ne pas occuper plus de cinquante travailleurs. Le volume de l'emploi est déterminé sur la base d'une attestation de l'ONSS mentionnant le nombre de jours de travail prestés et le régime du travail;

2. réaliser un chiffre d'affaires annuel de 7 millions d'ECU au maximum ou un total du bilan de 5 millions d'ECU au maximum;

3. moins d'un quart du capital ou des droits de vote est détenu par une grande entreprise ou par plusieurs grandes entreprises agissant en commun, hormis les exceptions suivantes :

a) lorsque l'entreprise est détenue par des sociétés publiques de participation, par des entreprises de capital à risque ou des investisseurs institutionnels, à condition que celles-ci n'exercent aucun contrôle, ni individuellement ni en commun;

b) lorsque, en raison de la répartition du capital, l'entreprise ne connaît pas la composition exacte de son actionnariat. Dans ce cas, une déclaration de la part de l'entreprise qu'elle suppose raisonnablement ne pas être détenue par une ou plusieurs grandes entreprises à raison de 25 % ou plus suffit.

2° Petites entreprises débutantes :

les entreprises qui répondent à la définition des petites entreprises et qui se sont établies dans une profession indépendante depuis cinq ans au maximum, s'il s'agit de personnes physiques, ou créées depuis cinq ans au maximum, s'il s'agit de sociétés dotées de la personnalité civile, ainsi que les personnes qui envisagent, sur la base d'une étude de faisabilité, de s'établir comme petite entreprise.

Les petites entreprises et les petites entreprises débutantes ne peuvent appartenir à un secteur exclu du droit à l'aide à l'expansion tel que défini dans les directives VL 6 (loi du 4 août 1978).

Par ailleurs, elles doivent s'engager à observer la règle européenne « de minimis » du 6 mars 1996, et notamment la condition selon laquelle la totalité des aides directes obtenues sur une période de 3 ans prenant cours à la date d'octroi des primes de conseil, ne peut être supérieure à 100 000 ECU.

3° Conseillers d'entreprise extérieurs :

a) les personnes physiques assujetties au statut social des indépendants et qui exercent à titre principal la profession de conseiller d'entreprise;

b) les collaborateurs rétribués d'une personne morale de droit non public dont l'objet social consiste à titre principal à conseiller des entreprises;

4° Conseils :

documents écrits contenant des recommandations et conseils spécifiques, valables et axés sur l'avenir. Ils comportent une analyse de la problématique, un avis proprement dit et un volet de mise en oeuvre.

5° Indépendant :

toute personne physique exerçant une activité professionnelle ou d'entreprise sans être liée par un contrat de travail ou un statut et de ce fait assujettie au statut social des personnes exerçant à titre principal une profession indépendante.

**6° Etude de faisabilité :**

un conseil spécifique tel que défini à l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et visant à évaluer l'activité d'entreprise envisagée à l'aide d'un plan d'entreprise et d'une évaluation du marché.

On entend par plan d'entreprise le plan pour le démarrage de l'entreprise, notamment l'étude de la forme juridique optimale, des investissements nécessaires, du financement, de la promotion, du personnel et une détermination du chiffre d'affaires minimum à réaliser.

**7° L'administration :**

l'Administration de l'Economie du département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture du Ministère de la Communauté flamande.

**8° VIZO :**

le Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen

**9° le Ministre flamand :**

le Ministre flamand ayant la politique en matière de PME dans ses attributions.

**CHAPITRE II. — Dispositions relatives à l'aide financière**

**Art. 2.** Les petites entreprises et les petites entreprises débutantes peuvent obtenir une aide financière conformément aux dispositions du présent arrêté.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La demande visant à obtenir une aide financière est introduite auprès de l'administration.

**§ 2.** La demande doit remplir simultanément les conditions suivantes :

La demande comprend le contrat entre l'entreprise et le conseiller d'entreprise extérieur, un formulaire de demande en double exemplaire et la preuve de l'agrément du conseiller extérieur. Le Ministre flamand compétent détermine les conditions auxquelles doit répondre le formulaire de demande.

Le contrat doit contenir une estimation des frais de conseil établie par le conseiller d'entreprise extérieur. Il doit en outre stipuler que l'entreprise ne peut payer au conseiller d'entreprise extérieur à titre d'acompte que la partie non subventionnable des frais de conseil estimés.

La demande est introduite auprès de l'administration au plus tard 60 jours de la signature du contrat entre l'entreprise et le conseiller d'entreprise extérieur.

La demande est introduite par l'entrepreneur et cosigné par le conseiller d'entreprise extérieur. Il faut qu'il apparaisse clairement qu'il n'y ait aucun autre lien juridique ni confusion d'intérêts économiques entre l'entrepreneur et le conseiller d'entreprise extérieur, ni de relation de parenté jusqu'au deuxième degré y compris. L'absence de tout lien juridique, économique ou de parenté sera affirmé par une déclaration sur l'honneur.

**§ 3.** Les petites entreprises peuvent bénéficier d'une aide financière deux fois pendant une période de cinq ans. Toutefois, l'aide financière n'est octroyée qu'une fois par domaine mentionné à l'article 4 et faisant l'objet du conseil demandé.

**§ 4.** En ce qui concerne les petites entreprises et les personnes qui envisagent s'établir dans une profession indépendante sur la base d'une étude de faisabilité à réaliser, le Gouvernement flamand peut intervenir une fois dans les frais de conseil d'une étude de faisabilité, même en cas d'abandon du projet de l'activité indépendante à la suite de cette étude.

**Art. 4.** Les conseils peuvent concerner les domaines d'exploitation d'entreprise suivants :

a) la faisabilité d'un plan d'entreprise;

b) la gestion financière et comptable; les aspects de rentabilité, équilibre financier, coût, fixation des prix, contrôle budgétaire, relations avec fournisseurs et la gestion des stocks;

c) la gestion commerciale : la gestion de la production, de la distribution et de l'organisation des ventes;

d) la gestion industrielle : la gestion des investissements et de la production, y compris les aspects de la gestion de la qualité, de l'environnement, à l'exception de l'évaluation des incidences sur l'environnement, des technologies nouvelles, des systèmes de production, de la gestion de l'énergie;

e) l'organisation, le management et la gestion du personnel : organisation interne et management, développement, planification et stratégie, problématique du suivi, restructuration, analyses des points forts et faibles, santé financière de l'entreprise;

f) la gestion de la télématique : la gestion en matière de télécommunication et d'informatique, optimisation du « process-flow », contrôle et rapports intégrés, interaction électronique avec clients et fournisseurs.

Les activités suivantes ne sont pas considérées comme conseil :

1. les procédures en matière d'obligations légales, les conseils courants en matière de comptabilité et de fiscalité, conseils juridiques et en matière de recrutement et de sélection de personnel, sauf lorsqu'ils font partie d'un conseil global relatif au suivi, à la restructuration ou à l'analyse des points forts et faibles;

2. les analyses techniques qui ne font pas partie du conseil global;

3. les activités qui ne font pas partie de l'accompagnement de la mise en œuvre.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** L'intervention financière de la région dans les activités du conseiller d'entreprise extérieur s'élève à 50 % au maximum des frais de conseil, avec un plafond de F 500 000 par conseil.

Pour les petites entreprises débutantes et les études de faisabilité donnant lieu à un premier établissement comme indépendant ou à la création d'une entreprise, l'intervention financière de la région s'élève à 75 % au maximum des frais de conseil, avec un plafond de F 500 000 par conseil.

Pour les études de faisabilité qui ne donnent pas lieu à un premier établissement comme indépendant ou à la création d'une entreprise, l'intervention financière de la région s'élève à 50% au maximum des frais de conseil, avec un plafond de F 100 000 par conseil.

**§ 2.** Sont considérés comme frais subventionnables : les honoraires effectivement dus et les frais de déplacement des conseillers d'entreprise extérieurs, ainsi que d'autres frais réellement exposés et démontrés se rapportant aux activités de conseil.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Afin de faciliter le travail pour l'entreprise, l'aide financière de la région pour les activités de conseillers d'entreprise extérieurs est payée au conseiller d'entreprise extérieur en une seule tranche après la production des documents mentionnés à l'article 7.

§ 2. En cas de résiliation du contrat entre l'entreprise et le conseiller extérieur au cours de la période d'exécution, l'aide financière sera octroyée proportionnellement aux services déjà prestés.

**Art. 7.** Au terme de l'activité de conseil, l'entreprise et le conseiller d'entreprise extérieur envoient, de commun accord, les documents suivants à l'administration :

- a) la preuve du paiement de la part de l'entreprise dans les frais de conseil;
- b) le rapport du conseil et l'état d'avancement du plan de mise en œuvre;
- c) la preuve des frais réellement exposés.

Ils introduiront en outre un formulaire d'évaluation relatif à la collaboration entre le conseiller d'entreprise extérieur et l'entreprise.

### CHAPITRE III. — *Dispositions relatives aux conseillers d'entreprise extérieurs*

**Art. 8.** L'entreprise choisit le conseiller d'entreprise extérieur qu'elle souhaite consulter sur une liste de conseillers d'entreprise agréés. Cette liste est mise à sa disposition par le VIZO.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les conseillers d'entreprise extérieurs sont agréés par le VIZO.

§ 2. L'agrément de conseiller d'entreprise extérieur est accordé par le VIZO séparément pour un ou plusieurs domaines et sous-domaines énumérés au § 3.

§ 3. Six domaines et sous-domaines entrent en considération pour l'agrément de conseillers d'entreprise extérieurs

- 1. organisation générale d'entreprise, stratégie, faisabilité d'un plan d'entreprise
- la faisabilité d'un plan d'entreprise, aspects de rentabilité, équilibre financier, coûts, prix, contrôle budgétaire, gestion de la production, de la distribution, des débouchés, de l'organisation des ventes.
- 2. gestion des ressources humaines
- planification des effectifs, organisation et fonctionnement en matière de formation
- 3. gestion de la production et des services
- 3.1 gestion de la qualité
- 3.2 sécurité
- 3.3 logistique : gestions des stocks, gestion du transport, organisation des achats, entretien
- 3.4 recherche et développement
- 3.5 gestion de l'énergie
- 4. marketing
- 4.1 étude de marché
- 4.2 communication
- 4.3 organisation des ventes
- 5. automatisation, systèmes d'information et télématique
- 5.1 automatisation : la gestion de l'informatique
- 5.2 système d'information : optimalisation du « process-flow » et contrôle et rapports intégrés
- 5.3 télématique : la gestion de la télécommunication, l'interaction électronique avec clients et fournisseurs
- 6. gestion de l'environnement

évaluations de l'impact sur l'environnement en ce qui concerne : la faisabilité d'un plan, la gestion de l'organisation, les technologies nouvelles, les analyses des points forts et faibles, restructurations.

§ 4. Il peut être accordé un agrément global par domaine ou un agrément pour un sous-domaine spécifique.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Pour obtenir et maintenir l'agrément de conseiller d'entreprise extérieur, les conditions suivantes doivent être remplies :

- 1° avoir la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne;
- 2° être de conduite irréprochable;
- 3° jouir des droits civils et politiques;
- 4° ne pas être rétribué par l'Etat, les Communautés, les Régions, les provinces, les communes, une association de communes ou un organisme ou une administration qui en dépend;
- 5° être porteur d'un diplôme de l'enseignement universitaire, d'un diplôme de l'enseignement supérieur du type long, d'un graduat ou avoir suivi avec fruit la formation de conseiller d'entreprise du VIZO;
- 6° avoir au moins trois années complètes d'expérience professionnelle en tant que conseiller de PME dans le domaine pour lequel l'agrément est demandé. Cette expérience, l'expertise et l'esprit innovateur doivent être établis par cinq contrats et la fourniture de conseils qui en découle. Au moins trois contrats et conseils auront une date de fourniture antérieure de deux ans au maximum à la demande d'agrément.

Ces contrats comprendront :

- a) une description des conseils à fournir;
- b) la date de fourniture prévue;
- c) le mode de tarification.

S'il ne ressort pas directement de ces contrats que le candidat conseiller les a réalisés, ils seront accompagnés d'une déclaration sur l'honneur confirmant l'exécution de ces contrats par le candidat conseiller. Cette déclaration sera signée par le candidat conseiller et, lorsqu'il s'agit d'un collaborateur rétribué d'une personne morale de droit non public, cosignée par l'employeur qui lui a chargé de l'exécution du contrat.

7° Si la condition du 5° n'est pas remplie, celle du 6° est augmentée à cinq années complètes d'expérience professionnelle en tant que conseiller de PME dans le domaine pour lequel l'agrément est demandé.

Outre les contrats et conseils du 6° à soumettre, il faut deux contrats supplémentaires, qui datent des périodes respectivement de trois et de quatre ans antérieures à la demande d'agrément.

8° Les conseillers d'entreprise extérieurs sont tenus de respecter et de garantir le caractère confidentiel des informations sur l'entreprise.

§ 2. Pour la demande d'agrément, il y a lieu de soumettre un dossier qui fait apparaître que les conditions énoncées à l'article 10, § 1<sup>er</sup> sont remplies.

§ 3. Le Conseil d'administration du VIZO décide de l'agrément d'un conseiller d'entreprise au plus tard dans les deux mois de la réception du dossier complet. Le candidat conseiller d'entreprise sera invité à un entretien au plus tard un mois après que le dossier ait été déclaré complet.

§ 4. Les conseillers d'entreprise extérieurs agréés sont tenus de mentionner, dans leurs contacts extérieurs, le titre suivant : conseiller d'entreprise extérieur agréé par le VIZO.

§ 5. Lorsqu'il est constaté que le conseiller d'entreprise extérieur agréé ne remplit plus les conditions fixées, qu'il y a des abus ou des preuves manifestes d'incompétence, le Conseil d'administration du VIZO peut retirer l'agrément. Dans ce cas, le conseiller d'entreprise extérieur concerné peut demander d'être entendu.

§ 6. Le conseiller d'entreprise extérieur dont l'agrément est refusé ou retiré peut interjeter appel auprès du Ministre flamand compétent.

**Art. 11.** §1<sup>er</sup>. Les conseillers qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont agréés par le VIZO seront considérés comme agréés dans le domaine qui correspond à l'agrément acquis.

§ 2. Le coordinateur environnemental agréé conformément à l'art. 4.1.9.1.2. § 2, 2° d) et l'expert environnemental agréé conformément à la Section 1.3.1. de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, sont agréés de plein droit en tant que conseillers d'entreprise extérieurs pour le domaine des études environnementales.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions finales

**Art. 12.** Les arrêtés suivants sont abrogés : l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1992 pris en exécution de l'article 11bis de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, l'arrêté ministériel pris en exécution de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1992 pris en exécution de l'article 11bis de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, et l'arrêté ministériel pris en exécution de l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1992 pris en exécution de l'article 11bis de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Toutefois, ces arrêtés restent applicables quant à l'octroi de l'aide financière donnant suite aux demandes introduites avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 13.** Le décret du 31 mars 1993 et le présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 14.** Le Ministre flamand ayant la politique économique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY



N. 98 — 286

[C — 98/35139]

#### 19 DECEMBER 1997. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1991 inzake gezondheidspromotie

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wetten van 12 januari 1989, 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 28 december 1994, 5 april 1995, 25 maart 1996, het bijzonder decreet van 24 juli 1996, de bijzondere wet van 4 december 1996 en het bijzonder decreet van 15 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1991 inzake gezondheidspromotie, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juni 1992 en 21 december 1994;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 12 december 1997;

Gelet op het advies van de Preventieve Kamer van de Vlaamse Gezondheidsraad, gegeven op 2 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de preventieve gezondheidszorg in Vlaanderen dient te worden gehoorgericht naar meer lokaal gerichte acties en lokale actoren en er daartoe een beleidsplan werd opgesteld in samenspraak met de sector in kwestie, met als titel "Krijtlijnen voor een preventieve gezondheidszorg in Vlaanderen met bijzondere aandacht voor de rol van de huisarts »;

Overwegende dat het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1991 inzake gezondheidspromotie dringend aangepast moet worden omdat de erkenning van verscheidene voorzieningen op basis van dit besluit afloopt op 31 december 1997 en een nieuwe erkenning volgens de bestaande criteria niet meer zou beantwoorden aan de vereisten in het kader van de geplande herstructurering van de preventieve gezondheidszorg in Vlaanderen;

Overwegende dat de B-voorzieningen nog erkend in 1997, het Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie en de Vlaamse overheid het noodzakelijk hebben gevonden om ten behoeve van een efficiëntere werking een schaalvergroting door te voeren om vanaf 1 januari 1998 als één grote voorziening verder hun opdrachten uit te voeren;

Overwegende dat ten behoeve van de continuïteit in de preventieve gezondheidszorg onverwijld een nieuwe reglementering vereist is;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1991 inzake gezondheidspromotie, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1994, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° regering : de Vlaamse regering;

2° de Vlaamse minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het gezondheidsbeleid;

3° administratie : de administratie Gezondheidszorg van het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

4° gezondheid : toestand van lichamelijk, geestelijk en sociaal welzijn;

5° VGR : de Vlaamse Gezondheidsraad, opgericht bij decreet van 20 december 1996 houdende oprichting van een Vlaamse Gezondheidsraad en van een Vlaamse Adviesraad inzake erkenning van verzorgingsvoorzieningen;

6° VAR : de Vlaamse Adviesraad voor erkenning van verzorgingsvoorzieningen, opgericht bij decreet van 20 december 1996 houdende oprichting van een Vlaamse Gezondheidsraad en van een Vlaamse Adviesraad inzake erkenning van verzorgingsvoorzieningen;

7° Logo : samenwerkingsverband voor bovenlokaal gezondheidsoverleg en -organisatie, dat zich uitstrekkt over een gebied dat 250 000 tot 300 000 inwoners omvat;

8° team : multidisciplinair team ter ondersteuning en coördinatie van één of meerdere Logo's;

9° preventie : preventief gezondheidsbeleid, zijnde het totaal van maatregelen, die tot doel hebben de gezondheid te bevorderen en te behouden door ziekten en gezondheidsproblemen te voorkomen;

10° ziektepreventie : het onderdeel van de preventie dat via rechtstreekse interventies tot doel heeft welbepaalde ziekten of aandoeningen te voorkomen of door vroegtijdige detectie de kansen op genezing te vergroten;

11° gezondheidspromotie : het onderdeel van de preventie dat tot doel heeft een gezonde levensstijl te bevorderen en mensen in staat te stellen de controle over de determinanten van hun gezondheid te vergroten en zo hun gezondheid te verbeteren;

12° Instituut : het Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie dat belast wordt met de opbouw van deskundigheid, de coördinatie en de dienstverlenende samenwerking inzake gezondheidspromotie in de Vlaamse Gemeenschap en dat hiervoor door de regering is erkend;

13° voorzieningen : verenigingen voor gezondheidspromotie, erkend door de regering in het kader van dit besluit, die zich tot doel stellen o.m. door voorlichting, advisering, begeleiding, educatie of profylaxe de gezondheidspromotie concrete vorm en inhoud te geven;

14° landsbond : de preventiedienst van elke landsbond van de ziekenfondsen zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en die tot op heden erkend zijn als voorziening A;

15° doelstellingennota : document, waarin concrete en meetbare doelstellingen die dienen gerealiseerd te worden binnen de preventieve gezondheidszorg zijn opgenomen en die een indicatie zijn voor de gezondheidstoestand en voor de levenskwaliteit van de bevolking. Deze vijfjaarlijkse doelstellingen worden op voorstel van de Vlaamse regering en voorgesteld na advies van de Vlaamse Gezondheidsraad door het Parlement en zijn niet limitatief;

16° convenant : een overeenkomst waarbij de Vlaamse Gemeenschap binnen haar strategische visie de prioriteiten voor de preventieve gezondheidszorg, in samenwerking met het Instituut, de voorzieningen en de Logo's, op een meetbare wijze definieert en vastlegt. Daarbij worden de respectievelijke taken, verantwoordelijkheden en middelen binnen een bepaalde meerjarenperiode vastgelegd met de bedoeling een optimale dienstverlening aan de bevolking te verzekeren.

Het al dan niet behalen van de vooropgestelde doelstellingen binnen de bepaalde periode kan zich na die periode laten vertalen in een vermeerdering of vermindering van de in de convenant bepaalde betoelaging van personeels- en werkingskosten van de contractant. »

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 3. De regering kan binnen de perken van de begrotingskredieten subsidies verlenen in het kader van de gezondheidspromotie aan het Instituut, de voorzieningen en de Logo's. »

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 4. De gezondheidspromotie wordt op basis van de doelstellingennota op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap gecoördineerd, georganiseerd en geëvalueerd door de Vlaamse minister, die hiervoor een beroep kan doen op het Instituut, de voorzieningen en de Logo's. »

**Art. 4.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1994, worden 1° tot en met 7° vervangen door wat volgt :

« 1° ten behoeve van de overheid, de Logo's en de voorzieningen als Vlaams expertisecentrum te zorgen voor de algemene ondersteuning en coördinatie van de beleidsuitvoering en voor de interne kwaliteitszorg van de uit te voeren programma's, alsook te streven naar innovatie door het ontwikkelen van nieuwe strategieën, programma's of materialen met het oog op onder andere de gestelde prioriteiten;

2° een documentatiecentrum te organiseren, dat toegankelijk is voor de hele sector en voor het algemene publiek;

3° wetenschappelijk relevant onderzoek met het oog op de wetenschappelijke ondersteuning van voorzieningen op het gebied van methodologie en kwaliteitszorg, op te volgen, en het praktijkgericht wetenschappelijk onderzoek inzake preventieve gezondheidszorg te stimuleren;

4° overlegstructuren tussen actoren inzake de implementatie van het preventieve gezondheidsbeleid onderling, alsook met de maatschappelijk aanverwante of relevante sectoren en verbanden op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap, te organiseren om een geïntegreerd beleid op lokaal niveau te vergemakkelijken;

5° in te staan voor de nodige deskundigheidsbevordering ten behoeve van zowel de actoren als de tussenpersonen, ook op lokaal niveau, met betrekking tot de voor de preventieve gezondheidszorg belangrijke domeinen, voor zover die niet reeds door een daartoe specifiek erkende voorziening wordt georganiseerd;

6° in overleg met de administratie functionele banden te onderhouden met gewestelijke, federale, buitenlandse en internationale instellingen die dezelfde doelstellingen nastreven;

7° mee te werken aan het door de Vlaamse Gemeenschap georganiseerde informatie- en registratiesystemen inzake gezondheid;

8° in opdracht van de Vlaamse minister voor de specifieke prioritaire aanbevelingen van de doelstellingennota, de nodige deskundigheid op te bouwen en die te vertalen in concrete lokale preventieprogramma's en de implementatie ervan te ondersteunen;

9° op verzoek van de Vlaamse overheid alle nuttige informatie te verzamelen en te verstrekken aangaande de preventieve gezondheidszorg. »

**Art. 5.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 6. § 1. Om erkend te worden en erkend te blijven dient het Instituut een vereniging zonder winstoogmerk te zijn, waarvan de leden rechtspersonen of fysieke personen zijn die vanuit een structurele of thematische benadering actief betrokken zijn bij de gezondheidsbevordering.

§ 2. De statuten, het huishoudelijk reglement en de samenstelling van de beheerraad dienen aan de minister ter goedkeuring te worden voorgelegd. Elke wijziging hierin moet eveneens aan de Vlaamse minister worden gemeld. »

**Art. 6.** § 1. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 24 juni 1992 en 21 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de paragrafen 1 tot en met 3 worden vervangen door wat volgt :

« § 1. a) Om de in artikel 5 opgesomde opdrachten uit te voeren, kan de minister jaarlijks een subsidie voor vaste kosten aan het Instituut toekennen van maximum 35 000 000 frank voor personeels- en werkingskosten (refertjaar 1.1.1998).

b) Door middel van het afsluiten van een convenant kan het Instituut bijkomende subsidies voor variabele kosten ontvangen; deze worden jaarlijks door de minister vastgesteld.

c) Voor 1998 wordt deze subsidie voor variabele kosten vastgesteld op maximum 10 000 000 frank.

§ 2. Het maximumbedrag van de in artikel 7, § 1, a) vermelde subsidie voor vaste kosten kan jaarlijks worden verhoogd wegens indexaanpassing, volgens de volgende procedure :

Maximum subsidiebedrag jaar x =

$$(75 \% \text{ max. subsidie jaar } x - 1) \times \frac{\text{gezondheidsindex jaar } x \text{ (op 1 januari)}}{\text{gezondheidsindex jaar } x - 1 \text{ (op 1 januari)}} + 25 \% \text{ van de max. sub. jaar } x - 1$$

§ 3. Het Instituut ontvangt op het einde van het eerste trimester van het jaar in kwestie een voorschot van 90 % op de voor dat jaar toegekende subsidie.

Het saldo van 10 % wordt pas vereffend nadat de administratie de verantwoordingsstukken voor het gebruik van de subsidie van dat jaar heeft goedgekeurd. Het Instituut legt de verantwoordingsstukken en een activiteitenverslag aan de administratie voor uiterlijk op 31 maart van het jaar volgend op het begrotingsjaar in kwestie; het saldo wordt vereffend vóór 1 juni van datzelfde jaar. »;

2° er wordt een § 3bis ingevoegd, die luidt als volgt :

« § 3bis. Bij ontstentenis van enige afwijkende wettelijke of decretale regeling betreffende de voorwaarden voor het aanleggen van reserves gelden de hierna volgende bepalingen.

Het aanleggen van reserves wordt toegestaan op voorwaarde dat een boekhoudplan wordt voorgelegd aan en goedgekeurd door de administratie en dat een aantal door de administratie opgelegde voorwaarden worden nageleefd.

Het niet-gebruikte gedeelte van de jaarlijkse subsidie, dat volgens de ingediende begroting voorzien was voor personeelsuitgaven, mag alleen aangewend worden voor reserves inzake personeelsuitgaven.

De reserves mogen gebruikt worden nadat de Vlaamse minister de toelating gegeven heeft. »

**Art. 7.** In artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1994, wordt 7° vervangen door wat volgt :

« 7° de opdrachten en eigen programma's inzake preventieve gezondheidszorg uitvoeren met inachtneming van de rol van de Logo's ter zake; »

**Art. 8.** In artikel 9 van hetzelfde besluit worden 3° en 4° vervangen door wat volgt :

« 3° De erkenning wordt toegestaan of geweigerd door de Vlaamse minister;

4° De erkenning kan worden opgeheven indien de voorziening niet meer aan de in dit besluit gestelde voorwaarden voldoet of ernstige onregelmatigheden begaat. »

**Art. 9.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 10. § 1. Wanneer de Vlaamse minister zich voorneemt om de erkenning op te heffen of te weigeren, wordt het met redenen omklede voornemen bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de voorziening.

Op straffe van niet-ontvankelijkheid kan de voorziening of het Instituut, tot uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van het negatieve voornemen, tegen dit voornemen met een aangetekende brief een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij de Vlaamse minister, bevoegd voor het gezondheidsbeleid. De voorziening kan daarin uitdrukkelijk vragen om gehoord te worden.

De Vlaamse minister zorgt ervoor dat, binnen vijftien dagen na ontvangst ervan, het bezwaarschrift samen met het volledige administratieve dossier wordt bezorgd aan de VAR, bedoeld in artikel 1.

§ 2. Binnen een maand nadat de Vlaamse minister, bevoegd voor het gezondheidsbeleid het advies van de in artikel 1 bedoelde Adviesraad heeft ontvangen of, indien dit advies de Vlaamse minister niet heeft bereikt binnen de reglementair bepaalde termijn, binnen een maand na het verstrijken van die termijn, wordt de gemotiveerde beslissing van de Vlaamse minister om de erkenning te verlenen of te weigeren per aangetekende brief aan de voorziening of het Instituut betekend.

Bij ontbreken van voormeld advies, kan de Vlaamse minister geen beslissing nemen zonder de voorziening of het Instituut te hebben gehoord, indien ze daarom in haar bezwaarschrift heeft verzocht. De in het vorige lid bedoelde termijn wordt in dat geval met één maand verlengd.

§ 3. Indien geen bezwaarschrift werd ingediend, wordt binnen een maand na het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, tweede lid van dit artikel, de gemotiveerde beslissing van de Vlaamse minister bevoegd voor het gezondheidsbeleid per aangetekende brief aan de voorziening of het Instituut betekend.

§ 4. De paragrafen 1 tot en met 3 zijn van overeenkomstige toepassing op een aanvraag tot wijziging van erkenning of tot wedererkenning.

§ 5. De met redenen omklede beslissing tot weigering, opheffing of inwilliging van de erkenningsaanvraag, wordt ter kennis gebracht van de aanvrager voor het einde van de maand, volgend op de maand van de beslissing. »

**Art. 10.** In artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 2 wordt een § 2bis toegevoegd die luidt als volgt :

« § 2bis. De landsbonden worden vanaf 1 januari 1998 voor onbepaalde termijn erkend als voorziening A. »

2° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. a) De op datum van dit besluit erkende voorzieningen B worden bij het verstrijken van hun erkenningstermijn niet meer wedererkend;

b) Vanaf 1 januari 1998 worden er geen voorzieningen B meer erkend. »

3° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. a) Vanaf 1 januari 1998 worden er geen voorzieningen C meer erkend.

b) De tot 31 december 1997 erkende voorziening C, zijnde de vzw Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorg en Tuberculosebestrijding, Eendrachtstraat 56, 1050 Brussel, verder VRGT genoemd, zal als overgangsmaatregel in 1998 een toelage voor personeels- en werkingskosten ontvangen conform de bepalingen van het artikel 12 § 3, § 3bis en § 3ter.

c) Deze overgangsmaatregel kan door de Vlaamse minister worden verlengd totdat de preventie en profylaxe van tuberculose op een voldoende adequate manier kan georganiseerd worden door de administratie en de Logo's. »

4° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. Om erkend te worden in categorie D moet een voorziening, onverminderd de bepalingen van artikel 8, voldoen aan volgende voorwaarden :

1° zijn documentatie toegankelijk stellen voor het Instituut;

2° zorgen voor de realisatie en uitvoering van specifieke Vlaamse beleidsopties met betrekking tot een onderdeel van de preventieve gezondheidszorg dat wegens maatschappelijke of medische urgentie een prioriteit vormt;

3° het specifieke preventiebeleid uitvoeren via de Logo's en de teams en die ondersteunen inzake methodiek en kwaliteitsbewaking;

4° wetenschappelijk relevant onderzoek volgen ten behoeve van de werking via de Logo's;

5° meewerken aan het door de Vlaamse Gemeenschap georganiseerde informatie- en registratiesysteem inzake gezondheid;

6° organiseren van deskundigheidsbevordering van actoren en tussenpersonen met betrekking tot hun specifieke domein van de preventieve gezondheidszorg;

7° na overleg met de administratie functionele banden onderhouden met gewestelijke, federale, buitenlandse en internationale instellingen die dezelfde doelstellingen behartigen;

8° op verzoek van zowel de overheid als de bevolking alle nuttige en wetenschappelijk verantwoorde informatie verschaffen aangaande hun specifieke terrein van de preventieve gezondheidszorg. »

**Art. 11.** § 1. In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 24 juni 1992 en 21 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3 De VRGT ontvangt voor 1998 een maximale subsidie voor personeels- en werkingskosten die als volgt wordt vastgesteld :

a) 15 500 000 frank voor een centrale staf die instaat voor de planning, de coördinatie, de evaluatie en de registratie in verband met de preventie en de profylaxe van tuberculose en die tevens over een mobiele eenheid beschikt die onmiddellijk in het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel - Hoofdstad moet kunnen ingezet worden in geval van een epidemische situatie;

b) 7 450 000 frank voor één subregionale equipe voor elk geografisch gebied dat samenvalt met de grenzen van een provincie van het Vlaams Gewest of met de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als voor het gebied in kwestie de uitvoering van het beleid inzake preventie en profylaxe van tuberculose nog niet formeel via Logo's wordt georganiseerd en met inachtneming van de in § 3bis en § 3ter van dit artikel gestelde voorwaarden. »

2° er worden een § 3bis en § 3ter ingevoegd, die luiden als volgt :

« § 3bis. Elke subregionale equipe kan maar voor subsidiëring in aanmerking komen op voorwaarde dat de VRGT vooraf een gedetailleerde begroting inzake de personeelslasten van deze equipe indient. Indien tijdens het jaar 1998 het personeelsbestand wordt verminderd om welke reden ook, wordt het maximum-subsidiebedrag verminderd evenredig met de daardoor ontstane vermindering van de personeelslasten per periode.

Eventuele nieuwe, ter vervanging aangeworven personeelsleden komen niet meer in aanmerking voor subsidiëring, tenzij de Vlaamse minister uitdrukkelijk toestemming geeft.

§ 3ter. De subsidie voor de subregionale équipes wordt aan de voorziening als geheel toegekend en dient ook als dusdanig verantwoord te worden; overdrachten tussen de verschillende équipes behoren tot de mogelijkheden. »

3° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. a) De voorzieningen, erkend in categorie D, ontvangen een jaarlijkse maximale subsidie voor vaste kosten die vanaf 1998 op 20 000 000 frank wordt vastgesteld.

b) Door middel van het afsluiten van convenanten kan een voorziening D bijkomende subsidies ontvangen voor variabele kosten. »

4° er wordt een § 5 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 5. Het maximumbedrag van de in § 4, a), van dit artikel vermelde subsidie voor vaste kosten kan jaarlijks worden verhoogd wegens indexaanpassing volgens de in artikel 7, § 2 van het besluit bepaalde formule. »

**Art. 12.** Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1994, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 13. De subsidies, vermeld in artikel 12 worden per kalenderjaar toegekend, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, § 3 en § 3bis van het besluit. »

**Art. 13.** Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 14.** Afdeling 4 van hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 15.** In hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 24 juni 1992 en 21 december 1994, wordt een hoofdstuk IIbis ingevoegd, bestaande uit de artikelen 21bis tot en met 21sexies, die luiden als volgt :

« HOOFDSTUK IIbis. - Instellingen voor Preventie.

Art. 21bis. Het op centraal Vlaams niveau geplande preventiebeleid wordt op bovenlokaal vlak door vrijwillig opgerichte netwerken van relevante al dan niet bestaande lokale initiatieven of structuren uitgevoerd, die 250 000 tot 300 000 inwoners omvatten en waarbinnen het lokale gezondheidsoverleg wordt gecoördineerd en ondersteund.

Deze netwerken worden « Logo's » genoemd en dienen rechtsgeldig vertegenwoordigd te worden door een rechtspersoon zonder winstoogmerk, die zowel een privaat statuut kan hebben als een openbaar bestuur of vereniging van openbare besturen kan zijn.

Het LOGO nodigt alle in de regio actief bij de preventieve en curatieve gezondheidszorg betrokken diensten en organisaties uit tot samenwerking. Minstens volgende instanties worden in dit kader uitgenodigd :

- arbeidsgeneeskundige diensten;
- beroepsverenigingen van medische en paramedische professionelen;
- consultatiebureaus van Kind en Gezin;
- erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp;
- gezondheidscentra;
- huisartsenkringen of wachtdiensten;
- landsbonden;
- MST en PMS.

Het LOGO sluit samenwerkingsverbanden af met de OCMW's en gemeenten uit de regio en met de provincie waarbinnen het LOGO functioneert.

Het LOGO moet elke organisatie die dit wenst en die zich ertoe verbindt de reglementering na te leven, opnemen. Als een organisatie ondanks haar verzoek niet opgenomen wordt, kan deze organisatie dit melden aan de administratie. Het LOGO zal de weigering in een gemotiveerde nota aan de administratie meedelen die eventueel kan bemiddelen bij de samenstelling van het LOGO.

Art. 21ter. Een Logo zal minimaal volgende opdrachten moeten vervullen :

1° de implementatie van de preventieprojecten van de Vlaamse Gemeenschap en van de eigen lokale werking, met inachtneming van de door de Vlaamse Gemeenschap, het Instituut of de voorzieningen opgelegde methodieken en kwaliteitsvereisten;

2° de lokale informatieverzameling, mits centrale sturing en kwaliteitsbewaking;

3° organisatie van het intersectoraal overleg tussen de lokale en regionale partners in kwestie zoals huisartsen, gezondheidswerkers, vertegenwoordigers uit de mutualiteiten, gezondheids- en welzijnsinstellingen, sleutelfiguren uit doelgroepen, de gemeentebesturen, de OCMW's, de provinciebesturen, enz..., met het oog op het bepalen van lokale en regionale prioriteiten en werkvoorstellen;

4° het opstellen en uitvoeren via de eigen lokale functies van een regionaal of lokaal beleidsplan inzake preventie.

Art. 21quater. Logo's worden ondersteund door een team dat per Logo minstens bestaat uit twee en een half voltijds equivalenten waarvan er een over een voldoende agogische kennis dient te beschikken om enerzijds het team te leiden en de communicatie te verzorgen tussen de verschillende beleidsniveaus en de Logo en anderzijds de gemeenschaps- of groepsgerichte preventie te organiseren via de lokale actoren; één equivalent moet een voldoende medische kennis hebben om de individu-gerichte preventie te organiseren vanuit de Logo en de communicatie te verzorgen tussen de lokale projectverantwoordelijken en de individuele actoren en tenslotte een die over voldoende administratieve kennis dient te beschikken voor de logistieke ondersteuning van het team en de secretariaatsfunctie.

Op grond van efficiëntie-overwegingen kunnen meerdere Logo's ondersteund en gecoördineerd worden door eenzelfde team, dat dan qua personeelsbestand minstens dient samengesteld te zijn door een veelvoud van elk van de onder alinea 1 van artikel 21quater vermelde functies naar rato van het aantal Logo's dat door dit gemeenschappelijke team wordt ondersteund en gecoördineerd.

De Vlaamse minister zal één jaar na de inwerkingtreding van dit besluit aan de regering een evaluatie voorleggen van de implementatie van dit besluit en van de oprichting en de spreiding van de LOGO's samen met de aanbevelingen.

**Art. 21quinquies.** § 1. De Vlaamse regering zal een Logo en het team financieel ondersteunen via het afsluiten van een convenant voor een periode van telkens drie jaar, waarin de Vlaamse Gemeenschap en de Logo zich verbinden samen te werken binnen het kader van de centrale strategische visie inzake preventie met het oog op een betere dienstverlening aan de bevolking.

In het door de Logo opgestelde en door de minister goed te keuren beleidsplan met de begroting voor de volgende drie jaren, dat als basis voor het afsluiten van deze convenanten zal dienen, staat minstens :

1° welke centraal vastgelegde programma's prioritair uitgevoerd worden en welke eigen, lokale aandachtspunten daarnaast opgenomen worden;

2° hoe de contractant via netwerkvorming functioneert en de opdrachten uitvoert, met inbegrip van de koppeling aan het centrale Vlaamse ondersteuningssysteem;

3° vermeld welke prestatie-indicatoren door de VGR opgesteld, gebruikt zullen worden;

4° welke effectindicatoren wanneer opgenomen zullen worden;

5° hoe de samenwerking tussen het provinciebestuur, de lokale besturen, de huisartsenkringen en de andere gezondheidswerkers in het beheersorgaan van de Logo verzekerd is;

6° welke de taken, de verantwoordelijkheden en de inbreng van middelen zullen zijn van de verschillende partners;

7° wat het principiële en financiële engagement van de lokale besturen is;

8° hoe en wanneer het team aangesteld wordt;

§ 2. De Vlaamse regering zal via de convenanten, bedoeld in § 1, de personeels- en werkingskosten van de teams financieren ten bedrage van maximum 7 000 000 frank per Logo dat door het betreffende team ondersteund wordt per kalenderjaar. Het al dan niet behalen van vooropgestelde doeleinden binnen een bepaalde periode kan zich na een periode van drie jaar laten vertalen in een vermeerdering of een vermindering van de werkingskosten.

§ 3. De Vlaamse regering kan met de provincies van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschapscommissie afzonderlijke convenanten afsluiten, waarbij de huidige middelen die reeds op thematische basis aan deze bestuursorganen worden toegewezen, in een globaal akkoord ingebracht worden op voorwaarde van voldoende betrokkenheid bij en coördinatie en ondersteuning van de Logo's en teams die binnen hun territoriale bevoegdheden werkzaam zijn.

§ 4. Om voor een convenant met de Vlaamse regering in aanmerking te komen dient de logo hiertoe een schriftelijke aanvraag in tweevoud in te dienen bij de Vlaamse minister, samen met het beleidsplan met begroting zoals vermeld in § 1.

§ 5. De administratie houdt toezicht op het naleven van de bepalingen van de convenanten en verzorgt de administratieve afhandeling van de financieringsdossiers. In de convenanten worden de jaarlijkse vereffeningscriteria afzonderlijk vastgelegd. »

**Art. 21sexies:** a) Naast het erkennen en subsidiëren van voorzieningen inzake gezondheidspromotie kan de Vlaamse minister convenanten afsluiten met organisaties die tot doel hebben het Vlaamse beleid inzake ziektepreventie te organiseren, te coördineren en te evalueren.

b) Deze organisaties voeren het specifieke preventiebeleid betreffende één of meerder welbepaalde ziekten uit, met inachtneming van de rol van de Logo's, die zij ondersteunen inzake methodiek, kwaliteitsbewaking en registratie in functie van het door het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap georganiseerde informatie-en registratiesysteem inzake gezondheid. »

**Art. 19.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 20.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

#### TRADUCTION

#### 19 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1991 relatif à la promotion de la santé

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988 et les lois spéciales des 12 janvier 1989, 16 janvier 1989, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 28 décembre 1994, 5 avril 1995, 25 mars 1996, le décret spécial du 24 juillet 1996, la loi spéciale du 4 décembre 1996 et le décret spécial du 15 juillet 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1991 relatif à la promotion de la santé, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juin 1992 et 21 décembre 1994;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 12 décembre 1997;

Vu l'avis de la Chambre de Prévention du Conseil flamand de la Santé, rendu le 2 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les soins de santé préventifs doivent être réorientés en Flandre vers des actions locales et des acteurs locaux et qu'à cette fin un plan d'orientation politique a été rédigé en collaboration avec le secteur en question, portant l'intitulé « Les orientations des soins de santé préventifs en Flandre et le rôle du médecin de famille en particulier »;

Considérant qu'il importe d'adapter sans délai l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1991 relatif à la promotion de la santé parce que l'agrément de plusieurs structures au titre de cet arrêté expire le 31 décembre 1997 et un nouvel agrément sur base des critères existants ne répondrait plus aux exigences de la restructuration projetée des soins de santé préventifs en Flandre;

Considérant que les structures B encore agréées en 1997, l'Institut flamand de la Promotion de la Santé et les pouvoirs publics flamands ont jugé utile de procéder à un agrandissement d'échelle qui leur permet d'accomplir conjointement et de manière plus efficace leurs missions à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998;

Considérant que la continuité des soins de santé préventifs requiert sans tarder l'adoption d'une nouvelle réglementation;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1991 relatif à la promotion de la santé, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1994, est modifié comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Gouvernement : le Gouvernement flamand;

2° le Ministre flamand : le Ministre flamand chargé de la Politique de Santé;

3° administration : l'administration de la Santé du Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture du Ministère de la Communauté flamande;

4° santé : l'état de bien-être physique, psychique et social;

5° VGR : le Conseil flamand de la Santé créé par le décret du 20 décembre 1996 portant création d'un Conseil flamand de la Santé et d'un Conseil consultatif flamand pour l'agrément des établissements de soins;

6° VAR : le Conseil consultatif flamand pour l'agrément des établissements de soins créé par le décret du 20 décembre 1996 portant création d'un Conseil flamand de la Santé et d'un Conseil consultatif flamand pour l'agrément des établissements de soins;

7° Logo : le partenariat pour la concertation et l'organisation sanitaires à l'échelle supralocale couvrant une zone de 250 000 à 300 000 habitants;

8° équipe : l'équipe multidisciplinaire chargée du soutien et de la coordination d'un ou de plusieurs Logos;

9° prévention : la politique de santé préventifs, notamment l'ensemble de mesures visant à promouvoir et à maintenir la santé par la prévention des maladies et des problèmes de santé;

10° prévention des maladies : le volet de la prévention visant, par des interventions directes, à prévenir des maladies ou affections bien déterminées ou, par un dépistage précoce, à agrandir les chances de guérison;

11° promotion de la santé : le volet de la prévention visant à promouvoir un mode de vie sain et à permettre aux gens d'accroître le contrôle des facteurs influant sur leur santé et par conséquent d'améliorer leur santé.

12° Institut : L'Institut flamand de la promotion de la santé chargé du développement d'expertise, de la coordination et de la coopération prestataire de services en matière de promotion de la santé dans la Communauté flamande et qui est agréé à cette fin par le Gouvernement;

13° structures : associations pour la promotion de la santé agréées par le Gouvernement dans le cadre du présent arrêté qui s'assignent la mission de concrétiser la promotion de la santé par le biais d'informations, de conseils, d'accompagnement, d'éducation ou de prophylaxie;

14° union nationale : le service de prévention de chaque union nationale des mutualités, visé à l'article 3 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, agréées jusqu'à présent comme structure A;

15° note des objectifs : le document contenant les objectifs concrets et mesurables à réaliser dans le cadre des soins de santé préventifs et qui constituent une indication pour l'état de santé et pour la qualité de la vie de la population. Ces objectifs quinquennaux sont présentés par le Parlement flamand sur la proposition du Gouvernement flamand et après avis du Conseil flamand de la Santé et ne sont pas limitatifs;

16° convention : un contrat dans lequel la Communauté flamande, en coopération avec l'Institut, les structures et les Logos, définit et arrête de façon mesurable, dans le cadre de sa vision stratégique, les priorités en matière de soins de santé préventifs; Les missions, responsabilités et ressources respectives sont définies dans un délai pluriannuel pour que la population soit assurée d'un service optimal.

La réalisation ou non des objectifs dans le délai imparti peut se traduire à l'issue de ce délai par une majoration ou une réduction des subventions prévues par la convention pour couvrir les frais de personnel et de fonctionnement de la partie contractante. »

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Dans le cadre de la promotion de la santé, le Gouvernement flamand peut octroyer des subventions à l'Institut, aux structures et aux Logos, dans les limites des crédits budgétaires. »

**Art. 3.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. La promotion de la santé est coordonnée, organisée et évaluée par le Ministre flamand au niveau de la Communauté flamande et sur base de la note des objectifs, le cas échéant en coopération avec l'Institut, les structures et les Logos. »

**Art. 4.** Dans l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1994, les points 1° à 7° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1° à l'intention des pouvoirs publics, des Logos et des structures et en sa qualité de centre flamand d'expertise, assurer le soutien et la coordination générale de la mise en œuvre des orientations politiques et la gestion interne de la qualité des programmes à exécuter et favoriser l'innovation par le développement de nouveaux stratégies, programmes ou matériels en vue de la réalisation des priorités.

2° mettre en place un centre de documentation qui est accessible à tout le secteur et au public;

3° suivre les recherches scientifiques pertinentes dans l'intérêt du soutien scientifique des structures dans le domaine de la méthodologie et de la gestion de la qualité et stimuler la recherche scientifique pratique en matière de soins de santé préventifs;

4° en vue de faciliter une politique intégrée au niveau local, mettre en place des structures de concertation entre acteurs pour la mise en œuvre de la politique de santé préventive ainsi qu'avec les secteurs et les partenariats sociaux connexes ou pertinents au niveau de la Communauté flamande;

5° assurer, également au niveau local, la promotion de l'expertise à l'intention tant des acteurs que des intermédiaires dans les domaines intéressant les soins de santé préventifs, pour autant qu'elle ne soit déjà organisée par une structure agréée à cet effet;

6° en concertation avec l'administration, entretenir des liens fonctionnels avec les organismes régionaux, fédéraux, étrangers et internationaux qui poursuivent les mêmes objectifs;

7° participer aux systèmes d'information et d'enregistrement en matière de santé, mis en place par la Communauté flamande;

8° par ordre du Ministre flamand, développer l'expertise nécessaire au profit des recommandations prioritaires spécifiques de la note des objectifs et de la traduire en des programmes de prévention locaux concrets et d'en soutenir l'exécution;

9° à la demande des autorités flamandes, rassembler et fournir les informations utiles en matière de soins de santé préventifs. »

**Art. 5.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Pour obtenir l'agrément et le conserver, l'Institut doit être une association sans but lucratif dont les membres sont des personnes morales ou des personnes physiques qui, par une approche structurelle ou thématique, sont associées activement à la promotion de la santé.

§ 2. Les statuts, le règlement intérieur et la composition du conseil d'administration doivent être soumis à l'approbation du Ministre. Chaque modification doit également être notifiée au Ministre flamand. »

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** L'article 7 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juin 1992 et 21 décembre 1994, est modifié comme suit :

1° les paragraphes 1<sup>er</sup> à 3 inclus sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. a) En vue de l'accomplissement des missions énumérées à l'article 5, le Ministre peut annuellement octroyer à l'Institut une subvention pour coûts fixes de maximum 35 000 000 francs pour frais de personnel et de fonctionnement (année de référence 1.1.1998).

b) Par le biais d'une convention, l'Institut peut bénéficier de subventions supplémentaires pour frais variables; ceux-ci sont fixés annuellement par le Ministre.

c) Pour 1998, cette subvention pour frais variables est fixée à 10 000 000 francs au maximum.

§ 2. Le montant maximum de la subvention pour frais variables, visée à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, a) peut être majorée annuellement du fait de son indexation, selon la procédure suivante :

Montant maximum de la subvention an x =

$$(75 \% \text{ subvention max. an } x - 1) \times \frac{\text{indice de santé an } x (\text{le 1er janvier})}{\text{indice de santé an } x - 1 (\text{le 1er janvier})} + 25 \% \text{ de la subv. max. an } x - 1$$

§ 3. L'Institut perçoit à la fin du premier trimestre de l'année en question, une avance de 90 % de la subvention allouée pour cette année.

La liquidation du solde de 10 % se fait après approbation par l'administration des pièces de justification concernant l'affectation de la subvention pour cette année. L'Institut soumet les pièces de justification et un rapport d'activité à l'administration au plus tard le 31 mars de l'année suivant l'exercice budgétaire en question; le solde est liquidé avant le 1<sup>er</sup> juin de la même année. »

2° Il est inséré un § 3bis, libellé comme suit :

« § 3bis. A défaut d'un règlement dérogatoire légal ou décretal relatif aux conditions de constitution de réserves, les dispositions suivantes sont d'application.

La constitution de réserves est autorisée à la condition qu'un plan comptable soit soumis à et approuvé par l'administration et qu'un nombre de conditions imposées par l'administration soient respectées.

Le reliquat non affecté de la subvention annuelle qui est inscrit au budget présenté pour couvrir les frais de personnel, doit être mis en réserve au bénéfice des frais précités.

Les réserves peuvent être mobilisées avec l'assentiment du Ministre flamand. »

**Art. 7.** Dans l'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1994, le 7° est remplacé par ce qui suit :

« 7° mettre en œuvre les missions et les propres programmes dans le domaine des soins de santé préventifs en tenant compte du rôle des Logos en la matière; ».

**Art. 8.** Dans l'article 9 du même arrêté, les 3° et 4° sont remplacés par ce qui suit :

« 3° L'agrément est accordé ou refusé par le Ministre flamand;

4° L'agrément peut être suspendu lorsque la structure ne respecte plus les conditions ou commet des irrégularités graves. »

**Art. 9.** L'article 10 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le Ministre flamand entend suspendre ou refuser l'agrément, l'intention motivée est notifiée par lettre recommandée à la structure.

Sous peine d'irrecevabilité, la structure ou l'Institut peut présenter au Ministre flamand chargé de la politique de santé, par lettre recommandée, au plus tard quinze jours de la réception de l'intention négative, une réclamation motivée contre cette intention. La structure peut demander expressément d'être entendue.

Le Ministre flamand transmet la réclamation accompagnée du dossier administratif complet VAR, visé à l'article 1<sup>er</sup>, dans les quinze jours de sa réception.

§ 2. Dans un mois de la réception de l'avis du Conseil consultatif visé à l'article 1<sup>er</sup>,

par le Ministre flamand chargé de la politique de santé ou, si le Ministre flamand n'a pas reçu l'avis dans le délai imparti, dans un mois de l'expiration de ce délai, la décision motivée du Ministre flamand d'accorder ou de refuser l'agrément est notifiée par lettre recommandée à la structure ou à l'Institut.

A défaut de l'avis précité, le Ministre flamand ne peut prendre aucune décision sans avoir entendu la structure ou l'Institut, si ces derniers en ont fait la demande dans leur réclamation. Dans ce cas, le délai visé à l'alinéa précédent est prolongé d'un mois.

§ 3. Si aucune réclamation n'est présentée, la décision motivée du Ministre flamand chargé de la politique de santé est notifiée par lettre recommandée à la structure ou à l'Institut dans un mois de l'expiration du délai visé au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa du présent article.

§ 4. Les paragraphes 1 à 3 inclus s'appliquent par analogie à une demande de modification de l'agrément ou de renouvellement de l'agrément.

§ 5. La décision motivée de refuser, suspendre ou accorder la demande d'agrément est notifiée au demandeur avant la fin du mois qui suit celui de la décision. »

**Art. 10.** L'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1994, est modifié comme suit :

1° le § 2 est complété par un § 2bis, libellé comme suit :

« § 2bis. Les unions nationales sont agréées comme structure A à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998. »

2° le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. a) l'agrément des structures B agréées à la date du présent arrêté n'est plus renouvelé à l'expiration de leur délai d'agrément;

b) A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, aucune structure B n'est plus agréée. »

3° le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. a) A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, aucune structure C n'est plus agréée.

b) La structure C agréée le 31 décembre 1997, notamment l.a.s.b.l. Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorg en Tuberculosebestrijding, rue de la Concorde 56, 1050 Bruxelles, ci-après dénommée VRGT, percevra en 1998, à titre transitoire, une subvention pour frais de personnel et de fonctionnement conformément aux dispositions de l'article 12 § 3, § 3bis et § 3ter.

c) Cette mesure transitoire peut être prolongée par le Ministre flamand jusqu'à ce que la prévention et la prophylaxie de la tuberculose puissent être organisées de manière adéquate par l'administration et les Logos. »

4° le § 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. Pour être agréée dans la catégorie D, une structure doit répondre aux conditions suivantes, sans préjudice des dispositions de l'article 8 :

1° mettre sa documentation à la disposition de l'Institut;

2° assurer la réalisation et l'exécution des options politiques flamandes spécifiques portant sur une partie des soins de santé préventifs qui est prioritaire du fait de son urgence sociale et médical;

3° mettre en oeuvre la politique de prévention spécifique par l'entremise des Logos et des équipes et les soutenir sur le plan de la méthodique et de la surveillance de la qualité;

4° suivre les recherches scientifiques pertinentes au bénéfice du fonctionnement par l'entremise des Logos;

5° participer au système d'information et d'enregistrement en matière de santé, mis en place par la Communauté flamande;

6° organiser la promotion de l'expertise des acteurs et intermédiaires quant à leur domaine spécifique de soins de santé préventifs;

7° en concertation avec l'administration, entretenir des liens fonctionnels avec les organismes régionaux, fédéraux, étrangers et internationaux qui poursuivent les mêmes objectifs;

8° à la demande, tant des autorités que de la population, fournir toutes informations utiles et justifiées sur le plan scientifique en ce qui concerne leur domaine spécifique de soins de santé préventifs;

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. L'article 12 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 24 juin 1992 et 21 décembre 1994, est modifié comme suit :

1° le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. La VRGT perçoit pour 1998 une subvention maximale pour frais de personnel et de fonctionnement qui est fixée comme suit :

a) 15 500 000 francs pour un staff central qui s'occupe de la planification, de la coordination, de l'évaluation et de l'enregistrement concernant la prévention et la prophylaxie de la tuberculose et qui dispose également d'une unité mobile susceptible d'être engagée sans tarder en cas d'épidémies dans la région néerlandophone et dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

b) 7 450 000 francs pour une équipe subrégionale pour chaque zone géographique concordant avec les limites d'une province de la Région flamande ou les limites de la Région de Bruxelles-Capitale, si, pour la zone en question, l'exécution de la politique en matière de prévention et de prophylaxie de la tuberculose n'est pas encore organisée formellement par l'entremise des Logos et en conformité avec les conditions prescrites par les §§ 3bis et 3ter du présent article; »

2° il est inséré un § 3bis et § 3ter, libellés comme suit :

« §3bis. Chaque équipe subrégionale n'est admise au bénéfice des subventions qu'à la condition que la VRGT présente au préalable un budget détaillé concernant les frais de personnel de cette équipe. Si au cours de l'année 1998, l'effectif est réduit pour quelque raison que soit, le montant maximum de la subvention est réduit au prorata de la réduction des frais de personnel par période qui en résulte.

L'éventuel nouveau personnel recruté en guise de remplacement, n'est plus admis au bénéfice des subventions, à moins que le Ministre flamand n'en donne l'autorisation.

§ 3ter. La subvention pour les équipes subrégionales est accordée dans son ensemble à la structure et doit être justifiée comme telle; des transferts entre équipes sont permis; »

3° § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. a) Les structures agréées dans la catégorie D perçoivent chaque année une subvention maximale pour coûts fixes qui est fixée à partir de 1998 à 20 000 000 francs.

b) Par le biais de conventions, une structure D peut bénéficier de subventions supplémentaires pour frais variables. »

4° il est ajouté un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le montant maximal de la subvention pour frais variables, prévue au § 4, a) du présent article, peut être majoré annuellement suite à une adaptation de l'indice suivant la formule prescrite à l'article 7, § 2 de l'arrêté. »

**Art. 12.** L'article 13 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1994, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 13. Les subventions mentionnées à l'article 12 sont allouées par année calendaire, conformément aux dispositions de l'article 7, §§ 3 et 3bis de l'arrêté. »

**Art. 13.** L'article 14 du même arrêté est abrogé.

**Art. 14.** La section 4 du chapitre II du même arrêté est abrogée.

**Art. 15.** Dans le même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juin 1992 et 21 décembre 1994, il est inséré un chapitre IIbis comportant les articles 21bis à 21sexies inclus, libellés comme suit :

« CHAPITRE IIbis. - Organismes de prévention.

Art. 21bis. La politique de prévention planifiée au niveau flamand central, est mise en oeuvre à l'échelle supralocale par des réseaux d'initiatives ou de structures locales pertinentes, existantes ou non, créées volontairement, qui comptent 250 000 à 300 000 habitants et au sein desquels est coordonnée et appuyée la concertation sanitaire locale.

Ces réseaux sont appelés « Logos » et doivent être représentés en droit par une personne morale sans but lucratif susceptible, soit d'avoir un statut privé, soit d'être une administration publique ou une association d'administrations publiques.

Aux fins de coopération, le LOGO invite tous les services et organisations actifs dans la région sur le plan des soins de santé curatifs et préventifs. Sont en tout cas invités :

- les services de médecine du travail;
- les associations professionnelles des professions médicales et paramédicales;
- les bureaux de consultation de l'organisme « Kind en Gezin »;
- les services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées;
- les centres de santé;
- les cercles de généralistes ou les services de garde;
- les unions nationales
- les MST et PMS

Le LOGO noue des partenariats avec les CPAS et les communes de la région et avec la province où le LOGO est actif.

Le LOGO doit admettre toute organisation qui en exprime le souhait et qui s'engage à respecter la réglementation. Si, nonobstant sa demande, une organisation n'est pas admise, celle-ci peut en informer l'administration. Le LOGO notifiera le refus dans une note motivée à l'administration; cette dernière peut intervenir dans la composition du LOGO.

Art. 21ter. Un Logo accomplira au moins les missions suivantes :

1° la mise en œuvre des projets de prévention de la Communauté flamande et de ses propres activités locales dans le respect des méthodiques et exigences de qualité imposées par la Communauté flamande, l'Institut ou les structures;

2° la collecte locale d'informations couplée à une commande centrale et une surveillance de la qualité;

3° la mise en place d'une concertation intersectorielle entre les partenaires locaux et régionaux tels que les médecins de famille, les travailleurs sanitaires, les représentants des mutualités, les établissements de santé et de l'aide sociale, les acteurs clés des groupes cibles, les administrations communales, les CPAS, les administrations provinciales, etc... en vue de déterminer les priorités et propositions d'activités locales et régionales;

4° l'établissement et l'exécution d'un plan d'orientation politique locale en matière de prévention par l'entremise des propres fonctions locales.

Art. 21*quater*. Les Logos sont soutenus par une équipe composée par Logo de deux équivalents et demi à temps plein au moins dont un dispose de connaissances socio-éducatives suffisantes, d'une part, pour diriger l'équipe et assurer la communication entre les différents niveaux politiques et le Logo et, d'autre part, pour organiser par l'entremise des acteurs locaux, la prévention communautaire ou de groupe; un équivalent doit posséder des connaissances médicales suffisantes pour organiser à partir du Logo la prévention axée sur l'individu et pour assurer la communication entre les responsables locaux des projets et les acteurs individuels et un équivalent disposant de connaissances administratives suffisantes pour le soutien logistique de l'équipe et du secrétariat.

Pour des considérations d'efficacité, plusieurs Logos peuvent être soutenus et coordonnés par la même équipe dont l'effectif comptera alors au moins un multiple de chacune des fonctions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 21*quater* au prorata du nombre de Logos appuyés et coordonnés par cette équipe commune.

Un an après l'entrée en vigueur du présent arrêté, le Ministre flamand soumettra au Gouvernement, outre les recommandations, une évaluation de l'exécution du présent arrêté et de la création et de la répartition des Logos.

Art. 21*quinquies*. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement accordera une aide financière à un Logo et à l'équipe par la passation d'une convention pour une période de chaque fois trois ans, dans laquelle la Communauté flamande et le Logo s'engagent à coopérer dans le cadre de la vision stratégique centrale en matière de prévention en vue d'améliorer la prestation de services à la population.

Le plan d'orientation politique contenant le budget des trois exercices prochains, établi par le Logo et soumis à l'approbation du Ministre, comporte au moins :

1° les programmes engagés à l'échelle centrale, faisant l'objet d'une exécution prioritaire et les propres questions locales à retenir;

2° le mode de fonctionnement du contractant et d'accomplissement de ses missions, par le biais d'un réseau, y compris le lien avec le système central flamand de soutien;

3° les indicateurs de prestations établis par le VGR qui seront mis en pratique;

4° les indicateurs d'effet qui seront retenus;

5° le mode de réalisation de la coopération entre l'administration provinciale, les pouvoirs locaux, les cercles de généralistes et les autres travailleurs sanitaires dans l'organe de gestion du Logo;

6° les missions, les responsabilités et l'apport de ressources des différents partenaires;

7° l'engagement de principe et financier des pouvoirs locaux;

8° le mode et la date de désignation de l'équipe;

§ 2. Le Gouvernement flamand financera par le biais de conventions, visées au § 1<sup>er</sup>, les frais de personnel et de fonctionnement à concurrence de 7 000 000 francs par Logo soutenu par l'équipe en question par année calendaire. La réalisation ou non des objectifs envisagés dans une période déterminée pourra se traduire à l'issue d'un délai de trois ans en une majoration ou une réduction des frais de fonctionnement.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut passer des conventions distinctes avec les provinces de la Région flamande et la Commission communautaire flamande, les ressources actuelles déjà accordées de manière thématique à ces organes de gestion étant incorporées dans un accord global, moyennant une participation dans et une coordination et soutien des Logos et des équipes actifs au sein de leurs compétences territoriales.

§ 4. Afin de bénéficier d'une convention passée avec le Gouvernement flamand, le Logo présente au Ministre flamand une demande écrite en deux exemplaires, accompagnée du plan d'orientation politique contenant le budget, tel que prévue au § 1<sup>er</sup>.

§ 5. L'administration veille au respect des dispositions des conventions et assure le traitement administratif des dossiers de financement. Les critères de liquidation annuels sont fixés séparément dans les conventions. »

Art. 21*sexies*: a) Outre l'agrément et le subventionnement des structures s'occupant de la promotion de la santé, le Ministre flamand peut passer des conventions avec des organisations ayant pour but l'organisation, la coordination et l'évaluation de la politique flamande en matière de prévention des maladies.

b) Ces organisations mènent la politique préventive spécifique portant sur une ou plusieurs maladies bien déterminées en tenant compte du rôle des Logos qu'elles soutiennent sur le plan de la méthodique, de la surveillance de la qualité et de l'enregistrement en fonction du système d'information et d'enregistrement en matière de santé, mis en place par le Ministère de la Communauté flamande. »

**Art. 19.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 20.** Le Ministre flamand qui a la politique de santé dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

La Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 287

[C — 98/27049]

**22 JANVIER 1998. — Décret modifiant la loi du 30 décembre 1970  
sur l'expansion économique (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 29ter du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique est abrogé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

(1) *Session 1997-1998*

*Documents du Conseil* 264 (1996-1997), n°s 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 14 janvier 1998.

Discussion. Vote.

**ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 98 — 287

[C — 98/27049]

**22. JANUAR 1998 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Dezember 1970  
betreffend den Wirtschaftsaufschwung (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 29ter des Dekrets vom 25. Juni 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 betreffend den Wirtschaftsaufschwung wird aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Januar 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung  
und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

(1) *Sitzung 1997-1998*

*Dokumente des Rates* 264 (1996-1997) Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 14. Januar 1998

Diskussion. Abstimmung.

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 287

[C — 98/27049]

**22 JANUARI 1998. — Decreet tot wijziging van de wet van 30 december 1970  
op de economische expansie (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 29ter van het decreet van 25 juni 1992 tot wijziging van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie wordt opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

(1) *Zitting 1997-1998*

*Stukken van de Raad* 264 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 14 januari 1998.

Besprekking. Stemming.



F. 98 — 288

[C — 98/27050]

**22 JANVIER 1998. — Décret relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public  
relevant de la Région wallonne (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret est applicable aux organismes d'intérêt public suivants :

- 1° Port autonome de Liège;
- 2° Port autonome de Charleroi;
- 3° Port autonome de Namur;
- 4° Société régionale wallonne du Logement;
- 5° Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;
- 6° Institut scientifique de Service public;
- 7° Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;
- 8° Centre régional d'Aide aux Communes;
- 9° Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées;
- 10° Centres hospitaliers psychiatriques de la Région wallonne.

**Art. 2.** Sous réserve des adaptations nécessaires auxquelles procède le Gouvernement en fonction des particularités éventuelles de chaque organisme, les dispositions qui constituent le statut administratif et pécuniaire des agents des services du Gouvernement sont applicables au personnel des organismes d'intérêt public visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement établit des règles de mobilité entre ses services et les organismes ainsi qu'entre les organismes.

La mobilité a lieu entre emplois de même rang et de mêmes qualifications et capacités auxquels est attachée une même échelle barémique.

Lorsque, en matière de mobilité, un ou plusieurs organismes d'intérêt public sont concernés, les décisions à portée individuelle sont prises par le Gouvernement sur avis conforme de l'organe compétent du ou des organismes concernés.

**Art. 3.** Les organismes soumis au présent décret sont tenus de fournir au Gouvernement tous renseignements demandés au sujet de la situation administrative et pécuniaire de leur personnel.

(1) *Session 1997-1998*

*Documents du Conseil* 268 (1996-1997), n<sup>o</sup>s 1 à 4.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 14 janvier 1998.

Discussion. Vote.

**Art. 4.** L'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967 et les lois des 30 juin 1975, 17 juin 1991, 19 et 22 juillet 1991 et 22 juillet 1993, est abrogé en ce qui concerne la Région wallonne.

**Art. 5.** L'article 34 du décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. La Société régionale nomme et révoque ses agents. »

**Art. 6.** L'article 35 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. Le Gouvernement fixe le cadre de la Société régionale, sur la proposition de celle-ci. »

**Art. 7.** L'article 16, alinéa 2, du décret du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi est abrogé.

**Art. 8.** L'article 20 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. Sur la proposition du comité de gestion, le Gouvernement fixe le cadre du personnel de l'Office. »

**Art. 9.** A l'article 33, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, modifié par le décret du 4 novembre 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au 2<sup>o</sup>, les mots "ainsi que la fixation de leur statut" sont supprimés;

2<sup>o</sup> au 6<sup>o</sup>, les mots "la fixation du cadre et du statut du personnel de l'Office ainsi que" sont supprimés.

**Art. 10.** L'article 34 du même décret est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'article 2 du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, les dispositions particulières à l'Office et le cadre de son personnel sont arrêtées par le Gouvernement de l'accord préalable du Gouvernement de la Communauté germanophone. »

**Art. 11.** L'article 17 du décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. Le cadre du personnel de l'Institut est fixé, sur la proposition de celui-ci, par arrêté du Gouvernement. »

**Art. 12.** A l'article 6, alinéa 3, du décret du 22 novembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, les mots "leur statut et" sont supprimés.

**Art. 13.** L'article 10 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Sur la proposition du conseil d'administration, le Gouvernement arrête le cadre du personnel de l'Office. L'Office nomme et révoque ses agents. »

**Art. 14.** L'article 14, § 1<sup>er</sup>, du décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'Aide aux Communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Sur la proposition du Centre, le Gouvernement arrête le cadre du personnel.

Il nomme et révoque les agents du Centre. »

**Art. 15.** L'article 15 du même décret est abrogé.

**Art. 16.** A l'article 40 du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, les mots "qui fixe leur statut et leur traitement" sont supprimés.

**Art. 17.** L'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret est remplacé par l'alinéa suivant : Le Gouvernement fixe le cadre organique du personnel de l'Agence, sur proposition du comité de gestion.

**Art. 18.** L'article 20 du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. Sur la proposition du centre, le Gouvernement arrête le cadre du personnel. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. et du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

## ÜBERSETZUNG

D. 98 — 288

[C — 98/27050]

**22. JANUAR 1998 — Dekret über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das vorliegende Dekret ist auf die folgenden Einrichtungen öffentlichen Interesses anwendbar:

- 1° Der autonome Hafen von Lüttich;
- 2° Der autonome Hafen von Charleroi;
- 3° Der autonome Hafen von Namur;
- 4° Die "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie);
- 5° Das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);
- 6° Das "Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes);
- 7° Das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus);
- 8° Das "Centre régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfenzentrum für die Gemeinden);
- 9° Die "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen);
- 10° Die psychiatrischen Krankenhäuser der Wallonischen Region.

**Art. 2** - Vorbehaltlich der notwendigen Anpassungen, die die Regierung je nach den etwaigen Besonderheiten jeder Einrichtung vornimmt, finden die Bestimmungen, die das Verwaltungs- und Besoldungsstatut der Bediensteten der Dienststellen der Regierung bilden, auf das Personal der in Artikel 1 angeführten Einrichtungen öffentlichen Interesses Anwendung.

Die Regierung legt die Bestimmungen bezüglich der Beweglichkeit zwischen ihren Diensten und den Einrichtungen sowie zwischen den Einrichtungen untereinander fest.

Die Beweglichkeit ist möglich zwischen Stellen gleichen Dienstrangs, die gleiche Befähigungen und Eignungen erfordern, und mit denen eine gleiche Besoldungsskala verbunden ist.

Wenn eine oder mehrere Einrichtungen öffentlichen Interesses in Sachen Beweglichkeit betroffen sind, werden die Beschlüsse mit individueller Tragweite von der Regierung nach eingeholtem gleichlautendem Gutachten des zuständigen Organs der betroffenen Einrichtung(en) gefaßt.

**Art. 3** - Die dem vorliegenden Dekret unterliegenden Einrichtungen sind dazu verpflichtet, der Regierung alle verlangten Auskünfte über die Verwaltungs- und Besoldungslage ihres Personals zu erteilen.

**Art. 4** - Artikel 11 des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses in seiner durch den Königlichen Erlaß Nr. 4 vom 18. April 1967 und durch die Gesetze vom 30. Juni 1975, vom 17. Juni 1991, vom 19. und 22. Juli 1991 und vom 22. Juli 1993 abgeänderten Fassung wird in dem, was die Wallonische Region angeht, aufgehoben.

**Art. 5** - Artikel 34 des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 34 - Die regionale Gesellschaft ernennt und setzt ihre Bediensteten ab. »

**Art. 6** - Artikel 35 desselben Dekrets wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 35 - Die Regierung legt den Stellenplan der regionalen Gesellschaft auf deren Vorschlag fest. »

**Art. 7** - Artikel 16, Absatz 2 des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des "Office régional de l'Emploi" wird aufgehoben.

**Art. 8** - Artikel 20 desselben Dekrets wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 20 - Auf Vorschlag des Verwaltungsausschusses legt die Regierung den Stellenplan des Personals des Amtes fest. »

**Art. 9** - Artikel 33, Absatz 1 desselben Dekrets in seiner durch das Dekret vom 4. November 1993 abgeänderten Fassung wird folgenderweise abgeändert:

1° im Punkt 2° wird der Wortlaut "sowie die Festlegung ihres Statuts" gestrichen;

2° im Punkt 6° wird der Wortlaut "die Festlegung des Stellenplans und des Statuts des Personals des Amtes sowie" gestrichen;

(1) Sitzung 1997-1998

Dokumente des Rates 268 (1996-1997) Nr. 1 bis 4

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 14. Januar 1998

Diskussion. Abstimmung.

**Art. 10** - Artikel 34 desselben Dekrets wird mit dem folgenden Absatz ergänzt:

« In Abweichung von Artikel 2 des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, werden die für das Amt und den Stellenplan seines Personals typischen Bestimmungen durch die Regierung mit dem vorherigen Einverständnis der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft erlassen. »

**Art. 11** - Artikel 17 des Dekrets vom 7. Juni 1990 zur Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 17 - Der Stellenplan des Instituts wird auf dessen Vorschlag durch einen Erlass der Regierung festgelegt. »

**Art. 12** - In Artikel 6, Absatz 3 des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" wird der Wortlaut "ihr Statut und" gestrichen.

**Art. 13** - Artikel 10 desselben Dekrets wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 10 - Auf Vorschlag des Verwaltungsrates legt die Regierung den Stellenplan des Amtes fest.

Das Amt ernennt und setzt seine Bediensteten ab. »

**Art. 14** - Artikel 14, § 1 des Dekrets vom 23. März 1995 zur Errichtung eines "Centre régional d'Aide aux Communes" mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der mit Schulden belasteten Gemeinden und Provinzen zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region zu gewähren, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« § 1. Auf Vorschlag des Zentrums legt die Regierung den Stellenplan des Personals fest. Die Regierung ernennt und setzt die Bediensteten des Zentrums ab. »

**Art. 15** - Artikel 15 desselben Dekrets wird aufgehoben.

**Art. 16** - In Artikel 40 des Dekrets vom 6. April 1995 zur Eingliederung von behinderten Personen wird der Wortlaut "qui fixe leur statut et leur traitement" gestrichen.

**Art. 17** - Artikel 42, Absatz 1 desselben Dekrets wird durch folgenden Absatz ersetzt: Le Gouvernement fixe le cadre organique du personnel de l'Agence, sur proposition du Comité de Gestion.

**Art. 18** - Artikel 20 des Dekrets vom 6. April 1995 über die Verwaltung der psychiatrischen Kliniken der Wallonischen Region wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 20 - Auf Vorschlag des Zentrums legt die Regierung den Stellenplan des Personals fest. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Januar 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

#### VERTALING

N. 98 — 288

[C — 98/27050]

#### **22 JANUARI 1998. — Decreet betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet is van toepassing op de volgende instellingen van openbaar nut :

- 1° "Port autonome de Liège" (Autonome haven van Luik);
- 2° "Port autonome de Charleroi" (Autonome haven van Charleroi);
- 3° "Port autonome de Namur" (Autonome haven van Namen);
- 4° "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse gewestelijke huisvestingsmaatschappij);

(1) *Zitting 1997-1998*

*Stukken van de Raad 268 (1996-1997), nrs. 1 tot 4.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 14 januari 1998.*

*Besprekking. Stemming.*

- 5° "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling);  
6° "Institut scientifique de Service public" (Openbaar wetenschappelijk instituut);  
7° "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van land- en tuinbouw);  
8° "Centre régional d'Aide aux Communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten);  
9° "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen);  
10° Psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest.

**Art. 2.** Onder voorbehoud van de nodige aanpassingen die de Regering uitvoert op basis van de eventuele bijzonderheden van elke instelling, zijn de bepalingen van het administratieve en geldelijke statuut van de personeelsleden van de Regeringsdiensten van toepassing op het personeel van de in artikel 1 bedoelde instellingen van openbaar nut.

De Regering bepaalt regels voor de mobiliteit tussen haar diensten en de instellingen, alsook tussen de instellingen.

De mobiliteit is mogelijk tussen banen van dezelfde rang, waarvoor dezelfde kwalificaties en capaciteiten vereist zijn en die aan dezelfde weddeschaal verbonden zijn.

Wanneer de mobiliteit één of meer instellingen van openbaar nut betreft, worden de beslissingen met een individuele draagwijde door de Regering genomen, na eensluidend advies van het bevoegde orgaan van de betrokken instelling(en).

**Art. 3.** De aan dit decreet onderworpen instellingen moeten de Regering alle inlichtingen verstrekken die gevraagd worden i.v.m. de administratieve en geldelijke toestand van hun personeel.

**Art. 4.** Artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967 en de wetten van 30 juni 1975, 17 juni 1991, 19 en 22 juli 1991 en 22 juli 1993, wordt opgeheven wat het Waalse Gewest betreft.

**Art. 5.** Artikel 34 van het decreet van 25 oktober 1984 houdende oprichting van de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) wordt als volgt vervangen :

« Art. 34. De "Société régionale" benoemt en ontslaat haar personeelsleden. »

**Art. 6.** Artikel 35 van hetzelfde decreet wordt als volgt vervangen :

« Art. 35. De Regering stelt de personeelsformatie vast op voorstel van de "Société régionale". »

**Art. 7.** Artikel 16, tweede lid, van het decreet van 16 december 1988 tot oprichting van de Gewestdienst voor Arbeidsbemiddeling wordt opgeheven.

**Art. 8.** Artikel 20 van hetzelfde decreet wordt als volgt vervangen :

« Art. 20. De Regering stelt de personeelsformatie van de Dienst vast op voorstel van het beheerscomité. »

**Art. 9.** In artikel 33, eerste lid, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 4 november 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 2° worden de woorden "alsmede de vaststelling van hun statuut" geschrapt;

2° in 6° worden de woorden "de vaststelling van de personeelsformatie en van het statuut van het personeel van de Dienst alsmede" geschrapt.

**Art. 10.** Artikel 34 van hetzelfde decreet wordt met het volgende lid aangevuld :

« In afwijking van artikel 2 van het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, worden de bepalingen i.v.m. de Dienst en zijn personeelsformatie door de Regering vastgesteld, met de voorafgaande instemming van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap. »

**Art. 11.** Artikel 17 van het decreet van 7 juni 1990 tot oprichting van een "Institut scientifique de Service public en Région wallonne" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut voor het Waalse Gewest) wordt als volgt vervangen :

« Art. 17. De personeelsformatie van het Instituut wordt op zijn voorstel bij besluit van de Regering vastgesteld. »

**Art. 12.** In artikel 6, derde lid, van het decreet van 22 december 1994 houdende oprichting van de Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw, worden de woorden "hun statuut en" geschrapt.

**Art. 13.** Artikel 10 van hetzelfde decreet wordt als volgt vervangen :

« Art. 10. De Regering stelt de personeelsformatie van de Dienst vast op voorstel van de raad van bestuur.

De Dienst benoemt en ontslaat zijn personeelsleden. »

**Art. 14.** Artikel 14, § 1, van het decreet van 23 maart 1995 houdende oprichting van een Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten dat instaat voor de follow-up van en de controle op de beheersplannen van de met schulden bezwaarde gemeenten en provincies en dat het financiële evenwicht van de gemeenten en provincies van het Waalse Gewest moet helpen handhaven, wordt als volgt vervangen :

« § 1. De Regering stelt de personeelsformatie vast op voorstel van het Centrum.

Ze benoemt en ontslaat de personeelsleden van het Centrum. »

**Art. 15.** Artikel 15 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 16.** In artikel 40 van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, worden de woorden "die hun statuut en wedde vaststelt" geschrapt.

**Art. 17.** In artikel 42 van hetzelfde decreet wordt het eerste lid als volgt vervangen : « De Regering stelt de personeelsformatie van het Agentschap vast op voorstel van het beheerscomité. »

**Art. 18.** Artikel 20 van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van psychiatrische ziekenhuizen wordt als volgt vervangen :

« Art. 20. De Regering stelt de personeelsformatie vast op voorstel van het centrum. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 289

[C — 97/31474]

**6 OKTOBER 1997.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vastlegging van het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van het gewestelijk ontwikkelingsplan, vastgelegd op 3 maart 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op artikel 20, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1972 inzake de voorstelling en de uitvoering van de ontwerplannen en de gewestplannen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vastlegging van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;

Gelet op het besluit van 5 december 1996 houdende de beslissing tot wijziging van de bundel geschreven stedenbouwkundige voorschriften van de verordenende kaart van de bodembestemming van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, vastgelegd op 3 maart 1995;

Overwegende dat de terreinen van de "Scheutbos" op het grondgebied van Sint-Jans-Molenbeek en Anderlecht een gebied vormen dat thans bestaat uit uitgestrekte weiden, braakgronden, akkers, en niet-bebouwde beboste stukken grond;

Overwegende dat de voornoemde terreinen van uitzonderlijke kwaliteit zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zowel op esthetisch en geschiedkundig vlak als op het vlak van fauna en flora;

Overwegende dat deze plaats, meer bepaald wat betreft de fauna en flora, een opmerkelijke verscheidenheid en rijkdom biedt;

Overwegende dat de bebouwing van deze terreinen de kwaliteiten van Scheutbos teniet zouden doen;

Overwegende dat de geschreven voorschriften van het bestemmingsplan van het Gewestplan van de Brusselse agglomeratie, vastgelegd op 28 november 1979, de voornoemde terreinen bestemmen als reservegebied;

Overwegende dat de geschreven stedenbouwkundige voorschriften van de verordenende kaart van de bodembestemming van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, vastgelegd op 3 maart 1995, deze terreinen bestemmen als gebieden voor grondreserve en als perimeter van culturele, historische en esthetische waarde of voor stadsverfraaiing;

### MINISTÈRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 289

[C — 97/31474]

**6 OCTOBRE 1997.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le projet de plan régional de développement modifiant le plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 20, § 2;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le Plan régional de développement;

Vu l'arrêté du 5 décembre 1996 décider de la modification du cahier des prescriptions urbanistiques littérales de la carte réglementaire de l'affectation du sol du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995;

Considérant que les terrains situés à Molenbeek-Saint-Jean et à Anderlecht, constituant le site du "Scheutbos", forment une vaste étendue de prairies pâturées, friches, cultures, lambeaux boisés non urbanisés à ce jour;

Considérant que les terrains précités présentent des qualités exceptionnelles sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, aussi bien du point de vue esthétique et historique que du point de vue de la faune et de la flore;

Considérant en particulier en ce qui concerne la faune et la flore, que le site présente une diversité et une richesse tout à fait remarquable;

Considérant que l'urbanisation des terrains anéantirait les qualités du site du Scheutbos;

Considérant que les prescriptions graphiques du plan des affectations du Plan de secteur de l'Agglomération bruxelloise arrêté le 28 novembre 1979 affectent les terrains précités en zone de réserve;

Considérant que les prescriptions graphiques de la carte réglementaire de l'affectation du sol du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 affectent ces terrains en périmètre de réserve foncière et en périmètre d'intérêt culturel, historique ou esthétique ou d'embellissement;

Overwegende dat deze voorschriften het mogelijk maken dit gebied te bebouwen, op voorwaarde dat bijzondere eisen worden nageleefd, een bijzonder bestemmingsplan aangenomen en de noodzaak van een herbestemming aangetoond;

Overwegende dat het behoud van deze opmerkelijke kwaliteiten van de Scheutbos een wijziging van deze voorschriften veronderstellen;

Overwegende dat de volgens het gewestplan en het Gewestelijk Ontwikkelingsplan voorziene bestemmingen aangepast moeten worden naar gelang van de kenmerken van de Scheutbos;

Overwegende dat een bestemming in een perimeter voor groene ruimte, om zo de plaats van de Scheutbos te behoeden voor iedere bebouwing, zich opdringt omwille van de uitzonderlijke kwaliteit van de betrokken terreinen,

Besluit :

**Artikel 1.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt het ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan tot wijziging van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, vastgelegd op 3 maart 1995, als volgt vast:

De grafische voorschriften van de verordende kaart van de bodembestemming worden dermate gewijzigd dat de perimeter voor grondreserve en van culturele, historische en esthetische waarde of voor stadsverfraaiing, gelegen in Sint-Jans-Molenbeek en Anderlecht, genaamd Scheutbos, bestemd wordt als perimeter voor groene ruimten en onderworpen is aan voorschrift B.10 van de geschreven stedenbouwkundige voorschriften van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

**Art. 2.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt het ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan tot wijziging van het Gewestplan van de Brusselse agglomeratie, vastgelegd op 28 november 1979, als volgt vast :

De grafische voorschriften van het bestemmingsplan worden dermate gewijzigd dat het reservegebied in Sint-Jans-Molenbeek en Anderlecht, genaamd Scheutbos, bestemd wordt als gebied voor groene ruimte en onderworpen is aan voorschrift 4.3 van de geschreven stedenbouwkundige voorschriften van het Gewestplan.

**Art. 3.** De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 oktober 1997.

Ch. PICQUE,

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Plaatselijke Besturen, Tewerkstelling, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

H. HASQUIN,

Minister van Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer

Considérant que ces prescriptions permettent l'urbanisation de la zone moyennant le respect de conditions particulières, l'adoption d'un plan particulier d'affectation du sol, et la démonstration de la nécessité de la réaffectation;

Considérant que le maintien des qualités remarquables du Scheutbos suppose que ces prescriptions soient modifiées;

Considérant que les affectations prévues selon le plan de secteur et le plan régional de développement doivent être adaptées en fonction des caractéristiques du site du Scheutbos;

Considérant qu'une affectation en périphérie d'espace vert, de nature à préserver le site du Scheutbos de toute urbanisation, s'impose en raison des qualités exceptionnelles des terrains considérés,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrête le projet de Plan régional de développement modifiant le Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 comme suit :

Les prescriptions graphiques de la carte réglementaire de l'affectation du sol sont modifiées en telle manière que le périphérie de réserve foncière et d'intérêt culturel, historique ou esthétique ou d'embellissement, situé à Molenbeek Saint-Jean et à Anderlecht et dénommé site du Scheutbos est affecté en périphérie d'espaces verts et est soumis à la prescription B.10. des prescriptions urbanistiques littérales du plan régional de développement.

**Art. 2.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrête le projet de Plan régional d'affectation du sol modifiant le Plan de secteur de l'Agglomération bruxelloise arrêté le 28 novembre 1979 comme suit :

Les prescriptions graphiques du plan des affectations sont modifiées en manière telle que la zone de réserve à Molenbeek-Saint-Jean et à Anderlecht et dénommée site du Scheutbos, est affectée en zone d'espace vert et est soumise à la prescription 4.3. des prescriptions urbanistiques littérales du plan de secteur.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelle, le 6 octobre 1997.

Ch. PICQUE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

H. HASQUIN,

Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport

N. 98 — 290

[C - 97/31539]

**11 DECEMBER 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toekenning van toelagen voor stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van het arrondissement Brussel-Hoofdstad**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 december 1996 houdende de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de minister van Begroting;  
Op voorstel van minister van Stadsvernieuwing,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. G.O.M.B. : de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van het arrondissement Brussel-Hoofdstad;

2. De Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

F. 98 — 290

[C - 97/31539]

**11 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de subsides pour la mission de rénovation urbaine de la Société de développement régional pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, notamment l'article 13;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget;  
Sur proposition du Ministre de la Rénovation urbaine,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1. S.D.R.B. : la Société de développement régional pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale;

2. Le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

**3. De Minister :** de minister onder wiens bevoegdheid stadsvernieuwing valt.

4. Per vierkante meter woonruimte : de m<sup>2</sup> berekend vanaf de as van de muren van de gemeenschappelijke gedeelten tot de onbeklede buitenkant van de geveldraagmuur. Wat de bewoonbare zolderkamers betreft, wordt enkel rekening gehouden met dit gedeelte van de oppervlakte waarvan de hoogte berekend wordt vanaf de onderste kant van de plankenvloer tot het dak hoger dan een meter.

**Art. 2.** Binnen de grenzen van de kredieten die hiervoor in de Gewestbegroting worden voorzien en krachtens de voorwaarden en toepassingswijze die in dit besluit worden vastgelegd, is de Regering ertoe gemachtigd toelagen aan de GOMB toe te kennen om haar stadsvernieuwingsoptreden te kunnen volbrengen, meer bepaald door het verschaffen van woningen met het oog op hetzelf, de verkoop van die woningen tegen een prijs die niet hoger dan 35 000 BEF/netto bewoonbare m<sup>2</sup> is hetzelf, als tweede instantie met het oog op de verhuring ervan tegen een prijs (lasten niet inbegrepen) die jaarlijks niet hoger dan 6,5 % mag zijn op basis van de gesubsidieerde verkoopprijs van desbetreffende woning, evenwel met aanpassing aan de index.

De woningen dienen te worden verschaft op plaatsen waar duidelijk te weinig in woningen wordt geïnvesteerd, en waar tegelijk hetzelf een aanzienlijke verloedering van het bebouwd bestand is aangetreken ofwel er onbebouwde terreinen liggen die herkaveld of bouwrijp moeten worden gemaakt.

De woningen dienen bij voorkeur te worden verschaft binnen de ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting zoals vastgelegd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan.

## HOOFDSTUK II. — Verschaffingsvoorwaarden

**Art. 3.** Wanneer de GOMB woningen aan een rechtspersoon verkoopt, moet zij van de koper eisen dat hij zich ertoe verbint de hierna respectievelijk in artikelen 4 en 6 gestelde voorwaarden door haar verwervers of huurders te doen nakomen en dit gedurende een termijn van 10 jaar vanaf de eerste authentieke verkoopakte, ofwel vanaf de voorlopige oplevering van het gebouw in geval van aankoop op plan.

Wanneer de GOMB een woning of woningen aan natuurlijke personen verkoopt, welke verklaren de woning(en) niet zelf te willen betrekken- en bijgevolg niet aan de in artikel 4 gestelde voorwaarden moeten voldoen, dan moet zij van die kopers eisen dat ze er zich gedurende een termijn van 10 jaar vanaf de authentieke verkoopakte toe verbinden deze aan huurders te verhuren die aan de hierboven in artikel 6 gestelde voorwaarden beantwoorden.

Gedurende de termijn van 10 jaar zoals vermeld in 1° en 2°, moet de GOMB van haar medeovereenkomstsluitende partijen de nakoming van de volgende voorwaarden eisen :

1° de kopers mogen de woning(en) niet voor een hogere prijs doorverkopen dan de prijs toegestaan door de GOMB, hetzelf 35 000 BEF per m<sup>2</sup>, vermeerderd met de samengestelde interesses op de discontovoet van de Nationale Bank, berekend vanaf de datum van de eerste authentieke koopakte tot de nieuwe akte;

2° de kopers kunnen van hun huurders geen huurprijs (lasten niet inbegrepen) vragen die op jaarbasis hoger ligt dan 6,5 % aangepast aan de index vanaf de datum van de eerste authentieke koopakte en berekend op de gesubsidieerde verkoopprijs (aktekosten, BTW en registratie inbegrepen) van desbetreffende woning.

**Art. 4.** Voorwaarden waaraan de verwervers moeten voldoen.

§ 1. De GOMB wordt ertoe gehouden van de kopers bedoeld bij artikel 3 te eisen dat ze zich ertoe verbinden de woningen uitsluitend aan verwervers te verkopen die op hun erewoord voor waar zullen verklaren dat zij de hierna vermelde voorwaarden integraal zullen vervullen en er de nodige bewijsstukken voor zullen leveren.

De afgifte uiterlijk op de dag van de authentieke akte, van een getuigschrift van de registratie en van een afschrift van het aanslagbiljet die respectievelijk conform zijn de hieropvolgende punten 1°, 2° en 3°, vormt een voorwaarde die bij niet-uitvoering ervan opschorting van de verkoop tot gevolg heeft.

De GOMB mag een woning enkel aan verwervers verkopen die :

1° op het ogenblik van de aankoop in België niet over onroerende goederen beschikken waarvan het niet-geïndexeerde kadastral inkomen hoger ligt dan 30 000 BEF;

2° in België onderworpen zijn aan de personenbelasting;

**3. Le Ministre :** le Ministre qui a la rénovation urbaine dans ses attributions;

4. Le m<sup>2</sup> habitable : le m<sup>2</sup> calculé de l'axe des murs des parties communes au nu extérieur du mur porteur de la façade. Pour les combles habitables, la surface prise en considération est uniquement la partie dont la hauteur est calculée à partir du côté inférieur du plancher jusqu'au toit qui dépasse un mètre.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits prévus à cette fin au budget régional, le Gouvernement peut, aux conditions et selon les modalités fixées par le présent arrêté, octroyer des subsides à la SDRB pour la réalisation de sa mission de rénovation urbaine et, spécialement, pour la production de logements, en vue de leur vente à un prix ne pouvant excéder 35 000 BEF/m<sup>2</sup> net habitable, ou, à titre marginal, en vue de leur location à un loyer (charges non comprises) qui ne peut dépasser un revenu locatif annuel de 6,5 % indexé, calculé sur le prix de vente subsidié du logement concerné.

Les logements doivent être produits dans des sites où un déficit d'investissement résidentiel est avéré et qui se caractérisent soit par une dégradation importante du patrimoine bâti, soit par la présence de terrains non bâties nécessitant des remembrements ou des travaux de viabilisation.

Les logements doivent être produits préférentiellement dans l'espace de développement renforcé du logement tel que fixé par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le plan régional de développement.

## CHAPITRE II. — Conditions d'accès

**Art. 3.** Si la SDRB vend des logements à une personne morale, elle est tenue d'exiger de cet acheteur qu'il prenne l'engagement de faire respecter les conditions énoncées respectivement aux articles 4 et 6 ci-après durant un délai de 10 ans courant, soit depuis le premier acte authentique de vente par ses acquéreurs ou locataires, soit, en cas d'achat sur plan, depuis la réception provisoire du bâtiment.

Si la SDRB vend un ou des logements à des personnes physiques qui déclarent ne pas vouloir occuper elles-mêmes le(s) logement(s) - et donc ne doivent pas remplir les conditions indiquées à l'article 4, elle est tenue d'exiger de ces acheteurs qu'ils s'engagent pendant un délai de 10 ans à dater de l'acte authentique de vente à le(s) louer à des locataires qui répondent aux conditions précisées à l'article 6 ci-dessus.

Pendant le délai de 10 ans mentionné aux 1° et 2° ci-dessus, la SDRB doit exiger de ses cocontractants qu'ils s'engagent à respecter les conditions suivantes :

1° les acheteurs ne pourront revendre le(s) logement(s) précité(s) à un prix supérieur au prix consenti par la SDRB soit 35 000 BEF/m<sup>2</sup>, majoré des intérêts composés au taux d'escompte de la Banque nationale calculés depuis la date du premier acte authentique de vente jusqu'au nouvel acte;

2° les acheteurs ne pourront exiger de leurs locataires un loyer (charges non comprises) qui dépasse un revenu annuel de 6,5 % indexé à partir de la date du premier acte authentique de vente et calculé sur le prix de vente subsidié (frais d'acte, T.V.A. et enregistrement inclus) du logement concerné.

**Art. 4. Conditions à remplir par les acquéreurs**

§ 1<sup>er</sup>. La SDRB est tenue d'exiger des acheteurs visés à l'article 3 qu'ils s'engagent à vendre les logements uniquement à des acquéreurs qui certifieront sur l'honneur remplir intégralement les conditions reprises ci-dessous et qui en apporteront les preuves justificatives nécessaires.

La remise d'une attestation de l'enregistrement et d'une copie d'un avertissement-extrait de rôle conformes respectivement aux points 1°, 2° et 3° ci-dessous au plus tard le jour de l'acte authentique constitue une condition suspensive de la vente.

La SDRB ne peut vendre un logement qu'aux acquéreurs qui :

1° ne disposent pas à la date de l'achat de biens immobiliers en Belgique dont le revenu cadastral global non indexé est supérieur à 30 000 BEF;

2° sont soumis à l'impôt des personnes physiques en Belgique;

3° geen netto belastbaar inkomen hebben genoten dat hoger ligt dan 1 500 000 BEF, vermeerderd met 140 000 BEF voor de eerste persoon en, met 70 000 BEF voor elke persoon ten laste vanaf de tweede, voor het voorlaatste jaar dat de aankoop voorafgaat; deze bedragen zijn geïndexeerd op grond van de index van de verbruikslijnen die voor de maand december 1990 is bekendgemaakt;

4° zich ertoe verbinden zich binnen zes maanden na het tekenen van de koopakte in het aangekochte pand te domicilieren en er gedurende een termijn van 10 jaar na ondertekening van deze akte te verblijven, of dit volgens de modaliteiten die in punt 5° van dit artikel zijn vastgelegd door te verkopen;

5° er zich toe verbinden, wanneer hij het pand binnen 10 jaar na de authentieke koopakte doorverkoop, om hetzij het goed bij voorrang aan de GOMB aan te bieden, welke gedurende 60 werkdagen in de mogelijkheid wordt gesteld om dit te kopen voor een prijs die gelijk is aan de koopprijs vermeerderd met de samengestelde interesses op discontovoet van de Nationale Bank berekend vanaf de datum van de authentieke koopakte tot de authentieke verkoopakte aan de GOMB, hetzij om aan de GOMB een vergoeding terug te storten die overeenstemt met 30 % van de koopprijs.

§ 2. Gedurende het verloop van de termijn van 10 jaar en in geval van overmacht kunnen de kopers van de GOMB de toelating krijgen om de woning die zij hebben verworven te verhuren vóór alleer de termijn van 10 jaar verstrekken is, mits voorafgaande en schriftelijke toestemming van de GOMB en mits nakoming van dezelfde voorwaarden als die welke zijn vastgelegd in artikel 3, derde lid, 2° en 6.

#### **Art. 5. Verkoop van woningen op plan of in aanbouw.**

Wanneer de woningen op plan of in aanbouw worden verkocht, dan gaat de termijn zoals vermeld in artikelen 3, 4, 7 en 8 in vanaf de datum van voorlopige oplevering der privatiële gedeelten van desbetreffende woning (overhandiging van de sleutels) en niet vanaf de datum van de eerste authentieke koopakte.

#### **Art. 6. Voorwaarden waaraan de huurders moeten voldoen.**

De GOMB wordt ertoe gehouden enkel woningen te verhuren aan huurders die op hun ereklaar voor waar zullen verklaren dat zij de hierna gestelde voorwaarden in hun geheel zullen vervullen en er de nodige bewijsstukken van zullen leveren. Zij wordt ertoe gehouden van de in artikel 3 bedoelde kopers de naleving van deze verplichting te eisen.

Mogen een woning huren enkel de huurders die :

1° in België onderworpen zijn aan de personenbelasting;

2° voor het voorlaatste jaar dat de huurovereenkomst voorafgaat, geen netto belastbaar inkomen hebben genoten dat hoger ligt dan 1 500 000 BEF, vermeerderd met 140 000 BEF voor de eerste persoon ten laste en met 70 000 BEF voor elke persoon ten laste vanaf de tweede; deze bedragen zijn geïndexeerd op grond van de index van de verbruikslijnen die voor de maand november 1990 zijn bekendgemaakt;

3° zich ertoe verbinden zich binnen een maand na inwerkingtreding van hun huurovereenkomst op het gehuurde pand te domicilieren en er te verblijven.

**Art. 7.** De GOMB zal in haar verkoopakten een clausule moeten invoegen volgens welke de koper, vooraleer de termijn van 10 jaar vanaf de eerste authentieke koopakte verstrekken is de GOMB een schadeloosstelling is verschuldigd ten belope van 30 % van de aan de GOMB betaalde prijs indien hij :

1° de woning(en) aan kopers verkoopt die de in artikel 4 gestelde voorwaarden niet vervullen of de woning(en) aan huurders verhuurt die de in artikel 6 gestelde voorwaarden niet vervullen;

2° de prijsvoorraad voor het verkopen of het huren zoals vastgesteld in artikel 3, derde lid niet nakomt.

**Art. 8.** Binnen de termijn van 10 jaar vanaf de authentieke koopakte van een woning dienen de in artikel 3, 4, 6 en 7 gestelde voorwaarden naargelang het geval, in de verkoopcontracten, authentieke akten of huurovereenkomsten voor te komen.

#### **Art. 9. Controle op de nakoming van de toegangsvoorwaarden.**

De GOMB moet van haar medeovereenkomstsluitende partijen eisen dat zij zich ertoe verbinden de bij contract bepaalde volgende voorwaarden na te komen :

##### **§ 1. 1° In geval van doorverkoop**

Iedere koper is verplicht zijn notaris erom te verzoeken de GOMB in kennis te stellen van het voornemen een gesubsidieerde woning te verkopen, wanneer dit zou gebeuren vooraleer de aldus herbepaalde termijn van 10 jaar verstrekken is.

3° n'ont pas bénéficié pour l'avant-dernière année précédent l'année de l'acquisition d'un revenu net imposable supérieur à 1 500 000 BEF, majoré de 140 000 BEF pour la première personne à charge et de 70 000 BEF pour chaque personne à charge à partir de la deuxième; ces montants sont indexés sur base de l'index des prix à la consommation publié pour le mois de novembre 1990;

4° s'engagent à fixer leur domicile légal dans les lieux achetés dans les six mois de l'acte d'acquisition et à y résider durant un délai de 10 ans après cet acte, ou à les revendre selon les modalités fixées au point 5° du présent article;

5° s'engagent, en cas de revente dans les 10 ans après l'acte authentique d'acquisition, soit à offrir par priorité le bien à la SDRB qui aura pendant 60 jours ouvrables la faculté de l'acquérir moyennant un prix égal au prix d'acquisition majoré des intérêts composés au taux d'escompte de la Banque nationale calculés depuis la date de l'acte authentique d'acquisition jusqu'à l'acte authentique de vente à la SDRB, soit à rembourser à la SDRB une indemnité correspondant à 30 % du prix d'acquisition.

§ 2. La SDRB pourra autoriser les acquéreurs, en cas de force majeure, à louer, avant l'expiration du délai de 10 ans, le logement qu'ils ont acquis, moyennant l'accord préalable et écrit de la SDRB et moyennant les mêmes conditions que celles indiquées à l'article 3, 3° alinéa, 2° et 6, durant le temps d'expiration du délai de 10 ans.

#### **Art. 5. Vente de logements sur plan ou en construction.**

En cas de vente de logements sur plan ou en construction, le délai de 10 ans mentionné aux articles 3, 4, 7 et 8 prend cours à la date de la réception provisoire des parties privatives du logement concerné (remise des clés) et non à la date du 1<sup>er</sup> acte authentique de vente.

#### **Art. 6. Conditions à remplir par les locataires**

La SDRB est tenue de louer les logements uniquement à des locataires qui certifieront sur l'honneur remplir intégralement les conditions reprises ci-dessous et qui apporteront les preuves justificatives nécessaires. Elle est tenue d'exiger des acheteurs visés à l'article 3 qu'ils respectent cette obligation.

Ne peuvent louer un logement que les locataires qui :

1° sont soumis à l'impôt des personnes physiques en Belgique;

2° n'ont pas bénéficié pour l'avant-dernière année précédent l'année du bail d'un revenu net imposable supérieur à 1 500 000 BEF, majoré de 140 000 BEF pour la première personne à charge et de 70 000 BEF pour chaque personne à charge à partir de la deuxième; ces montants sont indexés sur la base de l'index des prix à la consommation publié pour le mois de novembre 1990;

3° s'engagent à fixer leur domicile légal dans les lieux loués dans le mois de l'entrée en vigueur de leur bail et à y résider.

**Art. 7.** La SDRB devra insérer dans ses contrats de vente, une clause en vertu de laquelle tout acheteur est redévable à la SDRB de dommages-intérêts équivalents à 30 % du prix payé à la SDRB au cas où, avant l'expiration du délai de 10 ans depuis le premier acte authentique de vente,

1° il vend ce(s) logement(s) à des acquéreurs qui ne remplissent pas les conditions prévues à l'article 4 ou le(s) loue à des locataires qui ne remplissent pas les conditions prévues à l'article 6;

2° il ne respecte pas les conditions de prix de vente ou de location prévus à l'article 3, 3° alinéa.

**Art. 8.** Dans un délai de 10 ans depuis le premier acte authentique de vente d'un logement, les conditions énoncées aux articles 3, 4, 6 et 7 devront, selon le cas, figurer dans les compromis de vente, les actes authentiques ou les contrats de location.

#### **Art. 9. Contrôle du respect des conditions d'accès.**

La SDRB doit exiger de ses cocontractants qu'ils s'engagent à respecter contractuellement les conditions suivantes. :

##### **§ 1<sup>er</sup>. 1° En cas de revente**

Tout acquéreur est tenu d'inviter son notaire à notifier à la SDRB un projet d'acte de vente d'un logement subsidié qui interviendrait avant la fin du délai de 10 ans redéfini.

**§ 2. 2° Uit hoofde van de koper/bewoner en de huurder**

De koper/bewoner of de huurder is verplicht, en dit uiterlijk bij de ondertekening van de koopakte, om aan de GOMB een afschrift van zijn aanslagbiljet en een getuigschrift van de registratie over te maken.

De koper/bewoner of de huurder moet aan de GOMB een woonplaatsattest overmaken binnen zes maanden te rekenen vanaf ingang van de voormelde termijn van 10 jaar. Deze verplichting wordt jaar na jaar hernieuwd.

De koper/ bewoner die van de GOMB de toestemming heeft gekregen om zijn woning conform artikel 4, § 2 te verhuren, is verplicht zich te schikken naar de bepalingen zoals vermeld in § 3.

**§ 3. 3° Uit hoofde van de koper/investeerder**

Voor de dag van ondertekening van de huurovereenkomst dient de koper/investeerder een afschrift van het aanslagbiljet van de huurder op te eisen. Binnen één maand na ondertekening ervan dient hij dit dokument alsook een afschrift van de huurovereenkomst naar de GOMB te versturen.

De koper/ investeerder dient zijn huurder ertoe te verplichten om binnen een maand na ingang van de huurovereenkomst een woonplaatsattest aan de GOMB door te geven. Deze verplichting wordt jaarlijks hernieuwd. De koper/investeerder moet dit elk jaar opnieuw doen namelijkwanneer hij de indexaanpassing van de huurprijs bij de verjaardag van de huurovereenkomst ter kennis geeft.

De koper/ investeerder wordt ervan verwittigd dat de GOMB zich het recht voorbehoudt om rechtstreeks bij de huurders na te gaan of de maximaal toegestane huurprijs wel geëerbiedigd wordt.

**HOOFDSTUK III. — *Het driejarenplan***

**Art. 10. § 1.** De toegekende toelagen mogen enkel aangewend worden voor projecten waarbij woningen worden verschaft zoals bepaald in een meerjaren-investeringsplan dat aan de minister aan de Regering ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Onder "investering" dient te worden verstaan alle operaties die nodig zijn voor de renovatie, de bouw en de verhoogde aantrekkelijkheid en bewoonbaarheid van een stedelijk gebied dat door de Regering wordt afgebakend met de bedoeling dit grotendeels voor bewoning door mensen met een middelgroot inkomen, d.i. conform artikelen 2 tot en met 9 beschikbaar te maken.

De investering bestaat uit drie opeenvolgende stadia :

1° de voorafgaande studies, met name, de studies nodig voor het opmaken van een project waarbij woningen verschaft worden, meer bepaald stedenbouwkundige studies en erkennings-, haalbaarheids-, rendabiliteits, marketing, begeleidings- en omkaderingsstudies;

2° de verwervingen, met name de verwervingen en vestiging van zakelijke rechten onder bezwarende titel met betrekking tot bebouwde of onbebouwde terreinen, handelingen om de gebouwen te beschermen, maatregelen die het gebouw in stand houden door het te ondersteunen en te schoren, handelingen tegen parasieten, bescherming tegen de vochtigheid alsook de onroerende voorheffing, de schadeloosstelling voor contractbreuk, de heffingen en verzekeringen en de kapitaaldeelneming in gemengde bedrijven. Deze verwervingen of vestigingen moeten worden voorafgegaan door een raming van de aankoopkosten alsook door een plan van vastgoedrealisatie waarbij de weerslag van de grondprijs wordt bepaald, meer bepaald een grondprijsplafond (verhouding bruto koopprijs van het terrein/m<sup>2</sup> met het gebouwde) op grond van de minimale en maximale mogelijkheden van de site, namelijk op grond van het vereiste programma om het project rendabel te maken en van het toegelaten vastgoedprogramma op de site; voor de woningen mag de grondprijs niet hoger liggen dan 5 000 BEF/m<sup>2</sup>; de Regering mag door een met bijzondere en wezenlijke redenen omklede beslissing van dit plafond afwijken;

3° de verwezenlijkingen, met name de investeringen die werden uitgevoerd door deelnemingen van de privé sector en die pas worden gedaan nadat de volgende stadia van voorafgaande studies en verwerving of vestiging van zakelijke rechten onder bezwarende titel zijn doorlopen, namelijk :

a) de renovatie, het slopen, het bouwen van gebouwen;

b) de aanleg van de aan de gebouwen aangrenzende openbare ruimte en de werken die hier technisch mee verbonden zijn ( parkeerterreinen, stoepen, riolering, leidingen, vloerbedekking,...);

c) collectieve voorzieningen waarbij de aantrekkelijkheid en de bewoonbaarheid wordt verhoogd voor zover deze voorzieningen niet betoelaagd worden door een andere wettelijke of verordenende bepaling;

**§ 2. 2° Dans le chef de l'acquéreur/occupant et du locataire**

Au plus tard à la signature de l'acte de vente, l'acquéreur/occupant ou le locataire est tenu de remettre à la SDRB une copie de son avertissement-extrait de rôle et une attestation de l'enregistrement.

L'acquéreur/occupant ou le locataire est tenu de remettre à la SDRB un certificat de domiciliation dans les six mois du point de départ du délai de 10 ans précité. Cette obligation se renouvelle d'année en année.

L'acquéreur/occupant qui aura obtenu l'accord de la SDRB pour louer son logement conformément à l'article 4, § 2 est tenu de se conformer aux obligations énoncées au § 3.

**§ 3. 3° Dans le chef de l'acquéreur/investisseur**

L'acquéreur/investisseur est tenu d'exiger de son preneur une copie de l'avertissement-extrait de rôle de ce dernier pour le jour de la signature du bail. Il est tenu d'envoyer à la SDRB ce document ainsi qu'une copie du bail dans le mois de la signature.

L'acquéreur/investisseur est tenu d'exiger de son preneur que celui-ci transmette à la SDRB un certificat de domiciliation dans le mois de la prise de cours du bail. Cette obligation se renouvellera annuellement. L'acquéreur/investisseur la rappellera chaque année quand il communiquera l'indexation du loyer à la date anniversaire du bail.

L'acquéreur/investisseur est averti que la SDRB se réserve le droit de vérifier directement auprès des locataires le respect du loyer maximum autorisé.

**CHAPITRE III. — *Du plan triennal***

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Les subsides octroyés doivent être affectés uniquement à des projets de production de logements définis dans un plan pluriannuel d'investissements soumis au Ministre pour approbation par le Gouvernement.

Par "investissement", il faut entendre l'ensemble des opérations nécessaires pour rénover, construire et accroître l'attractivité et l'habitabilité d'un site urbain dont la délimitation est fixée par le Gouvernement à l'effet de l'affecter, pour la part essentielle, au logement moyen à destination d'une population à revenus correspondants conformément aux articles 2 à 9.

L'investissement comprend trois phases successives :

1° les études préalables, c'est-à-dire, les études nécessaires en vue de réaliser un projet de production de logements, notamment les études urbanistiques, de reconnaissance, de faisabilité, de rentabilité, de marketing, d'accompagnement et d'encadrement;

2° les acquisitions, c'est-à-dire, les acquisitions et constitutions de droits réels à titre onéreux portant sur des terrains bâties ou non bâties, les actions de préservation des immeubles, les mesures conservatoires par soutènements, traitements contre les parasites, protection contre l'humidité ainsi que le précompte immobilier, les indemnités de rupture de bail, les taxes et assurances et la participation au capital des sociétés d'économie mixtes. Elles doivent être précédées d'une estimation du coût d'acquisition et d'un programme de réalisation immobilière déterminant l'incidence foncière et, spécialement, un plafond d'incidence foncière (rapport prix d'achat du terrain/m<sup>2</sup> construit brut) défini sur base des potentialités minimales et maximales du site, c'est-à-dire sur base du programme requis pour que le projet soit rentable et du programme immobilier autorisé sur le site; pour les logements, l'incidence foncière ne peut excéder 5 000 BEF/m<sup>2</sup> brut, le Gouvernement peut, par une décision spécialement et substantiellement motivée, déroger à ce plafond;

3° les réalisations, c'est-à-dire les investissements réalisés par le biais de participations avec le secteur privé et prenant cours après les phases d'études préalables et d'acquisition ou de constitution de droits réels à titre onéreux, à savoir :

a) la rénovation, la démolition, la construction d'immeubles;

b) l'aménagement de l'espace public adjacent aux immeubles et les travaux qui y sont techniquement liés (parkings, trottoirs, égouts, canalisations, terrassement,...);

c) les équipements collectifs accroissant l'attractivité et l'habitabilité dans la mesure où ces équipements ne sont pas subsidiés par une autre disposition légale ou réglementaire;

d) de studies, de bodemonstering, de verscheidene erkenningen vereist voor de voormalde werken;

e) de omkadering, de maatschappelijke begeleiding en de promotiekosten, inclusief de voorlichting en de bewustmaking van de inwoners over de renovatie van hun goederen en over de openbare hulpverlening terzake binnen de perimeter van optreden van de GOMB, voor zover deze kosten niet door de werkingsbegroting van de GOMB worden gedragen.

§ 2. Het meerjareninvesteringsplan moet de begrotingsevenwicht kunnen waarborgen van de projecten naargelang de toegekende toelagen en de hieruit voortvloeiende ontvangsten.

Dit meerjarenplan bepaalt :

1° de woningprojecten waarvan de bouw aangevat moet worden binnen drie jaar na goedkeuring ervan; de Regering kan deze termijn verlengen doch zonder vijf jaar te overschrijden;

2° de rechtsmiddelen ter beschikking gesteld voor elk project met inbegrip in geval van onteigening, van het voorstellen van een vervangingswoning aan de bewoners de wijze van partnerschap met de privé sector wordt er in bepaald; in het bijzonder de procedure van offerte-aanvraag bij de privé partners (voorwaarden van ontvankelijkheid, beoordelingscriteria, bestek...) dient er te worden omschreven, alsook de controleprocedure die na de oprichting van de gemengde bedrijven dienen te worden ingesteld; ieder gemengd bedrijf is verplicht om regelmatig een verslag over te maken dat enerzijds informatie bevat betreffende de beoordeling van de juridische en financiële structuur van de privé-partners en anderzijds, een activiteitenverslag over de renovatie-operatie(s) die door het gemengde bedrijf wordt(worden) beheerd;

3° de vervaltijd voor de verwezenlijking van elk project;

4° de financieringsmodaliteiten van elk project, namelijk een vast goedrealisatieprogramma waarbij de grondprijs van het project bepaald wordt, alsmede een uitsplitsing van de openbare en privé tegemoetkomingen;

5° de perimeter van optreden van de GOMB, namelijk de geografische ruimte die aangrenst bij bepaalde stadsvernieuwingsoperaties gevoerd door de GOMB waarin het Gewest zijn begrotingsmiddelen bij voorkeur aanwendt of aan de door hem gesubsidieerde personen uitkeert om het Brusselse woningenpark op te waarderen.

Na goedkeuring van het driejaarplan door de Regering, legt de minister het bedrag van de toelagen vast die jaarlijks worden voorzien voor de projecten opgenomen in dit driejaarplan.

Behoudens in geval van overmacht worden bij overschrijding van de termijnen van het meerjarenplan de niet aangewende toelagen teruggestort evenals, in voorkomend geval de overdracht om niet naar het Gewest van de verworven goederen.

§ 3. Iedere aanvraag tot wijziging van het meerjarenplan wordt door de raad van bestuur van de GOMB aan de minister gericht en gerechtvaardigd.

De wijzigingen gebonden aan de vervaltermijn voor de verwezenlijking van een project moeten door de minister worden goedgekeurd. De overige wijzigingen moeten door de Regering worden goedgekeurd. De uitgaven waarvoor de raad van bestuur tot een subsidiërsaanvraag zou overgaan kunnen door de GOMB enkel aangewend worden na vormelijke inlassing ervan in het driejaarplan.

§ 4. De leden van de overlegcommissies opgericht krachtens artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedebouw waarover de Regering een hierarchische controle of een controle van toezicht uitoefent en de overheid die zich over een aanvraag tot een milieuattest of -vergunning of tot een stedenbouwkundige attest of stedenbouwkundige vergunning uitspreken, kunnen aan de bouwheer van een door het Gewest gesubsidieerd woning-bouwproject van de GOMB, die voorwaarden opleggen die de elementen zouden kunnen wijzigen die gebruikt werden om het bedrag van de toegekende toelage te berekenen. Indien in voorkomend geval trouwens het begrotingsevenwicht van het project in het gedrang wordt gebracht of indien de verwezenlijking van andere projecten opgenomen in het meerjarenplan hierdoor getroffen wordt, dan kan het project door de Regering opgegeven worden en uit het meerjarenplan geschrapt.

d) les études, les sondages de sol, les reconnaissances diverses liées aux travaux précités;

e) l'encadrement, l'accompagnement social et les frais de promotion, en ce compris l'information et la sensibilisation des habitants à la rénovation de leurs biens et aux aides publiques en la matière dans le périmètre d'intervention de la SDRB, dans la mesure où ces frais ne sont pas pris en charge par le budget de fonctionnement de la SDRB.

§ 2. Le plan pluriannuel d'investissements doit garantir l'équilibre budgétaire des projets en fonction des subsides octroyés et des recettes qu'ils génèrent.

Ce plan pluriannuel définit :

1° les projets de logements dont la construction doit être entamée dans les trois ans de son adoption; le Gouvernement peut prolonger ce terme sans qu'il puisse toutefois excéder cinq ans;

2° les moyens juridiques qui seront mis en œuvre pour chaque projet, en ce compris pour proposer un logement de remplacement aux occupants en cas d'expropriation; le mode de partenariat avec le secteur privé y est défini; spécialement, la procédure d'appel à la concurrence auprès des partenaires privés (conditions de recevabilité, critères d'appréciation, cahier des charges,...) devra être décrite, de même que les procédures de contrôle à mettre en place après la création des sociétés d'économie mixte; à tout le moins, chaque société d'économie mixte devra être obligée de communiquer périodiquement au Conseil d'Administration de la SDRB un rapport contenant, d'une part, des informations relatives à l'évaluation de la structure juridique et financière des partenaires privés et d'autre part, un compte rendu d'activité sur la ou les opérations de rénovation gérées par la société d'économie mixte;

3° les échéances de réalisation de chaque projet;

4° les modalités de financement de chaque projet, c'est-à-dire notamment un programme de réalisation immobilière déterminant l'incidence foncière du projet et une ventilation des interventions publiques et privées;

5° le périmètre d'intervention de la SDRB c'est-à-dire l'espace géographique avoisinant certaines opérations de rénovation urbaine menées par la SDRB au sein duquel sont affectés préférentiellement les moyens budgétaires dont la Région dispose où qu'elle alloue aux personnes qu'elle subside pour réhabiliter l'habitat bruxellois.

Après approbation par le Gouvernement du plan triennal, le Ministre engage le montant des subsides prévus annuellement pour les projets arrêtés dans ce plan triennal.

Sauf en cas de force majeure, le dépassement des délais du plan pluriannuel entraîne le remboursement des subsides non utilisés et, s'il échoue, le transfert à titre gratuit à la Région des biens acquis.

§ 3. Toute demande de modification du plan triennal sera adressée par le conseil d'administration de la SDRB au Ministre et justifiée.

Les modifications liées à l'échéancier de réalisation d'un projet devront faire l'objet d'un accord du Ministre. Les autres modifications devront faire l'objet d'un accord du Gouvernement. Les dépenses pour lesquelles le conseil d'administration de la SDRB solliciterait une demande de subside ne peuvent être mises en œuvre par la SDRB qu'après leur introduction formelle dans le plan triennal.

§ 4. Les membres des commissions de concertations créées en vertu de l'article 11 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme sur lesquels le Gouvernement exerce un contrôle hiérarchique ou de tutelle et les autorités compétentes pour statuer sur une demande de certificat ou de permis d'environnement ou d'urbanisme peuvent imposer au maître d'œuvre d'un projet de construction de logements de la SDRB qui est subventionné par la Région des conditions de nature à modifier les éléments ayant servi à calculer le montant du subside alloué. Toutefois, si, dans ce cas, l'équilibre financier du projet est mis en péril ou si la réalisation d'autres projets arrêtés dans le plan pluriannuel s'en trouve affectée, le projet peut être abandonné et retiré du plan pluriannuel par le Gouvernement.

**HOOFDSTUK IV. — *Betalingswijze van de toelagen***

**Art. 11.** De studies die het project voorafgaan zijn 100 % betoelaagbaar. Het bedrag van de toegekende toelage voor deze studies wordt evenwel afgetrokken van de globale toelage met betrekking tot desbetreffend project.

Door de goedkeuring van het driejaren-investeringsplan alsmede de budgettaire vastlegging van het toelagebedrag dat jaarlijks voorzien wordt voor de in dit driejarenplan opgenomen projecten, wordt de minister in staat gesteld de toelage, zo nodig geleidelijk per schijf, te ordonnanceren en dit op voorstelling van de verklaringen van schuldbordering en bewijsstukken voor de vereffende uitgaven.

De storting van de toelage ten belope van het naar behoren gerechtvaardigd bedrag heeft niet voor gevolg dat er uit hoofde van de GOMB een onvoorwaardelijk recht op toekenning van de toelage wordt geschapen, aangezien elke storting geacht wordt gestort te zijn als dekkingsfonds.

**Art. 12.** De verwervingen en vestigingen van zakelijke rechten ten bezwarende titel die in het raam van een project worden uitgevoerd zijn tegen 100 % betoelaagbaar. Het toelagebedrag voor deze verwervingen en oprichtingen van zakelijke rechten ten bezwarende titel wordt trouwens afgetrokken van de globale toelage met betrekking tot desbetreffend project.

Door goedkeuring van het driejareninvesteringsplan evenals de budgettaire vastlegging van het toelagebedrag dat jaarlijks voorzien wordt voor de in dit driejarenplan opgenomen projecten wordt de minister in staat gesteld om de toelage, zonodig geleidelijk per schijf, te ordonnanceren, op voorstelling van de verklaringen van schuldbordering en de bewijsstukken van de te vereffenen uitgaven.

De storting van de toelage ten belope van het naar behoren gerechtvaardigde bedrag heeft niet voor gevolg dat er uit hoofde van de GOMB een onvoorwaardelijk recht op de toelage wordt geschapen, aangezien elke storting geacht wordt gestort te zijn als dekkingsfonds.

**Art. 13.** In de dossiers voor de aanvraag van subsidies voor de verwezenlijkingen wordt het realisatieprogramma opgenomen evenals de volledige uitsplitsing van de voorziene uitgaven alsook een financieel plan waarin de verdeling van de investeringen tussen de openbare en de privé-sector worden vermeld, evenals het hierbij horende vervalboek.

Het aandeel van de openbare investeringen wordt onderworpen aan geordonnerde vooruitzichten.

Door goedkeuring van het driejareninvesteringsplan evenals de budgettaire vastlegging van het toelagebedrag dat jaarlijks wordt voorzien voor de in dit driejarenplan opgenomen projecten wordt de minister in staat gesteld om de toelage, zo nodig geleidelijk per schijf, te ordonnanceren, op voorstelling van de verklaringen van schuldbordering en van de bewijsstukken voor de vereffende uitgaven.

De storting van de toelage ten belope van het naar behoren gerechtvaardigd bedrag heeft niet voor gevolg dat er uit hoofde van de GOMB een onvoorwaardelijk recht op toekenning van de toelage wordt geschapen, aangezien elke storting geacht wordt gestort te zijn als dekkingsfonds.

**Art. 14.** Voor elk project apart houdt de GOMB een boekhouding bij.

Een toelage met betrekking tot een stadium van een project (voorafgaande studies, verwerving en vestiging van zakelijke rechten onder bezwarende titel of verwezenlijkingen) of een toelageschijf mag enkel worden uitbetaald indien de bewijsstukken voor de aanwending van de toelage of de toelageschijf die reeds werd vereffend en op hetzelfde project slaat door de minister, of door de hiertoe gemachtigde ambtenaar werden goedgekeurd.

Per project mogen alle toelagen met betrekking tot de verschillende stadia niet hoger liggen dan 30 % van de geraamde kosten op de hele verschaffing van geconventioneerde woningen. De Regering is ertoe gemachtigd, mits een met redenen omklede beslissing en naargelang het vestigingsgebied van de woningen, om van dit percentage af te wijken, zonder hiervoor het toelagebedrag met 50 % te overschrijden.

**Art. 15. § 1.** Wanneer een project voltooid is legt de GOMB een eindverslag voor van alle gevoerde operaties met zo nodig een voorstel van de terugbetaling van een gedeelte of het geheel van de toegekende toelage : deze wordt opnieuw aangewend voor gelijksoortige operaties die door de Regering zijn goedgekeurd.

De Regering beslist over het voorstel van terugbetaling op voorstel van de minister en op grond van het eindverslag van de GOMB.

**CHAPITRE IV. — *De la procédure de liquidation des subsides***

**Art. 11.** Les études préalables relatives à un projet sont subsidiables à 100 %. Toutefois, le montant du subside octroyé pour ces études viendra en déduction du subside global relatif au projet concerné.

L'approbation du plan triennal d'investissement et l'engagement budgétaire du montant des subsides prévus annuellement pour les projets arrêtés dans ce plan triennal permettent au Ministre, sur présentation de déclarations de créance et de justificatifs des dépenses à effectuer, d'ordonnancer le subside, s'il échet progressivement par tranche.

Le versement de la subvention à concurrence du montant justifié n'a pas pour conséquence de créer dans le chef de la SDRB un droit inconditionnel à l'octroi de la subvention, chaque versement étant considéré comme ayant été versé à titre de provision.

**Art. 12.** Les acquisitions et constitutions de droits réels à titre onéreux réalisées dans le cadre d'un projet sont subsidiables à 100 %. Toutefois, le montant du subside octroyé par ces acquisitions et constitutions de droits réels à titre onéreux viendra en déduction du subside global relatif au projet concerné.

L'approbation du plan triennal d'investissement et l'engagement budgétaire du montant des subsides prévus annuellement pour les projets arrêtés dans ce plan triennal permettent au Ministre, sur présentation de déclarations de créance et de justificatifs des dépenses à effectuer, d'ordonnancer le subside, s'il échet progressivement par tranche.

Le versement de la subvention à concurrence du montant justifié n'a pas pour conséquence de créer dans le chef de la SDRB un droit inconditionnel à l'octroi de la subvention, chaque versement étant considéré comme ayant été versé à titre de provision.

**Art. 13.** Les dossiers de demande de subsidiation des réalisations indiquent le programme de réalisation et la ventilation complète des dépenses prévues ainsi qu'un plan financier prévisionnel de répartition des investissements entre les secteurs publics et privés et un échéancier y afférent.

La part des investissements publics fait l'objet de prévisions d'ordonnancement.

L'approbation du plan triennal d'investissement et l'engagement budgétaire du montant des subsides prévus annuellement pour les projets arrêtés dans ce plan triennal permettent au Ministre, sur présentation de déclarations de créance et de justificatifs des dépenses à effectuer, d'ordonnancer le subside, s'il échet progressivement par tranche.

Le versement de la subvention à concurrence du montant justifié n'a pas pour conséquence de créer dans le chef de la SDRB un droit inconditionnel à l'octroi de la subvention, chaque versement étant considéré comme ayant été versé à titre de provision.

**Art. 14.** La SDRB tient une comptabilité, projet par projet.

Un subside relatif à une phase d'un projet (études préalables, acquisition et constitution de droits réels à titre onéreux ou réalisations) ou une tranche de subside ne peut être liquidé que si les preuves de l'usage du subside ou de la tranche de subside déjà liquidée et relatif au même projet ont été approuvées par le Ministre ou le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin.

Par projet, l'ensemble des subsides relatifs aux diverses phases ne pourront pas dépasser 30 % du coût estimé de la totalité des logements conventionnés produits. Le Gouvernement peut, par une décision motivée, en fonction de la zone d'implantation des logements, déroger à ce taux, sans pour autant dépasser un taux de subside de 50 %.

**Art. 15. § 1<sup>er</sup>.** A la fin de la réalisation d'un projet, la SDRB présente un rapport final de toutes les opérations menées avec proposition, s'il échet, d'un remboursement d'une partie ou de la totalité du subside octroyé : celui-ci est réaffecté à des opérations similaires approuvées par le Gouvernement.

Le remboursement proposé est décidé par le Gouvernement sur proposition du Ministre et sur base du rapport final de la SDRB.

§ 2. Indien het werk op de bouwplaats niet werd aangevat binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de toekeping der toelagen zoals bedoeld bij artikel 12, dan vervallen de verworven goederen en de zakelijke rechten gevestigd onder bezwarende titel om niet aan het Gewest, behoudens in geval van overmacht.

**Art. 16.** De opbrengst van de verkochte goederen die in het raam van dit besluit het voorwerp hebben uitgemaakt van een subsidiëring, maakt het voorwerp uit van een specifieke inschrijving in de boekhouding van de GOMB en dit na aftrekking van het aandeel dat door de privé-sector werd geïnvesteerd.

De heraanwending van de bedragen voor gelijksoortige operaties wordt door de Regering goedgekeurd.

**Art. 17.** Naast de wettelijke en verordenende bepalingen met betrekking tot de controle, de toekeping en de aanwending der toelagen, maakt de GOMB jaarlijks een verslag op over de verwezenlijking en de vorderingsstaat van elk project.

Dit verslag wordt aan de Minister overgemaakt die dit aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering doorgeeft.

Het Rekenhof oefent zijn toezicht geval per geval uit.

Bij onstentenis van naleving door de GOMB van haar verplichtingen vordert het Gewest van rechtswege de toegekende toelagen terug en dit voor elk project.

**Art. 18.** Het besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 1990, betreffende de toekeping van investeringstoelagen voor de renovatieopdracht toevertrouwd aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van het arrondissement Brussel-Hoofdstad, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest van 24 oktober 1991 wordt opgeheven.

Het blijft niettemin van toepassing voor de projecten die opgenomen zijn in het driejareninvesteringsplan 1996-1998 zoals op 18 juli 1996, door de Regering vastgelegd en op 12 december 1996 door de Regering gewijzigd. In dit geval worden de bepalingen betreffende de samenstelling van de aanvraagdossiers tot toelagen en de controle op de aanwending ervan vervangen door de bepalingen van dit besluit.

**Art. 19.** Dit besluit heeft geen uitwerking meer indien de hierdoor ingestelde toelage in de algemene uitgavenbegroting niet meer onderworpen wordt aan een bijzondere bepaling waarbij de aard van die toelage gepreciseerd wordt.

Brussel, 11 december 1997.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Stadsvernieuwing,  
D. GOSUIN

§ 2. Sauf en cas de force majeure, dans le cas où le début du chantier de réalisation n'a pas eu lieu dans un délai de cinq ans à dater de l'octroi des subsides visés dans l'article 12, les biens acquis et les droits réels constitués à titre onéreux sont cédés gratuitement à la Région.

**Art. 16.** Le bénéfice des projets ayant fait l'objet d'une subsidiation dans le cadre du présent arrêté et le bénéfice produit par les sociétés d'économie mixtes font l'objet d'une inscription comptable spécifique dans les livres de la SDRB.

La réaffectation des sommes à des opérations similaires est approuvée par le Gouvernement.

**Art. 17.** Outre les dispositions légales et réglementaires relatives au contrôle, à l'octroi et à l'emploi des subventions, la SDRB établit annuellement un rapport sur la réalisation et l'état d'avancement de chaque projet.

Ce rapport est transmis au Ministre qui en donne communication au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour des Comptes exerce sur pièces son contrôle.

A défaut, pour la SDRB de respecter les obligations mises à sa charge, la Région récupère d'office le montant des subventions allouées, projet par projet.

**Art. 18.** L'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 1990, relatif à l'octroi de subsides d'investissements pour la mission de rénovation confiée à la Société de développement régional pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 octobre 1991 est abrogé.

Néanmoins, il reste d'application pour les projets mentionnés dans le plan triennal d'investissement 1996-1998 tel qu'arrêté par le Gouvernement le 18 juillet 1996, modifié par le Gouvernement le 12 décembre 1996. Dans ce cas, les dispositions relatives à la composition des dossiers de demandes de subvention et au contrôle de leur usage sont remplacées par les dispositions du présent arrêté.

**Art. 19.** Le présent arrêté cesse de sortir ses effets si le subside qu'il organise ne fait plus l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature.

Bruxelles, le 11 décembre 1997.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Rénovation urbaine,  
D. GOSUIN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[S - C - 97/14291]

**15 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van de overweg nr. 13 op de lijn 42 : Rivage-Troisvierges, te Salmchâteau, machtigt in het kader van de elektrificatie van de lijn**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgelden en politiereglementen op de spoorwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 houdende de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, inzonderheid op artikel 1bis, vervangen door de wet van 21 maart 1991;

Overwegende dat de Ministerraad op 5 juli 1996 in het kader van het tienjarenplan 1996 - 2005 voor de investeringen van de N.M.B.S. de modernisering en de elektrificatie van de spoorlijn 42 : Rivage-Troisvierges heeft goedgekeurd;

Overwegende dat volgens de vooropstaande planning de elektrische tractie op de genoemde spoorlijn tegen mei 1999 in dienst dient gesteld te worden;

Overwegende dat de elektrische exploitatiemethode van deze spoorlijn met snellere en geluidlozere treinen een passende beveiliging en zo mogelijk de afschaffing der overwegen noodzakelijk maakt;

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[S - C - 97/14291]

**15 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 13 de la ligne 42 : Rivage-Troisvierges, à Salmchâteau, dans le cadre de l'électrification de la ligne**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges notamment l'article 1bis, remplacé par la loi du 21 mars 1991;

Considérant que le Conseil des Ministres du 5 juillet 1996 dans le cadre du plan décennal 1996-2005 pour les investissements de la S.N.C.B. a approuvé la modernisation et l'électrification de la ligne 42 : Rivage-Troisvierges;

Considérant que, suivant le calendrier établi, la traction électrique sur la ligne précitée doit être mise en service en mai 1999;

Considérant que le mode d'exploitation électrique de cette ligne ferroviaire avec des trains plus rapides et moins bruyants nécessite une protection appropriée au droit des passages à niveau et, si possible, leur suppression;

Overwegende dat aldus in het belang van de veiligheid van het treinen wegverkeer alsook ter bevordering van de regelmaat der spoorexploitatie de overweg 13 op de spoorlijn 42 : Rivage-Troisvierges te Salmchâteau wegens zijn aard en ligging prioritair voor afschaffing in aanmerking komt;

Overwegende dat hiertoe ingevolge de plaatselijke toestand de verbetering en herinrichting van de omleidingswegen en de aanpassing van een bestaand bruggetje als onderdoorgang voor voetgangers vanuit technisch, landschappelijk en financieel oogpunt de best passende oplossing vormt voor eventuele verkeersproblemen, veroorzaakt door de afschaffing van genoemde overweg;

Overwegende dat de met het plan nr. DV-0420-068.315-001 beschreven werken aan het gestelde doel beantwoorden;

Overwegende dat het openbaar onderzoek waaraan voornoemd plan onderworpen werd geen gegronde bezwaren opgeleverd heeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is gemachtigd tot de afschaffing van overweg nr. 13 op de lijn 42 : Rivage-Troisvierges te Salmchâteau in het kader van de elektrificatie van de lijn, zoals aangegeven op het werkplan nr. DV-0420-068.315-001, gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

[S – C – 97/14290]

**15 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg 3 op de spoorlijn 94 Doornik - Rijsel, te Blandain, machtigt ten gevolge van de afschaffing van de weg die de zone van Doornik-West II doorkruist**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgeleden en politiereglementen op de spoorwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 houdende de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, inzonderheid op artikel 1bis, vervangen door de wet van 21 maart 1991;

Overwegende dat de weg die de zone van Doornik-West II doorkruist en uitkomt op de spoorlijn Doornik-Rijsel zoals aangegeven op het plan nr. D3228-94-73, afgeschafft werd, heeft de overweg nr. 3 geen reden van bestaan meer omdat de toegangsweg is opgebroken;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is gemachtigd tot de afschaffing van overweg 3 op de lijn 94 Doornik-Rijsel te Blandain als gevolg van de afschaffing van de weg die de zone van Doornik-West II doorkruist zoals aangegeven op plan nr. D3228-94-73, gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

Considérant que, dans l'intérêt de la sécurité du trafic tant ferroviaire que routier et afin de promouvoir la régularité de l'exploitation ferroviaire, le passage à niveau 13 de la ligne ferrée 42 : Rivage-Troisvierges à Salmchâteau entre prioritairement en ligne de compte pour sa suppression;

Considérant que, en fonction de la situation locale, la stabilisation et l'amélioration de voiries de détournement et la mise en place d'un passage pour piétons sous les voies par l'emprunt du ponceau existant constitue d'un point de vue technique, d'aménagement rural et financier la solution la mieux appropriée aux éventuels problèmes causés par la suppression de ce passage à niveau;

Considérant que les travaux repris au plan n° DV-0420-068.315-001 répondent à l'objectif fixé;

Considérant que l'enquête publique auquel le plan précité a été soumis, n'a donné lieu à aucune objection;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Société nationale des Chemins de fer belges est autorisée à supprimer le passage à niveau n° 13 de la ligne 42 : Rivage-Troisvierges à Salmchâteau, dans le cadre de l'électrification de la ligne tel qu'indiqué au plan des travaux n° DV-0420-068.315-001, annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

[S – C – 97/14290]

**15 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau 3 de la ligne ferrée 94 Tournai-Lille, à Blandain, faisant suite à la suppression du chemin traversant le zoning de Tournai Ouest II**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges, notamment l'article 1<sup>er bis</sup> remplacé par la loi du 21 mars 1991;

Considérant que le chemin, traversant le zoning de Tournai Ouest II et aboutissant à la ligne ferrée 94 Tournai-Lille, tel qu'indiqué au plan n° D3228-94-73, a été supprimé, le passage à niveau n° 3 devenu sans issue, n'a plus de raison d'être;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Société nationale des Chemins de fer belges est autorisée à supprimer le passage à niveau 3 de la ligne 94 Tournai-Lille à Blandain suite à la suppression du chemin traversant le zoning de Tournai Ouest II, tel qu'indiqué au plan n° D3228-94-73, annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

[S - C - 98/14004]

**15 DECEMBER 1997 — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg 51 op de spoorlijn 12 Antwerpen-Essen, te Essen, machtigt mits omleiding van het verkeer langs bestaande wegenis**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgelden en politiereglementen op de spoornwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 houdende de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, inzonderheid op artikel 1bis, vervangen door de wet van 21 maart 1991;

Overwegende dat het in het belang van de veiligheid van het trein en wegverkeer en van een vlotte spoorexploitatie aangewezen is de overwegen op de lijn 12 Antwerpen-Essen af te schaffen en dat overweg 51 wegens zijn aard en ligging hiervoor prioritair in aanmerking komt;

Overwegende dat de omleiding van het verkeer langs de bestaande wegenis vanuit technisch, stedebouwkundig en financieel oogpunt de best passende oplossing vormt voor eventuele verkeersproblemen tengevolge van de afschaffing van voornoemd overweg;

Overwegende dat de met het plan nr.  $\frac{L12 - 226}{O}$  beschreven werken aan het gestelde doel beantwoorden;

Overwegende dat het openbaar onderzoek waaraan voornoemd plan onderworpen werd geen gegronde bezwaren opgeleverd heeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is gemachtigd tot de afschaffing van overweg 51 op de lijn 12 Antwerpen-Essen mits omleiding van het verkeer langs bestaande wegenis zoals aangegeven op plan nr.  $\frac{L12 - 226}{O}$ , gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

[S - C - 98/14004]

**15 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau 51 de la ligne ferrée 12 Anvers-Essen, à Essen, moyennant déviation de la circulation par des voiries existantes**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges, notamment l'article 1<sup>er</sup> bis remplacé par la loi du 21 mars 1991;

Considérant que, dans l'intérêt de la sécurité du trafic tant ferroviaire que routier et d'une exploitation ferrée fluide, il est indiqué de supprimer les passages à niveau de la ligne 12 Anvers-Essen et que le passage à niveau 51 de par sa nature et sa situation entre prioritairement en ligne de compte;

Considérant que la déviation de la circulation via la voirie existante constitue, d'un point de vue technique, d'aménagement rural et financier, la solution la mieux appropriée aux éventuels problèmes de circulation causés par la suppression du passage à niveau précité;

Considérant que les travaux repris au plan n°  $\frac{L12 - 226}{O}$ , répondent à l'objectif fixé;

Considérant que l'enquête publique, à laquelle le plan précité a été soumis, n'a donné lieu à aucune objection fondée;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Société nationale des Chemins de fer belges est autorisée à supprimer le passage à niveau 51 de la ligne 12 Anvers-Essen à Essen, moyennant déviation de la circulation par des voiries existantes tel qu'indiqué au plan n°  $\frac{L12 - 226}{O}$ , annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 97/22919]

Raad van Beroep van de Orde der Geneesheren

Benoeming van de voorzitter,  
van een gewoon lid en van twee plaatsvervangende leden

Bij koninklijk besluit van 24 november 1997, wordt de heer Degraeve Emile, eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, benoemd tot voorzitter van de Raad van beroep van de Orde der Geneesheren met het nederlands als voertaal, ter vervanging van de heer De Smedt M., overleden, wiens mandaat hij zal voleindigen, wordt Mevr. Van Peteghem Rita, raadsman bij het hof van beroep te Gent, benoemd tot gewoon lid van de Raad van beroep van de Orde der geneesheren met het nederlands als voertaal, ter vervanging van de heer Degraeve E., wiens mandaat zij zal voleindigen en worden de heer Van Der Eecken Jean, raadsheer bij het hof van beroep te Brussel en de heer Van Leuven Lucien, raadsheer bij het hof van beroep te Antwerpen, benoemd tot plaatsvervangend lid van de Raad van beroep van de Orde der geneesheren met het nederlands als voertaal, ter vervanging van Mevr. Van Peteghem R. en de heer Guffens J., wiens mandaat zij zullen voleindigen.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 97/22919]

Conseil d'appel de l'Ordre des Médecins

Nomination du président,  
d'un membre effectif et deux membres suppléants

Par arrêté royal du 24 novembre 1997, M. Degraeve Emile, premier président à la cour d'appel de Gand, est nommé comme président du Conseil d'appel de l'Ordre des Médecins d'expression néerlandaise, en remplacement de M. De Smedt M., décédé, dont il achèvera le mandat. Mme Van Peteghem Rita, conseiller à la cour d'appel de Gand, est nommée comme membre effectif du Conseil d'appel de l'Ordre des Médecins d'expression néerlandaise, en remplacement de M. Degraeve E., dont elle achèvera le mandat et M. Van Der Eecken Jean, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, et M. Van Leuven Lucien, conseiller à la cour d'appel d'Anvers, sont nommés comme membre suppléant du Conseil d'appel de l'Ordre des Médecins d'expression néerlandaise, en remplacement de Mme Van Peteghem R. et de M. Guffens J., dont ils achèveront les mandats.

[97/22847]

**Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor binnenscheepvaart. — Raad van beheer. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 19 november 1997 :

— wordt, met ingang van 1 januari 1998, eervol ontslag uit haar mandaat van lid van de Raad van beheer van de Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor Binnenscheepvaart verleend aan Mevr. Chaffart, Myriam;

— wordt de heer Van Den Bosch, Jos, met ingang van 1 januari 1998, benoemd tot lid van de Raad van beheer van voornoemde Bijzondere Verrekenkas, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de meest representatieve interprofessionele werknemersorganisaties.

[97/22847]

**Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie. — Conseil d'administration. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 19 novembre 1997 :

— démission honorable de son mandat de membre du Conseil d'administration de la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie est accordée à Mme Chaffart, Myriam, à partir du 1er janvier 1998;

— M. Van Den Bosch, Jos, est nommé à partir du 1er janvier 1998, en qualité de membre du Conseil d'administration de la Caisse spéciale de compensation susdite, au titre de représentant des organisations interprofessionnelles les plus représentatives des travailleurs.

[98/22011]

**Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid. — Raad van beheer. — Hernieuwing van sommige mandaten en benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 13 januari 1998 worden hernieuwd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 1988, de mandaten van leden van de Raad van beheer van de Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid, toegekend aan :

de heren Cornelissens, Lucien en Vets, Guido, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de aangesloten werkgevers;

Mevr. Dillen, Myriam, in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van de meest representatieve interprofessionele werknemersorganisaties;

wordt benoemd, voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 1998, tot lid van de Raad van beheer van voornoemde Bijzondere Verrekenkas, de heer Kerkhofs, Freddy, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de meest representatieve interprofessionele werknemersorganisaties.

[98/22011]

**Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire. — Conseil d'administration. — Renouvellement de certains mandats et nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 13 janvier 1998 sont renouvelés, pour un terme de six ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 1998, les mandats de membres du Conseil d'administration de la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire, attribués à :

MM. Cornelissens, Lucien, et Vets, Guido, au titre de représentants des employeurs affiliés;

Mme Dillen, Myriam, au titre de représentante des organisations interprofessionnelles les plus représentatives des travailleurs;

est nommé, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 1998, membre du Conseil d'administration de la Caisse spéciale de compensation susdite, M. Kerkhofs, Freddy, au titre de représentant des organisations interprofessionnelles les plus représentatives des travailleurs.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[98/00083]

**Politiecommissaris. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit d.d. 9 januari 1998 is de heer Van Severen, William, benoemd tot politiecommissaris van de stad Brugge (arrondissement Brugge).

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR**

[98/00083]

**Commissaire de police. — Nominations**

Par arrêté royal du 9 janvier 1998, M. Van Severen, William, est nommé commissaire de police de la ville de Bruges (arrondissement de Bruges).

[98/00079]

Bij koninklijk besluit d.d. 9 januari 1998 is de heer Lambert, Didier, benoemd tot politiecommissaris van de stad Hoes (arrondissement Hoes).

[98/00079]

Par arrêté royal du 9 janvier 1998, M. Lambert, Didier, est nommé commissaire de police de la ville de Huy (arrondissement de Huy).

[98/00078]

Bij koninklijk besluit d.d. 13 januari 1998 is de heer Peeters, Alphonse, benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Evere (arrondissement Brussel-Hoofdstad).

[98/00078]

Par arrêté royal du 13 janvier 1998, M. Peeters, Alphonse, est nommé commissaire de police de la commune d'Evere (arrondissement de Bruxelles-Capitale).

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

<b>MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE</b>  [C — 98/27048]	<b>ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION</b>  [C — 98/27048]	<b>VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST</b>  [C — 98/27048]
<b>Aménagement du territoire</b>  Un arrêté ministériel du 3 novembre 1997 agréée M. Philippe Nicolas en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs pour une durée de trois ans prenant cours le 14 novembre 1997.	<b>Raumordnung</b>  Durch Ministerialerlaß vom 3. November 1997 wird Herr Philippe Nicolas als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 14. November 1997 zugelassen.	<b>Ruimtelijke ordening</b>  Bij ministerieel besluit van 3 november 1997 wordt de heer Philippe Nicolas vanaf 14 november 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.
 Un arrêté ministériel du 3 novembre 1997 agréée M. Philippe Nicolas en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme pour une durée de trois ans prenant cours le 14 novembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 3. November 1997 wird Herr Philippe Nicolas als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 14. November 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 3 november 1997 wordt de heer Philippe Nicolas vanaf 14 november 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.
 Un arrêté ministériel du 27 novembre 1997 agréée M. Jean-Marie Fastre en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs pour une durée de trois ans prenant cours le 8 décembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 27. November 1997 wird Herr Jean-Marie Fastre als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 8. Dezember 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 27 november 1997 wordt de heer Jean-Marie Fastre vanaf 8 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.
 Un arrêté ministériel du 27 novembre 1997 agréée M. Jean-Marie Fastre en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme pour une durée de trois ans prenant cours le 8 décembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 27. November 1997 wird Herr Jean-Marie Fastre als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 8. Dezember 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 27 november 1997 wordt de heer Jean-Marie Fastre vanaf 8 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.
 Un arrêté ministériel du 4 décembre 1997 agréée l'Intercommunale IGRETEC, ayant comme mandataire M. Pierre Opdebeek, en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs pour une durée de trois ans prenant cours le 18 décembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 4. Dezember 1997 wird die Interkommunale "IGRETEC", mit Herrn Pierre Opdebeek als Mandaträger, als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 18. Dezember 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 4 december 1997 wordt de heer Pierre Opdebeek als gemachtigde, vanaf 18 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.
 Un arrêté ministériel du 4 décembre 1997 agréée M. Bernard Bodson en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs pour une durée de trois ans prenant cours le 18 décembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 4. Dezember 1997 wird Herr Bernard Bodson als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 18. Dezember 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 4 december 1997 wordt de heer Bernard Bodson vanaf 18 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.
 Un arrêté ministériel du 4 décembre 1997 n'agréee pas M. Bernard Bodson en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.	 Durch Ministerialerlaß vom 4. Dezember 1997 wird Herr Bernard Bodson als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften nicht zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 4 december 1997 wordt de heer Bernard Bodson niet erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.
 Un arrêté ministériel du 4 décembre 1997 agréée M. Jean Geus en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs pour une durée de trois ans prenant cours le 18 décembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 4. Dezember 1997 wird Herr Jean Geus als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 18. Dezember 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 4 december 1997 wordt de heer Jean Geus vanaf 18 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.
 Un arrêté ministériel du 4 décembre 1997 agréée M. Jean Geus en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme pour une durée de trois ans prenant cours le 18 décembre 1997.	 Durch Ministerialerlaß vom 4. Dezember 1997 wird Herr Jean Geus als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 18. Dezember 1997 zugelassen.	 Bij ministerieel besluit van 4 december 1997 wordt de heer Jean Geus vanaf 18 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.

Un arrêté ministériel du 15 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, la ville de Verviers, ayant comme mandataire M. Jean-Pierre Dewaide, en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, M. Joseph Demuyser en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, M. Joseph Demuyser en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, Mme Dominique Falys en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, Mme Dominique Falys en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, l'Intercommunale IDETA, ayant comme mandataire Mme Dominique Falys, en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, l'Intercommunale IDETA, ayant comme mandataire Mme Dominique Falys, en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, l'asbl Institut wallon, ayant comme mandataires MM. Luc Goetghebuer et Charles Scharpe, en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, l'asbl Institut wallon, ayant comme mandataires MM. Luc Goetghebuer et Charles Scharpe, en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1997, M. Albert Collet en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de plans d'aménagement et de schémas directeurs.

Durch Ministerialerlaß vom 15. Dezember 1997 wird die Stadt Verviers, mit Herrn Jean-Pierre Dewaide als Mandaträger, als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird Herr Joseph Demuyser als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird Herr Joseph Demuyser als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird Frau Dominique Falys als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird Frau Dominique Falys als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird die Interkommunale IDETA, mit Frau Dominique Falys als Mandaträger, als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird die Interkommunale IDETA mit Frau Dominique Falys als Mandaträger als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird die GoE "Institut wallon" mit Herrn Luc Goetghebuer und Herrn Charles Scharpe als Mandaträgern als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird die GoE "Institut wallon" mit Herrn Luc Goetghebuer und Herrn Charles Scharpe als Mandaträgern als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1997 wird Herr Albert Collet als Projektator für die Aufstellung von Raumordnungs- und Leitplänen für eine Dauer von drei Jahren ab dem 31. Dezember 1997 zugelassen.

Bij ministerieel besluit van 15 december 1997 wordt de stad Verviers, met de heer Jean-Pierre Dewaide als gemachtigde, vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de heer Joseph Demuyser vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de heer Joseph Demuyser vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt Mevr. Dominique Falys vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt Mevr. Dominique Falys vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de Interkommunale "IDETA", met Mevr. Dominique Falys als gemachtigde, vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de Interkommunale "IDETA", met mevr. Dominique Falys als gemachtigde, vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de v.z.w. "Institut wallon", met de heren Luc Goetghebuer en Charles Scharpe als gemachtigden, vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de v.z.w. "Institut wallon", met de heren Luc Goetghebuer en Charles Scharpe als gemachtigden, vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeentelijke stedebouwkundige reglementen.

Bij ministerieel besluit van 17 december 1997 wordt de heer Albert Collet vanaf 31 december 1997 voor de duur van drie jaar erkend als ontwerper voor de opstelling van plannen van aanleg en streekplannen.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 1997 n'agrée pas M. Albert Collet en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme.

Durch Ministerialerlaß 17. Dezember 1997 wird Herr Albert Collet als Projektator für die Aufstellung von gemeindlichen Strukturplänen und von gemeindlichen städtebaulichen Vorschriften nicht zugelassen.

Bij ministerieel besluit van 17 decemper 1997 wordt de heer Albert Collet niet erkend als ontwerper voor de opstelling van gemeentelijke structuurplannen en gemeenteleijke stedebouwkundige reglementen.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### ARBITRAGEHOF

[C — 98/21011]

#### Arrest nr. 70/97 van 18 november 1997

Rolnummers 1004, 1005 en 1006

*In zake*: de prejudiciële vragen betreffende artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 « tot bekraftiging van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 2 van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning », in zoverre daardoor artikel 2, § 4, wordt bekraftigd van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 « tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen », gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter L. De Grève, rechter L. François, waarnemend voorzitter, en de rechters P. Martens, J. Deluelle, H. Coremans, A. Arts en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij drie arresten van 7 november 1996 in zake respectievelijk de n.v. Louage en Wisselinck, de n.v. Ardovries en de n.v. Immo L.W.A. tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 18 november 1996, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het bij artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 (*Belgisch Staatsblad*, 9 juli 1983) bekraftigd artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 (*Belgisch Staatsblad*, 19 januari 1983) de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet/oud (thans de artikelen 10 en 11 van de Grondwet) door aan de belastingplichtigen die na 1 december 1981 de afsluitingsdatum van hun jaarrekening hebben gewijzigd, in vergelijking met de belastingplichtigen die zulks niet hebben gedaan, iedere fiscaal gunstige investeringsmaatregel (investeringsaftrek en investeringsreserve) te ontnemen voor de periode die begint op 1 januari 1982 en eindigt voor 31 december 1982 ? »

#### II. De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil

Voor het verwijzende rechtscollege zijn de hogere beroepen aanhangig die drie naamloze vennootschappen hebben ingesteld tegen de beslissingen van de directeur der directe belastingen waarbij hun bezwaren tegen de aanslagen in de vennootschapsbelasting slechts gedeeltelijk werden aanvaard.

De betrokken vennootschappen hadden, nadat zij de normale datum van afsluiting van het boekjaar 1982 hadden vervroegd van 31 december 1982 naar 30 november 1982, in hun bijkomende aangifte voor het aanslagjaar 1982 — speciaal (inkomsten tijdens het boekjaar van 1 januari 1982 tot 30 november 1982) onder het codenummer 276 melding gemaakt van bedragen waarvoor zij, zoals in de eerste aangifte voor hetzelfde aanslagjaar (inkomsten tijdens het boekjaar van 1 januari 1981 tot 31 december 1981), aanspraak maakten op de vrijstelling van de investeringsreserve overeenkomstig het toenmalige stelsel van de artikelen 23bis en 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Dat stelsel van de « investeringsreserve » was met ingang van het aanslagjaar 1982 door de wet van 10 februari 1981 ingevoerd. Het werd evenwel bij koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 met ingang van het aanslagjaar 1983 opgeheven en vervangen door een stelsel van « investeringsaftrek » (artikel 42ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen).

Volgens de directeur der directe belastingen kon geen vrijstelling van de investeringsreserve worden verleend in de aangifte voor het aanslagjaar 1982 — speciaal, rekening houdend met artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982, dat werd uitgevaardigd om te vermijden dat vennootschappen door een wijziging van de datum van afsluiting van het boekjaar 1982 een vrijstelling zouden verkrijgen van de investeringsreserve voor twee boekjaren die beide aan het aanslagjaar 1982 zijn verbonden.

De eisende partijen voor het verwijzende rechtscollege voerden aan dat het voormelde artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 de grenzen van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning te buiten gaat en een terugwerkende kracht heeft die verder gaat dan hetgeen die machtingswet mogelijk maakt. Geconfronteerd met de bekraftiging van de voormelde koninklijke besluiten nrs. 48 en 149 door artikel 11 van de wet van 1 juli 1983, betoogden de eisende partijen dat laatstgenoemde bepaling geen terugwerkende kracht heeft, zodat artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 pas kracht van wet zou hebben vanaf 19 juli 1983.

In ondergeschikte orde, indien het voormelde artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 door het Hof van Beroep gevalideerd zou worden, suggereerden zij aan het Arbitragehof de volgende twee prejudiciële vragen te stellen :

« 1. Schendt het artikel 2 § 4 K.B. 149 van 30 december 1982 B.S. 19 januari 1983 de artikelen 6 en 6bis Grondwet/oud (thans artikelen 10 en 11 GW) door aan de belastingplichtigen die na 1 december 1981 de afsluitingsdatum van hun jaarrekening hebben gewijzigd, iedere fiscaal gunstige investeringsmaatregel (investeringsaftrek én investeringsreserve) te ontnemen voor de periode die begint op 1 januari 1982 en eindigt voor 31 december 1982 ? »

2. Schendt artikel 11 Wet van 1 juli 1983 (B.S. 9 juli 1983) de artikelen 6 en 6bis Grondwet/oud niet, doordat het omwille van de bekraftiging als wet van artikel 2 § 4 K.B. 149, retroactief dit laatste Koninklijk Besluit aan de Wettigheidscontrole van de Rechtsmacht onttrekt, en aldus een wettelijke waarborg, die voor alle rechtsonderhorigen geldt, aan appellante ontnemt, zodoende het algemeen rechtsprincipe van de rechtszekerheid schendend, zonder dat daarvoor een objectieve en redelijke rechtvaardiging kan aangevoerd ? »

In de verwijzende arresten overweegt het Hof van Beroep onder meer « dat artikel 2 § 4 van het K.B. 149 geenszins buiten de omschreven materie van artikel 2, 6° van de wet van 2 februari 1982 gaat nu het enkel om een aanvulling gaan van artikel 15 van het K.B. 48 om een misbruik tegen te gaan; » en « dat waar nu artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 de K.B.'s 48 en 149 heeft bekraftigd met uitwerking vanaf het aanslagjaar waarin ze voor de eerste maal van toepassing zijn, dit inhoudt dat artikel 2 K.B. 149, wat de toevoeging van een vierde paragraaf aan artikel 15 K.B. 48 betreft als wet uitwerking heeft vanaf aanslagjaar 1982; dat de rechtsmacht derhalve de wettigheid ervan niet meer kan nagaan » (verwijzende arresten in de zaken ingeschreven onder rolnummers 1004 en 1005) of « dat door deze wettelijke bekraftiging het K.B. 149 evenals het K.B. 48 kracht van wet hebben verworven zodat ze niet meer kunnen worden beoordeeld door de rechtsmacht als niet overeenstemmend met de wet » (verwijzend arrest ingeschreven onder rolnummer 1006).

Rekening houdend met het verzoek van de eisende partijen om de twee hiervoor geciteerde prejudiciële vragen te stellen, heeft het Hof van Beroep in elk van de drie zaken beslist de vraag te stellen die in deel I van dit arrest is aangehaald.

### III. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikkingen van 18 november 1996 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 5 december 1996 heeft het Hof in voltallige zitting de zaken samengevoegd.

Van de verwijzingsbeslissingen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 9 december 1996 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking tot samenvoeging.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1996.

Memories zijn ingediend door :

- de n.v. Louage en Wisselinck, Stationsstraat 221, 8850 Ardooie, de n.v. Ardoeves, Wezestraat 61, 8850 Ardooie, en de n.v. Immo L.W.A., Stationsstraat 223, 8850 Ardooie, bij op 21 januari 1997 ter post aangetekende brief;
- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 22 januari 1997 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 31 januari 1997 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Ministerraad, bij op 28 februari 1997 ter post aangetekende brief;
- de n.v. Louage en Wisselinck, de n.v. Ardoeves en de n.v. Immo L.W.A., bij op 3 maart 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 29 april 1997 en 28 oktober 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 18 november 1997 en 18 mei 1998.

Bij beschikking van 30 september 1997 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 28 oktober 1997.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 30 september 1997 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 28 oktober 1997 :

- zijn verschenen :
  - . Mr. P. Delafontaine, advocaat bij de balie te Kortrijk, voor de n.v. Louage en Wisselinck, de n.v. Ardoeves en de n.v. Immo L.W.A.;
  - . Mr. S. Van Rouveroy, advocaat bij de balie te Gent, voor de Ministerraad;
  - hebben de rechters-verslaggevers A. Arts en J. Deluelle verslag uitgebracht;
  - zijn de voornoemde advocaten gehoord;
  - zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

### IV. Onderwerp van de in het geding zijnde bepalingen

De eisende partijen hebben voor het aanslagjaar 1982 (boekjaar van 1 januari 1981 tot 31 december 1981) vrijstelling gekregen van de als investeringsreserve aangegeven bedragen op grond van de toenmalige artikelen 23bis en 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Paragraaf 1 van artikel 107bis, ingevoegd bij artikel 13 van de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen en vervangen bij artikel 58 van de programmawet van 2 juli 1982, luidde als volgt :

« In afwijking van artikel 23bis, § 1, 1°, wordt het bedrag van de investeringsreserve, aangelegd door opneming van maatschappelijke winst van het belastbaar tijdperk, vrijgesteld tot beloop van 5 % van het geheel van die winst en van 30 % ten hoogste van het gedeelte van die winst dat in het vermogen van de onderneming wordt behouden.

De berekeningsgrondslag van het vrijgestelde bedrag omvat de krachtens artikel 23 vrijgestelde provisies voor waarschijnlijke verliezen of lasten, doch zij omvat niet de andere krachtens de artikelen 105 tot 107 vrijgestelde provisies of meerwaarden. »

De artikelen 23bis en 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen waren van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1982 (artikel 27, § 1, 2°, van de herstelwet van 10 februari 1981 en artikel 66, § 1, 2°, van de programmawet van 2 juli 1981), maar werden opgeheven door de artikelen 1 en 10 van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen.

Artikel 6 van dat koninklijk besluit nr. 48 voegde in het Wetboek van de inkomstenbelastingen een artikel 42ter in, dat voorzag in een nieuw stelsel van « investeringsaftrek » voor de vaste activa. Overeenkomstig artikel 15, § 1, van het koninklijk besluit nr. 48, hebben de artikelen 1 en 10 ervan uitwerking « met ingang van het aanslagjaar 1983 » en gold het nieuwe stelsel voor de investeringen « die zijn gedaan vanaf de eerste dag van het jaar of boekjaar waarvan de winsten belastbaar zijn voor het aanslagjaar 1983 ».

Bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 « tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen » werd aan artikel 15 van het voormelde koninklijk besluit nr. 48 een derde en een vierde paragraaf toegevoegd. Die vierde paragraaf luidt als volgt :

« Iedere wijziging welke vanaf 1 december 1981 aan de statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de jaarrekening is aangebracht, wordt geacht zonder uitwerking te zijn voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 23bis en 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals ze bestonden voor ze bij dit besluit werden opgeheven. »

Artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 « tot bekraftiging van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 2 van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning » bepaalt :

« Het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen, het koninklijk besluit nr. 107 van 26 november 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek en het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen, zijn bekraftigd met uitwerking vanaf het aanslagjaar waarvoor zij voor de eerste maal van toepassing zijn. »

#### V. In rechte

##### — A —

###### *Memorie van de eisende partijen voor het verwijzende rechtscollege*

A.1.1. Voor het boekjaar eindigend op 31 december 1981 (aanslagjaar 1982) hadden de vennootschappen gebruik gemaakt van het stelsel van de vrijstelling van de investeringsreserve. Voor het daaropvolgende boekjaar wilden zij daarvan opnieuw gebruik maken en deden zij daarvoor de nodige investeringen.

Het stelsel van de vrijstelling van de investeringsreserve was opgevat als een permanent stelsel. Dat blijkt uit bepaalde rechtsleer en uit de tekst van artikel 107bis, § 5, op grond waarvan de Koning voor de volgende jaren wijzigingen kan aanbrengen in het percentage van de vrijstelling naar gelang van de economische omstandigheden.

Dat stelsel werd evenwel vanaf het aanslagjaar 1983 afgeschaft bij het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 en vervangen door het stelsel van de investeringsaftrek.

De vennootschappen waren reeds ingesteld op het stelsel van de vrijstelling van de investeringsreserve en konden niet aanvaarden dat « midden in het spel » de spelregels werden gewijzigd.

Zij hebben daarop de datum van afsluiting van hun boekjaar vervroegd tot 30 november 1982, zodat dit boekjaar moet worden verbonden aan het aanslagjaar 1982.

De administratie der directe belastingen weigert evenwel de vrijstelling te verlenen voor de als investeringsreserve aangegeven bedragen in de aangifte voor het aanslagjaar 1982 — speciaal (boekjaar 1 januari 1982 — 30 november 1982).

Volgens de administratie kan er, wat de investeringsreserve betreft, geen rekening worden gehouden met de wijziging van de datum van afsluiting van de jaarrekening, maar voor het overige wel. Als gevolg daarvan konden de vennootschappen evenmin de investeringsaftrek genieten, want die werd eerst toegepast vanaf het aanslagjaar 1983. Doordat zij gebruik hebben gemaakt van het recht om de datum van afsluiting van hun boekjaar te wijzigen, komen de vennootschappen met andere woorden « tussen twee stoelen » terecht en worden zij retroactief afgestraft.

De administratie beroept zich op artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1983 en in werking getreden op 29 januari 1983. De op 31 december 1982 verkregen rechten verbonden aan het aanslagjaar 1982 worden aldus met terugwerkende kracht tenietgedaan. Om te vermijden dat de koninklijke besluiten nrs. 48 en 149 door de rechterlijke macht zouden worden beoordeeld, werden zij bij wet van 1 juli 1983 bekraftigd.

A.1.2. De eisende partijen voor het Hof van Beroep hadden voorgesteld om twee prejudiciële vragen te stellen. Het is niet duidelijk of dezelfde vragen vervat zijn in de door het Hof van Beroep gestelde vraag, dan wel of het tweede onderdeel is weggevallen. In de volgende uiteenzetting worden de twee onderdelen afzonderlijk behandeld. Indien de verwijzingsbeslissingen een onderdeel wilden weglaten, dan zou dat uit de motivering blijken.

A.1.3. Wat het eerste onderdeel betreft, heeft het Hof van Beroep de stelling van de eisende partijen correct weergegeven waar het overweegt

« dat de eiseres aanvoert dat het gelijkheidsbeginsel is geschonden omdat de Koning, als wetgever, krachtens artikel 78 Grondwet/oud, ter vermindering van een zogenaamde belastingontwijking (namelijk het tweemaal kunnen genieten van de aftrek van de investeringsreserve in hetzelfde aanslagjaar in plaats van éénmaal), een middel aanwendde (artikel 2 § 4 K.B. 149) dat niet adequaat is en niet in verhouding is tot het gestelde doel, nu het gevolg daarvan is dat de belastingplichtige die zijn afslutingsdatum van zijn boekjaar heeft vervroegd, noch de investeringsreserve, noch de investeringsaftrek kan aftrekken; dat de eiseres meent dat aldus het gelijkheidsbeginsel werd geschonden nu alle andere belastingplichtigen, die niet overgegaan zijn tot 'verschuiving' van hun boekjaar, wel, minstens de investeringsaftrek konden bekommen ».

Uit de hierboven weergegeven normen volgt dat de eisende partijen voor het Hof van Beroep noch de vrijstelling van de investeringsreserve kunnen verkrijgen, noch de investeringsaftrek. De discriminatie bestaat hierin dat andere belastingplichtigen die de datum van afsluiting van het boekjaar niet hebben gewijzigd, gewoon de investeringsaftrek kunnen genieten.

De stelling dat artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, moet worden bijgesteld, aangezien het Arbitragehof geen besluiten beoordeelt, maar de wet. Het Hof zal oordelen over het voormelde artikel, zoals bekraftigd door artikel 11 van de wet van 1 juli 1983.

A.1.4. Het tweede onderdeel van de prejudiciële vraagstelling heeft betrekking op de terugwerkende kracht van de maatregel, waardoor het algemeen rechtsbeginsel van de rechtszekerheid geschonden wordt.

De betrokken vennootschappen hebben geïnvesteerd met het oog op de vrijstelling van de investeringsreserve. De vraag rijst of zij, indien zij het hadden geweten, niet zouden zijn gestopt met hun investeringen of hun investeringen anders zouden hebben georiënteerd met het oog op de investeringsaftrek.

Zij hadden een wettig middel gevonden om hun belangen te vrijwaren, maar artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 heeft dat middel met terugwerkende kracht tenietgedaan. De wetgever had nochtans te verstaan gegeven dat de maatregelen betreffende de investeringsreserve van blijvende aard zouden zijn.

*Memorie van de Ministerraad*

A.2. Uit het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 blijkt duidelijk dat het de bedoeling was om het voordeel van de vrijstelling van de investeringsreserve slechts eenmaal mogelijk te maken en voor de investeringen vanaf 1 januari 1982 te voorzien in een investeringsaftrek.

Om fiscale manoeuvres tegen te gaan, was de wetgever verplicht de *ratio legis* die het stelsel van de investeringsreserve beperkt tot één belastbaar tijdsperiode, te expliciteren in het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 : vennootschappen die vanaf 1 december 1981 de normale datum van afsluiting van hun boekjaar vervroegden, zodat het uiterlijk op 30 december 1982 afgesloten boekjaar verbonden werd aan het aanslagjaar 1982 — speciaal, verloren met betrekking tot dat boekjaar het recht op de vrijstelling van de investeringsreserve. Investeringen verbonden aan het aanslagjaar 1982 — speciaal, kwamen evenmin in aanmerking voor de toepassing van de investeringsaftrek, die eerst werd ingevoerd met ingang van het aanslagjaar 1983.

De beschreven situatie waarin de betrokken belastingplichtigen zich manoeuvreerden, werd uitsluitend door henzelf veroorzaakt. Zij hebben de datum van afsluiting van hun boekjaar vervroegd met de enkele bedoeling om tweemaal het fiscaal voordelijke stelsel van de investeringsreserve te genieten, te dezen zowel voor de investeringen gedaan in het jaar 1981 (aanslagjaar 1982) als voor de investeringen in de periode van 1 januari 1982 tot 30 november 1982 (aanslagjaar 1982 — speciaal).

Het bij artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 bekragtigde artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 schendt geenszins de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wel integendeel : het beoogde juist te verhinderen dat sommige belastingplichtigen zich het voorrecht zouden toe-eigenen om, in tegenstelling tot andere belastingplichtigen die de datum van afsluiting van hun boekjaar niet wijzigden, tweemaal de fiscale vrijstelling van de investeringsreserve te genieten.

De betrokken vennootschappen werden evenmin gediscrimineerd wat de investeringsaftrek betreft : zoals alle belastingplichtigen konden zij van dat stelsel gebruik maken met ingang van het aanslagjaar 1983.

Uit de omstandigheid dat sommige belastingplichtigen ingevolge hun keuze noch voor de vrijstelling van de investeringsreserve, noch voor de investeringsaftrek in aanmerking kwamen, kan geen schending van het gelijkheidsbeginsel worden afgeleid. Dit was voor elke Belgische vennootschap het gevolg van de keuze om de duur van het boekjaar te wijzigen teneinde een deel van de inkomsten aan te geven voor een aanslagjaar 1982 — speciaal.

Wie bewust voordeel nastreeft in strijd met de bedoeling van de wetgever, kan zich niet op het gelijkheidsbeginsel beroepen indien de vermeende ongelijkheid het enkele gevolg is van zijn eigen handelingen.

Te dezen hebben de betrokken vennootschappen zichzelf in een toestand gebracht die nadelig kan zijn ten opzichte van vennootschappen die in overeenstemming met de bedoeling van de wetgever zijn blijven handelen, maar die ongelijkheid kan niet aan de wet worden toegeschreven.

*Memorie van antwoord van de eisende partijen voor het verwijzende rechtscollege*

A.3.1. De in het tweede onderdeel aangevoerde schending van het algemeen rechtsbeginsel van de rechtszekerheid moet worden gelezen in de context van het eerste onderdeel van de prejudiciële vraag waarin een ongelijkheid wordt aangeklaagd.

Door de retroactieve afschaffing van het stelsel van de investeringsreserve en de retroactieve invoering van het stelsel van de investeringsaftrek werden de eisende partijen voor het Hof van Beroep benadeeld, terwijl de andere Belgen vooraf wisten wat de wet voorschrijft en erop kunnen betrouwbaar dat die niet retroactief zal worden ingetrokken, zodat zij in alle duidelijkheid en zekerheid het beleid van hun bedrijf kunnen bepalen.

A.3.2. In de eerste memoria werd uiteengezet dat de prejudiciële vraag zoals gesteld door het Hof van Beroep de beide onderdelen omvatte van de vragen die door de eisende partijen voor dat Hof waren gesuggereerd.

De eisende partijen hebben tegen de arresten die tot de prejudiciële vraagstelling besluiten ook een voorziening in cassatie ingesteld. Er moet worden verduidelijkt waarom in die voorzieningen ervan wordt uitgegaan dat de tweede vraag niet werd gesteld, terwijl in de memoria voor het Arbitragehof wordt betoogd dat beide onderdelen wel in de vraag vervat zijn.

De eisende partijen waren van oordeel dat het Hof van Beroep in beginsel bevoegd was om de grondwettigheid van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 te onderzoeken. Dat Hof heeft op onaantastbare wijze geoordeeld dat het volledige besluit werd bekrachtigd door artikel 11 van de wet van 1 juli 1983.

Het Hof van Beroep gaat wel in op het verzoek om een prejudiciële vraag te stellen over het bij de voormalde wetsbepaling bekrachtigde artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982.

Het is niet duidelijk of er een eindbeslissing werd gewezen over de vraag of artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 het gelijkheidsbeginsel schendt dan wel of het Hof van Beroep weigert hierover een prejudiciële vraag te stellen.

In de hypothese dat het Hof van Beroep impliciet zou hebben geoordeeld dat er geen reden was tot het stellen van een vraag over artikel 11 van de wet van 1 juli 1983, kan worden gesteld dat die beslissing onvoldoende is gemotiveerd. Bovendien is het Hof van Cassatie wel ertoe gehouden de vraag te stellen.

Om die redenen werd de voorziening in cassatie ingesteld.

A.3.3. Volgens de Ministerraad zou de ongelijkheid niet aan de wetgever te wijten zijn, maar aan de belastingplichtigen die zichzelf door de « zucht » naar een onwettig fiscaal voordeel in een ongelijke situatie hebben gebracht.

Daarbij wordt uit het oog verloren dat de van toepassing zijnde bepalingen retroactieve werking hebben. Toen het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 werd bekendgemaakt, was reeds de helft van het boekjaar voorbij en waren de beslissingen tot investeringen reeds genomen, rekening houdend met de toen geldende wetgeving betreffende de investeringsreserve, waarvan de wetgever te verstaan had gegeven dat zij van blijvende aard was.

Het is begrijpelijk en aannemelijk dat de betrokken vennootschappen naar een middel zochten om die « slag onder de gordel » te pareren. Zij vonden een middel door het boekjaar in te korten, wat in de toenmalige stand van de wetgeving een wettige maatregel was.

Maar ook dat middel werd ontkracht door een bepaling met retroactieve werking. Het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 werd bekendgemaakt op 19 januari 1983, toen het boekjaar 1982 al was afgesloten.

Hieruit volgt dat niet het « winstoogmerk » van de vennootschappen hen in een ongelijke situatie heeft gebracht, maar de « dubbele » retroactieve wetgeving. Zij hebben dan ook de nadruk gelegd op de schending van het algemeen beginsel van de rechtszekerheid.

Het andere onderdeel van de ongelijkheid, namelijk dat de betrokken vennootschappen noch de vrijstelling van de investeringsreserve, noch de investeringsaftrek kunnen genieten, wordt door de Ministerraad niet betwist, noch verantwoord.

Uit de fiscale dossiers blijkt dat aan de eisende partijen voor het Hof van Beroep wel de investeringsaftrek zou zijn gegund indien zij verzaakten aan de vrijstelling van de investeringsreserve.

Die verdere nuance van de aangevoerde « fundamentele » ongelijkheid is het onvoorzien gevolg van de genomen maatregel.

Voor het bereiken van het beoogde doel, dat erin bestond een tweede vrijstelling van de investeringsreserve te voorkomen, was de prijs, namelijk het weigeren van de investeringsaftrek, niet nodig ofwel te hoog.

#### *Memorie van antwoord van de Ministerraad*

A.4.1. In hun memoria stellen de eisende partijen voor het verwijzende rechtscollege dat zij waren ingesteld op het stelsel van de vrijstelling van de investeringsreserve en niet konden aanvaarden dat « midden in het spel » de spelregels werden gewijzigd, waarop zij de datum van afsluiting van hun boekjaar hebben vervroegd.

Dat sluit volledig aan bij de stelling van de Ministerraad dat de betrokken vennootschappen zich tegen de wil van de wetgever in hebben gemanoeuvreerd in de situatie waarin zij zich bevinden. Die situatie is niet toe te schrijven aan de wetgever maar aan de betrokkenen zelf.

A.4.2. De betrokken vennootschappen hadden het recht om de minst belastbare weg te kiezen. Wanneer een fiscale constructie echter nadelig uitvalt, kan dat niet aan de Belgische Staat worden verweten.

In tegenstelling tot wat zij in hun memoria volhouden, worden de betrokken vennootschappen niet retroactief afgestraft, maar geconfronteerd met de voorspelbare gevolgen van hun vrije keuze.

A.4.3. Voor het Hof is niet de vraag naar de terugwerkende kracht van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 aanhangig, maar enkel de vraag of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn geschonden.

De eisende partijen voor het Hof van Beroep proberen aan het Hof een tweede vraag voor te leggen die niet is gesteld. De argumentatie in verband met een mogelijke schending van het beginsel van de rechtszekerheid is naast de kwestie.

Het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 was speciaal ingevoerd om een ontwijking van de belasting te verhinderen. De eisende partijen voor het Hof van Beroep wensen dat die maatregel als een schending van de rechtszekerheid zou worden aangezien en beschouwen het omzeilen van de belastingwet als een recht dat door de wetgever moet worden gewaarborgd.

Van een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet kan hier geen sprake zijn, vermits de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 149 golden voor alle belastingplichtigen die zich in gelijksoortige omstandigheden bevonden.

#### — B —

##### *Ten aanzien van het onderwerp van de prejudiciële vraag*

B.1.1. Het verwijzende rechtscollege stelt de vraag of de wetgever, door het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 te bekraftigen in zoverre het in artikel 15 van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 een vierde paragraaf toevoegt, geen discriminatie heeft teweeggebracht « door aan de belastingplichtigen die na 1 december 1981 de afsluitingsdatum van hun jaarrekening hebben gewijzigd, in vergelijking met de belastingplichtigen die zulks niet hebben gedaan, iedere fiscaal gunstige investeringsmaatregel (investeringsaftrek en investeringsreserve) te ontnemen voor de periode die begint op 1 januari 1982 en eindigt voor 31 december 1982 ».

B.1.2. De partijen voor het Hof vermogen niet de inhoud van de gestelde vraag te wijzigen of te laten wijzigen. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot het enkele verschil in behandeling dat in de prejudiciële vraag is vermeld.

Het Hof kan derhalve niet ingaan op de tweede prejudiciële vraag die door de appellanten aan het Hof van Beroep van Gent werd voorgesteld maar die door dat verwijzende rechtscollege niet is gesteld.

##### *Ten gronde*

B.2.1. Oorspronkelijk voorzagen de artikelen 23bis en 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in een stelsel van « investeringsreserve » dat was ingevoerd bij de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen.

Met het oog op « de verbetering van de autofinanciering van de ondernemingen zodat zij minder geremd worden door drukkende intrestlasten » werd de mogelijkheid geboden om « ten belope van maximum 5 pct. van de nettowinst een belastingvrije investeringsreserve te vormen die moet worden aangewend om nieuwe investeringsgoederen te vormen of aan te kopen » (*Gedr. St., Kamer, 1980-1981, nr. 716/8, p. 2*, en *Gedr. St., Senaat, 1980-1981, nr. 577-2, p. 4*).

B.2.2. De oorspronkelijke maatregel, die voor de vennootschappen evenals voor eenmanszaken een vrijstelling van 5 pct. van zowel de uitgekeerde als de gereserveerde winsten inhield, werd bij artikel 58 van de programmawet van 2 juli 1981 selectief verruimd ten aanzien van de vennootschappen die naast de algemene vrijstelling van 5 pct. een tweede vrijstelling kregen voor een deel van de niet-uitgekeerde winst waarvan het percentage bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit moest worden bepaald, met inachtneming van de bij wet bepaalde maximumgrens van 30 pct. (*Gedr. St., Kamer, 1980-1981, nr. 838/1, p. 16*, *Hand., Kamer, 27 mei 1981, p. 2127*, en *Gedr. St., Senaat, 1980-1981, nr. 662-7, p. 10*).

B.2.3. In hun aangiften in de vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1982 hebben de drie vennootschappen in het geding voor het Hof van Beroep met toepassing van het toenmalige artikel 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen als investeringsreserve geboekte bedragen in mindering gebracht.

Die aangiften hadden betrekking op de boekjaren die voor elk van de vennootschappen op 31 december 1981 waren afgesloten.

B.3.1. Bij koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 « tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen » werd het voornoemde stelsel van de vrijstelling van de investeringsreserves met ingang van het aanslagjaar 1983 opgeheven en vervangen door een stelsel van « investeringsaftrek » zoals geregeld in artikel 42ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (thans de artikelen 68 en volgende van het W.I.B. 92).

Volgens het verslag aan de Koning voorafgaand aan het voormelde besluit, werd beoogd « de thans geldende fiscale investeringsstimuli te vervangen door een geïntegreerd nieuw stelsel waarbij de ondernemingen de mogelijkheid krijgen hun belastbare winst te verminderen met een 'investeringsaftrek' die naar keuze van de belastingplichtige, volgens twee methodes kan worden toegepast » (*Belgisch Staatsblad*, 26 juni 1982, p. 7586).

Steeds volgens dat verslag werd het nieuwe stelsel « van toepassing op de investeringen die worden gedaan vanaf 1 januari 1982 of, voor de belastingplichtigen, die anders dan per kalenderjaar boekhouden, vanaf de eerste dag van het boekjaar waarvan de resultaten belastbaar zijn voor het aanslagjaar 1983 (boekjaar 1981-1982 voor de natuurlijke personen en boekjaar 1982-1983 voor de vennootschappen) (zie artikel 15, § 1, 2° — *partim* — van het ontwerp) » (*Belgisch Staatsblad*, 26 juni 1982, p. 7587).

B.3.2. De drie vennootschappen in het geding voor het Hof van Beroep hebben elk op 26 november 1982 beslist de afsluitingsdatum van het lopende boekjaar 1982 te vervroegen van 31 december 1982 naar 30 november 1982.

Zij hebben vervolgens een tweede aangifte gedaan in de vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1982, met betrekking tot het boekjaar van 1 januari 1982 tot 30 november 1982 (aanslagjaar 1982 — speciaal).

B.3.3. In elk van de verwijzende arresten overweegt het Hof van Beroep in identieke bewoordingen « dat in de beide aangiften de eiseres vrijstelling vroeg van de investeringsreserve; dat vaststaat dat de eiseres met de verschuiving van haar afsluitingsdatum van het boekjaar 1982 juist beoogde vrijstelling te bekomen voor de voor haar in het jaar 1982 aangelegde investeringsreserve ingevoerd door de wet van 10 februari 1981 (artikel 23bis en 107bis W.I.B./oud); dat de administratie de vrijstelling van de eerste investeringsreserve heeft toegestaan doch de tweede heeft geweigerd op grond van voormeld artikel 2 § 4 van het K.B. 149 van 30 december 1982, nu de eiseres haar statuten betreffende haar afsluitingsdatum van het boekjaar 1982 had gewijzigd na 1 december 1981 en wel op 26 november 1982 ».

B.4. De bepaling op grond waarvan de tweede vrijstelling van de investeringsreserve werd geweigerd, luidt als volgt :

« Iedere wijziging welke vanaf 1 december 1981 aan de statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de jaarrekening is aangebracht, wordt geacht zonder uitwerking te zijn voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 23bis en 107bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals ze bestonden voor ze bij dit besluit werden opgeheven. »

Die bepaling is als een vierde paragraaf in artikel 15 van het voormelde koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 toegevoegd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 « tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen » (*Belgisch Staatsblad*, 19 januari 1983, p. 855).

Die bepaling is bekrachtigd bij artikel 11 van de wet van 1 juli 1983, dat het onderwerp is van de huidige prejudiciële vraag.

B.5. Het Hof dient te dezen te beoordelen of er, ten aanzien van belastingplichtigen die de afsluitingsdatum van hun jaarrekening hebben gewijzigd — zoals de appellanten voor het verwijzende rechtscollege — geen discriminatie is ontstaan in zoverre hun zowel de vrijstelling van de investeringsreserves als de investeringsaftrek wordt geweigerd voor de periode die begint op 1 januari 1982 en eindigt vóór 31 december 1982.

B.6. De wet van 1 juli 1983 had tot doel om de ter uitvoering van artikel 2 van de bijzonderemachtenwet van 2 februari 1982 genomen besluiten te bekrachtigen, met inbegrip van het voormelde koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 in zoverre dat ertoe strekte « om belastingontwijking te vermijden, iedere wijziging gebracht aan de afsluiting van de jaarrekening zonder uitwerking te stellen voor de vrijstelling van de vroegere investeringsreserve » (*Gedr. St., Senaat*, 1982-1983, nr. 450-1, p. 11).

In het verslag aan de Koning voorafgaand aan het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 is met betrekking tot de doelstelling van artikel 2 ervan gesteld :

« In de tweede plaats, beoogt artikel 2 te vermijden dat met een statutenwijziging op het stuk van de afsluitingsdatum van het boekjaar 1982 diverse vennootschappen het recht op vrijstelling van de investeringsreserve trachten te bekomen voor twee boekjaren (met name het boekjaar dat samenvalt met het kalenderjaar 1981 en het boekjaar dat aanvangt op 1 januari 1982 en vóór 31 december 1982 eindigt bij de nieuwe afsluitingsdatum) die beide verbonden zijn aan het aanslagjaar 1982.

Om te voorkomen dat in die gevallen de belastingvrijstelling [...] van de investeringsreserve voor twee belastbare tijdperken zou moeten worden verleend — zulks tegen de bedoeling in — moet [artikel 15 van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 zo] worden aangepast dat iedere wijziging welke vanaf 1 december 1981 aan de statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de jaarrekening is aangebracht, zonder uitwerking is voor de toepassing van de bepalingen met betrekking tot de belastingvrijstelling van de investeringsreserve zoals die bestond voor zij door de investeringsaftrek werd vervangen (artikel 15, § 4, — nieuw, van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982). »

B.7. Uit wat voorafgaat blijkt dat het de bedoeling was het bij de herstelwet van 10 februari 1981 ingevoerde stelsel van de vrijstelling van de investeringsreserves met ingang van het aanslagjaar 1983 te vervangen door een stelsel van investeringsaftrek.

Het komt de wetgever toe te oordelen of een stelsel van fiscale vrijstellingen dat hij heeft ingevoerd al dan niet moet worden gehandhaafd of vervangen door een ander stelsel en daarbij te bepalen voor welke periode en in welke omstandigheden een stelsel van toepassing is en vanaf wanneer en in welke gevallen het wordt opgeheven of vervangen.

In voorkomend geval vermag hij, bijkomend, maatregelen te nemen om die handelwijze te verijdelen waarmee belastingplichtigen het voordeel van een vrijstelling zouden verkrijgen voor een periode die de wetgever niet heeft bedoeld.

Indien daardoor evenwel een verschil in behandeling tussen categorieën van belastingplichtigen ontstaat, dient het Hof te beoordelen of dat verschil objectief en in redelijkheid kan worden verantwoord ten aanzien van de nagestreefde doelstelling.

B.8. Het criterium van onderscheid tussen vennootschappen al naargelang zij vanaf 1 december 1981 hun statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de jaarrekening al dan niet hebben gewijzigd, is objectief en houdt verband met het oogmerk te vermijden dat de vennootschappen die deze wijziging hebben doorgevoerd, de vrijstelling van de investeringsreserve blijven genieten voor de periode die door een vervroegde afsluiting van het boekjaar zou worden verbonden aan het aanslagjaar 1982.

Dat geen vrijstelling voor investeringsreserve wordt toegekend voor een tweede boekjaar dat, door een wijziging van de datum van afsluiting, aan een vorig aanslagjaar wordt verbonden, is in overeenstemming met het door de in het geding zijnde bepaling nagestreefde oogmerk en is er niet onevenredig mee.

B.9. Evenwel blijkt de maatregel zo te zijn uitgelegd dat hij niet alleen tot gevolg heeft dat de bedoelde vennootschappen voor de betrokken periode de vrijstelling van de investeringsreserve wordt ontzegd, maar bovendien teweegbrengt dat die vennootschappen evenmin aanspraak kunnen maken op het stelsel van de investeringsaftrek voor de betrokken periode, hoewel die periode in beginsel aan het aanslagjaar 1983 verbonden is en het de bedoeling was om het nieuwe stelsel van toepassing te maken vanaf de eerste dag van het jaar of boekjaar waarvan de winsten belastbaar zijn voor het aanslagjaar 1983.

Aldus beschouwd, gaat de maatregel verder dan nodig om de hierboven omschreven beoogde doelstelling te verwezenlijken.

Hieruit volgt dat de genomen maatregel — die op zich objectief en redelijk verantwoord is in zoverre hij verhindert dat vennootschappen die de afsluitingsdatum van hun boekjaar hebben vervroegd een vrijstelling van de investeringsreserve zouden verkrijgen voor een tweede periode verbonden aan het aanslagjaar 1982 — wegens zijn gevolgen niet evenredig is met de doelstelling van de regelgeving en de vennootschappen die de afsluitingsdatum van hun boekjaar hebben vervroegd discrimineert in zoverre zij voor het betrokken boekjaar evenmin de investeringsaftrek zouden kunnen verkrijgen.

In die mate dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 tot bekraftiging van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 2 van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982 te bekraftigen, in zoverre dat besluit in artikel 15 van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 een vierde paragraaf toevoegt die tot gevolg heeft dat de belastingplichtigen die na 1 december 1981 de afsluitingsdatum van hun jaarrekening hebben gewijzigd iedere fiscaal gunstige investeringsmaatregel (investeringsaftrek *en* investeringsreserve) wordt ontnomen voor de periode die begint op 1 januari 1982 en eindigt vóór 31 december 1982.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 18 november 1997, door de voormalde zetel, waarin rechter J. Delrue voor de uitspraak is vervangen door rechter R. Henneuse, overeenkomstig artikel 110 van de voormalde wet.

De griffier,  
L. Potoms.

De voorzitter,  
L. De Grève.

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21011]

### Arrêt n° 70/97 du 18 novembre 1997

Numéros du rôle : 1004, 1005 et 1006

*En cause* : les questions préjudiciales concernant l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi », en tant que cet article confirme l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 « modifiant le Code des impôts sur les revenus et l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements », posées par la Cour d'appel de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée du président L. De Grève, du juge faisant fonction de président L. François, et des juges P. Martens, J. Delrue, H. Coremans, A. Arts et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des questions préjudiciales*

Par trois arrêts du 7 novembre 1996 en cause de respectivement la s.a. Louage en Wisselinck, la s.a. Ardoories et la s.a. Immo L.W.A. contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 novembre 1996, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudiciale suivante :

« L'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 (*Moniteur belge*, 19 janvier 1983), confirmé par l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 (*Moniteur belge*, 9 juillet 1983), viole-t-il les articles 6 et 6bis de la Constitution/anciens (à présent articles 10 et 11 de la Constitution) en ce qu'il a pour conséquence que les contribuables qui ont modifié après le 1<sup>er</sup> décembre 1981 la date de clôture de leurs comptes annuels sont privés, contrairement aux contribuables qui ne l'ont pas fait, de toute mesure d'investissement fiscalement favorable (déduction pour investissement et réserve d'investissement) pour la période qui prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et qui expire avant le 31 décembre 1982 ? »

#### II. *Les faits et la procédure antérieure*

La juridiction *a quo* a été saisie des recours intentés par trois sociétés anonymes contre les décisions du directeur des contributions directes par lesquelles leurs réclamations contre les cotisations à l'impôt des sociétés n'ont été accueillies que partiellement.

Les sociétés concernées, après avoir avancé la date normale de clôture de l'exercice comptable 1982 du 31 décembre 1982 au 30 novembre 1982, avaient, dans leur déclaration complémentaire pour l'exercice d'imposition 1982 — exercice spécial (revenus de l'exercice comptable s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 1982 au 30 novembre 1982), mentionné sous le numéro de code 276 des montants pour lesquels elles demandaient, comme dans la première déclaration pour le même exercice d'imposition (revenus de l'exercice comptable s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 1981 au 31 décembre 1981), l'immunisation de la réserve d'investissement, conformément au régime alors en vigueur des articles 23bis et 107bis du Code des impôts sur les revenus.

Ce régime des « réserves d'investissement » avait été instauré à partir de l'exercice d'imposition 1982 par la loi du 10 février 1981. Il fut toutefois abrogé par l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 à partir de l'exercice d'imposition 1983 et remplacé par un régime de « déduction pour investissement » (article 42ter du Code des impôts sur les revenus).

Selon le directeur des contributions directes, il ne pouvait être accordé d'immunisation de la réserve d'investissement mentionnée dans la déclaration pour l'exercice d'imposition 1982 — exercice spécial, compte tenu de l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, qui fut adopté en vue d'éviter que les sociétés obtiennent, par une modification de la date de clôture de l'exercice comptable 1982, une immunisation de la réserve d'investissement pour deux exercices comptables qui seraient rattachés chacun à l'exercice d'imposition 1982.

Les appelantes devant la juridiction *a quo* avaient fait valoir que l'article 2, § 4, précité de l'arrêté royal n° 149 excède les limites de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi et exerce un effet rétroactif qui va au-delà de ce que permet cette loi d'habilitation. Confrontées à la confirmation des arrêtés royaux nos 48 et 149 précités par l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983, les appelantes avaient soutenu que cette dernière disposition n'a pas d'effet rétroactif, de sorte que l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 n'aurait force de loi qu'à partir du 19 juillet 1983.

En ordre subsidiaire, au cas où l'article 2, § 4, précité de l'arrêté royal n° 149 serait validé par la Cour d'appel, les appelantes suggéraient que soient posées à la Cour d'arbitrage les deux questions préjudiciales suivantes :

« 1. L'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 (*Moniteur belge* 19 janvier 1983) viole-t-il les articles 6 et 6bis de la Constitution/anciens (à présent les articles 10 et 11 de la Constitution) en privant les contribuables ayant modifié la date de clôture de leurs comptes annuels après le 1<sup>er</sup> décembre 1981 de toute mesure d'investissement favorable au niveau fiscal (déduction pour investissement et réserve d'investissement) pour la période qui prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et qui prend fin avant le 31 décembre 1982 ?

2. L'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 (*Moniteur belge* 9 juillet 1983) viole-t-il les articles 6 et 6bis de la Constitution/anciens, en ce que, eu égard à la confirmation législative de l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149, il fait échapper de manière rétroactive ce dernier arrêté royal au contrôle de légalité du pouvoir judiciaire et prive ainsi l'appelante d'une garantie légale, qui s'applique à tous les justiciables, violant de la sorte le principe général de la sécurité juridique, sans que puisse être invoquée à cet effet une justification objective et raisonnable ? »

Dans ses arrêts de renvoi, la Cour d'appel constate notamment « que l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 n'excède nullement la matière définie à l'article 2, 6°, de la loi du 2 février 1982, puisqu'il s'agit uniquement de compléter l'article 15 de l'arrêté royal n° 48 afin d'empêcher des abus » et « qu'à présent que l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 a confirmé [...] les arrêtés royaux nos 48 et 149 avec effet à partir de l'exercice d'imposition pour lequel ils sont applicables pour la première fois, cela implique que l'article 2 de l'arrêté royal n° 149 a force de loi, en ce qui concerne l'ajout du paragraphe 4 à l'article 15 de l'arrêté royal n° 48, à partir de l'exercice d'imposition 1982; que le pouvoir judiciaire ne peut donc plus en vérifier la légalité » (arrêts de renvoi dans les affaires inscrites sous les numéros 1004 et 1005 du rôle) ou « que par suite de cette confirmation législative, l'arrêté royal n° 149 ainsi que l'arrêté royal n° 48 ont acquis force de loi, en sorte qu'ils ne peuvent plus être considérés par le pouvoir judiciaire comme n'étant pas conformes à la loi » (arrêt de renvoi inscrit sous le numéro 1006 du rôle).

Compte tenu du souhait des appelantes de voir poser les deux questions préjudiciales précitées, la Cour d'appel a décidé de poser, dans chacune des trois affaires, la question énoncée dans la partie I du présent arrêt.

### III. La procédure devant la Cour

Par ordonnances du 18 novembre 1996, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 5 décembre 1996, la Cour réunie en séance plénière a joint les affaires.

Les décisions de renvoi ont été notifiées conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 9 décembre 1996; l'ordonnance de jonction a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 10 décembre 1996.

Des mémoires ont été introduits par :

— la s.a. Louage en Wisselinck, Stationsstraat 221, 8850 Ardooie, la s.a. Ardoories, Wezestraat 61, 8850 Ardooie, et la s.a. Immo L.W.A., Stationsstraat 223, 8850 Ardooie, par lettre recommandée à la poste le 21 janvier 1997;

— le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 22 janvier 1997.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 31 janvier 1997.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

— le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 28 février 1997;

— la s.a. Louage en Wisselinck, la s.a. Ardoories et la s.a. Immo L.W.A., par lettre recommandée à la poste le 3 mars 1997.

Par ordonnances du 29 avril 1997 et du 28 octobre 1997, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 18 novembre 1997 et 18 mai 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 30 septembre 1997, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 28 octobre 1997.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 30 septembre 1997.

A l'audience publique du 28 octobre 1997 :

— ont comparu :

. Me P. Delafontaine, avocat au barreau de Courtrai, pour la s.a. Louage en Wisselinck, la s.a. Ardoories et la s.a. Immo L.W.A.;

. Me S. Van Rouveroij, avocat au barreau de Gand, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs A. Arts et J. Delruelle ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

### IV. Objet des dispositions en cause

Les appelantes avaient obtenu, pour l'exercice d'imposition 1982 (exercice comptable s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 1981 au 31 décembre 1981), l'immunisation des montants déclarés en tant que réserve d'investissement, sur la base des articles 23bis et 107bis, alors en vigueur, du Code des impôts sur les revenus.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 107bis, inséré par l'article 13 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux dispositions fiscales et financières, et remplacé par l'article 58 de la loi-programme du 2 juillet 1982, s'énonçait comme suit :

« Par dérogation à l'article 23bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le montant de la réserve d'investissement constituée par prélèvement sur les bénéfices sociaux de la période imposable est immunisé à concurrence de 5 % de l'ensemble de ces bénéfices et de 30 %, au maximum, de la partie des mêmes bénéfices qui est maintenue dans le patrimoine de l'entreprise.

La base de calcul du montant immunisé comprend les provisions pour pertes ou charges probables immunisées en vertu de l'article 23, mais elle ne comprend pas les autres provisions ou plus-values immunisées en vertu des articles 105 à 107. »

Les articles 23bis et 107bis du Code des impôts sur les revenus étaient applicables à partir de l'exercice d'imposition 1982 (article 27, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi de redressement du 10 février 1981 et article 66, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi-programme du 2 juillet 1981), mais ils ont été abrogés par les articles 1<sup>er</sup> et 10 de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements.

L'article 6 de cet arrêté royal n° 48 a inséré dans le Code des impôts sur les revenus un article 42ter prévoyant un nouveau régime de « déduction pour investissement » en ce qui concerne les immobilisations. En vertu de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 48, les articles 1<sup>er</sup> et 10 de cet arrêté sont applicables « à partir de l'exercice d'imposition 1983 » et le nouveau régime s'applique aux investissements « effectués à partir du premier jour de l'année ou de l'exercice comptable dont les bénéfices sont imposables au titre de l'exercice d'imposition 1983 ».

L'article 2 de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 « modifiant le Code des impôts sur les revenus et l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements » a complété l'article 15 de l'arrêté royal n° 48 précité par un paragraphe 3 et un paragraphe 4. Ce paragraphe 4 est libellé comme suit :

« Toute modification apportée à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1981 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture des comptes annuels est considérée comme étant sans effet pour l'application des dispositions des articles 23bis et 107bis du Code des impôts sur les revenus, tels qu'ils existaient avant leur abrogation par le présent arrêté. »

L'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs au Roi » dispose :

« L'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements, l'arrêté royal n° 107 du 26 novembre 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement et l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus et l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements, sont confirmés avec effet à partir de l'exercice d'imposition pour lequel ils sont applicables pour la première fois. »

#### V. En droit

##### — A —

###### Mémoire des appelantes devant la juridiction a quo

A.1.1. Pour l'exercice comptable expirant le 31 décembre 1981 (exercice d'imposition 1982), les sociétés avaient fait usage du régime de l'immunisation de la réserve d'investissement. Elles entendaient en nouveau pour l'exercice comptable suivant et réalisèrent à cette fin les investissements nécessaires.

Le régime d'immunisation de la réserve d'investissement était conçu comme un régime permanent. Ceci ressort d'une partie de la doctrine et du libellé de l'article 107bis, § 5, en vertu duquel le Roi pouvait modifier, pour les années suivantes, le pourcentage de l'immunisation en fonction des circonstances économiques.

Ce régime a toutefois été supprimé à partir de l'exercice d'imposition 1983 par l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 et a été remplacé par le régime de la déduction pour investissement.

Les sociétés étaient déjà préparées au régime de l'immunisation de la réserve d'investissement et ne pouvaient admettre que les règles du jeu soient modifiées « en cours de partie ».

Suite à cela, elles ont avancé au 30 novembre 1982 la date de clôture de l'exercice comptable, de sorte que celui-ci devait être rattaché à l'exercice d'imposition 1982.

L'administration des contributions directes refuse cependant d'accorder l'immunisation pour les montants mentionnés en tant que réserve d'investissement dans la déclaration pour l'exercice d'imposition 1982 — exercice spécial (exercice comptable s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 1982 au 30 novembre 1982).

Selon l'administration, il ne peut être tenu compte de la modification de la date de clôture des comptes annuels pour ce qui concerne la réserve d'investissement, mais bien pour le reste. Par conséquent, les sociétés ne pouvaient pas non plus bénéficier de la déduction pour investissement, parce que celle-ci n'était appliquée pour la première fois qu'à partir de l'exercice d'imposition 1983. Du fait qu'elles ont fait usage de la possibilité de modifier la date de clôture de leur exercice comptable, ces sociétés viennent, en d'autres mots, à se trouver « assises entre deux chaises » et subissent une sanction rétroactive.

L'administration invoque l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, publié au *Moniteur belge* du 19 janvier 1983 et entré en vigueur le 29 janvier 1983. Les droits acquis le 31 décembre 1982 liés à l'exercice d'imposition 1982 sont donc mis à néant avec effet rétroactif. Pour éviter que les arrêtés royaux nos 48 et 149 ne soient contrôlés par le pouvoir judiciaire, la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 les a confirmés.

A.1.2. Les appelantes avaient suggéré de poser deux questions préjudiciales. On n'aperçoit pas clairement si les mêmes questions sont contenues dans celle posée par la Cour d'appel, ou si la deuxième partie a été omise. Dans l'exposé qui suit, les deux parties sont traitées séparément. Si les décisions de renvoi entendaient écarter une partie, cela ressortirait de la motivation.

A.1.3. S'agissant de la première partie, la Cour d'appel a correctement formulé la thèse des appelantes lorsqu'elle considère

« que l'appelante fait valoir que le principe d'égalité est violé du fait que le Roi, en tant que législateur, en vertu de l'article 78 de la Constitution/ancien, a employé, pour éviter une 'évasion fiscale' (à savoir, pouvoir bénéficier deux fois au lieu d'une de la déduction de la réserve d'investissement au titre du même exercice d'imposition), un moyen (l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149) qui n'est pas adéquat et qui est disproportionné au but poursuivi, puisqu'il en résulte que le contribuable qui a anticipé la date de clôture de son exercice comptable ne peut ni déduire la réserve d'investissement ni imputer la déduction pour investissement; que l'appelante estime que le principe d'égalité a donc été violé dès lors que tous les autres contribuables qui n'ont pas procédé au 'déplacement' de leur exercice comptable ont, quant à eux, pu obtenir à tout le moins la déduction pour investissement. »

Il résulte des normes mentionnées plus haut que les appelantes ne peuvent obtenir ni l'immunisation de la réserve d'investissement ni la déduction pour investissement. La discrimination consiste en ce que d'autres contribuables qui n'ont pas modifié la date de clôture de l'exercice comptable peuvent bénéficier normalement de la déduction pour investissement.

La thèse selon laquelle l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 viole les articles 10 et 11 de la Constitution doit être adaptée, étant donné que la Cour d'arbitrage ne contrôle pas des arrêtés, mais la loi. La Cour se prononcera sur l'article précité tel qu'il a été confirmé par l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983.

A.1.4. La seconde partie de la question préjudiciale porte sur l'effet rétroactif de la mesure, qui viole le principe général de la sécurité juridique.

Les sociétés concernées ont investi dans l'optique de l'immunisation de la réserve d'investissement. Il est permis de se demander si, au cas où elles eussent été informées, elles n'auraient pas cessé leurs investissements ou les auraient orientés différemment en vue de la déduction pour investissement.

Elles avaient trouvé un moyen légal de sauvegarder leurs intérêts, mais l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 a mis ce moyen à néant avec effet rétroactif. Le législateur avait cependant laissé entendre que les mesures concernant les réserves d'investissement revêtiraient un caractère permanent.

#### *Mémoire du Conseil des ministres*

A.2. Il ressort clairement de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 que le but était d'accorder l'avantage de l'immunisation de la réserve d'investissement une fois seulement et de prévoir une déduction pour investissement en ce qui concerne les investissements réalisés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982.

En vue de contrecarrer des manœuvres fiscales, le législateur a été contraint d'expliquer dans l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 la *ratio legis* qui limite le régime de la réserve d'investissement à une seule période imposable : les sociétés qui, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1981, avaient anticipé la date normale de clôture de leur exercice comptable, en sorte que l'exercice comptable clôturé au plus tard le 30 décembre 1982 était rattaché à l'exercice d'imposition 1982 — exercice spécial, ont perdu, en ce qui concerne cet exercice comptable, le droit à l'immunisation de la réserve d'investissement. Les investissements rattachés à l'exercice d'imposition 1982 — exercice spécial n'étaient pas davantage pris en considération pour l'application de la déduction pour investissement qui a été instaurée seulement à partir de l'exercice d'imposition 1983.

La situation précitée, dans laquelle, par leurs manœuvres, les contribuables concernées se sont placées, a exclusivement été causée par leur fait. Elles ont avancé la date de clôture de leur exercice comptable dans le seul but de bénéficier deux fois du régime fiscal avantageux de la réserve d'investissement, à savoir tant pour les investissements réalisés au cours de l'année 1981 (exercice d'imposition 1982) que pour les investissements réalisés durant la période du 1<sup>er</sup> janvier 1982 au 30 novembre 1982 (exercice d'imposition 1982 — exercice spécial).

L'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 confirmé par l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 ne viole nullement les articles 10 et 11 de la Constitution, bien au contraire : cet article entendait justement empêcher que certains contribuables s'arrogeant le privilège de bénéficier deux fois de l'immunisation fiscale de la réserve d'investissement, contrairement aux autres contribuables qui n'auraient pas modifié la date de clôture de leur exercice comptable.

Les sociétés concernées n'ont pas non plus subi de discrimination en ce qui concerne la déduction pour investissement : comme tous les contribuables, elles ont pu bénéficier de ce régime à partir de l'exercice d'imposition 1983.

On ne saurait déduire une violation du principe d'égalité de la circonstance que certains contribuables, en raison de leur choix, n'ont pu bénéficier ni de l'immunisation de la réserve d'investissement ni de la déduction pour investissement. Ce fut pour chaque société belge la conséquence du choix de modifier la durée de l'exercice comptable afin de déclarer une partie des revenus pour l'exercice d'imposition 1982 — exercice spécial.

Celui qui recherche délibérément un avantage qui est en contradiction avec l'objectif du législateur ne peut invoquer le principe d'égalité lorsque la prétendue inégalité est exclusivement imputable à ses propres agissements.

En l'espèce, les sociétés concernées se sont elles-mêmes placées dans une situation qui peut être défavorable par rapport à des sociétés qui ont continué d'agir conformément au but du législateur, mais cette inégalité n'est pas imputable à la loi.

#### *Mémoire en réponse des appelantes devant la juridiction a quo*

A.3.1. La violation du principe général de la sécurité juridique alléguée dans la seconde partie doit être lue dans le contexte de la première partie de la question préjudiciale qui dénonce une inégalité.

Les appelantes ont été lésées par la suppression rétroactive du régime de la réserve d'investissement et par l'instauration rétroactive du régime de la déduction pour investissement, alors que les autres Belges savent à l'avance ce que la loi prescrit et peuvent avoir confiance que celle-ci ne sera pas rapportée rétroactivement, de sorte qu'ils peuvent déterminer en toute clarté et sécurité la politique de leur entreprise.

A.3.2. Il a été exposé dans le premier mémoire que la question préjudiciale telle qu'elle a été posée par la Cour d'appel contient les deux parties des questions qui avaient été suggérées par les appelantes devant cette Cour.

Les appelantes ont également introduit un recours en cassation contre les arrêts qui décident de poser cette question préjudiciale. Il importe de préciser pourquoi ledit recours part du principe que la seconde question n'a pas été posée, alors qu'il est soutenu dans le mémoire introduit auprès de la Cour d'arbitrage que les deux parties sont bien incluses dans la question.

Les appelantes estimaient que la Cour d'appel était en principe compétente pour examiner la constitutionnalité de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982. Cette Cour a jugé de manière inattaquable que l'arrêté dans son ensemble avait été confirmé par l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983.

La Cour d'appel accède à la demande visant à faire poser une question préjudiciale concernant l'article 2, § 4, de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 confirmé par la disposition législative précitée.

Il n'est pas certain qu'une décision définitive ait été rendue sur la question de savoir si l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 viole le principe d'égalité ou si la Cour d'appel refuse de poser une question préjudiciale à ce sujet.

Dans l'hypothèse où la Cour d'appel aurait implicitement jugé qu'il n'y avait aucune raison de poser une question concernant l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983, on peut affirmer que cette décision est insuffisamment motivée. En outre, la Cour de cassation est quant à elle obligée de poser la question.

C'est pour ces motifs que le pourvoi en cassation a été introduit.

A.3.3. Selon le Conseil des ministres, l'inégalité ne serait pas imputable au législateur mais aux contribuables qui se seraient placés eux-mêmes dans une situation inégale par leur « aspiration » à un avantage fiscal illicite.

A cet égard, le Conseil des ministres perd de vue que les dispositions applicables ont un effet rétroactif. Lorsque l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 fut publié, la moitié de l'exercice comptable était déjà écoulée et les décisions d'investissement étaient déjà prises, compte tenu de la législation alors en vigueur concernant la réserve d'investissement dont le législateur avait laissé entendre qu'elle aurait un caractère permanent.

Il est compréhensible et admissible que les sociétés concernées aient cherché le moyen de parer ce « coup en dessous de la ceinture ». Elles le trouvèrent en écourtant l'exercice comptable, ce qui, compte tenu de la législation alors en vigueur, constituait une mesure légale.

Mais ce moyen fut également annihilié par une disposition ayant effet rétroactif. L'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 fut publié le 19 janvier 1983, lorsque l'exercice comptable 1982 était déjà clôturé.

Il s'ensuit que ce n'est pas un « objectif de lucre » des sociétés qui les a placées dans des situations inégales, mais la législation « doublement » rétroactive. Les sociétés ont dès lors souligné la violation du principe général de la sécurité juridique.

L'autre aspect de l'inégalité, à savoir le fait que les sociétés concernées n'ont pu bénéficier ni de l'immunisation de la réserve d'investissement, ni de la déduction pour investissement, n'est ni contesté par le Conseil des ministres ni justifié.

Il ressort des dossiers fiscaux que la déduction pour investissement aurait été accordée aux appelantes à la condition qu'elles renoncent à l'immunisation de la réserve d'investissement.

Cette nuance supplémentaire apportée à l'inégalité « fondamentale » alléguée est la conséquence imprévue de la mesure prise.

Pour obtenir le but recherché, qui consistait à prévenir une deuxième immunisation de la réserve d'investissement, le prix réclamé, à savoir le refus de la déduction pour investissement, était soit inutile soit excessif.

#### *Mémoire en réponse du Conseil des ministres*

A.4.1. Dans leur mémoire, les appelantes devant la juridiction *a quo* déclarent qu'elles étaient préparées au régime de l'immunisation de la réserve d'investissement et ne pouvaient pas admettre que les règles du jeu fussent modifiées « en cours de partie », en raison de quoi elles ont avancé la date de clôture de leur exercice comptable.

Voilà qui confirme pleinement la thèse du Conseil des ministres selon laquelle, par leurs manœuvres, les sociétés concernées se sont placées elles-mêmes, contre la volonté du législateur, dans la situation qui est la leur. Cette situation n'est pas imputable au législateur, mais aux intéressées elles-mêmes.

A.4.2. Les sociétés concernées avaient le droit de choisir la voie la moins taxée. Toutefois, lorsqu'une construction fiscale prend un tour défavorable, on ne saurait en faire le reproche à l'Etat belge.

Contrairement à ce qu'elles soutiennent dans leur mémoire, les sociétés concernées n'ont pas été punies rétroactivement, mais confrontées aux conséquences prévisibles de leur libre choix.

A.4.3. La Cour n'est pas saisie du problème de l'effet rétroactif de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, mais seulement de la question de savoir si les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés.

Les appelantes essaient de soumettre à la Cour une seconde question, qui n'a pas été posée. L'argumentation relative à une éventuelle violation du principe de la sécurité juridique n'est pas pertinente.

L'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 a spécialement été instauré en vue d'empêcher que l'impôt soit éludé. Les appelantes souhaitent que cette mesure soit considérée comme une violation de la sécurité juridique et partent du principe que contourner la loi fiscale est un droit qui doit être garanti par le législateur.

Il ne saurait être question ici d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution puisque les dispositions de l'arrêté royal n° 149 étaient applicables à tous les contribuables qui se trouvaient dans une situation similaire.

— B —

#### *Quant à l'objet de la question préjudiciale*

B.1.1. La juridiction *a quo* pose la question de savoir si, en confirmant l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 en tant qu'il insère un paragraphe 4 dans l'article 15 de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982, le législateur établit une discrimination en ce qu'il prive « les contribuables qui ont modifié après le 1<sup>er</sup> décembre 1981 la date de clôture de leurs comptes annuels, [...] contrairement aux contribuables qui ne l'ont pas fait, de toute mesure d'investissement fiscalement favorable (déduction pour investissement et réserve d'investissement) pour la période qui prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et qui expire avant le 31 décembre 1982 ».

B.1.2. Devant la Cour, les parties ne peuvent pas modifier ou faire modifier le contenu de la question posée à celle-ci. La Cour limite son examen à la seule différence de traitement mentionnée dans la question préjudiciale.

Par conséquent, la Cour ne peut examiner la deuxième question préjudiciale que les appelantes ont proposée à la Cour d'appel de Gand, mais qui n'a pas été posée par cette juridiction.

#### *Quant au fond*

B.2.1. A l'origine, les articles 23bis et 107bis du Code des impôts sur les revenus prévoient un régime de « réserve d'investissement » qui avait été instauré par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux dispositions fiscales et financières.

En vue de « l'amélioration de l'autofinancement des entreprises de manière à ce qu'il soit moins freiné par des charges d'intérêt trop lourdes », la possibilité avait été offerte « de constituer à concurrence d'un maximum de 5 p.c. des bénéfices nets, une réserve d'investissement libre d'impôt, qui doit être utilisée pour la production ou l'achat de nouveaux biens d'investissement » (*Doc. parl.*, Chambre, 1980-1981, n° 716/8, p. 2, et *Doc. parl.*, Sénat, 1980-1981, n° 577-2, p. 4).

B.2.2. La mesure originale, qui prévoyait en faveur des sociétés et des entreprises d'une personne une immunisation de 5 p.c. tant des bénéfices distribués que des bénéfices réservés, avait, par l'article 58 de la loi-programme du 2 juillet 1981, été élargie de façon sélective aux sociétés, qui obtenaient en plus de l'immunisation générale de 5 p.c. une seconde immunisation pour une partie du bénéfice non distribué dont le pourcentage devait être déterminé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en respectant le maximum de 30 p.c. fixé par la loi (*Doc. parl.*, Chambre, 1980-1981, n° 838/1, p. 16, *Ann.*, Chambre, 27 mai 1981, p. 2127, et *Doc. parl.*, Sénat, 1980-1981, n° 662-7, p. 10).

B.2.3. Dans leurs déclarations à l'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1982, les trois sociétés engagées dans la procédure devant la Cour d'appel avaient, par application d'un article 107bis du Code des impôts sur les revenus, déduit des montants comptabilisés comme réserve d'investissement.

Ces déclarations portaient sur les exercices comptables qui avaient été clôturés le 31 décembre 1981 pour chacune des sociétés.

B.3.1. L'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 « modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements » a abrogé le régime précité de l'immunisation pour les réserves d'investissement à partir de l'exercice d'imposition 1983 et a remplacé celui-ci par un régime de « déduction pour investissement » régi par l'article 42ter du Code des impôts sur les revenus (actuellement les articles 68 et suivants du C.I.R. 1992).

Selon le rapport au Roi précédent l'arrêté royal précité, l'objectif était de « remplacer le régime actuel des incitants fiscaux par un nouveau système intégré en vertu duquel les entreprises auront la possibilité de diminuer leurs bénéfices imposables par une 'déduction pour investissement', qui, au choix du contribuable, pourra s'appliquer selon deux méthodes » (*Moniteur belge*, 26 juin 1982, p. 7586).

Toujours selon ce rapport, le nouveau régime était « applicable aux investissements effectués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982 ou, lorsqu'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, à partir du premier jour de l'exercice comptable dont les résultats sont imposables au titre de l'exercice d'imposition 1983 (exercice comptable 1981-1982 pour les personnes physiques et exercice comptable 1982-1983 pour les sociétés) (voy. article 15, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, — *partim* — du projet) » (*Moniteur belge*, 26 juin 1982, p. 7587).

B.3.2. Les trois sociétés engagées dans la procédure devant la Cour d'appel ont décidé chacune le 26 novembre 1982 d'avancer du 31 décembre 1982 au 30 novembre 1982 la date de clôture de l'exercice comptable 1982 en cours.

Ensuite, elles ont introduit une seconde déclaration à l'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 1982, relative à l'exercice comptable s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 1982 au 30 novembre 1982 (exercice d'imposition 1982 — exercice spécial).

B.3.3. Dans chacun des arrêts de renvoi, la Cour d'appel considère en des termes identiques que « dans les deux déclarations, l'appelante demanda l'immunisation de la réserve d'investissement; qu'il est établi que l'appelante, en modifiant la date de clôture de l'exercice comptable 1982, visait précisément à obtenir l'immunisation pour la réserve d'investissement constituée pour elle en 1982, et instaurée par la loi du 10 février 1981 (articles 23bis et 107bis C.I.R./ancien); que l'administration admit l'immunisation de la première réserve d'investissement, mais refusa celle de la seconde sur la base de l'article 2, § 4, précité de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, dès lors que l'appelante avait, après le 1<sup>er</sup> décembre 1981, et plus précisément le 26 novembre 1982, modifié ses statuts en ce qui concerne la date de clôture de l'exercice comptable 1982 ».

B.4. La disposition sur la base de laquelle a été refusée la deuxième immunisation pour réserve d'investissement est libellée comme suit :

« Toute modification, apportée à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1981 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture des comptes annuels, est considérée comme étant sans effet pour l'application des dispositions des articles 23bis et 107bis du Code des impôts sur les revenus, tels qu'ils existaient avant leur abrogation par le présent arrêté. »

Cette disposition a été insérée comme quatrième paragraphe dans l'article 15 de l'arrêté royal n° 48 précité du 22 juin 1982, par l'article 2 de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982 « modifiant le Code des impôts sur les revenus et l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements » (*Moniteur belge*, 19 janvier 1983, p. 855).

Cette disposition a été confirmée par l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983, lequel fait l'objet de l'actuelle question préjudiciale.

B.5. La Cour doit examiner en l'espèce si les contribuables qui ont modifié la date de clôture de leurs comptes annuels — comme les appelantes devant la juridiction *a quo* — ne font pas l'objet d'une discrimination en tant qu'on leur refuse à la fois l'immunisation pour les réserves d'investissement et la déduction pour investissement en ce qui concerne la période qui prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et qui expire avant le 31 décembre 1982.

B.6. La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 avait pour objet de confirmer les arrêtés pris en exécution de l'article 2 de la loi de pouvoirs spéciaux du 2 février 1982, en ce compris l'arrêté royal n° 149 précité du 30 décembre 1982 en tant qu'il visait « à éviter les manœuvres d'évasion fiscale, toute modification concernant la clôture des comptes annuels étant sans effet pour l'application de l'immunité de la réserve d'investissement antérieure » (*Doc. parl.*, Sénat, 1982-1983, n° 450-1, p. 11).

Dans le rapport au Roi précédent l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, il est dit en ce qui concerne l'objectif de l'article 2 :

« En second lieu, l'article 2 tend à éviter que, par la modification de leurs statuts en ce qui concerne la date de clôture de l'exercice comptable 1982, diverses sociétés essaient d'obtenir le droit à l'immunité de réserves d'investissement pour deux exercices comptables (notamment pour l'exercice comptable qui correspond à l'année civile 1981 et pour l'exercice comptable qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 1982 pour finir lors de la nouvelle date de clôture, avant le 31 décembre 1982), qui sont tous deux rapportés à l'exercice d'imposition 1982. »

Pour éviter que dans ces cas l'immunité d'impôt pour réserve d'investissement ne soit accordée pour deux périodes imposables — ce qui est contraire à l'esprit du texte — l'article 15 de l'arrêté royal n° 48 [du 22 juin 1982] doit être adapté de manière telle que toute modification apportée à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1981 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture de l'exercice comptable soit sans effet pour l'application de la disposition relative à l'immunité de la réserve d'investissement, comme elle existait avant qu'elle ne soit remplacée par la déduction pour investissement (article 15, § 4 — nouveau —, de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982). »

B.7. Il ressort de ce qui précède que l'objectif était de faire en sorte que le régime de l'immunisation pour réserve d'investissement instauré par la loi de redressement du 10 février 1981 soit remplacé, à partir de l'exercice d'imposition 1983, par un régime de déduction pour investissement.

Il appartient au législateur d'apprécier si un régime d'immunisation fiscale instauré par lui doit être maintenu ou non ou être remplacé par un autre régime et, ce faisant, de déterminer pour quelle période et dans quelles conditions un régime est applicable et à partir de quelle période et dans quels cas il est abrogé ou remplacé.

Le cas échéant, il peut en outre prendre des mesures pour mettre en échec les procédés par lesquels des contribuables obtiendraient une exonération pour une période non visée par le législateur.

S'il en résulte cependant une différence de traitement entre des catégories de contribuables, la Cour doit examiner si cette différence peut se justifier objectivement et raisonnablement au regard de l'objectif poursuivi.

B.8. Le critère de distinction entre sociétés selon qu'elles ont modifié ou non à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1981 leurs dispositions statutaires concernant la date de clôture des comptes annuels est objectif et en rapport avec le souci d'éviter que les sociétés qui ont procédé à cette modification continuent de bénéficier de l'immunisation pour réserve d'investissement pour la période pouvant être rattachée à l'exercice d'imposition 1982 par la clôture anticipée de l'exercice comptable.

Qu'aucune immunisation pour réserve d'investissement ne soit accordée pour une deuxième année comptable rattachée à un exercice d'imposition antérieur par suite d'une modification de la date de clôture, est conforme à l'objectif poursuivi par la disposition en cause et n'est pas disproportionné par rapport à celui-ci.

B.9. Il apparaît toutefois que la mesure est interprétée en ce sens qu'elle n'a pas seulement pour effet de priver les sociétés visées de l'immunisation pour réserve d'investissement en ce qui concerne la période en question, mais a également pour conséquence que ces sociétés ne peuvent davantage prétendre au bénéfice de la déduction pour investissement au titre de cette même période, bien que cette période soit en principe rattachée à l'exercice d'imposition 1983 et que l'objectif fût de rendre le nouveau régime applicable à partir du premier jour soit de l'année soit de l'exercice comptable dont les bénéfices sont imposables pour l'exercice d'imposition 1983.

Ainsi interprétée, la mesure va plus loin que ce qui est nécessaire pour réaliser l'objectif indiqué ci-dessus.

Il s'ensuit que la mesure adoptée — qui est en soi objectivement et raisonnablement justifiée en tant qu'elle empêche les sociétés qui ont anticipé la date de clôture de leur exercice comptable d'obtenir une immunisation de la réserve d'investissement pour une deuxième période rattachée à l'exercice d'imposition 1982 — est, par ses effets, disproportionnée à l'objectif de la norme et discrimine les sociétés qui ont anticipé la date de clôture de leur exercice comptable en tant qu'elles ne pourraient non plus obtenir la déduction pour investissement au titre de l'exercice comptable en question.

Dans cette mesure, la question préjudiciale appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983 portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il confirme l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, en ce que celui-ci insère dans l'article 15 de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 un paragraphe 4 ayant pour effet de priver les contribuables qui ont modifié après le 1<sup>er</sup> décembre 1981 la date de clôture de leurs comptes annuels de toute mesure d'investissement fiscalement favorable (déduction pour investissement et réserve d'investissement) pour la période qui prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et qui expire avant le 31 décembre 1982.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 18 novembre 1997, par le siège précité, dans lequel le juge J. Delrue est remplacé, pour le prononcé, par le juge R. Henneuse, conformément à l'article 110 de la même loi.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C – 98/21011]

#### Urteil Nr. 70/97 vom 18. November 1997

Geschäftsverzeichnisnummern 1004, 1005 und 1006

In Sachen : Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 « zur Bestätigung der zur Durchführung von Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Februar 1982 zur Gewährung bestimmter Sondervollmachten an den König ergangenen königlichen Erlasse », soweit dadurch Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 « zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches und des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen » bestätigt wird, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden L. De Grève, dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, und den Richtern P. Martens, J. Delrue, H. Coremans, A. Arts und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In drei Urteilen vom 7. November 1996, jeweils in Sachen der Louage en Wisselinck AG, der Ardovries AG und der Immo L.W.A. AG gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 18. November 1996 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Verstößt der durch Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 (*Belgisches Staatsblatt* vom 9. Juli 1983) bestätigte Artikel 2 Absatz 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 (*Belgisches Staatsblatt* vom 19. Januar 1983) gegen die Artikel 6 und 6bis (jetzt 10 und 11) der Verfassung, indem für den Zeitraum ab dem 1. Januar 1982 bis vor dem 31. Dezember 1982 den Steuerpflichtigen, die den Stichtag ihres Jahresabschlusses nach dem 1. Dezember 1981 geändert haben, im Gegensatz zu jenen Steuerpflichtigen, die dies nicht getan haben, jede steuerlich günstige Investitionsmaßnahme (sowohl Investitionsabzug als auch Investitionsrücklage) versagt wird? »

#### II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren

Die verweisende Gerichtsbarkeit ist mit Berufungen von drei Aktiengesellschaften gegen Entscheidungen des Direktors der direkten Steuern, durch die ihre Einsprüche gegen die Veranlagungen zur Körperschaftssteuer nur teilweise angenommen worden waren, befaßt worden.

Die betreffenden Gesellschaften hatten, nachdem sie das normale Abschlußdatum des Geschäftsjahres 1982 vom 31. Dezember 1982 auf den 30. November 1982 vorverlegt hatten, in ihrer ergänzenden Erklärung für das — besondere — Veranlagungsjahr 1982 (Einkünfte während des Geschäftsjahres vom 1. Januar 1982 bis zum 30. November 1982) unter der Kodenummer 276 die Beträge angegeben, für die sie, genau wie in der ersten Erklärung für dasselbe Veranlagungsjahr (Einkünfte während des Geschäftsjahres vom 1. Januar 1981 bis zum 31. Dezember 1981), die Befreiung der Investitionsrücklage beansprucht hatten, gemäß der damaligen Regelung der Artikel 23bis und 107bis des Einkommensteuergesetzbuches.

Die Regelung der « Investitionsrücklage » war mit Wirkung ab dem Veranlagungsjahr 1982 durch das Gesetz vom 10. Februar 1981 eingeführt worden. Sie wurde jedoch durch den königlichen Erlass Nr. 48 vom 22. Juni 1982 mit Wirkung ab dem Veranlagungsjahr 1983 aufgehoben und durch eine Regelung des « Investitionsabzugs » (Artikel 42ter des Einkommensteuergesetzbuches) ersetzt.

Nach Darstellung des Direktors der direkten Steuern konnte in der Erklärung für das — besondere — Veranlagungsjahr 1982 keine Befreiung der Investitionsrücklage gewährt werden, dies unter Berücksichtigung von Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982, der angenommen wurde, um zu vermeiden, daß Gesellschaften durch eine Änderung des Abschlußdatums des Geschäftsjahres 1982 eine Befreiung der Investitionsrücklage für zwei Geschäftsjahre, die beide an das Veranlagungsjahr 1982 gebunden wären, erhalten würden.

Die klagenden Parteien vor der verweisenden Gerichtsbarkeit führten an, daß der obengenannte Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 die Grenzen des Gesetzes vom 2. Februar 1982 zur Gewährung bestimmter Sondervollmachten an den König überschreite und eine rückwirkende Kraft habe, die über das hinausreiche, was dieses Ermächtigungsgesetz ermögliche. Nachdem die klagenden Parteien mit der Bestätigung der obengenannten königlichen Erlasse Nrn. 48 und 149 durch Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 konfrontiert worden waren, behaupteten sie, die letztgenannte Bestimmung habe keine rückwirkende Kraft, so daß Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 erst ab dem 19. Juli 1983 Gesetzeskraft habe.

Hilfsweise regten die klagenden Parteien für den Fall, daß der obengenannte Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 durch den Appellationshof bestätigt werden sollte, an, dem Schiedshof die beiden folgenden präjudiziellen Fragen zu stellen :

« 1. Verstößt Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 (B.S. 19. Januar 1983) gegen die vormaligen Artikel 6 und 6bis der Verfassung (nunmehr Artikel 10 und 11 der Verfassung), indem er den Steuerpflichtigen, die nach dem 1. Dezember 1981 den Stichtag des Jahresabschlusses geändert haben, jegliche steuerlich günstige Investitionsmaßnahme (Investitionsabzug und Investitionsrücklage) für die am 1. Januar 1982 beginnende und am 31. Dezember 1982 endende Zeitspanne versagt? »

2. Verstößt Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 (B.S. 9. Juli 1983) nicht gegen die vormaligen Artikel 6 und 6bis der Verfassung, da er durch die Bestätigung von Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 als Gesetz diesen letztgenannten königlichen Erlass rückwirkend der Gesetzmäßigkeitskontrolle der richterlichen Gewalt entzieht und der Berufsklägerin somit eine gesetzliche Garantie, die für alle Rechtsunterworfenen gilt, entzieht und auf diese Weise den allgemeinen Rechtsgrundsatz der Rechtssicherheit verletzt, ohne daß dafür eine objektive und vernünftige Rechtfertigung angeführt werden kann? »

In den Verweisungsurteilen stellt der Appellationshof unter anderem fest, « daß Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 in keiner Weise über den festgelegten Sachbereich von Artikel 2 Nr. 6 des Gesetzes vom 2. Februar 1982 hinausgeht, da es nun lediglich um eine Ergänzung von Artikel 15 des königlichen Erlasses Nr. 48 geht, um Mißbrauch zu vermeiden » und « daß, nachdem Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 die königlichen Erlasses Nr. 48 und 149 mit Wirkung ab dem Veranlagungsjahr, in dem sie zum ersten Mal Anwendung finden, bestätigt hat, dies bedeutet, daß Artikel 2 des königlichen Erlasses Nr. 149 in bezug auf das Hinzufügen eines vierten Paragraphen zu Artikel 15 des königlichen Erlasses Nr. 48, als Gesetz ab dem Veranlagungsjahr 1982 wirksam ist; daß die richterliche Gewalt folglich dessen Gesetzmäßigkeit nicht mehr prüfen kann » (Verweisungsurteile in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1004 und 1005) oder « daß durch diese gesetzliche Bestätigung der königliche Erlass Nr. 149 sowie der königliche Erlass Nr. 48 Gesetzeskraft erlangt haben, so daß sie von der richterlichen Gewalt nicht mehr als nicht gesetzeskonform beurteilt werden können » (Verweisungsurteil eingetragen unter der Geschäftsverzeichnisnummer 1006).

Unter Berücksichtigung des Antrags der klagenden Parteien, die beiden obengenannten präjudiziellen Fragen zu stellen, hat der Appellationshof in jeder der drei Rechtssachen beschlossen, die in Teil I dieses Urteils angeführte Frage zu stellen.

### III. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnungen vom 18. November 1996 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 5. Dezember 1996 hat der vollzählig tagende Hof die Rechtssachen verbunden.

Die Verweisungsentscheidungen wurden gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 9. Dezember 1996 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; mit denselben Briefen wurde die Verbindungsanordnung notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Dezember 1996.

Schriftsätze wurden eingereicht von

— der Louage en Wisselinck AG, Stationsstraat 221, 8850 Ardooie, der Ardoories AG, Wezestraat 61, 8850 Ardooie, und der Immo L.W.A. AG, Stationsstraat 223, 8850 Ardooie, mit am 21. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, mit am 22. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 31. Januar 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftesätze wurden eingereicht von

— dem Ministerrat, mit am 28. Februar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Louage en Wisselinck AG, der Ardoories AG und der Immo L.W.A. AG, mit am 3. März 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 29. April 1997 und 28. Oktober 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 18. November 1997 bzw. 18. Mai 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 30. September 1997 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 28. Oktober 1997 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 30. September 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 28. Oktober 1997

— erschienen

. RA P. Delafontaine, in Kortrijk zugelassen, für die Louage en Wisselinck AG, die Ardoires AG und die Immo L.W.A. AG,

. RA S. Van Rouveroij, in Gent zugelassen, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter A. Arts und J. Deluelle Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

#### IV. Gegenstand der fraglichen Bestimmungen

Die klagenden Parteien haben für das Veranlagungsjahr 1982 (Geschäftsjahr vom 1. Januar 1981 bis zum 31. Dezember 1981) die Befreiung der als Investitionsrücklage angegebenen Beträge aufgrund der damaligen Artikel 23bis und 107bis des Einkommensteuergesetzbuches erhalten.

Artikel 107bis § 1, der durch Artikel 13 des Wirtschaftsförderungsgesetzes vom 10. Februar 1981 über steuerliche und finanzielle Bestimmungen eingefügt und durch Artikel 58 des Programmgesetzes vom 2. Juli 1982 ersetzt wurde, lautete wie folgt :

« In Abweichung von Artikel 23bis § 1 Nr. 1 wird der Betrag der Investitionsrücklage, die durch Abhebung vom Gesellschaftsgewinn aus dem Veranlagungszeitraum angelegt wurde, in Höhe von 5 % des Gesamtbetrags dieses Gewinns und von höchstens 30 % des Anteils dieses Gewinns, der im Gesellschaftsvermögen bleibt, befreit.

Die Berechnungsgrundlage des befreiten Betrags enthält die aufgrund von Artikel 23 befreiten Rückstellungen für zu erwartende Verluste oder Aufwendungen, doch sie enthält nicht die anderen Rückstellungen oder Mehrwerte, die aufgrund der Artikel 105 bis 107 freigestellt sind. »

Die Artikel 23bis und 107bis des Einkommensteuergesetzbuches waren ab dem Veranlagungsjahr 1982 anwendbar (Artikel 27 § 1 Nr. 2 des Wirtschaftsförderungsgesetzes vom 10. Februar 1981 und Artikel 66 § 1 Nr. 2 des Programmgesetzes vom 2. Juli 1981), doch sie wurden aufgehoben durch die Artikel 1 und 10 des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen.

Artikel 6 dieses königlichen Erlasses Nr. 48 fügte einen Artikel 42ter in das Einkommensteuergesetzbuch ein, der eine neue Regelung des « Investitionsabzugs » für Anlagevermögen vorsah. Gemäß Artikel 15 § 1 des königlichen Erlasses Nr. 48 sind die Artikel 1 und 10 dieses Erlasses « ab dem Veranlagungsjahr 1983 » wirksam und gilt die neue Regelung für die Investitionen, « die ab dem ersten Tag des Jahres oder Geschäftsjahres, dessen Gewinne für das Veranlagungsjahr 1983 versteuerbar sind, vorgenommen wurden ». »

Durch Artikel 2 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 « zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches und des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen » wurde Artikel 15 des obengenannten königlichen Erlasses Nr. 48 durch einen dritten und vierten Paragraphen ergänzt. Dieser vierte Paragraph lautet wie folgt :

« Jede Änderung, die ab dem 1. Dezember 1981 in den Satzungsbestimmungen über den Stichtag des Jahresabschlusses vorgenommen wird, gilt als wirkungslos für die Anwendung der Bestimmungen der Artikel 23bis und 107bis des Einkommensteuergesetzbuches, so wie sie vor der Aufhebung durch diesen Erlaß bestanden. »

Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 « zur Bestätigung der zur Durchführung von Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Februar 1982 zur Gewährung bestimmter Sondervollmachten an den König ergangenen königlichen Erlassen » besagt :

« Der königliche Erlaß Nr. 48 vom 22. Juni 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen, der königliche Erlaß Nr. 107 vom 26. November 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs sowie der königliche Erlaß Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches und des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen werden mit Wirkung ab dem Veranlagungsjahr, für das sie zum ersten Mal Anwendung finden, bestätigt. »

#### V. In rechtlicher Beziehung

— A —

##### Schriftsatz der klagenden Parteien vor der verweisenden Gerichtsbarkeit

A.1.1. Für das am 31. Dezember 1981 endende Geschäftsjahr (Veranlagungsjahr 1982) hätten die Gesellschaften die Regelung der Befreiung der Investitionsrücklage angewandt. Für das darauffolgende Geschäftsjahr hätten sie diese Regelung erneut in Anspruch nehmen wollen und so die erforderlichen Investitionen vorgenommen.

Die Regelung der Befreiung der Investitionsrücklage sei wie eine ständige Regelung ausgelegt gewesen. Dies ergebe sich aus einer gewissen Rechtslehre und dem Text von Artikel 107bis § 5, wonach der König für die darauffolgenden Jahre den Prozentsatz der Befreiung entsprechend den wirtschaftlichen Gegebenheiten habe ändern können.

Diese Regelung sei jedoch ab dem Veranlagungsjahr 1983 durch den königlichen Erlaß Nr. 48 vom 22. Juni 1982 abgeschafft und durch das System des Investitionsabzugs ersetzt worden.

Die Gesellschaften seien bereits auf die Regelung der Befreiung der Investitionsrücklage eingestellt gewesen und hätten nicht annehmen können, daß die Spielregeln « mitten im Spiel » abgeändert wurden.

Sie hätten daraufhin das Abschlußdatum des Geschäftsjahrs auf den 30. November 1982 vorverlegt, so daß dieses Geschäftsjahr mit dem Veranlagungsjahr 1982 habe verknüpft werden müssen.

Die Verwaltung der direkten Steuern weigere sich jedoch, die Befreiung für die in der Erklärung für das — besondere — Veranlagungsjahr 1982 (Geschäftsjahr vom 1. Januar 1982 bis zum 30. November 1982) als Investitionsrücklage angegebenen Beträge zu gewähren.

Nach Ansicht der Verwaltung könne die Änderung des Stichtages des Jahresabschlusses für die Investitionsrücklage nicht berücksichtigt werden, jedoch wohl für den Rest. Infolgedessen hätten die Gesellschaften auch nicht Anspruch auf den Investitionsabzug gehabt, da dieser erst ab dem Veranlagungsjahr 1983 zum ersten Mal angewandt worden sei. Indem diese Gesellschaften von der Möglichkeit der Vorverlegung des Abschlußdatums ihres Geschäftsjahrs Gebrauch gemacht hätten, würden sie sich mit anderen Worten « zwischen die Stühle setzen » und rückwirkend bestraft.

Die Verwaltung berufe sich auf Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982, der am 19. Januar 1983 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht und am 29. Januar 1983 in Kraft getreten sei. Die am 31. Dezember 1982 erworbenen und mit dem Veranlagungsjahr 1982 verknüpften Rechte würden so mit rückwirkender Kraft zunichte gemacht. Um zu vermeiden, daß die königlichen Erlasses Nr. 48 und 149 durch die richterliche Gewalt kontrolliert würden, seien sie durch das Gesetz vom 1. Juli 1983 bestätigt worden.

A.1.2. Die vor dem Appellationshof klagenden Parteien hätten vorgeschlagen, zwei präjudizielle Fragen zu stellen. Es sei nicht klar, ob diese Fragen in der vom Appellationshof gestellten Frage enthalten seien oder ob der zweite Teil weggelassen worden sei. In den nachstehenden Darlegungen würden die beiden Teile getrennt behandelt. Falls man in den Verweisungsentscheidungen einen Teil habe weglassen wollen, so würde sich dies aus der Begründung ergeben.

A.1.3. In bezug auf den ersten Teil habe der Appellationshof die These der klagenden Parteien korrekt wiedergegeben, wenn er anfüre,

« daß die Klägerin geltend macht, der Grundsatz der Gleichheit werde verletzt, indem der König als Gesetzgeber aufgrund des (ehemaligen) Artikels 78 der Verfassung im Hinblick auf die Vermeidung der 'Umgehung der Steuer' (nämlich die Möglichkeit, zweimal anstatt einmal die Befreiung der Investitionsrücklage für das gleiche Veranlagungsjahr in Anspruch nehmen zu können) ein Mittel (Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149) angewandt habe, das nicht angepaßt sei und nicht im Verhältnis zum angestrebten Ziel stehe, da es zur Folge habe, daß der Steuerpflichtige, der das Abschlußdatum seines Geschäftsjahrs vorverlegt habe, weder die Investitionsrücklage noch den Investitionsabzug geltend machen könne; daß die Klägerin die Ansicht vertritt, der Grundsatz der Gleichheit sei somit verletzt worden, da alle anderen Steuerpflichtigen, die keine 'Verschiebung' ihres Geschäftsjahres vorgenommen haben, zumindest den Investitionsabzug geltend machen könnten ».

Aus den vorstehend erwähnten Normen ergebe sich, daß die vor dem Appellationshof klagenden Parteien weder die Befreiung der Investitionsrücklage noch den Investitionsabzug erhalten könnten. Die Diskriminierung bestehe darin, daß die anderen Steuerpflichtigen, die das Abschlußdatum des Geschäftsjahrs nicht geändert hätten, auf normale Weise den Investitionsabzug in Anspruch nehmen könnten.

Die These, daß Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstöße, müsse angepaßt werden, da der Schiedshof keine Erlasses beurteile, sondern das Gesetz. Der Hof werde den vorgenannten Artikel beurteilen, so wie er durch Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 bestätigt worden sei.

A.1.4. Der zweite Teil der präjudiziellen Frage beziehe sich auf die rückwirkende Kraft der Maßnahme, die den allgemeinen Rechtsgrundsatz der Rechtssicherheit verletze.

Die betroffenen Gesellschaften hätten investiert im Hinblick auf die Befreiung der Investitionsrücklage. Es stelle sich die Frage, ob sie in dem Fall, wo sie informiert gewesen wären, nicht ihre Investitionen beendet hätten oder diese im Hinblick auf den Investitionsabzug anders ausgerichtet hätten.

Sie hätten eine legale Möglichkeit gefunden gehabt, um ihre Interessen zu wahren, doch Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 habe diese Möglichkeit mit rückwirkender Kraft zunichte gemacht. Der Gesetzgeber habe jedoch zu verstehen gegeben, daß die Maßnahmen bezüglich der Investitionsrücklage von Dauer sein sollten.

#### *Schriftsatz des Ministerrates*

A.2. Aus dem königlichen Erlass Nr. 48 vom 22. Juni 1982 ergebe sich deutlich, daß das Ziel darin bestanden habe, den Vorteil der Befreiung der Investitionsrücklage nur einmal zu ermöglichen und für die ab dem 1. Januar 1982 getätigten Investitionen einen Investitionsabzug vorzusehen.

Um steuerlichen Machenschaften vorzubeugen, sei der Gesetzgeber verpflichtet gewesen, die *ratio legis*, die die Regelung der Investitionsrücklage auf einen Veranlagungszeitraum begrenze, im königlichen Erlass Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 zu verdeutlichen; die Gesellschaften, die ab dem 1. Dezember 1981 das normale Abschlußdatum ihres Geschäftsjahrs vorverlegt hätten, so daß das spätestens am 30. Dezember 1982 abgeschlossene Geschäftsjahr mit dem — besonderen — Veranlagungsjahr 1982 verknüpft worden sei, hätten für dieses Geschäftsjahr das Recht auf die Befreiung der Investitionsrücklage verloren. Die mit dem — besonderen — Veranlagungsjahr 1982 verknüpften Investitionen seien ebenfalls nicht berücksichtigt worden für die Anwendung des Investitionsabzugs, da dieser erst ab dem Veranlagungsjahr 1983 eingeführt worden sei.

Die vorstehend beschriebene Lage, in die sich die betroffenen Steuerpflichtigen hineinmanövriert hätten, sei ausschließlich durch sie selbst entstanden. Sie hätten das Abschlußdatum ihres Geschäftsjahrs vorverlegt mit dem alleinigen Ziel, zweimal die vorteilhafte Regelung der Investitionsrücklage in Anspruch zu nehmen, nämlich einmal für die im Laufe des Jahres 1981 getätigten Investitionen (Veranlagungsjahr 1982) und ein zweites Mal für die während des Zeitraums vom 1. Januar 1982 bis zum 30. November 1982 getätigten Investitionen (— besonderes — Veranlagungsjahr 1982).

Der durch Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 bestätigte Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 verletze in keiner Weise die Artikel 10 und 11 der Verfassung, im Gegenteil; mit diesem Artikel habe gerade verhindert werden sollen, daß bestimmte Steuerpflichtige sich das Vorrecht aneignen würden, im Gegensatz zu anderen Steuerpflichtigen, die das Abschlußdatum ihres Geschäftsjahrs nicht ändern würden, zweimal die Steuerbefreiung der Investitionsrücklage in Anspruch zu nehmen.

Die betroffenen Gesellschaften hätten ebenfalls in bezug auf den Investitionsabzug keine Diskriminierung erlitten; wie alle Steuerpflichtigen hätten sie ab dem Veranlagungsjahr 1983 diese Regelung in Anspruch nehmen können.

Aus dem Umstand, daß gewisse Steuerpflichtige infolge ihrer eigenen Entscheidung weder die Befreiung der Investitionsrücklage noch den Investitionsabzug hätten in Anspruch nehmen können, könne keine Verletzung des Gleichheitsgrundsatzes abgeleitet werden. Dies sei für jede belgische Gesellschaft die Folge ihrer Entscheidung gewesen, die Dauer des Geschäftsjahrs zu ändern, um einen Teil der Einkünfte für ein — besonderes — Veranlagungsjahr 1982 anzugeben.

Wer bewußt einen Vorteil suche, der im Widerspruch zur Zielsetzung des Gesetzgebers stehe, könne sich nicht auf den Gleichheitsgrundsatz berufen, wenn die angebliche Ungleichheit alleine die Folge seiner eigenen Handlung sei.

In diesem Fall hätten die betroffenen Gesellschaften sich selbst in eine Lage gebracht, die nachteilig sein könnte im Vergleich zu den Gesellschaften, die sich weiterhin im Sinne der Zielsetzung des Gesetzgebers verhalten hätten, doch diese Ungleichheit könne nicht auf das Gesetz zurückgeführt werden.

*Erwiderungsschriftsatz der klagenden Parteien vor der verweisenden Gerichtsbarkeit*

A.3.1. Die im zweiten Teil angeführte Verletzung des allgemeinen Rechtsgrundsatzes der Rechtssicherheit müsse im Zusammenhang mit dem ersten Teil der präjudiziellen Frage gelesen werden, in dem eine Ungleichheit angeprangert werde.

Durch die rückwirkende Abschaffung der Regelung der Investitionsrücklage und die rückwirkende Einführung der Regelung des Investitionsabzugs würden die vor dem Appellationshof klagenden Parteien benachteiligt, während die anderen Belgier im vorhinein wüßten, was das Gesetz vorschreibe, und sich darauf verlassen könnten, daß letzteres nicht rückwirkend außer Kraft gesetzt werde, so daß sie in aller Deutlichkeit und Sicherheit ihre Unternehmenspolitik festlegen könnten.

A.3.2. Im ersten Schriftsatz sei dargelegt worden, daß die präjudizielle Frage in der Form, wie sie vom Appellationshof gestellt worden sei, die zwei Teile der Fragen enthalten habe, die von den klagenden Parteien vor diesem genannten Hof vorgeschlagen worden waren.

Die klagenden Parteien hätten gegen die Urteile, durch die der Beschuß gefaßt worden sei, die präjudiziellen Fragen zu stellen, ebenfalls eine Kassationsbeschwerde eingelegt. Es müsse verdeutlicht werden, warum in dieser Berufung davon ausgegangen werde, die zweite Frage sei nicht gestellt worden, während in dem Schriftsatz vor dem Schiedshof behauptet worden sei, beide Teile seien sehr wohl in der Frage enthalten.

Die klagenden Parteien seien der Ansicht gewesen, der Appellationshof sei im Prinzip zuständig, um die Verfassungsmäßigkeit des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 zu prüfen. Dieser Hof habe auf unanfechtbare Weise geurteilt, der Erlaß sei in seiner Gesamtheit durch Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 bestätigt worden.

Der Appellationshof gehe doch ein auf den Antrag, eine präjudizielle Frage in bezug auf den durch die vorgenannten Gesetzesbestimmung bestätigten Artikel 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 zu stellen.

Es sei nicht klar, ob eine endgültige Entscheidung getroffen worden sei in bezug auf die Frage, ob Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 den Gleichheitsgrundsatz verletze oder aber der Appellationshof sich weigere, eine diesbezügliche präjudizielle Frage zu stellen.

Sollte der Appellationshof implizit den Standpunkt vertreten haben, es habe keinerlei Grund bestanden, eine Frage in bezug auf Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 zu stellen, so könne man geltend machen, diese Entscheidung sei unzureichend begründet. Überdies sei der Kassationshof verpflichtet, die Frage zu stellen.

Aus diesen Gründen sei die Kassationsbeschwerde eingereicht worden.

A.3.3. Gemäß dem Ministerrat sei die Ungleichheit nicht dem Gesetzgeber zuzuschreiben, sondern den Steuerpflichtigen, die sich selbst durch die « Gier » nach einem gesetzwidrigen Steuvorteil in eine ungleiche Lage gebracht hätten.

Dabei werde aus den Augen verloren, daß die anwendbaren Bestimmungen eine rückwirkende Kraft hätten. Als der königliche Erlaß Nr. 48 vom 22. Juni 1982 veröffentlicht worden sei, sei bereits die Hälfte des Geschäftsjahres verstrichen gewesen und die Investitionsentscheidungen bereits getroffen worden, dies unter Berücksichtigung der zu dem betreffenden Zeitpunkt geltenden Gesetzgebung bezüglich der Investitionsrücklage, für die der Gesetzgeber zu verstehen gegeben habe, daß sie von Dauer sein sollte.

Es sei verständlich und zulässig, daß die betroffenen Gesellschaften ein Mittel gesucht hätten, um diesen « Schlag unter die Gürtellinie » abzuwehren. Sie hätten ein Mittel gefunden, indem sie das Geschäftsjahr gekürzt hätten, was beim damaligen Stand der Gesetzgebung eine gesetzmäßige Maßnahme dargestellt habe.

Doch auch dieses Mittel sei durch eine Bestimmung mit rückwirkender Kraft zunichte gemacht worden. Der königliche Erlaß Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 sei am 19. Januar 1983 veröffentlicht worden, als das Geschäftsjahr 1982 bereits abgeschlossen gewesen sei.

Hieraus ergebe sich, daß nicht das « Gewinnstreben » der Gesellschaften sie in eine ungleiche Lage gebracht habe, sondern die « doppelt » rückwirkende Gesetzgebung. Sie hätten demzufolge auch die Verletzung des allgemeinen Grundsatzes der Rechtssicherheit unterstrichen.

Der andere Aspekt der Ungleichheit, nämlich die Tatsache, daß die betroffenen Gesellschaften weder die Befreiung der Investitionsrücklage noch den Investitionsabzug hätten in Anspruch nehmen können, werde vom Ministerrat weder bestritten noch gerechtfertigt.

Aus den Steuerakten sei ersichtlich, daß den vor dem Appellationshof klagenden Parteien der Investitionsabzug gewährt worden wäre, wenn sie auf die Befreiung der Investitionsrücklage verzichtet hätten.

Diese weitere Nuance der angeführten « grundsätzlichen » Ungleichheit sei die unvorhergesehene Folge der getroffenen Maßnahme.

Um das angestrebte Ziel zu erreichen, das darin bestanden habe, einer zweiten Befreiung der Investitionsrücklage vorzubeugen, sei der Preis, nämlich die Verweigerung des Investitionsabzugs, nicht notwendig oder zu hoch gewesen.

*Erwiderungsschrifftatz des Ministerrates*

A.4.1. Die klagenden Parteien vor der verweisenden Gerichtsbarkeit erklärten in ihrem Schriftsatz, sie seien auf die Regelung der Befreiung der Investitionsrücklage eingestellt gewesen und hätten nicht annehmen können, daß die Spielregeln « mitten im Spiel » abgeändert würden, so daß sie das Abschlußdatum des Geschäftsjahres vorverlegt hätten.

Dies schließe sich vollkommen der These des Ministerrates an, wonach die betroffenen Gesellschaften sich gegen den Willen des Gesetzgebers in die Lage hineinmanövriert hätten, in der sie sich befänden. Diese Lage sei nicht dem Gesetzgeber zuzuschreiben, sondern den Betroffenen selbst.

A.4.2. Die betroffenen Gesellschaften hätten das Recht gehabt, sich für die am wenigsten besteuerte Möglichkeit zu entscheiden. Wenn jedoch ein steuerlicher Schachzug nachteilig ausfalle, könne dies nicht dem Belgischen Staat vorgeworfen werden.

Im Gegensatz zu dem, was die betroffenen Gesellschaften in ihrem Schriftsatz behaupteten, seien sie nicht rückwirkend bestraft, sondern mit den vorhersehbaren Folgen ihrer eigenen freien Entscheidung konfrontiert worden.

A.4.3. Der Hof sei nicht mit dem Problem der rückwirkenden Kraft des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 befaßt worden, sondern lediglich mit der Frage, ob gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen werde.

Die vor dem Appellationshof klagenden Parteien versuchten, dem Hof eine zweite Frage zu unterbreiten, die nicht gestellt worden sei. Die Argumentation im Zusammenhang mit einer möglichen Verletzung des Grundsatzes der Rechtssicherheit sei nicht sachdienlich.

Der königliche Erlass Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 sei speziell eingeführt worden, um eine Umgehung der Steuer zu vermeiden. Die vor dem Appellationshof klagenden Parteien wünschten, daß diese Maßnahme als eine Verletzung der Rechtssicherheit angesehen werden solle, und sie betrachteten die Umgehung des Steuergesetzes als ein Recht, das der Gesetzgeber gewährleisten müsse.

Es könne in diesem Fall nicht von einer Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung die Rede sein, da die Bestimmungen des königlichen Erlasses Nr. 149 auf alle Steuerpflichtigen anwendbar gewesen seien, die sich in einer ähnlichen Lage befunden hätten.

— B —

*Bezüglich des Gegenstandes der präjudiziellen Frage*

B.1.1. Die verweisende Gerichtsbarkeit stellt die Frage, ob der Gesetzgeber, indem er den königlichen Erlass Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 bestätigte, insofern er einen Paragraphen 4 in Artikel 15 des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 einfügte, eine Diskriminierung schaffte, « indem für den Zeitraum ab dem 1. Januar 1982 bis vor dem 31. Dezember 1982 den Steuerpflichtigen, die den Stichtag ihres Jahresabschlusses nach dem 1. Dezember 1981 geändert haben, im Gegensatz zu jenen Steuerpflichtigen, die dies nicht getan haben, jede steuerlich günstige Investitionsmaßnahme (sowohl Investitionsabzug als auch Investitionsrücklage) versagt wird ».

B.1.2. Die Parteien vor dem Hof können den Inhalt der gestellten Frage nicht ändern oder ändern lassen. Der Hof beschränkt seine Prüfung lediglich auf den Behandlungsunterschied, der in der präjudiziellen Frage angeführt ist.

Der Hof kann folglich nicht auf die zweite präjudizielle Frage eingehen, die die Berufungskläger dem Appellationshof Gent vorgeschlagen haben, die jedoch von dieser verweisenden Gerichtsbarkeit nicht gestellt wird.

*Zur Hauptsache*

B.2.1. Ursprünglich sahen die Artikel 23bis und 107bis des Einkommensteuergesetzbuches eine Regelung der « Investitionsrücklage » vor, die durch das Wirtschaftsförderungsgesetz vom 10. Februar 1981 über steuerliche und finanzielle Bestimmungen eingeführt worden war.

Im Hinblick auf die « Verbesserung der Selbstfinanzierung der Unternehmen, damit sie weniger durch drückende Zinslasten eingeschränkt werden », war die Möglichkeit geboten worden, « bis in Höhe von höchstens 5 % des Nettogewinns eine steuerfreie Investitionsrücklage zu bilden, die für die Schaffung oder den Kauf neuer Investitionsgüter verwendet werden muß » (*Parl. Dok.*, Kammer, 1980-1981, Nr. 716/8, S. 2, und *Parl. Dok.*, Senat, 1980-1981, Nr. 577-2, S. 4).

B.2.2. Die ursprüngliche Maßnahme, die für die Gesellschaften und die Einmannunternehmen eine Befreiung von 5 % sowohl der verteilten als auch der einbehaltenen Gewinne vorsah, war durch Artikel 58 des Programmgesetzes vom 2. Juli 1981 selektiv auf die Gesellschaften erweitert worden, die zusätzlich zur allgemeinen Befreiung von 5 % eine zweite Befreiung für einen Teil des nicht verteilten Gewinns erhielten, dessen Prozentsatz durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlass bestimmt werden mußte, wobei die gesetzlich festgelegte Höchstgrenze von 30 % einzuhalten war (*Parl. Dok.*, Kammer, 1980-1981, Nr. 838/1, S. 16, *Ann.*, Kammer, 27. Mai 1981, S. 2127, und *Parl. Dok.*, Senat, 1980-1981, Nr. 662-7, S. 10).

B.2.3. Die drei Gesellschaften in dem Verfahren vor dem Appellationshof haben in ihrer Körperschaftssteuererklärung für das Veranlagungsjahr 1982 in Anwendung des damaligen Artikels 107bis des Einkommensteuergesetzbuches Beträge abgezogen, die als Investitionsrücklage gebucht worden waren.

Diese Steuererklärungen bezogen sich auf Geschäftsjahre, die für jede der Gesellschaften am 31. Dezember 1981 abgeschlossen worden waren.

B.3.1. Durch den königlichen Erlass Nr. 48 vom 22. Juni 1982 « zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen » wurde die vorerwähnte Regelung der Befreiung der Investitionsrücklagen ab dem Veranlagungsjahr 1983 aufgehoben und durch eine Regelung des « Investitionsabzugs » gemäß Artikel 42ter des Einkommensteuergesetzbuches (derzeit die Artikel 68 ff. EStGB 92) ersetzt.

Gemäß dem Bericht an den König, der dem vorerwähnten königlichen Erlass voranging, bezweckte man, « das derzeitige System der Steueranreize durch ein integriertes neues System zu ersetzen, bei dem die Unternehmen die Möglichkeit erhalten, ihren besteuerbaren Gewinn durch einen 'Investitionsabzug' herabzusetzen, für die nach Wahl des Steuerpflichtigen zwei Methoden Anwendung finden » (*Belgisches Staatsblatt*, 26. Juni 1982, S. 7586).

Gemäß diesem Bericht war die neue Regelung « anwendbar auf die ab dem 1. Januar 1982 getätigten Investitionen oder, für die Steuerpflichtigen, die ihre Buchführung auf andere Weise als entsprechend dem Kalenderjahr vornehmen, ab dem ersten Tag des Geschäftsjahrs, dessen Ergebnisse für das Veranlagungsjahr 1983 versteuerbar sind (Geschäftsjahr 1981-1982 für die natürlichen Personen und Geschäftsjahr 1982-1983 für die Gesellschaften) (siehe Artikel 15 § 1 Nr. 2 — *partim* — des Entwurfs) » (*Belgisches Staatsblatt*, 26. Juni 1982, S. 7587).

B.3.2. Die drei Gesellschaften in dem Verfahren vor dem Appellationshof haben jeweils am 26. November 1982 beschlossen, den Stichtag für das laufende Geschäftsjahr 1982 vom 31. Dezember 1982 auf den 30. November 1982 vorzuverlegen.

Sodann haben sie eine zweite Körperschaftssteuererklärung für das Veranlagungsjahr 1982 abgegeben in bezug auf das Geschäftsjahr vom 1. Januar 1982 bis zum 30. November 1982 (— besonderes — Veranlagungsjahr 1982).

B.3.3. In den jeweiligen Verweisurteilen vertritt der Appellationshof mit gleichem Wortlaut die Ansicht, « daß die Klägerin in den beiden Erklärungen die Befreiung der Investitionsrücklage beantragte; daß erwiesen ist, daß die Klägerin mit der Verschiebung des Abschlußdatums des Geschäftsjahrs 1982 gerade die Befreiung der von ihr 1982 geschaffenen Investitionsrücklagen erhalten wollte, die durch das Gesetz vom 10. Februar 1981 eingeführt worden war (Artikel 23bis und 107bis des ehemaligen Einkommensteuergesetzbuches); daß die Verwaltung die Befreiung der ersten Investitionsrücklage annahm, jedoch die Befreiung der zweiten auf der Grundlage des vorerwähnten Artikels 2 § 4 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 verweigerte, da die Klägerin nach dem 1. Dezember 1981, nämlich am 26. November 1982, ihre Satzung bezüglich des Stichtages ihres Jahresabschlusses geändert hatte ».

B.4. Die Bestimmung, auf deren Grundlage die zweite Befreiung der Investitionsrücklage verweigert wurde, lautet wie folgt :

« Jede Änderung, die ab dem 1. Dezember 1981 in den Satzungsbestimmungen über den Stichtag des Jahresabschlusses vorgenommen wird, gilt als wirkungslos für die Anwendung der Bestimmungen der Artikel 23bis und 107bis des Einkommensteuergesetzbuches, so wie sie vor der Aufhebung durch diesen Erlaß bestanden. »

Diese Bestimmung ist als vierter Paragraph in Artikel 15 des obengenannten königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 eingefügt worden durch Artikel 2 des königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 « zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches und des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches im Bereich des Investitionsabzugs, der Mehrwerte und der Abschreibungen » (*Belgisches Staatsblatt*, 19. Januar 1983, S. 855).

Diese Bestimmung wurde bestätigt durch Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983, der den Gegenstand der vorliegenden präjudiziellen Frage bildet.

B.5. Der Hof muß in diesem Fall prüfen, ob gegenüber den Steuerpflichtigen, die den Stichtag ihres Jahresabschlusses geändert haben — wie die Berufungskläger vor der verweisenden Gerichtsbarkeit —, keine Diskriminierung entstanden ist, insofern ihnen sowohl die Befreiung der Investitionsrücklagen als auch der Investitionsabzug für den am 1. Januar 1982 beginnenden und vor dem 31. Dezember 1982 endenden Zeitraum versagt wird.

B.6. Das Gesetz vom 1. Juli 1983 hatte zum Ziel, die in Ausführung von Artikel 2 des Sondervollmachtengesetzes vom 2. Februar 1982 gefaßten Erlasse zu bestätigen, einschließlich des vorerwähnten königlichen Erlasses Nr. 149 vom 30. Dezember 1982, insofern dieser darauf abzielte, « um eine Umgehung der Steuer zu vermeiden, alle Aenderungen bezüglich des Stichtages des Jahresabschlusses für die Befreiung der vorherigen Investitionsrücklage wirkungslos zu machen » (*Parl. Dok.*, Senat, 1982-1983, Nr. 450-1, S. 11).

In dem Bericht an den König, der dem vorerwähnten königlichen Erlaß Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 vorangestellt ist, heißt es in bezug auf die Zielsetzung von dessen Artikel 2 :

« An zweiter Stelle soll mit Artikel 2 vermieden werden, daß bestimmte Gesellschaften versuchen würden, durch eine Satzungsänderung in bezug auf den Stichtag ihres Jahresabschlusses für das Geschäftsjahr 1982 eine Befreiung der Investitionsrücklage für zwei Geschäftsjahre (nämlich das Geschäftsjahr, das mit dem Kalenderjahr 1981 zusammenfällt, und das Geschäftsjahr, das am 1. Januar 1982 beginnt und vor dem 31. Dezember 1982 am neuen Abschlußdatum endet), die beide an das Veranlagungsjahr 1982 gebunden wären, zu erhalten.

Um zu vermeiden, daß in diesen Fällen die Steuerbefreiung [...] der Investitionsrücklage für zwei Veranlagungsjahre gewährt wird — was dem Geist des Textes widerspricht —, muß [Artikel 15 des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982] angepaßt werden, daß jede Aenderung, die ab dem 1. Dezember 1981 in den Satzungsbestimmungen über den Stichtag des Jahresabschlusses vorgenommen wird, wirkungslos ist für die Anwendung der Bestimmungen bezüglich der Steuerbefreiung der Investitionsrücklage, so wie sie bestand, ehe sie durch den Investitionsabzug ersetzt wurde (Artikel 15 § 4 — neu — des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982). »

B.7. Aus dem Vorstehenden ist ersichtlich, daß die Zielsetzung darin bestand, die durch das Wirtschaftsförderungsgesetz vom 10. Februar 1981 eingeführte Regelung der Befreiung der Investitionsrücklage ab dem Veranlagungsjahr 1983 durch eine Regelung des Investitionsabzugs zu ersetzen.

Es obliegt dem Gesetzgeber zu beurteilen, ob eine von ihm eingeführte Regelung der Steuerbefreiung beibehalten werden muß oder nicht oder aber durch eine andere Regelung ersetzt werden muß, und dabei festzulegen, für welchen Zeitraum und unter welchen Umständen eine Regelung Anwendung findet und ab wann und in welchen Fällen sie aufgehoben oder ersetzt wird.

Vorkommendenfalls kann er überdies Maßnahmen treffen, um Vorgehensweisen zu vereiteln, mit denen Steuerpflichtige den Vorteil einer Befreiung für einen nicht vom Gesetzgeber vorgesehenen Zeitraum erhalten würden.

Wenn daraus jedoch ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Steuerpflichtigen entsteht, muß der Hof prüfen, ob dieser Unterschied objektiv und vernünftig im Hinblick auf die verfolgte Zielsetzung zu rechtfertigen ist.

B.8. Das Unterscheidungskriterium zwischen Gesellschaften, je nachdem, ob sie ab dem 1. Dezember 1981 ihre Satzungsbestimmungen bezüglich des Stichtages des Jahresabschlusses geändert haben oder nicht, ist objektiv und steht im Zusammenhang mit der Absicht zu vermeiden, daß die Gesellschaften, die diese Aenderung vorgenommen haben, weiterhin für den Zeitraum, der durch einen vorverlegten Abschluß des Geschäftsjahrs mit dem Veranlagungsjahr 1982 verknüpft würde, Anspruch auf die Befreiung der Investitionsrücklage haben.

Daß keine Befreiung der Investitionsrücklage gewährt wird für ein zweites Geschäftsjahr, das anhand einer Aenderung des Abschlußdatums mit einem vorherigen Veranlagungsjahr verknüpft wird, entspricht dem mit der angefochtenen Bestimmung angestrebten Ziel und ist nicht unverhältnismäßig im Vergleich zu diesem Ziel.

B.9. Die Maßnahme scheint jedoch so ausgelegt zu werden, daß sie nicht nur zur Folge hat, daß den betroffenen Gesellschaften für den betreffenden Zeitraum die Befreiung der Investitionsrücklage versagt wird, sondern überdies dazu führt, daß diese Gesellschaften ebenfalls keinen Anspruch auf den Investitionsabzug für diesen gleichen Zeitraum erheben dürfen, obwohl dieser Zeitraum im Prinzip mit dem Veranlagungsjahr 1983 verknüpft ist und das Ziel darin bestand, die neue Regelung ab dem ersten Tag des Jahres oder des Geschäftsjahrs, dessen Gewinne für das Veranlagungsjahr 1983 versteuerbar sind, zur Anwendung zu bringen.

In dieser Auslegung geht die Maßnahme über das hinaus, was für die Verwirklichung der vorstehend erwähnten Zielsetzung erforderlich ist.

Hieraus ist zu schlußfolgern, daß die getroffene Maßnahme — die an sich objektiv und vernünftig gerechtfertigt ist, insofern sie die Gesellschaften, die das Abschlußdatum ihres Geschäftsjahrs vorverlegt haben, daran hindert, eine Befreiung der Investitionsrücklage für einen zweiten, mit dem Veranlagungsjahr 1982 verknüpften Zeitraum zu erhalten — aufgrund ihrer Auswirkungen nicht im Verhältnis zur Zielsetzung des Regelwerkes steht und die Gesellschaften diskriminiert, die das Abschlußdatum ihres Geschäftsjahrs vorverlegt haben, insofern sie für das betreffende Geschäftsjahr ebenfalls nicht den Investitionsabzug erhalten könnten.

In diesem Maße ist die präjudizielle Frage zu bejahen.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

erkennt für Recht :

Artikel 11 des Gesetzes vom 1. Juli 1983 zur Bestätigung der zur Durchführung von Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Februar 1982 zur Gewährung bestimmter Sondervollmachten an den König ergangenen königlichen Erlasses verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den königlichen Erlass Nr. 149 vom 30. Dezember 1982 bestätigt, soweit dieser Erlass Artikel 15 des königlichen Erlasses Nr. 48 vom 22. Juni 1982 um einen Paragraphen 4 ergänzt, der dazu führt, daß für den Zeitraum ab dem 1. Januar 1982 bis vor dem 31. Dezember 1982 den Steuerpflichtigen, die den Stichtag ihres Jahresabschlusses nach dem 1. Dezember 1981 geändert haben, jede steuerlich günstige Investitionsmaßnahme (sowohl Investitionsabzug als auch Investitionsrücklage) versagt wird.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. November 1997, durch die vorgenannte Besetzung, in der die Richterin J. Deluelle bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 des vorgenannten Gesetzes durch den Richter R. Henneuse vertreten wird.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) L. De Grève.

#### RECHTERLIJKE MACHT

[98/09089]

#### Arbeidsrechtbank te Brussel

Bij beschikking van 23 januari 1998 werd de heer Cheron, A., ere-ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank te Brussel, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 25 maart 1998, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

#### POUVOIR JUDICIAIRE

[98/09089]

#### Tribunal du travail de Bruxelles

Par ordonnance du 23 janvier 1998, M. Cheron, A., vice-président honoraire au tribunal du travail de Bruxelles, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 25 mars 1998, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

#### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/01901]

#### Controleldienst voor de Verzekeringen

#### Akte tot goedkeuring van de overeenkomst van een overdracht van rechten en verplichtingen tussen twee pensioenfondsen

De beslissing van de Raad van de Controleldienst voor de Verzekeringen, op datum van 17 november 1997, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 29 september 1997, waarbij de vereniging zonder winstoogmerk « Pensioenfonds Interbrew - Kaderleden » (administratief codenummer : 50.434), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Industrielaan 21, te 1070 Brussel, op datum van 31 december 1997, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de voorzorgsverbintenissen, overdraagt aan de onderlinge verzekeringssvereniging « Pensioenfonds Interbrew - Kaderleden » (administratief codenummer : 50.498), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Industrielaan 21, te 1070 Brussel.

De door de Controleldienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigden beoogd door de overdrachtsovereenkomst en alle betrokken derden (artikel 25 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen zoals ze van toepassing werd verklaard op de private voorzorginstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985).

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[98/01901]

#### Office de Contrôle des Assurances

#### Acte d'approbation de la convention relative à une cession des droits et obligations entre deux fonds de pensions

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances en date du 17 novembre 1997, est approuvée la convention du 29 septembre 1997 par laquelle l'association sans but lucratif « Fonds de pension Interbrew - Cadres » (code administratif : 50.434), dont le siège social est situé boulevard Industriel 21, à 1070 Bruxelles, transfère avec effet au 31 décembre 1997, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance, à l'association d'assurances mutuelles « Fonds de pension Interbrew - Cadres » (code administratif : 50.498), dont le siège social est situé boulevard Industriel 21, à 1070 Bruxelles.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 25 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions privées de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985). (1901)

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDÉ BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**  
**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

Gemeente Kortemark

Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Ambachtelijke Zone », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 januari 1998, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 9 februari 1998, te 9 uur, tot 12 maart 1998, te 9 uur (iedere werkdag van 9 tot 12 uur).

Al wie omtreft dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 12 maart 1998, te 9 uur.

Kortemark, 3 februari 1998. (1900)

### Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Renovatie en Bouw, naamloze vennootschap,  
Paddevijverstraat 55, 8900 Ieper**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 februari 1998, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan bestuurders.
5. Ontslagen en benoeming.
6. Allerlei. (1831)

**« Scott Sportech Benelux », naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 169, 3070 Kortenberg**

H.R. Leuven 75249 – BTW 438.398.032

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 februari 1998, te 15 u. 30 m. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de datum van de vergadering. 2. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 1997. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoeming. 6. Varia. (1832)

**Ludo, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 173, 3070 Kortenberg**

H.R. Leuven 58120 – BTW 400.734.318

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 februari 1998, te 14 u. 30 m. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Benoeming. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (1833)

**« Dehaye Plastic S.A. », société anonyme,  
chaussée de Mons 1298, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 513780 – T.V.A. 436.178.415

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se réunira le 13 février 1998, à 17 h 30 m, en l'étude du notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, avenue Clemenceau 88, avec l'ordre du jour suivant :

1. Augmentation du capital social à concurrence d'un million sept cent cinquante mille (1 750 000) francs, pour le porter d'un million deux cent cinquante mille (1 250 000) francs à trois millions (3 000 000) de francs par incorporation au capital d'une part de la réserve disponible, sans création de nouvelles actions.

2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital social.

3. Insertion dans les statuts de nouvelles dispositions relatives à l'administration de la société (nombre des administrateurs et modalités des décisions).

4. Coordination des statuts.

Pour assister à l'assemblée générale, prière de se conformer à l'article 17 des statuts. (1834)

**Van De Merghel, société anonyme,  
rue de la Vallée 51, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 415879 – T.V.A. 418.866.289

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire du 13 février 1998, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

Nomination d'administrateurs. (1835)

**Caravelle Investissement et Développement, société anonyme,  
avenue de Tervuren 214, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 208089 – T.V.A. 436.040.239

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 février 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affection des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social cinq jours avant la réunion. (1836)

**Chaffage Damien Corne, société anonyme,  
rue de la Passerelle 57, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 58996 – T.V.A. 423.127.460

Ordre du jour de l'assemblée générale du 13 février 1998, à 11 heures, au siège social :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1997.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Rémunerations.
5. Divers. (1837)

**Ets. Marien, société anonyme,  
rue Marguerite Bervoets 1, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 514012 — T.V.A. 423.816.160

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 13 février 1998, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (1838)

**Formac Consult, société anonyme,  
rue des Déportés 120, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 60562 — T.V.A. 437.867.995

*Convocation à l'assemblée générale ordinaire annuelle*

En application de l'article 22 des statuts, les actionnaires sont invités à l'assemblée générale annuelle ce 13 février 1998, à 18 heures, au siège social de la société, rue des Déportés 120, à 4800 Verviers.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 1997 et affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers.

Les documents prévus par l'article 78 des L.C.S.C. sont tenus au siège social à la disposition des actionnaires. (1839)

**Immo-Fac, société anonyme, à 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 60563

Assemblée générale ordinaire le 13 février 1998, à 16 heures, au siège social, rue Victor Corné 64, à 7700 Mouscron.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. (1840)

**Immobilière du Monceau, société anonyme,  
avenue Labouille 27B, 4130 Esneux**

R.C. Liège 182797 — T.V.A. 449.215.512

Assemblée générale annuelle le 13 février 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997. Affectation du résultat. Décharges légales.

Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (1841)

**Logis de Senne, société anonyme,  
rue des Martyrs 4, 7090 Braine-le-Comte**

R.C. Nivelles 62829 — T.V.A. 437.055.868

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 13 février 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (1842)

**Tegaro S.A., société anonyme,  
Werthplatz 19-23, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 62686 — NN 453.394.826

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le vendredi 13 février 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (1843)

**Sofiso, société anonyme,  
rue du Beffroi 12-14, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 553354 — T.V.A. 446.297.394

Assemblée générale ordinaire le 24 février 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Article 60 L.S.C.S. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (1844)

**Omega Pharma, naamloze vennootschap,  
die een publiek beroep doet of heeft gedaan op het spaarwezen,  
Ommegangstraat 24, 8550 Zwevegem**

H.R. Kortrijk 113168 — BTW 431.676.229

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, op donderdag 12/02/98 om 16 uur in het "Huis der Notarissen" te Kortrijk, Minister Vanden Peereboomlaan 68.

Dagorde :

- I. KAPITAALVERHOGING IN GELD BUITEN VOORKEURRECHT.
1. Bespreking, lezing en goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor, de burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een C.V. heeft aangenomen "Coopers & Lybrand Bedrijfsrevisoren", vertegenwoordigd door de heer Lieven Adams, bedrijfsrevisor, kantoorhoudende te Antwerpen, Generaal Lemanstraat 67, opgemaakt overeenkomstig artikel 34bis, § 4, 3de lid van de vennootschappenwet. Voorstel om in het belang van de vennootschap het recht van voorkeur van de aandeelhouders op te heffen in het voordeel van :

De heer Paul Duchêne, wonende te Huldenberg, Gemeenteplein 4, bus 7;

Mevrouw Marina Vanceunebroecke, wonende te Harelbeke, Hermitegate 2;

De heer Stefan De Cleene, wonende te Schoten, Schijnperklaan 22;

De heer Patrick Van Ginniken, wonende te Antwerpen, Brazilianenstraat 33;

De heer Jan Peeters, wonende te Berchem, Jan Moorkensstraat 18;

De heer Jan Bourgeois, wonende te Edegem, Ingenieur Hasaertsstraat 56;

De B.V.B.A. "Cosmecon" met zetel te Ardooei, Wezestraat 55;

De N.V "Lafarma" met zetel te Izegem, Kortrijkssteenweg 114;

De B.V.B.A. "Filip Demyttenaere" met zetel te Sint-Martens-Latem, Kraaiendonk 7;

De B.V.B.A. "J.P. Management Services" met zetel te Berchem, Jan Moorkensstraat 18.

2. Voorstel om het kapitaal van de vennootschap te verhogen met 9.378.750,- frank teneinde het maatschappelijk kapitaal te brengen van 105.200.000,- frank op 114.578.750,- frank en dit mits uitgifte van 45.750 aandelen B, zonder aanduiding van nominale waarde, met een fractiewaarde van 1/559.500 ste van het kapitaal.

De nieuwe aandelen zullen worden uitgegeven tegen de prijs van 1.750,- frank per aandeel, hetzij de fractiewaarde of afgerond 205,- frank inbreng in kapitaal, verhoogd met een uitgiftepremie van 1.545,- frank per aandeel.

Zij zullen worden ingeschreven in geld en volledig worden volgestort.

De nieuwe aandelen zullen in de winsten delen vanaf 1 januari 1998 en zullen voor het overige dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen B.

3. Inschrijving en volstorting van de nieuwe aandelen.
4. Voorstel om de uitgiftepremie te plaatsen op een rekening "Uitgiftepremies".

#### II. KAPITAALVERHOGING DOOR INCORPORATIE VAN DE UITGIFTEPREMIE.

Voorstel om, onder voorbehoud van de realisatie van de voormelde kapitaalverhoging, het kapitaal van de vennootschap te verhogen met 70.683.750,- frank teneinde het te brengen van 114.578.750,- frank op 185.262.500,- frank, door incorporatie in het kapitaal van de rekening "Uitgiftepremies".

Deze kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden zonder creatie van nieuwe aandelen.

#### III. VASTSTELLING DAT DE KAPITAALVERHOGINGEN ZIJN VERWEZELIJKT - WIJZIGING VAN DE STATUTEN.

Vaststelling dat de kapitaalverhogingen zijn verwezenlijkt. - Voorstel tot wijziging van artikel vijf van de statuten.

#### IV. MACHTCEN EN COORDINATIE.

1. Voorstel om de raad van bestuur alle machten te verlenen tot uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen aangaande de voorname punten.

2. Voorstel tot goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar artikel 26 van de statuten en moeten hun aandelen minstens vijf volle dagen vóór de vergadering deponeren op de zetel van de vennootschap.  
(40134)

De raad van bestuur.

**Delfosse Beheer, société anonyme,  
chaussée de Tirlemont 460, 1370 Zétrud-Lumay (Jodoigne)**

R.C. Nivelles 71059 — T.V.A. 434.092.024

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui sera tenue au siège social de la société le samedi 21 février 1998 à 14 heures.

#### Ordre du jour :

1. Discussion et approbation des comptes annuels cloturés au 30 septembre 1997.
2. Décharge aux administrateurs.
3. Renouvellement mandat d'administrateurs.
4. Rémunérations.
5. Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux status. (70274)

**Ets. René Van Eyck, naamloze vennootschap,  
Nijvelsebaan 115, 3090 Overijse**

H.R. Brussel 456069 — BTW 425.012.329

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op maandag 16 februari 1998 te 19.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

#### Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 oktober 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70275)

**Freya's Deli Fruit, naamloze vennootschap,  
Meerdorp 20, 2320 Hoogstraten**

H.R. Turnhout 71860 — BTW 450.258.657

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 14 februari 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

#### Agenda :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Benoemingen.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70276)

**Jet Frisdranken, naamloze vennootschap,  
Kezelberg 22, 8560 Wevelgem (Moorsele)**

H.R. Kortrijk 8372 — BTW 405.484.447

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 14 februari 1998 om 15 uur, op de zetel van de vennootschap.

#### Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag en verslag van de bedrijfsrevisor.
2. Lezing van de jaarrekening per 30 september 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten.
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor.
5. Benoemingen.
6. Allerlei.

(70277)

**Lentini, naamloze vennootschap,  
Alfons Pieterslaan 41, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 49686 — BTW 450.071.486

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op zaterdag 14 februari 1998.

#### Agenda :

1. Verslag van de raad van Bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 september 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Ontslag en benoeming bestuurders;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70278)

**Mediumpakt, naamloze vennootschap,  
Vanackerstraat 21, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 108643 — BTW 427.791.774

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 14 februari 1998 te 10 uur ten maatschappelijke zetel.

#### Agenda :

1. Besprekking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.

4. Benoemingen.
5. Bezoldigingen.
6. Allerlei.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (70279)

**Sint Sebastiaan Belgian Microbrewery,  
afgekort : « S.B.M. », naamloze vennootschap,  
Meerdorp 20, 2321 Meer**

H.R. Turnhout 74634 — BTW 453.013.556

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 14 februari 1998 te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Benoemingen.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70280)

**Tapijten Demuynck, naamloze vennootschap,  
Moorselestraat 120, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 87696 — BTW 413.541.088

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel Moorselestraat 120, 8560 Wevelgem, op 14 februari 1998 om 17 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Rondvraag. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten ter zake. (70281)

**Verbeurgt-Gevaert & C°, naamloze vennootschap,  
Krekelpot 7, 9700 Oudenaarde**

BTW 425.602.643

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die plaatsheeft op 16 februari 1998

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Mededeling van het persoonlijk belang van bestuurders.
3. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 30 september 1997.
4. Goedkeuring vooropgestelde winstverdeling per 30 september 1997.
5. Decharge aan de raad van bestuur.
6. Diverse. (70282)

**Agrobos, naamloze vennootschap,  
met zetel te 9000 Gent, Coupure 10**

H.R. Gent 135376 — BTW 424.212.870

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van vrijdag 13 februari 1998 om 9 uur op het kantoor van notaris Christian De Wulf, te 9200 Dendermonde, Sint-Christianastraat 17, met als agenda :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 71 van de Vennootschappenwet.
2. Afschaffing van de preferente aandelen en aanpassing van artikel 38 van de statuten.

3. Beslissing tot herdrukking van de aandelen en omruiling van de bestaande aandelen tegen nieuwe aandelen door aanbieding op de maatschappelijke zetel.

4. Bijzonder verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 34 § 2 van de Vennootschappenwet.

5. Verslag van de aangestelde bedrijfsrevisor inzake de controle van de inbreng in natura overeenkomstig artikel 34 § 2 van de Vennootschappenwet.

6. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met zeven miljoen vijfhonderd en vijfduizend honderd vijfenvijftig (7.505.155,-) Belgische frank om het te brengen van zestien miljoen (16.000.000,-) frank naar drieëntwintig miljoen vijfhonderd en vijfduizend honderd vijfenvijftig (23.505.155,-) frank, door inbreng in natura van een schuld voor een totale waarde van tien miljoen (10.000.000,-) frank, waarvan zeven miljoen vijfhonderd en vijfduizend honderd vijfenvijftig (7.505.155,-) frank voor de inschrijving op het maatschappelijk kapitaal en twee miljoen vierhonderd vierennegentigduizend achthonderd vijfenvijftig (2.494.845,-) frank voor de uitgiftepremie.

7. De uitgifte van éénennegentig (91) nieuwe aandelen zonder nominale waarde met dezelfde rechten als de bestaande aandelen en de toekenning ervan aan de inbrenger.

8. Boeking van de uitgiftepremie op een onbeschikbare reserve-rekening.

9. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met twee miljoen vierhonderd vierennegentigduizend achthonderd vijfenvijftig (2.494.845,-) frank om het te brengen van drieëntwintig miljoen vijfhonderd en vijfduizend honderd vijfenvijftig (23.505.155,-) frank naar zesentwintig miljoen (26.000.000,-) frank door incorporatie van de onbeschikbare reserve, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

10. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.

11. Aanpassing van de artikelen 18 en 33 aan de thans geldende wettelijke bepalingen.

12. Coördinatie van de statuten.

13. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht om overeenkomstig artikel 30 van de statuten hun aandelen mintens vijf volle dagen vóór de vergadering neer te leggen op de maatschappelijke zetel.  
(70283) De raad van bestuur.

**Distri-Labo-Media, naamloze vennootschap**

Sociale zetel : Windekeveldweg 6, 9400 Ninove

BTW 414.722.312

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van 14 februari 1998 om 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Toepassing art. 103 van de vennootschapswetgeving.
3. Ontslag bestuurders.
4. Benoeming bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70284)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

#### OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Houthalen-Helchteren

Het O.C.M.W. van Houthalen-Helchteren gaat ten behoeve van de dienst gezinshulp over tot het aanleggen van een werfreserve van :

1 verzorgend medewerk(st)er (gezinshelpster), voltijds in vast dienstverband m/v (niveau C).

De taakopdrachten bestaan voornamelijk uit het verlenen van hulp al of niet tijdelijk aan gezinnen, bejaarden, gehandicapten, ... in huiskrings (het normale huishoudelijk en verzorgend werk, boodschappen doen, begeleidende activiteiten, het stimuleren van de zelfredzaamheid, enz...).

Volgende brevetten of getuigschriften komen in aanmerking :

brevet van kinderverzorgster;

studiegetuigschrift zesde jaar beroepssecundair onderwijs of kwalificatiegetuigschrift zesde jaar beroepssecundair onderwijs, onderverdeling kinderverzorging of gezins- en sanitaire hulp;

studiegetuigschrift tweede leerjaar van de derde graad beroepssecundair onderwijs, studierichtingen kinderverzorging of gezins- en sanitaire hulp;

getuigschrift hoger secundair onderwijs of een studie- of kwalificatiegetuigschrift zevende vervolmakingsjaar van het beroepssecundair onderwijs uitgereikt in de onderverdeling personenzorg;

diploma secundair onderwijs of studiegetuigschrift derde leerjaar van de derde graad van het beroepssecundair onderwijs in de studierichting personenzorg.

Men dient te slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs ingediend te worden bij het O.C.M.W., t.a.v. de heer Leopold Kelchtermans, voorzitter, p.a. Peerdekerkhofstraat 32, te 3530 Houthalen-Helchteren. Zij dienen aldaar toe te komen op uiterlijk vrijdag 13 februari 1998, om 11 uur 's morgens. Volgende bewijsstukken dienen bijgevoegd te zijn :

kandidatuurstelling met *curriculum vitae*;

fotokopie van het diploma of getuigschrift.

Kandidaturen die niet aangetekend verstuurd worden of niet tegen ontvangstbewijs worden afgeleverd, worden niet in aanmerking genomen.

De verdere toelatingsvoorwaarden, de algemene en specifieke aanwervingsvoorwaarden, een volledige functie- en profielbeschrijving en eventuele bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Peerdekerkhofstraat 32, te 3530 Houthalen-Helchteren, tel. 011/60 09 60. (1462)

#### Gemeente Mol

Openverklaring van één voltijdse betrekking van hulpagent(e) van politie en aanleggen van een wervingsreserve van drie jaar.

Voorwaarden :

Belg zijn.

Minimum 18 jaar en maximum 35 jaar zijn bij afsluiten kandidatuurstelling.

Vrouwen minimumgestalte 1,63 m.

Mannen minimumgestalte 1,68 m.

In het bezit zijn van een rijbewijs minimum categorie B.

Uiterlijk binnen zes maanden na de vaste benoeming wonen binnen een straal van 25 km van het commissariaat of zich naar het commissariaat kunnen begeven binnen de 30 minuten in geval van oproep.

Houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift van 3 jaar secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld.

Slagen voor een aanwervingsexamen en geschikt bevonden worden in een psycho-technisch onderzoek, of vrijgesteld zijn van het aanwervingsexamen en psycho-technisch onderzoek zijn de kandidaten die binnen een periode van vijf jaar vóór het indienen van hun kandidatuur slaagen voor de bekwaamheids- en selectieproeven voor aspirant-politieagent en veldwachter.

De kandidaten die vrijgesteld zijn van het aanwervingsexamen zullen uitgenodigd worden voor een sollicitatiegesprek met een sollicitatiecommissie.

Sollicitatie : kandidatuur + curriculum vitae aangetekend gericht aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. de personeelsdienst, Molenhoekstraat 2, 2400 Mol, van 2 februari 1998 tot en met 28 februari 1998, met volgende bewijsstukken :

voor eensluidend verklarde kopie van diploma;

kopie rijbewijs minimum categorie B;

bewijs van goed gedrag en zeden met vermelding van nationaliteit;

voor mannelijke kandidaten : militiegetuigschrift;

eventueel bewijs van vrijstelling aanwervingsexamen.

Bijkomende inlichtingen, de volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te bekomen bij de personeeldienst, tel. 014/33 09 45. (1845)

#### Gemeente Bertem

##### Wervingsreserve bibliotheek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Bertem maakt bekend dat er een wervingsreserve voor twee deeltijdse (elk 10 uur/week) betrekkingen van statutair bibliothekassistent en/of bibliothekbediende wordt aangelegd. Kandidaten moeten voldoen aan volgende voorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn;

bij het afsluiten van de kandidaturen, de leeftijd van achttien jaar bereikt en deze van vijftig jaar niet bereikt hebben;

houder zijn van een diploma van het hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld onderwijs en een akte van bekwaamheid voor de betrekking van bibliothekassiste, of houder zijn van een diploma van lager secundair onderwijs en een akte van bekwaamheid of een einddiploma van een erkende instelling voor de betrekking van bibliothekbediende;

in het bezit zijn van een rijbewijs categorie B;

slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen schriftelijk, per aangetekend schrijven, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, uiterlijk op 27 februari 1998 (postdatum is bepalend), vergezeld van volgende documenten :

bewijs van goed gedrag en zeden, niet ouder dan 3 maand;

bewijs van genot van burgerlijke en politieke rechten;

bewijs dat aan de dienstplichtwetten voldaan wordt;

bewijs dat aan de leeftijdsvoorwaarden voldaan is;

een voor eensluidend verklard afschrift van het vereiste diploma;

een curriculum vitae.

Op eenvoudige aanvraag kunnen de functiebeschrijving alsmede de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden op de dienst personeel verkregen worden. (1846)

**Vacante betrekking vakman**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Bertem maakt bekend dat er een betrekking van statutair vakman (D1-3) vacant is bij het gemeentebestuur. Kandidaten moeten voldoen aan volgende voorwaarden :

- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldoen;
- lichamelijk geschikt zijn;
- op de datum van het afsluiten van de kandidaturen, de leeftijd van achttien jaar bereikt en deze van vijftig jaar niet bereikt hebben;
- houder zijn van een diploma van het lager secundair onderwijs of gelijkgesteld onderwijs;
- in het bezit zijn van een rijbewijs categorie C (voorwaarden te voldoen op het ogenblik van de benoeming);
- slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen schriftelijk, per aangetekend schrijven, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, uiterlijk op 27 februari 1998 (postdatum is bepalend), vergezeld van volgende documenten :

- bewijs van goed gedrag en zeden, niet ouder dan 3 maand;
- bewijs van genot van burgerlijke en politieke rechten;
- bewijs dat aan de dienstplichtwetten voldaan wordt;
- bewijs dat aan de leeftijdsvooraarden voldaan is;
- een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma;
- een curriculum vitae.

Op eenvoudige aanvraag kunnen de functiebeschrijving alsmede de toelatings- en aanwervingsvooraarden op de dienst personeel verkregen worden. (1847)

**Functie :**

onderhoudstechnieker, werkt onder leiding van een meesterknecht; uitvoeren van preventieve onderhoudswerken op sanitaire installaties en andere technische uitrusting;

uitvoeren van herstellingen en kleine aanpassingswerken in het kader van de onderhoudsdienst Oefenplein.

**Profiel :**

kennis van installatiepraktijk en aangepaste materialen voor sanitaire installaties;

praktische kennis van Schroef- en lasverbindingen voor diverse materialen;

bekwaam om zelfstandig te kunnen werken;

bereid om taken uit te voeren die buiten zijn specialiteit vallen, al dan niet onder leiding van een eerst geschoold werkman;

bereid om in de mate van de noodwendigheden te werken buiten de normale diensturen;

kan in geval van nood opgeroepen worden voor herstellingen buiten de diensturen.

**Directie Financiën :**

Betrekking nummer : VA0274.

**Personelsformatie : werkingsuitkeringen :**

Graad : adjunct-correspondent, graad 2, schaal 2.1, volledige dagtaak.

**Functie :**

uitvoeren van diverse secretariaatsopdrachten : telefoongesprekken, opstellen dienstnota's/attesten/brieven, dactylografie, nemen van fotokopieën, klasseren, raadplegen archieflijsten op CD-rom, versturen faxen, opvolgen bestellingen...;

telefonisch en persoonlijk onthaal en informatieverstrekking; openen en verdelen van de inkomende post.

**Profiel :**

U beschikt over een grondige kennis van Microsoft Word en een goede basiskennis van Excel, Schedule<sup>+</sup> en Eudora. U bent voldoende vertrouwd met het boekhoudpakket FIMAC/S voor consultatie en eenvoudige verrichtingen. Enig inzicht in archiveringssysteem boekhogegevens (CD-rom) is gewenst.

U bent contactvaardig, discreet, kunt in teamverband werken. U beschikt tevens over een goede cijfer- en typevaardigheid. Een basis-kennis van Engels en Frans is een pluspunt.

**Faculteit letteren en wijsbegeerte :**

Betrekking nummer : VA0372.

**Personelsformatie : werkingsuitkeringen.**

Graad : correspondent, graad 3, schaal 3.1, volledige dagtaak.

**Functie :**

U wordt ingezet als administratieve kracht in een secretariaat van de Faculteit der letteren en wijsbegeerte. U bent administratief polyvalent. U wordt betrokken bij volgende werkzaamheden naargelang de noden van de faculteit :

dactylografie, opvolging kredieten, telefonie en dispatching, medewerking aan colloquia, opvang studenten, bijhouden valvas, organisatie en uitvoering vergaderingen, klassement, verwerken van gegevens op PC, reproductie en verzendingen, contacten met academisch personeel, opvolging en uitvoering facultaire voorstellen, bijhouden en opvolging beslissingen, en alle werkzaamheden die eventueel aan de faculteit worden opgedragen.

**Profiel :**

U bent vertrouwd met secretariaatswerk. U bent discreet, ordentelijk en punctueel. U bezit een goede kennis van tekstverwerking, rekenbladen en databaseheer op PC. U drukt zich onberispelijk uit in het Nederlands, zowel mondeling als schriftelijk. Een goede mondelinge kennis van het Engels en het Frans is aanbevolen. U voert op zelfstandige wijze de toevertrouwde taken uit. U bent vlot in de omgang en in staat op een correcte en dienstvriendelijke manier om te gaan met studenten, bezoekers, medewerkers, professoren en assistenten. U bent ten aller tijde stressbestendig. U kan op een assertieve manier omgaan

**Vrije Universiteit Brussel****VUB - Vacatureberichten ATP**

De Vrije Universiteit Brussel, gevestigd Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, zal weldra wervingsexamens organiseren voor de aanwerving van :

**Werking****Technische dienst :**

Betrekking nummer : VTO211.

**Personelsformatie : werkingsuitkeringen.**

Graad : adjunct-onderhoudstechnicus, graad 2, schaal 2.1, volledige dagtaak.

met probleemsituaties. U bent bereid variabel werk te aanvaarden naargelang de dienstnoodwendigheden. Permanente her- en bijscholing worden door u in dank aanvaard. U bent akkoord om occasioneel avond- en week-end prestaties te leveren.

**Directie-generaal - A.I.V. :**

Betrekking nummer : VI1602.

Personelsformatie : werkingsuitkeringen.

Graad : e.a. informaticus hoofd van dienst, graad 16, volledige dagtaak.

**Functie :**

U bent verantwoordelijk voor de dagelijkse leiding van de dienst A.I.V.

**U staat in :**

voor het opmaken van lange en korte termijnplannen met inbegrip van de hiervoor noodzakelijke personele en financiële middelen en de integratie van de dienst in het algemene V.U.B.-beleid;

voor het omzetten van de planning in concrete projecten en verdelen van de taken over de verschillende teams binnen de dienst;

voor een goede informatiedoorstroming binnen de dienst aan de hand van dienstvergaderingen en functioneringsgesprekken met de medewerkers, gericht op :

het geven van feedback omtrent het beleid van de V.U.B. in het algemeen en de strategie van de dienst in het bijzonder,

luisteren naar en evalueren van voorstellen van medewerkers,

het ontvangen van feedback van individuele medewerkers omtrent hun functioneren binnen het team.

Als raadgever van de algemeen directeur, adviseert u voortgangs- en beleidsgericht.

**Profiel :**

Met een vorming op universitair niveau, bent u een goed organisator die een grondige kennis heeft van :

**Informatica :**

Sybase, Powerbuilding, MS Office, Internet, Windows 3.11, 95, NT, objectgeoriënteerde analyse van informatiesystemen, database-modellen, user interface ontwerp, programmeren.

U bent mensgericht-stimulerend, team- en prestatiegericht.

U heeft een goede kennis van de Nederlandse, Engelse en Franse taal.

**Patrimonium**

**Rectoraat :**

Betrekking nummer : 7A0383.

Personelsformatie : patrimonium.

Graad : correspondent, graad 3, schaal 3.1, volledige dagtaak.

**Functie :**

staat de databankverantwoordelijke van R&D-IR bij bij het invoeren van de databankgegevens (fiches onderzoekscontracten en detailgegevens onderzoeksprojecten);

verzekert, in overleg met de secretariaatscoördinator, een deel van het R&D-IR secretariaatswerk en het klassemement van de onderzoekscontracten.

**Profiel :**

beschikt over de nodige werkervaring met PC (Windows). Kennis van MS-Word en Excel strekt tot aanbeveling;

is contactvaardig en kan soepel in groepsverband werken;

kennis van het Engels is een pluspunt.

**Faculteit wetenschappen :**

Betrekking nummer : VA0378.

Personelsformatie : werkingsuitkeringen.

Graad : correspondent, graad 3, schaal 3.1, volledige dagtaak.

**Functie :**

Administratief medewerker van het Departement wiskunde belast met de administratieve ondersteuning van onderwijs, onderzoek en dienstverlening aan het Departement wiskunde, belast in het bijzonder met volgende taken :

opvolgen van studentendossiers, in het bijzonder keuzevakken, scripties, eindverhandelingen;

voorbereiding deliberaties;

informatie naar en onthaal van studenten;

praktische werkzaamheden i.v.m. onderwijsorganisatie in samenwerking met het facultair secretariaat;

boekhouding van departemente rekeningen;

administratie i.v.m. curriculumwijzigingen;

logistieke steun voor onderwijs visitatie;

administratieve contactpersoon voor het faculteitssecretariaat;

administratieve ondersteuning van de voorzitter van het Departement wiskunde, in het bijzonder, ter voorbereiding van de departementsraad.

**Profiel :**

U beschikt over een grondige kennis van de departemente reglementen, bent contactvaardig en punctueel en kan moeiteeloos overweg met MAC-programmatuur.

**Voorwaarden voor deelname aan wervingsexamen :**

onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, voorwaarde waarvan kan afgeweken worden voor een betrekking van het patrimonium;

van onberispelijk gedrag zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

in regel zijn met de dienstplichtwetten;

de hierna vermelde diplomavoorwaarden vervullen :

graad 2 : diploma lager secundair onderwijs;

graad 3 : diploma hoger secundair onderwijs;

graad 16 : diploma van burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, landbouwkundig ingenieur, ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën uitgereikt door een universiteit of een examencommissie van de Staat (Vlaamse Gemeenschap), of het getuigschrift uitgereikt door de Polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School of van een universitair diploma bedoeld in het koninklijk besluit van 3 december 1969 gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 1975,  
+ zes jaar ervaring nuttig voor de functie.

**Hoe reageren ?**

Stuur uw gemotiveerde brief en *curriculum vitae* naar VUB-personelsdienst, t.a.v. de heer Jean Veny, diensthoofd directie personeel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, uiterlijk tien dagen na publicatie.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij Mevr. J. Koeckox, directie personeel, tel. : 02/629 20 33, fax : 02/629 21 90. (1849)

**Katholieke Universiteit Leuven**

**Rectoraat**  
**Dienst academisch personeel — Academisch dossier**

**Lijst van vacante ambten en onderwijsstaken**  
voor het academiejaar 1998-1999  
(internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacaturesZAP.htm>)

1. De rector van de Katholieke Universiteit Leuven meldt de vacantstellung van een aantal ambten in het zelfstandig academisch personeel, die een geheel van onderwijs- en onderzoekstaken omvatten in de volgende vakgebieden :

Faculteit rechtsgeleerdheid :

Arbeidsrecht.

Volkenrecht en internationale instellingen.

<p>Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen : Macro- en monetaire economie.</p> <p>Faculteit sociale wetenschappen : Ontwikkeling, structuur en beleid van de communicatiemedia. Sociologie van gezin en bevolking. Sociologie van sociaal beleid.</p> <p>Faculteit letteren : Cultuurgeschiedenis van de nieuwe tijd. Latijnse letterkunde. Engelse taalkunde. Russische en Slavische taalkunde. Franse linguïstiek. Engelse literatuur. Geschiedenis.</p> <p>Faculteit wetenschappen : Organische chemie. Theoretische natuurkunde. Moleculaire biologie bij eukaryote cellen.</p> <p>Faculteit toegepaste wetenschappen : Constructief ontwerpen van gebouwen. Ontwerpteorie van architectuur en stad en van de ruimtelijke planning. Hydraulica. Chemische ingenieurstechnieken. Bouwfysica/materialen. Stadsanalyse en stadsontwerp.</p> <p>Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen : Bewaartecnologie van tuinbouwproducten. Industriële microbiologie. Dierproductie.</p> <p>Faculteit geneeskunde : Parodontologie. Metabole ziekten. Universitaire ontwikkelingssamenwerking.</p> <p>Nadere informatie over de inhoud van deze ambten is beschikbaar op internet op het adres : <a href="http://www.kuleuven.ac.be/vacatures_ZAP.htm">http://www.kuleuven.ac.be/vacatures_ZAP.htm</a> of wordt op aanvraag toegezonden. De kandidaten aan wie deze ambten worden toegewezen, worden, afhankelijk van hun kwalificaties, benoemd in een van de graden van het zelfstandig academisch personeel (docent, hoofddocent, hoogleraar, of gewoon hoogleraar). De universiteit kan, na onderzoek van de ingediende kandidaturen, beslissen dat de in een voltijds ambt vervatte taken worden gesplitst in deeltijdse ambten die afzonderlijk worden toegezwezen.</p> <p>2. De rector meldt tevens de vacantstelling van een aantal onderwijs-taken in de onderscheiden faculteiten van de universiteit. De lijst van deze vacante taken is beschikbaar op bovengenoemd internetadres of wordt op aanvraag toegezonden. Voor elk van de vacante onderwijs-taken is er ook een syllabus beschikbaar met nadere informatie over inhoud en opvatting ervan. De aanstelling tot titularis van één of meer van deze onderwijs-taken gaat normalerwijze gepaard met een vaste benoeming of een tijdelijke aanstelling voor een deeltijds ambt in het zelfstandig academisch personeel. Een voltijdse benoeming of aanstelling in een van de graden van het zelfstandig academisch personeel is mogelijk wanneer de taken waartoe een kandidaat geschikt wordt geacht, in totaal een voltijdse opdracht vormen.</p> <p>3. De kandidaten dienen houder te zijn van een diploma van doctor op proefschrift en te beschikken over de nodige kwalificaties voor een onderwijs- en/of onderzoekstaak in het betrokken domein.</p> <p>4. De toewijzing van opdrachten en de daaraan verbonden benoeming of aanstelling worden, behoudens uitzondering, van kracht op 1 oktober 1998.</p>	<p>5. Om zich kandidaat te stellen, moet men de daartoe bestemde A3-formulieren gebruiken (twee getypte exemplaren per kenmerk) en deze per aangetekende brief, of door overhandiging, vóór 27 februari 1998 overmaken aan de dienst academisch personeel, Krakenstraat 3, te 3000 Leuven, tel. 016/32 40 88. De verplichte sollicitatieformulieren kunnen afgeladen worden vanuit de rubriek kandidaatstelling op het internetadres : <a href="http://www.kuleuven.ac.be/vacaturesZAP.htm">http://www.kuleuven.ac.be/vacaturesZAP.htm</a> of bekomen worden op de dienst academisch personeel. Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij de dienst academisch personeel of bij de contactpersoon per faculteit vermeld op internet.</p> <p>6. Bij deze gelegenheid wordt ook reeds de vacantstelling aangekondigd van enkele ambten van het zelfstandig academisch personeel voor het academiejaar 1999-2000 in de volgende vakgebieden :</p> <p>Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen : Sociale en culturele antropologie.</p> <p>Faculteit wetenschappen : Morfologie, systematiek en ecologie der planten.</p> <p>Faculteit toegepaste wetenschappen : Chemische ingenieurstechnieken. Kandidaatstellingen voor deze vacatures kunnen reeds vanaf nu worden ingediend, maar zijn mogelijk tot 15 januari 1999. (1850)</p>
--	---

## Gerechtelijke akten en uitreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bankbreuk – Banqueroute

#### Cour d'appel de Liège

Extrait d'arrêt — quatrième chambre correctionnelle  
Notice n° 628/95 — Arrêt n° 17/98

Par arrêt contradictoire du 7 janvier 1998,

En cause :

Le ministère public, appellant,

On omet,

Contre :

31 - Baltus, Henri Marie Nicolas Albert, né à Aubel le 5 mai 1942, aviculteur, domicilié à 4800 Aubel, rue de Kierberg 25,

Prévenu, appellant, présent.

Sur l'appel d'un jugement du tribunal correctionnel de Verviers rendu le 8 novembre 1995.

La cour condamne le prévenu du chef d'avoir à Aubel ou ailleurs dans l'arrondissement fin 1989 jusqu'au 25 octobre 1990 en sa qualité de gérant de la S.P.R.L. « Baltus frères et Cie », R.C. Verviers 47729, et déclarée en faillite, sur citation, par jugement du tribunal de commerce de Verviers en date du 25 octobre 1990 :

A. commis le crime de banqueroute frauduleuse, en l'espèce pour avoir :

1. détourné diverses sommes faisant partie de l'actif de la société « Baltus frères et Cie », dont il était le gérant, sommes s'élevant au montant de 243 758 francs et provenant notamment de l'encaissement direct par lui-même et non comptabilisé de nombreuses marchandises fournies à divers restaurants;

*B.* avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures authentiques et publiques, en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir et de constater, en l'espèce pour avoir :

2. établi par montage photocopie, une fausse copie d'un reçu de salaire au nom d'un travailleur pour la période du 1<sup>er</sup> au 31 octobre 1987 ainsi qu'avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage de ladite fausse pièce sachant qu'elle était fausse, en la produisant notamment le 18 avril 1990 dans le cadre d'une action en justice opposant la S.P.R.L. « Baltus frères et Cie » audit travailleur devant le tribunal du travail de Verviers;

3. on omet,

*C.* commis le délit de banqueroute simple, en l'espèce pour avoir :

4. omis, à tout le moins depuis le 14 novembre 1989, de faire l'aveu de la cessation des paiements de la S.P.R.L. « Baltus frères et Cie », dont il était le gérant, dans le délai visé à l'article 440 du Code de commerce (art. 489 du Code pénal, 574-4° du Code de commerce).

*D.* contrevenu aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et notamment à l'article 2 de cette loi pour avoir :

5. omis de tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de la S.P.R.L. « Baltus frères et Cie », dont il était le gérant;

à une seule peine de huit mois d'emprisonnement assortie d'un sursus d'une durée de trois ans et à une amende de 100 francs majorés de 790 décimes, soit 8 000 francs ou un mois d'emprisonnement subsidiaire;

ordonne la restitution à Me Thiry, *qualitate qua*, des pièces saisies et reprises aux PAC sous le numéro 18/94;

à verser 10 francs portés à 2 000 francs (loi du 1<sup>er</sup> août 1985 telle que modifiée);

à payer l'indemnité de 1 000 francs prévue par l'arrêté royal du 23 décembre 1993;

aux frais d'instance liquidés à 170 031 francs ainsi qu'à la moitié des frais d'appel liquidés en totalité à la somme de 6 633 francs, à l'exclusion des frais de l'expertise sollicitée par la cour qui seront à sa seule charge, lesdits frais étant non liquidés à défaut d'état d'honoraires;

ordonne la publicaiton du présent arrêt par extrait au *Moniteur belge*, aux frais du condamné.

Surplus : on omet.

Pour extrait conforme : (signé) J.P. Legros, greffier-chef de service. (1851)

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

#### Aanstelling voorlopig bewindvoerder Désignation d'administrateur provisoire

#### Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Heden, 28 januari 1998, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, Rita Samyn, eerstaanwezend adjunct-griffier, verschenen : notaris Thierry Devos, kantoorhoudend te 8940 Wervik, Magdalenastraat 14, als volmachtdrager van :

Dewulf, Gerda Rachel, onderhoudswerkvrouw, geboren te Wervik op 2 december 1953, en wonende te 8940 Wervik, Bourgondiëstraat 22, handelend in naam van moeder-wettelijke voogdes over de persoon en de goederen van de bij haar inwonende minderjarige dochter :

Dierynck, Nathalie Arlène Raymonde Alice, studente, geboren te Menen op 5 november 1983,

hiertoe gemachtigd door de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Wervik d.d. 22 januari 1998.

Hij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Dierynck, Marc Gerard, geboren te Wervik op 5 augustus 1949, in leven laatst wonende te 8940 Wervik (Geluwe), Guido Gezellesstraat 20, en overleden te Gent op 18 juni 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan het kantoor van notaris Thierry Devos, te 8940 Wervik, Magdalenastraat 14, te doen kennen.

Ieper, 28 januari 1998.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Rita Samyn. (1855)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 28 januari 1998, heeft : Aerden, Greet, advocaat, kantoorhoudende te Kasterlee, Markt 7, handelend als gevolmachtigde van :

Weuts, Maria Alice Henriette, geboren te Herentals op 2 juni 1954, wonende te Poederlee, gemeente Lille, Heide 9,

handelende in eigen naam;

tevens handelende als moeder-wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige inwonende kinderen, te weten :

Peeters, Peter, geboren te Herentals op 13 augustus 1980;

Peeters, Maarten, geboren te Herentals op 21 januari 1986,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Peeters, Roger André, geboren te Noorderwijk op 16 april 1954, in leven laatst wonende te 2200 Noorderwijk, Neerhof 16, en overleden te Geel op 19 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Goossens, Philippe, notaris met standplaats te Grobbendonk, Wijngaardstraat 40.

Turnhout, 28 januari 1998.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (1856)

#### Vrederechter van het kanton Asse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Asse, verleend op 22 januari 1998, werd De Cock, Maria, geboren te Groot-Bijgaarden op 14 november 1913, verblijvende en gedomicilieerd « Home Spanjeberg », Brusselsesteenweg 544, Zellik, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Backer, François, gepensioneerde, Brusselstraat 183, 1702 Groot-Bijgaarden.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) Nico Bruylants. (5452)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Asse, verleend op 22 januari 1998, werd Van Hemelrijck, Fransiscus, geboren te Groot-Bijgaarden op 20 januari 1915, verblijvende en gedomicilieerd « Home Spanjeberg », Brusselsesteenweg 544, Zellik, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Backer, François, gepensioneerde, Brusselstraat 183, 1702 Groot-Bijgaarden.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) Nico Bruylants. (5453)

## Vrederecht van het kanton Genk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, verleend op 26 januari 1998, werd Jacurti, Maria-Nicola, geboren te Bonefro (Italië) op 1 mei 1920, gedomicilieerd te 3600 Genk, Eikenlaan 29, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Farone, Umberto, fabrieksarbeider-Ford, Eikenlaan 29, 3600 Genk.

Genk, 27 januari 1998.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lode Thijss. (5454)

## Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 26 januari 1998, werd Dobbelaere, Anna, geboren te Landegem op 24 oktober 1920, verblijvende Psychiatrisch Centrum Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, en gedomicilieerd te 9850 Landegem, Moorstraat 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Coster, Willy, Oude Heirbaan 143, 9800 Deinze.

Voor een sluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (5455)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 26 januari 1998, werd Bos, Lydie, geboren te Eke op 14 juli 1946, verblijvende Psychiatrisch Centrum Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, en gedomicilieerd te 9050 Gentbrugge, Gontrodestraat 59, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Clercq, Jacques, Gontrodestraat 59, 9050 Gent.

Voor een sluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (5456)

## Vrederecht van het kanton Tongeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tongeren, verleend op 6 januari 1998, werd Jamaer, Maria Louisa, geboren te Riksingen op 1 augustus 1925, verblijvende en gedomicilieerd te Tongeren, Bilzersteenweg 318, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jamaer, Augusta, huisvrouw, Schepenlaan 10, Hoeselt.

Tongeren, 27 januari 1998.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. Hendrix. (5457)

## Vrederecht van het kanton Veurne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne, verleend op 12 januari 1998, werd Hoste, Anne-Marie, geboren te Blaton op 6 april 1899, wonende te 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 359, en verblijvende te 8670 Koksijde (Oostende), Dewittelaan 1, Koningin Elisabeth Instituut (K.E.I.), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Decadt, Johan, advocaat, Duinkerkestraat 34, te 8630 Veurne.

Voor een sluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Carna. (5458)

## Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 20 janvier 1998, le nommé M. Frank Bootsma, né le 10 septembre 1953, domicilié à Schaerbeek, rue Vandenbussche 49, mais résidant à l'Hôpital Erasme, route de Lennik 808, à Anderlecht, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Jean-Luc Burlion, avocat, dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Brugmann 164, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 13 janvier 1998.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (5459)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 20 janvier 1998, le nommé M. Eugène Demoitelle, né à Ixelles le 10 janvier 1953, domicilié à 1190 Forest, rue Cervantes 29, mais résidant à l'Hôpital Erasme, route de Lennik 808, à Anderlecht, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Marcel Henry Moerens, avocat et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 14 janvier 1998.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (5460)

## Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 16 janvier 1998, M. Zeghari, Saïd, né le 23 juin 1960, domicilié à 1160 Bruxelles, chaussée de Wavre 1126 (New Sweethome), a été déclaré incapable de gérer ses biens, et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant Mme Van Damme-Valvekens, Carine, avocate à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vandendebbranden, A. (5461)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 16 janvier 1998, Mme Van der Stock, Yolande, née le 10 février 1926 à Zottegem, résidant à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169 (La Cambre), a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant M. André Moyaerts, avocat à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 77, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vandendebbranden, A. (5462)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 16 janvier 1998, Mme Thibaut, Yvonne, épouse de Van den Bemden, Joseph, née le 24 juin 1905, domiciliée à 1140 Bruxelles, rue de Genève 119, bte 58, résidant à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169 (La Cambre), a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant M. Loos, Rudi, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue De Fré 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vandendebbranden, A. (5463)

## Justice de paix du canton de Beauraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing en date du 26 janvier 1998, la nommée Wagner, Hélène, née à Cologne Ehrenfeld le 2 mai 1932, domiciliée à 5570 Beauraing, place de Seurre, Résidence Rimbaud, bte 34, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Pierroux, Christine, domiciliée à 5570 Felenne, rue Colivrenne 4.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) F. Gaillard. (5464)

## Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 13 janvier 1998, Denis, Eric, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Volpone, Antonietta, née en Italie le 14 mars 1928, résidant à 7134 Ressaix, rue de Namur 304, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (5465)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 19 janvier 1998, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de De Geeter, Jacques, né à Haine-Saint-Paul le 12 juin 1951, résidant à Morlanwelz (Carnières), avenue de France 133A, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (5466)

## Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 27 janvier 1998, la nommée Hoyas, Irène, née à La Louvière le 18 juin 1921, domiciliée à Montignies-sur-Sambre, chaussée de Châtelineau 106, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Herinne, Eric, avocat, rue Tumelaire 23/18, Charleroi.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (5467)

## Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 26 décembre 1997, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fléron, rendue le 15 janvier 1997, M. Lorquet, Gilbert, né le 8 mai 1964 à Seraing, célibataire, domicilié rue Reux 52, à 4633 Melen, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de : Mme Engelen, Josette, domiciliée rue Reux 52, à 4633 Melen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leruth, Joseph. (5468)

## Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du 22 janvier 1998, le nommé Montreuil, Louis, veuf, né le 12 décembre 1914, domicilié à 6041 Gosselies, rue de la Limite 14, mais résidant à 6041 Gosselies, Faubourg de Charleroi 71, au Home Theys, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Montreuil, Daniel, domicilié à 6180 Courcelles, rue Durlet 81.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Catherine Cleda. (5470)

## Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg, en date du 16 janvier 1998, la nommée Genon, Claire, née le 27 mai 1971, résidant actuellement au Home « Chez Moi », à 4801 Stembert, rue Triniheid 56, domiciliée à 4800 Welkenraedt, Voie de Liège 99, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Genon, André, voie de Liège 99, 4840 Welkenraedt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (5472)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du 27 janvier 1998, de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, le nommé Dehalleux, Alain, né à Charleroi le 6 juin 1960, domicilié et résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 272, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Wittmann, Anne, avocat, chaussée de Dinant 747, 5100 Wépion.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5473)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 22 janvier 1998, suite à la requête déposée au greffe le 9 janvier 1998, la nommée Couturau, Yvonne Aimeline, née à Quaregnon le 8 août 1941, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, avenue Huart Hamoir 51, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Maréchal Foch 11, Foyer Aurore (Anais), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dupuis, Damien, avocat, chaussée de Haecht 179, à 1030 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (5474)

## Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Schaerbeek, en date du 22 janvier 1998, le nommé Michel Pollie, né à Schaerbeek le 27 mai 1924, résidant actuellement à Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre hospitalier du Dr Jean Titeca, et domicilié à Schaerbeek, avenue Eugène Plasky 173, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Jacqueline Vanhemelrijck, pensionnée, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue du Saphir 32, bte 6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Christiane Vanden Wijngaert. (5475)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 19 janvier 1998, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Eric Herinne, avocat, dont le cabinet est situé à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Henri Schouten, né à Charleroi le 23 avril 1939, domicilié à 6120 Cour-sur-Heure, rue Petit Bois 1, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) E. Beaupère. (5476)

## Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 22 janvier 1998, sur requête déposée au greffe le 7 janvier 1998, le nommé Defamie, Raoul, époux de Gaillez, Olga, né à Meslin le 1<sup>er</sup> octobre 1922, étant domicilié à 7063 Neufvilles, Bas Chemin 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, M. Defamie, Alain, domicilié à 7060 Horrues, chaussée d'Enghien 419.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (5477)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 22 janvier 1998, sur requête déposée au greffe le 7 janvier 1998, la nommée Gaillez, Olga, épouse de Defamie, Raoul, née à Neufvilles le 28 mai 1918, étant domiciliée à 7063 Neufvilles, Bas Chemin 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, M. Defamie, Alain, domicilié à 7060 Horrues, chaussée d'Enghien 419.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (5478)

#### Justice de paix du canton de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Stavelot en date du 16 janvier 1998, la nommée Louvigny, Gisèle, veuve Henneaux, André, née le 29 janvier 1956, domiciliée à 6970 Tenneville, rue de Berguème 6, résidant actuellement à 4990 Lierneux, rue du Doyard 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marcel Guillaume, domicilié chemin Haparin 35, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Ch. Grogna. (5479)

#### *Opheffing voorlopig bewindvoerder Mainlevée d'administrateur provisoire*

#### Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 22 januari 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Jenne, Luc, advocaat, BEEKstraat 9, 3800 Sint-Truiden, als voorlopig bewindvoerder over Thijs, Marie, geboren te Zepperen op 15 januari 1907, gedomicilieerd te 3800 Sint-Truiden, Schurhoven 74, ingevolge overlijden van de te beschermen persoon te Sint-Truiden op 30 november 1997.

Sint-Truiden, 23 januari 1998.

Voor een sluidend verklaard uitbreksel : de griffier, (get.) M. Derwael. (5480)

#### Vredegerecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 27 januari 1998, werd er een einde gesteld aan de opdracht van Alaerts, Rita, wonend te 3201 Langdorp, Wolfsdonk-Dorp 26, als voorlopig bewindvoerder over Alaerts, Maria, geboren op 27 januari 1906 te Langdorp, wonend te 3201 Langdorp, Senatorlaan 56, verblijvend in de instelling rusthuis Sint-Barbara, gevestigd te 2230 Herselt, Dieperstraat 17.

Westerlo, 27 januari 1998.

Voor een sluidend uitbreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (5481)

#### Vredegerecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 27 januari 1998, werd ambtshalve vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van de heer Stuyts, Michaël Joseph, ongehuwd, geboren te Zoersel op 28 mei 1918, wonende te 2140 Antwerpen, Terloststraat 48, doch laatst verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Jozef, te 2390 Malle-Westmalle, Oude Liersebaan 4, een einde is gekomen vanaf zijn overlijden op 15 januari 1998.

Zandhoven, 27 januari 1998.

Voor een sluidend uitbreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Thießen. (5482)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 27 januari 1998, werd ambtshalve vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van Mevr. Madeleine Marie Elisabeth Lucie Ghislaine jonkvrouw de Brouchoven de Bergeyck, geboren te Antwerpen op 5 februari 1912, en wonende te Oelegem (Ranst), Schildsteenveldweg 80, een einde is gekomen vanaf haar overlijden op 28 september 1996.

Voor een sluidend uitbreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Thießen. (5483)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 27 januari 1998, werd ambtshalve vastgesteld dat aan het voorlopig beheer van de heer Van de Velde, Albertus Carolus, gepensioneerde, geboren te Broechem op 17 augustus 1916, wonende en verblijvende te Broechem (Ranst), Antwerpsesteenweg 36, een einde is gekomen vanaf zijn overlijden op 24 april 1996.

Voor een sluidend uitbreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Thießen. (5484)

#### Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 23 januari 1998, il a été mis fin au mandat de :

Vu notre ordonnance du 18 juillet 1997 désignant Mme Denise Chode, domiciliée à 1200 Bruxelles, Tomberg 85, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Albert Steels, né à Molenbeek-Saint-Jean le 21 mars 1919, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, Tomberg 85, mais ayant résidé en la Résidence « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, ce dernier étant décédé à Anderlecht le 2 janvier 1998.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (5485)

#### *Vervanging voorlopig bewindvoerder Remplacement d'administrateur provisoire*

#### Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies en date du 16 januari 1998, la nommée Bosse, Marcelle, née le 13 septembre 1920 à Ransart, domiciliée à Ransart, rue de la Flanière 167, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Jean-François Dizier, avocat à Ransart, rue Albert I<sup>e</sup> 73, en remplacement de Mme Nicole Desirant.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Catherine Cleda. (5469)

#### Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 2 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 12 janvier 1998, il a été mis fin à la mission de Mme Verheggen, Françoise, domiciliée à 4000 Liège, rue E. Soubre 12, en tant qu'administrateur provisoire de M. Bernardy, Pierre, né le 12 novembre 1901 à Seraing, veuf, domicilié rue d'Amercoeur 62, à 4020 Liège, résident Résidence « Les Orchidées », rue des Orchidées 178, à 4030 Grivegnée (Liège).

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : M. l'avocat Bovy, Frédéric, dont les bureaux sont sis à quai de Rome 111, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (5471)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 12 janvier 1998, il a été mis fin à la mission de Mme Verheggen, Françoise, domiciliée à 4000 Liège, rue E. Soubre 12, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Antoine, Elisa, épouse d'Alexis, Albert, né le 20 avril 1915, domiciliée rue Michel de la Brassine 19, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : M. l'avocat Bovy, Frédéric, dont les bureaux sont sis à quai de Rome 111, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (5487)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 12 janvier 1998, il a été mis fin à la mission de Mme Verheggen, Françoise, domiciliée à 4000 Liège, rue E. Soubre 12, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Hovaere, Rosine, née le 15 décembre 1924 à Herstal, veuve, domiciliée rue de Pontisse 15, à 4680 Oupeye, résidence « Les Orchidées », rue des Orchidées 178, à 4030 Grivegnée (Liège).

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : M. l'avocat Bovy, Frédéric, dont les bureaux sont sis à quai de Rome 111, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (5488)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 12 janvier 1998, il a été mis fin à la mission de Mme Verheggen, Françoise, domiciliée à 4000 Liège, rue E. Soubre 12, en tant qu'administrateur provisoire de M. Albert, Alexis, époux Antoine, Elisa, né le 25 mai 1913, domicilié rue Michel de la Brassine 19, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : M. l'avocat Bovy, Frédéric, dont les bureaux sont sis à quai de Rome 111, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (5489)

#### Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 15 januari 1998, werd aan Apers, Romain, geboren te Mechelen op 1 augustus 1968, gedomicilieerd te 2800 Mechelen, Stompaertshoek 31, volgende voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Raveschot, Denis, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Muggenberg 2, en zulks in vervanging van Mr. Daisy, Phillips, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 15, wonende te 2222 Itegem, Hellegatstraat 2, daartoe aangesteld bij beschikking van 9 juli 1993.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lieve Braeken. (5486)

#### Bekendmaking voorgescreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

#### Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving Acceptation sous bénéfice d'inventaire

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-six janvier, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Biel, Jean-Marie, domicilié à Assesse, rue de Lustin 38, lequel comparant a déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Doignie, Marie-Paule, en son vivant domiciliée à Jambes, avenue Jean Materne 44, et décédée à Jambes en date du 20 janvier 1998.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Jean-Paul Declairfayt, notaire, rue Maurice Jaumain 9, 5330 Assesse.

Namur, le 26 janvier 1998.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (1852)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-huit janvier, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Jeugmans, Anne-Marie, divorcée de M. Henrard, Marcel, domiciliée à Jambes, rue de Francquen 62, agissant en sa qualité de mère pour les biens de ses enfants mineurs :

Henrard, Virginie, née à Namur le 10 juin 1980;

Henrard, Benjamin, né à Namur le 16 juillet 1983,

dont elle a la garde par jugement rendu par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur en date du 17 janvier 1997, laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Jeugmans, Jean, en son vivant domicilié à Jambes, rue de Coppin 163, et décédé à Jambes en date du 6 octobre 1997.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Balthazar, Philippe, notaire, avenue François Bovesse 24, 5100 Jambes.

Namur, le 28 janvier 1998.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (1853)

#### Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 26 janvier 1998 :

M. Villiger, Alexis Jean Louis, né à Ixelles le 2 janvier 1930, domicilié à Zurich (Suisse), Wiesliacher 5;

Mme Conzett, Danielle, née à Etterbeek le 8 août 1937, domiciliée à Thalwil (Suisse), Kennelstrasse 42;

M. Van Dievoet, François Marcel Stéphane, né à Etterbeek le 6 juin 1942, domicilié à Waterloo, clos de l'Ecuueil 1;

M. Van Dievoet, Denis Joseph Marie, né à Etterbeek le 16 avril 1946, domicilié en Colombie, Riohacha-Guajira, Calle 10/42,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Van Dievoet, Madeleine Maria, née à Vendin-le-Vieil le 9 août 1922, domiciliée à Chaumont-Gistoux, rue des Quatre Carrés 8, et décédée le 10 novembre 1995 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Bernard Houet, notaire de résidence à 1300 Wavre, avenue des Huit Bonniers 8.

Nivelles, le 26 janvier 1997.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (1854)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 805  
du Code civil**

Tribunal de première instance de Tournai

Par ordonnance du 11 juin 1996, M. le président du tribunal de première instance de Tournai a désigné Me Anne Jacmin, avocat, dont les bureaux sont sis à 7500 Tournai, rue de Marvis 54, en qualité d'administrateur provisoire à la succession de M. Jean-Charles Descantons de Montblanc, de son vivant demeurant à Villers-Saint-Amand, rue Robert Delange 9, et décédé à Ath le 12 décembre 1987.

Les créanciers de ladite succession sont invités à faire connaître leur identité et le montant de leur créance au bureau de Me Anne Jacmin.  
(Get.) Anne Jacqmin, administrateur provisoire. (1857)

**Faillissement – Faillite**

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 janvier 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a fixé au 18 mai 1997 la date définitive de cessation des paiements dans la faillite de M. David Marchal, rue Motte 2/1, à 6000 Charleroi, déclarée par jugement du 18 novembre 1997.

Le jugement déclaratif avait fixé la date provisoire de cessation des paiements au 18 novembre 1997.

Pro-deo : huissier Guy Depuis.

Juge-commissaire : M. Derudder.

Le curateur, (signé) Ph. Mathieu, avocat, boulevard de l'Yser 13, à 6000 Charleroi. (1858)

Tribunal de commerce de Verviers

**Faillites sur aveu**

Par jugement du lundi 26 janvier 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Ferrari, Willier Daniele, né à Guiglia (Italie) le 29 mai 1948, domicilié à 4900 Spa, rue Général Bertrand 2, R.C. Verviers 65657, T.V.A. 607.436.665, pour l'activité d'intermédiaire commercial exercée au domicile.

Juge-commissaire : M. Léonard Lesuisse.

Curateur : Me Jacqueline Baiverlin, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 23.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 mars 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (1859)

Par jugement du jeudi 22 janvier 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Channa, dont le siège social est établi à 4960 Malmedy, chemin Rue 17, R.C. Verviers 59649, T.V.A. 435.602.749, pour le commerce de détail en confection hommes et dames.

Juge-commissaire : M. Daniel Simonet.

Curateur : Me Brigitte Zimmermann, avocat à 4830 Dolhain, rue des Ecoles 14.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 mars 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (1860)

**Rechtbank van koophandel te Antwerpen**

Bij vonnis in datum van 28 januari 1998 is To Heavens B.V.B.A., Dianalaan 168, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 310728, B.T.W. 455.322.651, verbruikssalon, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer L. Govaert.

Curator : Mr. B. Kiebooms, Heerbaan 29, 2530 Boechout.

Datum der staking van betaling : 28 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 maart 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Kiebooms. (1861)

Bij vonnis in datum van 28 januari 1998 is Montevideo B.V.B.A., Bordeaustraat 12, 2000 Antwerpen-1, niet ingeschreven H.R. Antwerpen, B.T.W. 458.737.546, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer L. Govaert.

Curator : Mr. B. Kiebooms, Heerbaan 29, 2530 Boechout.

Datum der staking van betaling : 28 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 maart 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Kiebooms. (1862)

Bij vonnis in datum van 28 januari 1998 is Uitzendbureau « Subito » B.V.B.A., Dijlestraat 43, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 314865, B.T.W. 456.441.517, bestaat enkel nog voor haar maatschappelijke zetel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Gerrits.

Curator : Mr. G. Lange, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 28 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 maart 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lange. (1863)

Bij vonnis in datum van 28 januari 1998 is C.V. Dego, in vereffening, Stadsbaan 9, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 284337, B.T.W. 444.705.012, bestaat enkel voor haar vereffening, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Gerrits.

Curator : Mr. G. Lange, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 28 januari 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 maart 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lange. (1864)

Bij vonnis in datum van 28 januari 1998 is Anselmo B.V.B.A., Anselmostraat 21, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 230655, B.T.W. 422.830.819, groothandel in vis- en visconserven, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J. Segers.

Curator : Mr. C. Lannoy, Cuylitsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 28 januari 1998.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 27 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldborderingen : 30 maart 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lannoy.

(1865)

Bij vonnis in datum van 28 januari 1998 is Serafina B.V.B.A., Sint-Paulusstraat 10, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 314986, B.T.W. 457.170.304, verbruikssalon, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer M. Mys.

Curator : Mr. C. Lannoy, Cuylitsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 28 januari 1998.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 27 februari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldborderingen : 30 maart 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lannoy.

(1866)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 8 januari 1998, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : Dejonckere, Lucien Leon, geboren te Zwevegem op 21 oktober 1958, volgens gegevens op de identiteitskaart wonende te 8980 Zonnebeke, Menenstraat 231, doch volgens eigen verklaring sedert begin oktober 1997 wonende te 8930 Menen, J.M. Sabbestraat 62, H.R. Ieper 36658, met als handelsactiviteit : « onderneming voor het bouwen van stellingen alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels » (inschrijving doorgehaald op 8 december 1997), B.T.W. 680.302.966.

Tijdstip van ophouden der betalingen : 8 januari 1998.

Rechter-commissaris : Mevr. D. Tytgat, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Francis Ver Elst, advocaat te 8900 Ieper, er kantoorhoudende Brugseweg 63.

De verklaringen van schuldbordering dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper zijn neergelegd vóór donderdag 29 januari 1998.

De opstelling en ondertekening van het proces-verbaal van verificatie der schuldborderingen heeft plaats op woensdag 18 februari 1998, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank.

De curator, (get.) Mr. Francis Ver Elst.

(1867)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : B.V.B.A. The Magic, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Molenstraat 47, H.R. Aalst 65458, drankgelegenheid en discotheek, handelsbenaming « Longmeadow », BTW 458.005.393.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 26 januari 1998, werd voornoemde B.V.B.A. The Magic failliet verklaard en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 13 november 1997.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldbordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldborderingen is gesteld op donderdag 5 maart 1998, te 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Kris Goeman, Parklaan 7, 9300 Aalst. (Pro deo) (1868)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 26 januari 1998 werd een voorlopige opschoring van betaling toegekend voor een observatieperiode eindigend na verloop van 18 mei 1998, aan de naamloze vennootschap « Hermes », met maatschappelijke zetel te 8800 Roeselare, K. Albert I-laan 127-131, H.R. Kortrijk 127966, publiciteitsonderneming, BTW 448.505.630.

Commissaris inzake opschoring : de heer Willy Vrijghem, bedrijfs-revisor, 8500 Kortrijk, President Kennedypark 5, bus 28.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldbordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Burg. Nolfstraat 10A, te 8500 Kortrijk, vóór 13 maart 1998.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschoring : maandag 18 mei 1998, te 15 uur, ter terechting van de vierde kamer, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Zegt dat de N.V. Hermes geen daden van bestuur of beschikking mag verrichten zonder de machtiging van de commissaris inzake opschoring.

De hoofdgriffier, (get.) E. Van der Hauwaert.

(1869)

Bij vonnis van 26 januari 1998 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard, de N.V. Vanimpex, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Vichtseweg 68, H.R. Kortrijk 130638, met als werkzaamheid : groothandel in producten van de visvangst, landbouw, tuinbouw, veeteelt en algemene voedingswaren, BTW 450.914.297.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Stefaan De Geeter, advocaat te 8500 Kortrijk, Plein 4, bus 61.

Tijdstip van de ophouding van betalingen : vastgesteld op 26 januari 1998.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldbordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10a, vóór 15 februari 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen op woensdag 4 maart 1998, te 9 u. 45 m., ter rechtbank.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Stefaan De Geeter, advocaat. (Pro deo) (1870)

Bij vonnis van 26 januari 1998 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard, de B.V.B.A. Trans-Mahieu, met maatschappelijke zetel te 8560 Wevelgem (Moorsele), Overheulestraat 272, H.R. Kortrijk 127259, met als werkzaamheid : onderneming voor het goederenvervoer over de weg, BTW 447.511.775.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Stefaan De Geeter, advocaat te 8500 Kortrijk, Plein 4, bus 61.

Tijdstip van de ophouding van betalingen : vastgesteld op 26 januari 1998.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldbordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10a, vóór 15 februari 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen op woensdag 4 maart 1998, te 9 u. 30 m., ter rechtbank.

Voor gelijkvormig uitreksel : de curator, (get.) Mr. Stefaan De Geeter, advocaat. (Pro deo) (1871)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis d.d. 22 januari 1998 van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde werd in staat van faling verklaard, op bekentenis, de heer Fournéau, Marcel Clement Marie, geboren te Ronse op 8 mei 1948, wonende te 9600 Ronse, Macquisstraat 46, H.R. Oudenaarde 36301, BTW 736.170.513, voor een onderneming van dakwerken, handeldrijvende onder de benaming Fournéau en zoon.

Rechter-commissaris : Mevr. Nelly Anckaert, rechter in handelszaken in voornoemde rechtbank.

Curatoren : Mr. Ali Heerman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157; Mr. Philippe Vande Weghe, advocaat te 9600 Ronse, Ch. Vandendoorenstraat 15; Mr. Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. De Coenestraat 10.

Staking der betalingen : 21 januari 1998 (volgens verklaring gefaillerde).

Indiening schuldborderingen : tot en met 22 februari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Nazicht der schuldborderingen : donderdag 5 maart 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Voor eensluidend uitreksel : een curator, (get.) Mr. Philippe Vande Weghe. (1872)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Intramest B.V.B.A., Bergen 95, 2370 Arendonk, H.R. Turnhout 70649, agrarisch bedrijf, BTW 448.798.016, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Boeckx. (1873)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Imhofarm N.V., Hoekeinde 95, 2330 Merksplas, H.R. Turnhout 70648, agrarisch bedrijf, BTW 427.741.987, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Boeckx. (1874)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Eurofarm N.V. « Fok- en Vermeerderingsbedrijven Eurofarm N.V. », Hoekeinde 95, 2330 Merksplas, H.R. Turnhout 72205, agrarisch bedrijf, BTW 450.688.130, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Boeckx. (1875)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Hemar B.V.B.A., Koningin Elisabethlei 9, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 38553, kleinhandel in lederwaren, BTW 412.900.987, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Boeckx. (1876)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Clageny C.V.B.A., De Merodelei 140/2, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 63819, voorattracties, fabricatie van deegwaren en popcorn, huwelijkskantoor, BTW 439.380.603, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat De Vos, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Devos. (1877)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde All-Construct B.V.B.A., Hoogbuul 43, 2250 Olen, H.R. Turnhout 70446, holdingmaatschappij, BTW 419.406.521, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat De Vos, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Devos. (1878)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Heylen, Roger, geboren op 11 april 1957, Geelseweg 68, 2250 Olen, H.R. Turnhout 47457, timmer- en schrijnwerkerij, meubelmaker, BTW 629.283.441, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat De Vos, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur. De curator, (get.) Mr. Devos. (1879)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Daco CVOHA, Poederleeseweg 109, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 73788, isoleren en waterdichtmaken van gebouwen, BTW 450.137.210, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verhulst.

Curator : advocaat De Vos, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur.  
De curator, (get.) Mr. Devos. (1880)

Bij vonnis van 27 januari 1998 werd de genaamde Hellaen C.V.B.A., Broekzijde 47, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 67587, aannemen en uitvoeren van elektriciteits- en elektrowerken, BTW 444.718.868, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Somers, Gierleseweg 18, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 1998.

Indiening van schuldborderingen : vóór 24 februari 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : 10 maart 1998, te 10 uur.  
De curator, (get.) Mr. Somers. (1881)

#### **Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Suivant jugement prononcé le 11 décembre 1997 par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, et notifié par le greffe dudit tribunal le 19 janvier 1998, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial, n'entraînant pas la liquidation du régime précédent mais consistant à l'attribution de la communauté au survivant, entre les époux Gisbert Majewski, ingénieur chimiste, né à Dortmund le 26 octobre 1941, et Alma Teresa Solorio, sans profession, née à Cuernavaca (Mexique) le 31 mars 1951, demeurant ensemble à Lasne, route de Renipont 97, a été homologué.

(Signé) P.P. de Châtelet, notaire. (1882)

Par requête en date du 25 janvier 1998, M. Yves Guillaume Marc Chantrenne, ingénieur civil, de nationalité belge, né à Forest le 6 janvier 1942, divorcé en premières noces de Monique Denyer, et son épouse en secondes noces, Mme Huguette Marcelle Andrée Schmit, de nationalité belge, aide-soignante, née à Charleroi le 7 avril 1950, divorcée en premières noces de Camille François, demeurant ensemble à Waterloo, avenue de la Rivelaine 8, ont introduit devant le tribunal civil de première instance séant à Nivelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Yves Dechamps, de résidence à Schaerbeek, en date du 3 octobre 1997.

Le contrat modificatif comporte conservation du régime de la séparation de biens procédant du contrat de mariage original, avec adjonction d'une communauté réduite.

Pour extrait conforme : (signé) Y. Dechamps, notaire. (1883)

Bij verzoekschrift ondertekend op 26 januari 1998 hebben de heer Dedeine, Paul Stefaan Karel, architect, en zijn echtgenote, Mevr. Coomans, Brigitte Marc Yvonne Cornelia, architecte, samenwonende te Torhout, Oude Gentweg 26A, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van de akte verleden voor notaris Jan-Pieter Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 26 januari 1998, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Jan-Pieter Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (1884)

Bij verzoekschrift van 16 januari 1998 hebben de heer Geert Vergote, aannemer, en zijn echtgenote, Mevr. Monique Demeyer, gezinsverzorster, wonende te 8740 Pittem (Egem), Kolonel Naessensstraat 37, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoekschrift ingediend tot homologatie van de akte wijziging huwcontract, opgemaakt door notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 16 januari 1998.

Voor de verzoekers, (get.) Godelieve Monballyu, notaris te Pittem. (1885)

Bij verzoekschrift van 20 januari 1998, overgemaakt aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 28 januari 1998, werd de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Paul De Meirsman, te Lokeren, op 20 januari 1998, waarbij de echtgenoten Polydoor Raymond Maria Veldeman, geboren te Lokeren op 13 december 1940, en Helena Palmyre Gaston Keppens, geboren te Lokeren op 26 juni 1942, samenwonende te Waasmunster, Grote Baan 48, hun bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een gemeenschap van aanwinsten wijzigen in een stelsel van algemene gemeenschap, waarbij inbreng gedaan werd door de heer Polydoor Veldeman van een persoonlijk onroerend goed en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Veldeman-Keppens, (get.) Paul De Meirsman, notaris te Lokeren. (1886)

Bij vonnis verleend door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 4 december 1997, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Roland Eleodoor De Paepe, leraar, geboren te Gent op 9 juli 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Simonne Elisa Maria Demeurisse, assistente psychologie, geboren te Izegem op 23 april 1949, samenwonende te Gent (Gentbrugge), Bunderhof 14, verleden voor notaris Christian Van Isterdael, te Gentbrugge, thans Gent, in datum van 18 en 19 juni 1997, gehomologeerd.

Het wijzigend contract behoudt het wettelijk stelsel met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed persoonlijk toebehorend aan de man.

Voor gelijkluidend uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Christian Van Isterdael, notaris. (1887)

Bij verzoekschrift van 15 januari 1998 hebben de heer Raets, Maurice, invalide-bruggepensioneerde, geboren te Zepperen op 17 mei 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Schreurs, Maria Mathilde Ghislina, pedicure, geboren te Weijer op 29 maart 1940, samenwonende te Sint-Truiden (Zepperen), d'Oyestraat 35, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt om homologatie van de wijziging van hun huwelijkscontract verzocht.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel, maar met toevoeging van een inbreng van een eigen onroerend goed in de gemeenschap.

(Get.) Veronique Despiegelaere, notaris. (1888)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 28 januari 1998, hebben de heer en Mevr. Schildermans-Donckers, de homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden op 5 januari 1998, voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, gevraagd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten, de heer Schildermans, Wilhelmus Jacobus, kantoorhouder, geboren te Sint-Huibrechts-Lille op 14 september 1936, en Mevr. Donckers, Lutgarda Josephina Carolina, huisvrouw, geboren te Achel op 28 maart 1943, wonende te Achel, Dorpsstraat 46, verzocht hun huidig stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques De Ridder, te Borgerhout, op 26 februari 1970, te vervangen door het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Schildermans-Donckers, (get.) Peter Berben, notaris. (1889)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 17 december 1997, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Patrick Verhoeven en Mevr. Anne Billen, samenwonend te 3020 Herent, Den Bremt 58, verleden voor notaris Luc Talloen, te Leuven, op 2 september 1997, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar waarbij de helft van het onroerend goed te Herent, Den Bremt 58, in volle eigendom ingebracht wordt in de huwelijksgemeenschap.

Voor gelijkluidend ontledend uittreksel : (get.) Luc Talloen, notaris.  
(1890)

Bij vonnis der rechbank van eerste aanleg te Leuven, van 17 december 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Luc Antonis, te Herselt, op 5 augustus 1997, waarbij de echtgenoten Wim Vangossum-Heidi Julia Isidoor Mens, samenwonende te Scherpenheuvel-Zichem (Testelt), Mechelsebaan 4, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Bij het wijzigend contract blijft het wettelijk stelsel ongewijzigd en wordt door Mevr. Mens een onroerend goed, gelegen te Scherpenheuvel-Zichem, vierde afdeling Testelt, zijnde huis met aanhorigheden op en met grond, gestaan en gelegen Mechelsebaan 2, naar kadaster wijk B, nrs. 195/s/3 en 195/t/3/deel groot volgens titel 11 a 14 ca, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Antonis, notaris.  
(1891)

Bij vonnis van de rechbank van eerste aanleg te Leuven, uitgesproken op 17 december 1997, werd de akte houdende wijziging in het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Herwig Marcelle Albert Jorissen, bediende, geboren te Berg op 4 februari 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Lidy René Geypen, bediende, geboren te Geel op 2 februari 1964, wonende te 3400 Landen, Karolingerslaan 33, verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden-Zolder (Heusden), op 9 juli 1997, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Jorissen-Geypen, (get.) Guy Verlinden, notaris.  
(1892)

Bij vonnis uitgesproken door de zevende kamer van de rechbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 23 december 1997, werd de akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 2 oktober 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Eddy Frederick, schrijnwerker, geboren te Ninove op 21 mei 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Krista Marie De Pril, huishouster, geboren te Aalst op 21 augustus 1968, samenwonende te Ninove (Voorde), Ophemstraat 72, gehomologeerd.

Deze akte houdt de overgang in van het wettelijk stelsel naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Frederick-De Pril, (get.) Yves Vanden Eycken, notaris.  
(1893)

Bij verzoekschrift van 8 januari 1998 hebben de echtgenoten Dirk Vidts-Marie-Christine Van Durme, beiden bediende, samenwonende te 9420 Erpe-Mere (Burst), Akkerstraat 27, aan de rechbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Guy Walraevens, te Herzele, op 8 januari 1998, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk : inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Marie-Christine Van Durme van een woning te Erpe-Mere (Burst), Akkerstraat 27.

De echtgenoten Vidts-Van Durme hebben één gemeenschappelijk kind.

Herzele, 8 januari 1998.

De verzoekers, (get.) Dirk Vidts; Marie-Christine Van Durme.  
(1894)

Bij verzoekschrift van 16 januari 1998 hebben de heer Geert Paul Maria Vanhoof, systeemanalist, en zijn echtgenote, Mevr. Nancy Anna Jozef Curinckx, arbeidster, samenwonende te Mol, Sluis 133, bus 1, gehuwd te Mol op 16 november 1996 onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, homologatie gevraagd bij de rechbank van eerste

aanleg te Turnhout van de akten verleden voor notaris Herwig Van der Borght, te Mol, op 16 januari 1998, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een wettelijk stelsel met inbreng.

Voor de echtgenoten Vanhoof-Curinckx, (get.) Herwig Van der Borght, notaris.  
(1895)

#### Rechbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 20 januari 1998 hebben de heer Hoefkens, Achiel Alfons Paul, papierhandelaar, en zijn echtgenote, Lauwereijns, Sonja Elisabeth Edmond, zonder beroep, samenwonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Legerstraat 275, ter griffie van de rechbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 23 december 1997 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Caroline De Cort, te Antwerpen (Wilrijk), op 22 december 1997, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 27 januari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Y. Cavillot.  
(1896)

Op 29 december 1997 hebben de heer De Clerck, Leo Hippoliet Jozef, burgerlijk ingenieur-architect, en zijn echtgenote, Daems, Emma Joanna Norma, zonder beroep, samenwonende te 2930 Brasschaat, Reintjesbeek 16, ter griffie van de rechbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 10 december 1997 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Hans De Decker, te Brasschaat, op 10 november 1997, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 12 januari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Y. Cavillot.  
(1897)

#### Rechbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de tweede kamer der rechbank van eerste aanleg te Mechelen, zetelende in raadkamer, d.d. 1 december 1997, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 24 maart 1997, verleden voor Mr. Guy Van den Brande, notaris te Lier, op verzoek van de heer Paul Rene Ivonne Mehuy, administratief bediende, geboren te Lier op 25 juni 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Anne Marie Christiana Joanna Peeters, verpleegster, geboren te Geel op 8 januari 1965, samenwonende te 2500 Lier, Netelaan 3, gehuwd te Geel op 10 november 1990, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 13 januari 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.  
(1898)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking d.d. 18 december 1997 van de derde kamer van de rechbank van eerste aanleg te Gent werd benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van Lavrauw, Gabriella, geboren te Gent op 22 maart 1903, laatst wettelijk gedomicileerd te 9000 Gent, Tijgerstraat 20D, doch feitelijk verblijvende te 9000 Gent, Koningin Fabiolaalaan 57, en overleden te Gent op 14 februari 1997 : advocaat Pieter De Meyer, met kantoor te 9000 Gent, Zuidstationstraat 21.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) P. De Meyer, curator.  
(1899)